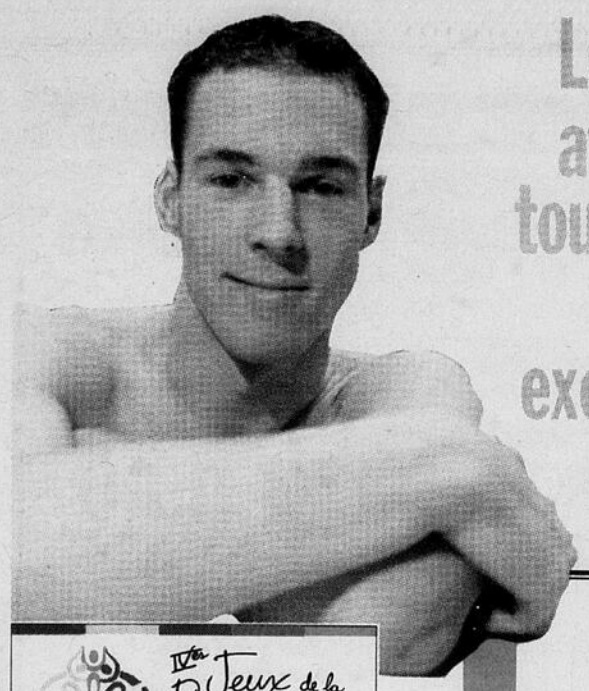


Lupien attend toujours des excuses

PAGE 59

Assad, Proulx et les ponts

PAGE 9

Internet et Science

On vous espionne

PAGE 19



LeDroit

www.ledroit.com

88e ANNÉE - NUMÉRO 183 • LE MARDI 31 OCTOBRE 2000

(Floride : 1,75 $ US + taxes) DU LUNDI AU VENDREDI

• 65¢ PLUS TAXE(S) DU LUNDI AU VENDREDI





Rien n'arrêtera la fusion, constate le maire de Gatineau

Labine retourne sa veste

De retour de son voyage en Chine, le maire Robert Labine a confirmé hier son changement d'attitude, en expliquant que tout était vraisemblablement décidé à Québec et que des référendums n'y changeraient rien.

PAGE 3



La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui
Ensoleillé avec passages nuageux
11/-2

Demain
Brouillard le matin puis ensoleillé
13/-1

Jeudi
Généralement ensoleillé
14/0

Vendredi
Généralement nuageux
11/3

Nord de l'Outaouais
Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui
Ensoleillé avec passages nuageux
7/-2

Demain
Ensoleillé avec passages nuageux
10/-2

Lever du soleil : .....6 h 40
Coucher du soleil : .....16 h 52

Les records
Maximum : .....20,9° (1989)
Minimum : .....-6,1° (1988)

La phase des lunes

premier	pleine	dernier	nouvelle
4	11	18	25

Environnement Canada

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada. Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Sommaire

Les arts ..... 36 à 38
Bridge 41
Carrefour 12
Économie ..... 23 à 27
Éditorial 28
Forum 29
Horoscope 42
La région ..... 3 à 18
Le monde ..... 32 à 34
Le pays ..... 30 et 31
Les petits bonshommes 49
Loteries 15
Mots croisés 43
Mot mystère 40
Nécrologie ..... 46 et 47
Petites annonces ..... 39 à 47
Sports ..... 48 à 59
Statistiques 50
Vastel, Michel 10

Liza Minnelli a quitté l'hôpital

C'est le sourire aux lèvres que la chanteuse et comédienne américaine Liza Minnelli a quitté hier le Cleveland Clinic Hospital de Fort Lauderdale où elle a passé une grande partie du mois d'octobre souffrant d'une encéphalite virale et d'une déshydratation.

AP — Fort Lauderdale

«Bien que son état de santé soit sous contrôle, étant donné la sévérité de l'encéphalite, il faudra des mois avant que M^me^ Minnelli soit complètement rétablie», a estimé le D^r^ Maurice Hanson dans un communiqué.

Âgée de 54 ans, tenant la main de sa demi-soeur Lorna Luft, Liza Minnelli a fait un signe de la main alors qu'elle quittait l'hôpital en fauteuil roulant pour rejoindre une limousine qui l'attendait.

«Je me sens en pleine forme. Je suis avec ma soeur et je ne me suis jamais sentie aussi bien de ma vie», a déclaré l'actrice, serrant dans ses bras sa soeur avec qui elle avait déclaré s'être brouillée, avant de monter dans la voiture.

«Ma soeur est la meilleure», a déclaré Lorna Luft, faisant écho aux propos de son aînée affirmant que la maladie avait permis de se rapprocher.

Le 8 octobre dernier, la comédienne avait été hospitalisée après avoir été retrouvée à demi-inconsciente dans le logement qu'elle loue en Floride.

D'après la direction du Cleveland Clinic Hospital, Liza Minnelli avait pu quitter l'établissement mais l'avait regagné ensuite, souffrant de déshydratation.

Selon Michael Hartman, l'agent de l'actrice, Liza Minnelli «se sent beaucoup mieux et est impatiente de rentrer chez elle».

L'encéphalite, potentiellement mortelle, est une affection inflammatoire de l'encéphale, la partie supérieure du système nerveux central.

Un choix judicieux



ARCHIVES

Steven Dooher (à gauche) et Zachary Madly s'amusent avec le Air Hogs Hydro Rocket à Ottawa, hier Ce jouet a été primé par le Conseil canadien de l'évaluation des jouets pour l'année 2001, dans la catégorie des jouets pour enfants âgés de huit ans et plus.

Lucien Bouchard entrevoit la «terre promise» de la souveraineté

PC — Laval

Cinq ans jour pour jour après la défaite du Oui au référendum d'octobre 1995, le premier ministre Lucien Bouchard entrevoit toujours la «terre promise» de la souveraineté et prie les Québécois de ne pas confier la «voix sacrée du Québec à Ottawa» aux libéraux de Jean Chrétien.

«Nous sommes passés très, très près de la terre promise, mais ce soir là, il n'a pas été possible d'entrer. Mais la possibilité de la réussite était telle (en 1995) qu'il y avait là, de façon inéluctable, un rendez-vous prochain pour l'entrée du Québec dans sa pleine souveraineté», a lancé M. Bouchard devant quelques centaines de partisans du Bloc québécois, à Laval, hier soir.

Un tonnerre d'applaudissements a retenti quand il a ajouté que son discours préparé en cas de victoire du Oui, «je ne l'ai pas prononcé, mais je l'ai encore».

L'appui des Québécois envers la souveraineté étant presque aussi élevé qu'en 1995, M. Bouchard demande aux Québécois de continuer à faire confiance aux députés du Bloc québécois, les seuls à véritablement défendre les intérêts du Québec aux Communes.

«Un député libéral qui part du Québec, ce sont des menottes qu'on lui passe à Ottawa. Ils appuient la ligne du parti de Jean Chrétien, pas les intérêts du Québec», a insisté M. Bouchard en relevant, comme le chef bloquiste Gilles Duceppe, les exemples des lois fédérales sur la clarté référendaire, les jeunes contrevenants et les coupes à l'assurance-emploi.

«Pourquoi se comporte-t-il de cette façon avec le Québec? Pourquoi les Québécois doivent-ils subir ce genre de choses? Pourquoi faut-il assister constamment à des intrusions dans la santé, l'éducation, les programmes sociaux? Même Pierre Elliott Trudeau n'osait pas en faire autant que Jean Chrétien, même Pierre Elliott Trudeau se comportait de façon plus digne avec le Québec quand il s'agissait de gérer les affaires publiques», a observé M. Bouchard.

À son avis, Jean Chrétien règne avec «cynisme» sur un parti divisé, sape la vie politique canadienne et s'acharne sur les Québécois.

«C'est quelqu'un qui a tellement mal compris, qui est tellement heurté par les aspirations des Québecois, qu'il en donne plus que le client en demande. Il fait que la vie politique est devenue un combat de tranchées entre le Québec et le gouvernement fédéral», a soutenu Lucien Bouchard.

Publi-reportage

IV^es^ Jeux de la Francophonie
OTTAWA-HULL CANADA 2001

Le Théâtre lyrique de Hull : partenaire culturel des Jeux

Production de l'opéra La Veuve de Calixa-Lavallée

Le Théâtre lyrique de Hull présentera une production de l'opéra *La Veuve de Calixa-Lavallée* dans le cadre des activités entourant la Super Francofête. L'opéra sera présenté les 5, 6 et 7 juillet 2001, au Musée canadien des civilisations.

La Veuve, en dépit de certains éléments propres à l'opéra comique, est avant tout une opérette. L'action se situe dans le sud de la France à la fin du XVIII^e^ siècle. Quatre couples évoluent dans une succession de malentendus, quiproquos, méprises et rencontres fortuites dans la meilleure tradition de l'opérabouffe, pour en arriver à l'inévitable dénouement heureux. Le Théâtre lyrique de Hull a créé la version française de l'oeuvre en 1992, avec accompagnement au piano. Cette année, il la reprend avec orchestre.

Le Théâtre lyrique de Hull fait partie des partenaires culturels des Jeux de la Francophonie qui, en compagnie de plusieurs autres grandes institutions de la région de la Capitale nationale, ont développé une programmation originale qui viendra contribuer à l'esprit et aux objectifs de la Super Francofête en vue de créer une grande fête de la Francophonie. La Super Francofête aura lieu du 24 juin au 24 juillet 2001.

Canada

Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

LeDroit
www.ledroit.com
FONDE LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST A CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111
Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Appelez-nous
562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
Week-end
562-7508

Ducharme est heureux du revirement

Labine visera le bien des Gatinois dans la fusion

Le maire de Gatineau, Robert Labine, est maintenant convaincu que plus rien ne peut empêcher une fusion des cinq villes de l'Outaouais et il travaillera dorénavant à s'assurer que sa population en retirera le maximum.



MATHIEU TURBIDE
Le Droit

Revenu de Chine en fin de semaine, le maire Labine a confirmé hier son changement d'attitude devant la presse locale, en expliquant que tout était vraisemblablement décidé à Québec et que des référendums n'y changeraient rien.

Cette position tranche complètement avec les déclarations du maire Labine, au cours de l'été dernier, alors qu'il promettait de faire une lutte féroce aux fusions forcées.

Le maire de Hull, Yves Ducharme, qui a toujours prôné la fusion des villes de l'Outaouais, s'est réjoui des déclarations de son homologue gatinois.

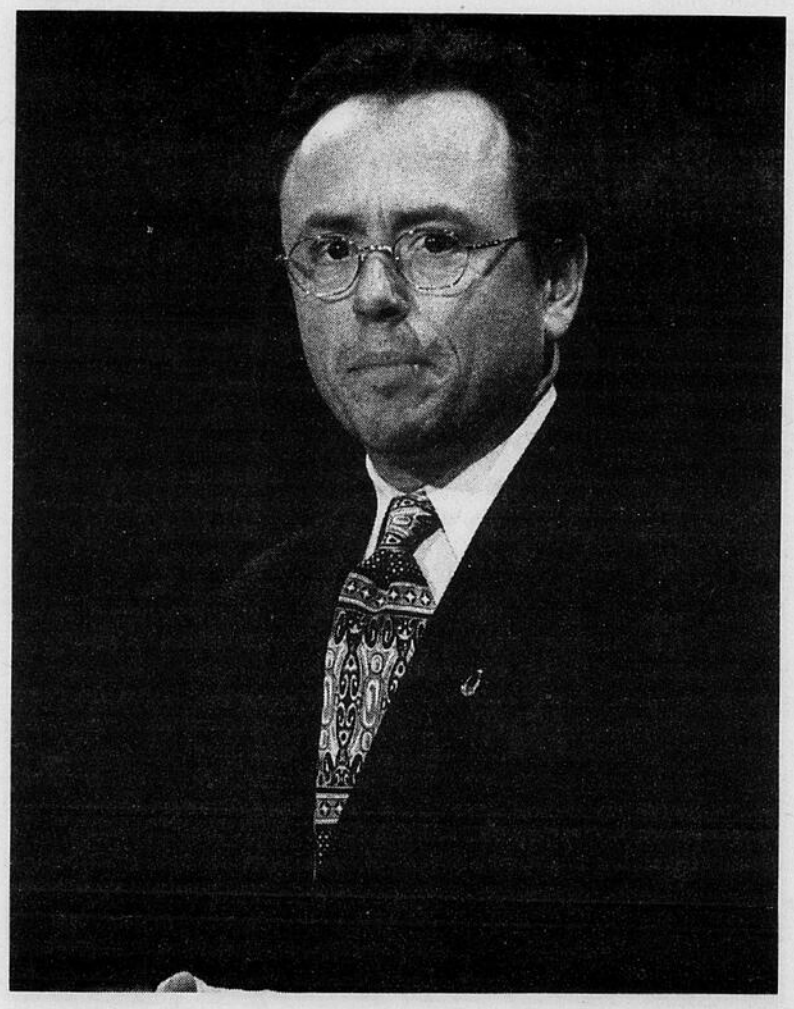
«Je le félicite. J'applaudis. Je pense que tout le monde se rend compte maintenant qu'il y a une réalité qui veut que dans un an, il y aura une nouvelle ville en Outaouais. Nous allons avoir une nouvelle administration municipale, mais ça ne va pas changer notre façon de beurrer nos toasts. Alors, faut vivre avec», a-t-il réagi.

Selon le maire Ducharme, le rôle des élus est maintenant de veiller à protéger les intérêts des contribuables de la région.

Frontières à revoir

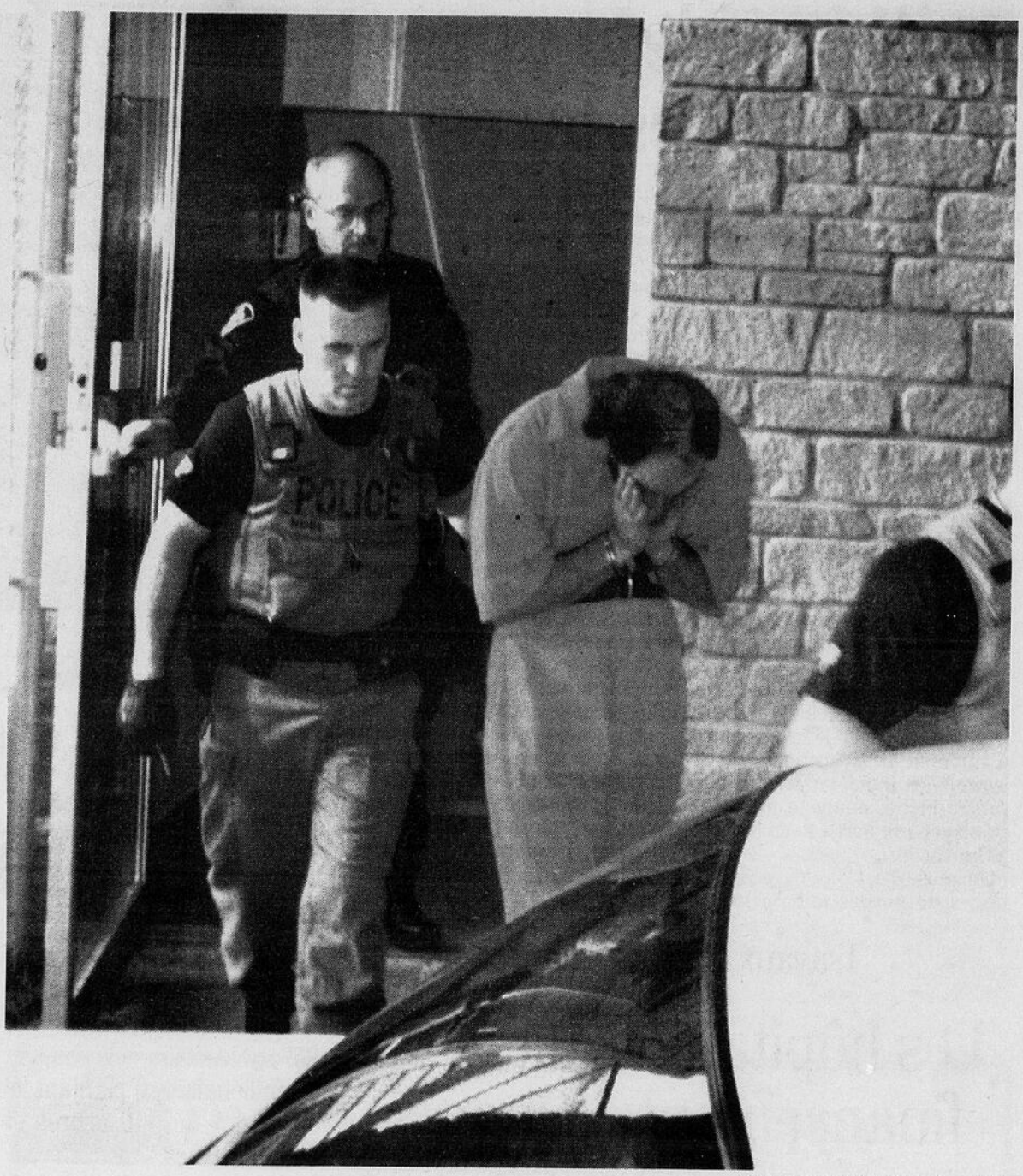
Le maire de Gatineau a toutefois remis en question les limites territoriales de la nouvelle ville, estimant que les frontières proposées par le mandataire Antoine Grégoire allaient trop loin, en particulier vers l'ouest, où M. Grégoire suggère d'englober le territoire de Luskville, à l'ouest d'Aylmer.

La décision de la ministre des Affaires municipales, Louise Harel, devrait être annoncée d'ici la mi-novembre. On s'attend à ce que M^me^ Harel dépose des projets de loi formant les nouvelles villes de Montréal, Québec et de l'Outaouais.



ARCHIVES

Le maire de Hull Yves Ducharme est heureux que Robert Labine, maire de Gatineau, ait enfin compris le sens irréversible du mouvement de la fusion.



PATRICK DUQUETTE, Collaboration spéciale

Le présumé meurtrier Richard Roger Châtelain s'est caché le visage à sa sortie de la Cour provinciale de l'Orignal.

Après deux semaines d'enquête

Accusation formelle de meurtre prémédité contre Richard Roger Châtelain

Richard Roger Châtelain, 43 ans, de Cornwall, a été formellement accusé de meurtre prémédité, hier, en Cour provinciale de l'Ontario, à l'Orignal.

PATRICK DUQUETTE
Correspondant régional
L'ORIGNAL

Au terme de deux semaines d'enquête, la Police provinciale de l'Ontario (PPO) croit que Châtelain est l'auteur du meurtre de Stacey Joyce Heil, une prostituée de 30 ans dont le corps nu et horriblement mutilé a été retrouvé dans un sentier de la forêt Larose, non loin de Bourget, le 15 octobre dernier.

Vêtu d'une combinaison orange, le détenu a fait une brève présence devant le tribunal de l'Orignal, hier. Il comparaîtra en Cour supérieure de l'Ontario, le 8 novembre, pour son enquête sur remise en liberté provisoire.

Après sa brève comparution, le prévenu s'est précipité tête baissée dans une voiture de police pour cacher son visage aux caméras de télévision et aux flashs des photographes. Les agents l'ont ensuite transporté au Centre de détention régional d'Ottawa-Carleton, sur le chemin Innes, où il est actuellement détenu.

La PPO enquête actuellement afin de vérifier s'il y aurait un lien entre cette affaire et deux autres meurtres de prostituées commis au cours des derniers mois dans la région d'Ottawa. «Il est trop tôt pour faire un lien formel avec ces cas-là, même si on garde toutes les possibilités à l'esprit», a indiqué hier le sergent-détective Michel Fortier, de la PPO.

M. Fortier a aussi indiqué qu'une perquisition effectuée au domicile de M. Châtelain mercredi dernier, à Cornwall, avait permis d'amasser plusieurs éléments de preuve. Il a ajouté encore une fois qu'au cours des interrogatoires menés durant les 10 derniers jours, le nom de Châtelain a sonné à plusieurs reprises aux oreilles des enquêteurs. M. Fortier n'a pas voulu en dire davantage sur les motifs qui ont mené à l'arrestation de M. Châtelain. Il a laconiquement laissé tomber que la police croit détenir une «très bonne preuve».

C'est un enfant de cinq ans se promenant en VTT avec son père et un copain de huit ans qui a fait la découverte du corps de Stacey Heil, le 15 octobre dernier. Le corps, simplement vêtu de bas blancs, portait une profonde blessure à la tête. Il gisait, sur le ventre, en travers d'un sentier du boisé Larose, non loin de Bourget.

Les PME d'Ottawa demandent une baisse des taxes

JOSÉE DESCOTEAUX
Le Droit

Le taux de la taxe foncière constitue un lourd poids dans les sources de tracas des propriétaires de petites entreprise à Ottawa, au point où ceux-ci s'en inquiètent davantage que leurs homologues du reste de l'Ontario, voire du pays.

C'est ce que révèle un sondage mené par la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante (FCEI), qui réclame au gouvernement local un plan de réduction des taxes foncières: 68,7 % des propriétaires considèrent le taux de la taxe municipale comme une menace à leur entreprise, comparativemnent à 57,1 % en Ontario et 41,6 % dans l'ensemble du pays.

«Nous avions fait le même genre d'étude en 1995, et nous avions les mêmes inquiétudes», signale André Piché, analyste politique principal aux bureaux de la FCEI à Ottawa.

De plus, 79,1 % des propriétaires de petites entreprises à Ottawa soutiennent qu'une réduction des taxes foncières leur serait très profitable, comparativement à 62,9 % en Ontario et 54,9 % dans tout le pays.

La Fédération souhaite également que les décideurs locaux comblent l'écart entre les taux d'imposition commerciaux et résidentiels. «Nous avons calculé que le propriétaire d'une résidence aura payé 4000 $ en taxes à la fin de l'année, poursuit M. Piché. Le propriétaire d'un restaurant par exemple, aura 12 000 $ en taxes à la fin de l'année. Ottawa a le troisième écart le plus élevé des 17 villes comparées en Ontario.»

La FCEI a déjà fait part des résultats du sondage, de même que de ses demandes, au Conseil de transition. On estime que si le Conseil de transition et le nouveau conseil municipal ne s'engagent pas à effectuer les changements réclamés, le nouveau gouvernement municipal démontrerait qu'il n'est pas favorable à la croissance des petites entreprises, la création d'emplois et le développement économique.



MARTIN ROY, Le Droit

Le député fédéral de Gatineau Mark Assad, au centre, le maire Robert Labine, à droite, et le conseiller municipal de Gatineau Jacques Forget se sont convertis en jardiniers le temps de la plantation d'un arbre.

640 arbres et 1150 arbustes

Gatineau s'embellit

La ville de Gatineau donne un coup de pouce à Dame Nature afin de souligner son 25e anniversaire et le passage au millénaire, en plantant ici et là plus de 640 arbres et 1150 arbustes.

JOSÉE DESCOTEAUX
Le Droit

Les autorités municipales ont lancé le programme de plantation d'arbres hier, sur le boulevard Delaney. «Cette initiative fait partie de notre campagne de fierté», signale le maire Robert Labine. Il précise que le projet, dont on estime le coût total à 300 000 $, a bénéficié d'une aide financière de 176 000 $ du gouvernement fédéral (par le biais du programme des Partenariats du millénaire du Canada), et de l'aide technique du gouvernement du Québec.

Artères principales

Les arbres, de plusieurs variétés, sont plantés aux entrées et le long des artères principales de la municipalité.

Le député fédéral de Gatineau Mark Assad et le conseiller municipal Jacques Forget étaient également présents lors du lancement du programme.

Au cours des prochaines semaines, on effectuera la plantation sur les rues Archambault, Labrosse, La Vérendrye, et sur les boulevards Lorrain et la Montée Paiement. S'ajouteront ensuite le boulevard de l'hôpital, entre Maloney et La Vérendrye, le boulevard la Vérendrye ouest entre l'autoroute 50 et la polyvalente Nicolas-Gatineau, le boulevard de la Gappe, de Gréber à la bretelle de l'autoroute 50, et le boulevard Maloney, de l'entrée de la municipalité au boulevard Gréber.

Le tout devrait être terminé d'ici la mi-décembre.

Travaux d'infrastructure

Les hôpitaux veulent du financement d'Ottawa

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
Le Droit

Les hôpitaux d'Ottawa réclament de la nouvelle ville d'Ottawa qu'elle contribue financièrement à la réalisation d'importants travaux d'infrastructure. Hier, les administrateurs d'hôpitaux ont demandé l'aide du Conseil de transition d'Ottawa (CTO), lequel prépare les budgets de la ville pour les années 2001, 2002 et 2003.

«La municipalité a la responsabilité d'aider à trouver la part locale du financement de ces projets», précise Michel Bilodeau, le directeur général du Service de santé des Sœurs de la Charité d'Ottawa (SSSCO). Les hôpitaux souhaitent que la ville d'Ottawa soit à même de fournir une partie des 230 millions $ du financement qui doit provenir de la communauté. Les projets représentent des investissements de 600 millions $, dont 270 millions $ seraient financés par le gouvernement provincial. Au nombre des projets, notons celui de l'hôpital Queensway-Carleton dont l'urgence fera peau neuve pour accommoder le nombre de visites qui augmentent de 10 % par année de même que le projet d'ajout de salles d'opération à l'Hôpital d'Ottawa.

Pour l'instant, les hôpitaux ne formulent pas de demande pour une contribution financière précise. Les hôpitaux veulent d'abord et avant tout savoir si le CTO est ouvert à l'idée. «Nous cherchons à obtenir un engagement envers le projet», dit Michel Bilodeau. Ensuite, les deux parties pourront en arriver à une formule.

Outre les administrateurs d'hôpitaux, des gens d'affaires, des bénévoles et les amis de la bibliothèque sont de ceux qui ont soumis des demandes budgétaires, hier matin, au CTO, qui tenait la première de quatre séances de consultations publiques sur le budget.

La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante (FCEI), qui compte 2000 propriétaires de petites entreprises à Ottawa et 100 000 au pays, a elle aussi fait part de ses préoccupations. Selon les résultats d'un sondage de la FCEI rendu public, hier, 79,1 % des propriétaires de petites entreprises à Ottawa soutiennent qu'une réduction des taxes foncières leur serait très profitable, comparativement à une moyenne de 62,9 % en Ontario et 54,9 % au pays. «Il est clair que les firmes sises à Ottawa accordent une grande importance à la réduction des taxes foncières commerciales qui, si elles étaient réduites, favoriseraient la création d'emplois par les petites entreprises et la croissance économique de la collectivité», a déclaré Garth Whyte, le vice-président des Affaires nationales à la FCEI.

Les deux prochaines séances de consultations publiques sur le budget auront lieu demain, de 18 h à 21 h, à l'hôtel de ville de Cumberland et jeudi, de 18 h à 21 h, à l'hôtel de ville de Kanata. Le Conseil de transition d'Ottawa présentera les prévisions budgétaires le 1er décembre en vue de l'adoption du budget à la mi-décembre.

Fusion de l'Outaouais

Plus d'administration et moins de politique

MATHIEU TURBIDE
Le Droit

Les membres du conseil de transition, qui devra mener à une éventuelle ville fusionnée de l'Outaouais, devront traiter davantage d'administration que de politique, estime le maire de Hull, Yves Ducharme.

M. Ducharme soutient que ce conseil de transition devra éviter de se mêler de dossiers politiques, comme l'a fait le conseil de transition de la nouvelle Ville d'Ottawa.

«À Ottawa, le conseil de transition a parlé beaucoup de politique, mais il semble que c'était leur mandat. J'espère que de notre côté, le conseil de transition traitera d'administration et laissera le politique aux politiques», a indiqué le maire Ducharme, hier.

Le maire de Hull, qui ne cache pas son intention de se présenter à la mairie de la nouvelle ville fusionnée, ne se soucie pas trop de savoir qui sera nommé à la tête de ce conseil de transition.

«Peu importe qui ce sera, en autant que ce soit des gens qui ont fait leurs preuves au niveau administratif et qui seront capables de faire preuve de distance face aux réalités territoriales», a-t-il ajouté.

D'ailleurs, même si on ignore encore tout du processus qui sera adopté et des décisions que Québec fera connaître d'ici deux semaines, certains noms commencent à circuler en coulisses pour diriger ce futur probable conseil de transition.

Les noms de Michel Légère, Gaétan Cousineau et Marc Croteau ont fait surface.

L'hypothèse de voir M. Croteau à un tel poste signifierait qu'il renonce à se lancer dans la course à la mairie, puisque les deux postes seront probablement incompatibles. Mais le maire d'Aylmer et actuel président de la CUO ne dit pas non.

«Je ne dis pas non, mais il est bien trop tôt pour parler de cela. On ne sait pas encore quelle forme cela prendra et même qu'est-ce qui sera annoncé», a indiqué M. Croteau.

Quant à Michel Légère, ancien maire de Hull et grand partisan de la fusion, il a avoué ne pas y avoir pensé. «J'étais parti en Australie pour les Jeux olympiques et je n'ai pas suivi tout le débat récent. On ne m'a pas approché», a-t-il répondu, refusant de dire si un tel poste pourrait l'intéresser.

Procès de Yan Osborne

Rebondissement inattendu

JEAN-MICHEL GAUTHIER
Le Droit

Le procès pour meurtre prémédité de Yan Osborne a connu un rebondissement inattendu, hier, qui a empêché l'homme de 26 ans de monter à la barre pour livrer son témoignage.

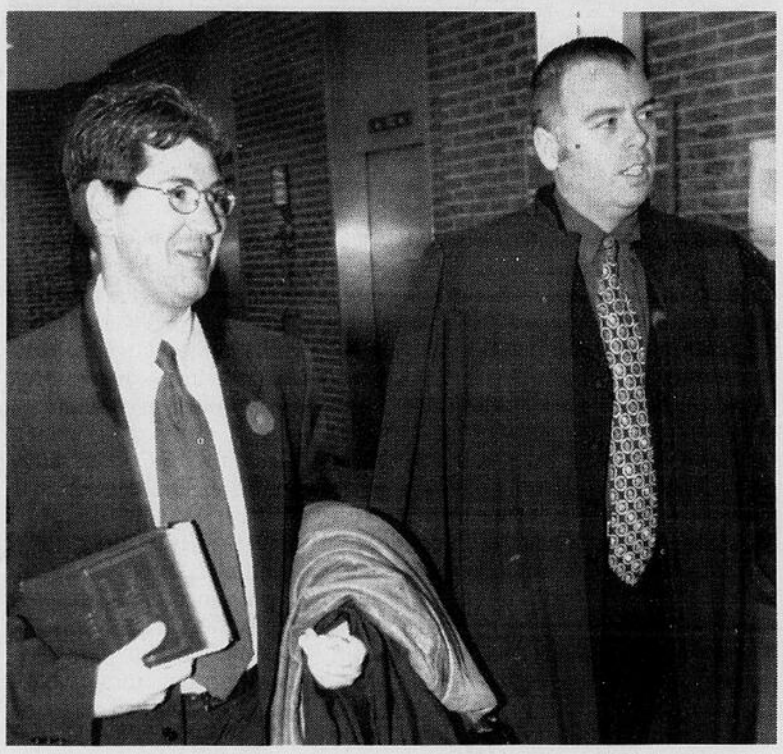
Le juge Réjean Paul, le procureur de la Couronne et les avocats de la défense ont discuté de certaines requêtes pendant toute la journée.

Les discussions entre le juge et les avocats se sont déroulées en l'absence du jury, ce qui empêche les médias d'information d'en dévoiler le contenu.

Le procès de Yan Osborne reprendra ce matin. Comme prévu, l'accusé montera à la barre des témoins pour raconter au tribunal sa version des faits.

Osborne est accusé du meurtre prémédité d'Eric Thorne, un petit trafiquant de drogue de Sept-Îles qu'il aurait assassiné à coups de marteau dans un appartement du 1069, boulevard Maloney Est, le 10 juin 1999.

Après le meurtre, Osborne aurait découpé le cadavre de Thorne en huit morceaux.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Les avocats de Yan Osborne, Marco Gravelle, à gauche, et Éric Lamontagne.

La police est incapable de l'identifier

Le voleur reste muet

Un voleur muet laisse la Sécurité publique de Gatineau-Métro... sans voix.

PIERRE JURY
Le Droit

Toute la journée, hier, les interrogations de la force policière de Gatineau se sont butées au mutisme le plus complet d'un homme qui refuse de s'identifier.

Il aurait dérobé un véhicule, au 705, rue Asselin, avant de prendre la fuite.

Mais le propriétaire de l'automobile a vu un gredin tenter de lui chiper sa Chevrolet Cavalier.

«Il était environ 8 h lorsqu'il avait démarré son véhicule pour le réchauffer un peu, et s'affairait à ranger ses poubelles lorsqu'il a vu son véhicule aller en marche arrière et quelqu'un au volant, a raconté le sergent Pierre Tremblay, de la Sécurité publique de Gatineau-Métro.

«Il s'est approché pour bloquer le chemin mais il a été frappé par le véhicule en marche. Il est tombé sur le capot et a été projeté par terre. Il n'a finalement subi que des blessures mineures à une main.»

Le voleur d'auto s'est enfui, tandis que le propriétaire légitime contactait les autorités. Un véhicule de police à l'intersection des boulevards Saint-René et Labrosse a pris la Cavalier 1991 en chasse.

Le tout s'est arrêté sur la rue Thomas, à environ deux kilomètres de la scène du vol.

L'auto a heurté un gros caillou et est «assez endommagée», a qualifié le sergent Tremblay.

Le suspect n'était pas blessé mais il a perdu la voix, vraisemblablement.

«Il refuse de s'identifier ou même de collaborer pour que nous puissions prendre ses empreintes digitales, a expliqué le sergent Tremblay. Comme nous voulons assurer sa sécurité, il n'est pas question de le forcer. S'il n'a pas collaboré d'ici là, il fera face au juge dans les plus brefs délais.»

Ce suspect anonyme jusqu'à preuve du contraire fera ainsi face à quatre chefs d'accusation: vol simple pour une valeur de moins de 5000 $, voie de fait armée (avec le véhicule), délit de fuite et le fait d'avoir fait entreprendre une poursuite.

Cette dernière accusation est une nouvelle provision du Code criminel, a précisé le sergent Pierre Tremblay, plus musclée que le traditionnel refus d'obtempérer.

La police ne prévoit encore rien pour le silence que s'impose le suspect, dont tout ce qui est connu est qu'il est un homme âgé d'une trentaine d'années.

Présumée fraudeuse au Future Shop

Le Droit

Une ancienne employée du magasin Future Shop de Gatineau, qui aurait fraudé son employeur d'au moins 23 000 $, subira son enquête préliminaire le 25 janvier prochain.

Nathalie Bouchard, âgé de 28 ans, a comparu brièvement au palais de justice de Hull, hier.

La jeune femme est accusée d'avoir rempli 87 demandes de remboursement fictives, entre le 30 mars et le 8 septembre 1999, à l'époque où elle travaillait comme caissière au Future Shop.

LENTILLES CORNÉENNES
Wild EYES®
alien
bloodshot
red hot
cat eye
hypnotica
wildfire
white-out
pool shark
Avec ou sans presciption.
vous ferez
effet
sans même prononcer
un mot.
119$ la paire
Même si vous les portiez à tous les jours, vous pourriez les conserver pendant une année complète
Optique Laurier

Toujours moins cher qu'ailleurs.
Point final.
Cavalier 2000 14 495$* #A1091
Alero 2000 15 995$* #A1108
Malibu 2000 15 995$* #A1133
Impala 2000 19 995$* #A1102
Grand Am 2000 16 650$* #A1111
Pontiac Grand Prix 2000 17 495$* #A1134
Monte Carlo 2000 # A1103 19 995$*
Intrigue 2000 # A1135 17 995$*
Sunfire 2000 # A1115 14 995$*
GM DEMERS CHEVROLET OLDSMOBILE
568-5811
868,BOUL. MALONEY OUEST GATINEAU
*Véhicules à bas kilométrage jouissant de la balance de garantie du manufacturier. Frais de livraison (149 $), taxes et immatriculation en sus. Pour un temps limité.

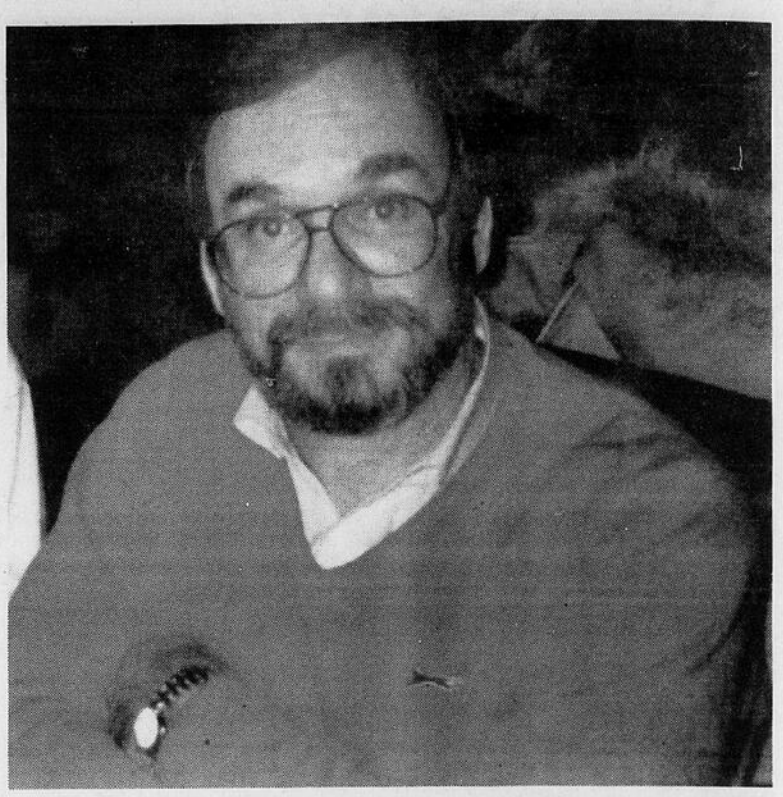
Après près d'un an d'emprisonnement au Bénin

Raymond Clément est finalement libéré

PATRICK DUQUETTE
Correspondant régional
ROCKLAND

Raymond Clément, cet homme de Rockland emprisonné depuis un an au Bénin pour une fraude présumée dans le commerce de pierres précieuses, a été libéré hier matin de sa prison de Cotonou, la capitale de ce pays d'Afrique.

Sous la protection de gardes armés, l'homme de 54 ans a passé sa dernière nuit en sol béninois barricadé dans sa demeure de Cotonou. Il prend l'avion ce soir, heure du Bénin, et rentrera au pays demain soir, après une escale à Paris.



ARCHIVES

Les mésaventures au Bénin de Raymond Clément touchent à leur fin.

«Raymond nous a téléphoné pour nous dire de ne pas nous inquiéter, que tout était correct, qu'il s'en venait et que tout allait bien se passer», a raconté de Montréal sa soeur Jocelyne, hier.

Depuis presque un an, Raymond Clément croupissait dans une prison de Cotonou dont il a maintes fois dénoncé les conditions exécrables.

M. Clément a obtenu l'annonce de sa libération jeudi dernier, selon le ministère des Affaires étrangères du Canada. La Cour d'accusation béninoise a donné raison à l'avocat de M. Clément qui contestait la légalité de son incarcération.

Selon la famille, M. Clément aurait été victime d'un coup monté, à l'automne 1999, alors qu'il était impliqué dans une transaction de pierres précieuses avec une sommité béninoise, François Tankpinou, le directeur de la Banque d'Afrique.

Toujours selon la famille, M. Clément aurait ramené des pierres précieuses au Canada avec promesse de les vendre à un associé de Toronto. Ce dernier n'aurait cependant jamais versé les centaines de milliers de dollars promis et gardé les pierres. Quand M. Clément est retourné en Afrique, il a été arrêté pour fraude par les autorités béninoises.

C'est l'intervention du gouvernement canadien qui a accéléré la libération de Raymond Clément au cours des dernières semaines, selon ce qu'a raconté hier Jocelyne Clément.

Le gouvernement aurait voulu éviter que M. Clément ne retourne croupir dans sa cellule, lui qui reposait dans un hôpital de Cotonou, depuis juin dernier, à la suite d'ennuis respiratoires. Selon sa soeur, M. Clément aurait souffert de la malaria, du paludisme, d'une morsure de scorpion et serait tombé dans un profond coma au cours de sa période d'emprisonnement.

L'ambassadeur canadien en Côte d'Ivoire, Don McMaster, a intercédé récemment auprès des autorités béninoises pour accélérer la date de sa comparution. «Le gouvernement canadien nous a dit que ça avait assez niaisé. On ne sait pas exactement ce qu'ils ont dit ou ce qu'ils ont fait, mais leur action a été efficace. On est très satisfait du gouvernement canadien dans ce dossier», a dit Mme Clément.

Lorraine Clément, la femme de Raymond, ne portait plus à terre hier. «C'est comme si j'avais été enceinte pendant 10 mois et que j'allais accoucher mercredi (avec l'arrivée de mon mari», a-t-elle dit hier.

Au ministère des Affaires étrangères, le porte-parole Raynald Doiron disait que le gouvernement est satisfait de la libération de M. Clément. C'est le fruit d'un long travail, selon lui. «La liste de toutes nos représentations auprès du gouvernement béninois fait trois pages. Notre action s'est cependant limitée au gouvernement béninois. En aucun temps, nous ne sommes intervenus avec la justice. Ça, c'était le travail de son avocat», a-t-il dit.

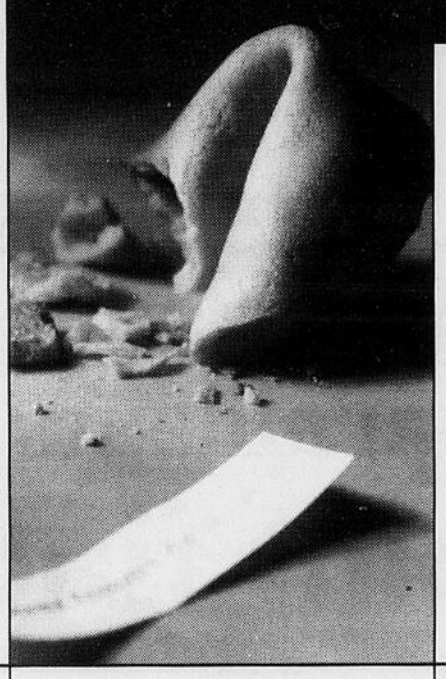
M. Wing dit :
Perfectionniste?
Vous serez traducteur.

La culture d'une société est ce qui la définit le mieux et c'est à travers elle que les humains s'expriment et se trouvent une identité propre. Et, plus vaste est notre connaissance de la culture, mieux nous comprenons les êtres humains.

La formation littéraire et artistique du programme ***Arts et lettres*** donne toutes les bases nécessaires à la connaissance et à la compréhension de la culture contemporaine, de ses grands courants et de ses particularités.

Ce programme permet à l'étudiant d'approfondir sa langue et d'étudier une langue seconde. Il l'initie à la création et lui permet de développer ses capacités d'analyse critique dans le domaine des arts et des lettres. Il prépare les futurs linguistes, relationnistes, cinéastes et enseignants à accéder à l'université.

Avec le cégep, on bâtit son avenir sur une base solide.



Les cégeps de l'Outaouais

Collège de l'Outaouais
(819) 770-4012

Heritage College
(819) 778-2270



Photo : © Sylvain Marier

Le cégep offre une liberté sans borne : la liberté de développer une conscience politique, de préciser sa carrière, de prendre les décisions les plus importantes de sa vie (souvent sans s'en rendre compte). On y apprend à se connaître, à prendre contact avec la société, et petit à petit nos réseaux prennent forme.

Le cégep a été pour moi plus qu'une formation. C'est une expérience de vie.

Hélène Grand-Maître, M.A.P.
Directrice, Service des loisirs et de la culture
Ville de Gatineau

On ne laisse pas son avenir au hasard.

Votre cégep



L'ignorance est la pire des prisons. Le cégep est un lieu qui offre la possibilité d'acquérir des connaissances en vue d'une vie plus riche, d'une vie plus responsable, d'une vie plus libre.

Gaétan Soucy
Écrivain
Professeur de philosophie
Collège Édouard-Montpetit

www.fedecegeps.qc.ca

Fédération des cégeps

(514) 381-8631

65 ANS



Jacques (Pitchawin) Despatie

Bonne fête Dad
De ceux qui t'aiment
le plus au monde

Mom, Gilles, Sylvie, Julie et Josée
Et nos familles

Pour avoir trafiqué des odomètres

Hamelin doit rembourser ses victimes et effectuer des travaux communautaires

PIERRE JURY
Le Droit

Un Gatinois qui modifiait les odomètres d'automobiles qu'il revendait devra rembourser ses victimes et effectuer des travaux communautaires.

Robert Hamelin, âgé de 48 ans, avait plaidé coupable la semaine dernière à huit chefs d'accusation de fraude de moins de 5000 $.

La Gendarmerie royale du Canada a accepté de laisser tomber huit autres accusations pour remplacement d'odomètre.

M. Hamelin avait été appréhendé, le 29 mai dernier, et aussitôt accusé par la GRC d'une infraction à la Loi sur les poids et mesures, qui relève du gouvernement fédéral.

Qualifié de «revendeur à la sauvette» par la GRC, M. Hamelin écoulait des véhicules stationnés dans sa cour avant. Un enquêteur de la GRC a examiné huit voitures qui auraient été vendues par le quidam et a découvert que les odomètres avaient été modifiés pour indiquer entre 42 000 et 142 000 kilomètres de moins que le kilométrage réel.

Robert Hamelin aura dorénavant un casier judiciaire. Son plaidoyer de culpabilité lui a finalement valu 50 heures de travaux communautaires. Il sera en probation et sous surveillance pendant les deux prochaines années.

De façon plus significative pour les victimes de Robert Hamelin, ce dernier a accepté de rembourser pas moins de 12 000 $ à ses victimes. Il a obtenu un délai de deux ans en ce sens.

Cain veut un processus d'évaluation

Le Droit

Claudette Cain a annoncé son intention d'offrir aux citoyens d'Ottawa la possibilité d'évaluer la prestation des services dans la nouvelle ville si elle est élue à la mairie.

La candidate a promis «que les services seront à tout le moins maintenus à leur niveau actuel. Pour être certaine que cet objectif sera atteint, et comme signe de mon engagement personnel et de celui du conseil, je distribuerai chaque année aux contribuables du secteur résidentiel une fiche d'évaluation. Ils auraient ainsi l'occasion d'évaluer la prestation des services municipaux et de suggérer des façons de les améliorer», a-t-elle précisé.

Les résultats seraient rendus publics et les recommandations du public seraient soumises au conseil, d'ajouter M^me^ Cain.

Mises à jour du CTO à *Contact 23*

Le Droit

Le Conseil de transition d'Ottawa (CTO) fait des mises à jour hebdomadaires sur ses travaux au cours de l'émission quotidienne sur les affaires courantes, *Contact 23*, sur les ondes de Rogers télé-communautaire 23. C'est à Camille Guilbault, membre du CTO, que revient le rôle de porte-parole francophone dans le cadre de l'émission animée par Maryse Roberge, et diffusée trois fois par jour, soit à 17 h, 21 h et 23 h 30.

Le président du CTO, Claude Bennett, donne les mises à jour régulières en anglais à l'émission *Daytime* de Rogers Television, diffusée chaque jour à midi, 15 h, 17 h et 23 h, sur le câble 22.

Précision

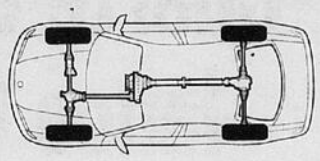
Le Droit

Le tableau publié en page 3, samedi, à partir du classement des écoles secondaires du Québec comportait une erreur. Les deux écoles ex-aequo au classement de 1999, l'école secondaire Saint-Joseph et le Collège Saint-Alexandre, ont récolté un score égal de 93 points, contrairement à ce qui a été publié. Également, la moyenne cumulative des cinq dernières années conférait 9,5 points à l'école Saint-Joseph, et 9,1 points à Saint-Alexandre.

330i

Faites l'essai de la nouvelle 330i en 6,5 secondes.





Aussi offerte avec traction intégrale.

De 0 à 100 km/h en 6,5 secondes. C'est tout ce qu'il ne faut pour succomber à la fougueuse BMW 330i, propulsée par un nouveau moteur de 225 chevaux-vapeur et un couple encore plus puissant. Le tout à consommation aussi économique que la 328i et un entretien de 3 ans ou 60 000 km inclus*. Et tant qu'à parler performance, découvrez la 330Xi à traction intégrale. Passez vite à l'essai.

Ottawa
Otto's Service Centre
245 Richmond Road
Ottawa
725-3048
www.bmwottawa.com

Ottawa
Elite Automobiles
1040 Ogilvie Road
Ottawa
749-7700
www.elitebmw.com

*Intervalles d'entretien recommandés par BMW pendant 3 ans ou 60 000 km.

Le plaisir de conduire.

Ville de Hull

Les plateaux en chanson à la salle Jean-Despréz

PLATEAU AUTOMNE



Le mercredi 1er novembre 2000 à 20h

Mario Chénard + Monica Freire + Nelson Minville

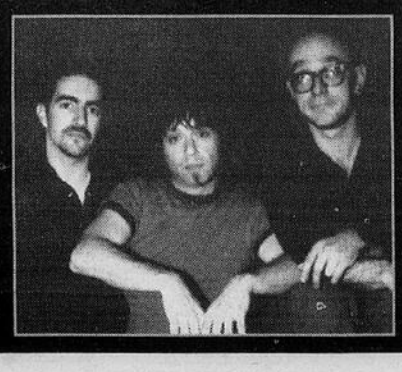
pour 17 $

PLATEAU HIVER

Le jeudi 15 février 2001 à 20h

pour 17 $

Daniel Boucher + Urbain Desbois + Daran



28 $ taxes incluses

2 plateaux (6 artistes) si vous achetez vos billets avant le 1er novembre.

90,7 fm première chaîne Radio-Canada

Billets en vente au Théâtre de l'Île, via Ticketmaster au 755-1111, à la billetrie de la salle Jean-Despréz, 1 heure avant le spectacle et via Internet au www.ticketmaster.ca Renseignements : 595-7455

Gouvernement du Québec Ministère de la Culture et des Communications

Élections 2000



PRESSE CANADIENNE

Jean Chrétien: «Lorsqu'on dit qu'il faut utiliser la clause nonobstant chaque fois qu'il y a un problème, c'est une très bonne façon de détruire la Charte des droits.»

L'Alliance menace la Charte des droits, lance Chrétien

Presse Canadienne
Collingwood, Ontario

Le chef libéral Jean Chrétien a poursuivi ses attaques contre l'Alliance canadienne hier en affirmant qu'un gouvernement dirigé par ce parti constituerait un danger pour la Charte canadienne des droits et libertés.

Le premier ministre, qui a passé la journée en Ontario dans les environs de Toronto, a soutenu qu'à la Chambre des communes, l'Alliance réclamait à tout moment l'utilisation de la clause «nonobstant» pour suspendre certains droits prévus dans la Charte afin de résoudre des problèmes.

«Lorsqu'on dit qu'il faut utiliser la clause nonobstant chaque fois qu'il y a un problème, c'est une très bonne façon de détruire la Charte des droits», a affirmé M. Chrétien au cours d'un point de presse à Barrie, après avoir rencontré les étudiants d'une école secondaire.

Il a affirmé que la clause nonobstant avait été ajoutée à la Charte des droits afin de lui donner une certaine flexibilité, mais qu'il était clair dès le début qu'il ne faudrait l'utiliser que dans des circonstances exceptionnelles.

L'Alliance a proposé l'utilisation de la clause nonobstant notamment pour permettre l'adoption d'une loi anti-gang plus musclée, pour renforcer la lutte contre la pornographie infantile et pour accélérer la réforme des lois sur l'immigration et les réfugiés.

«La Charte est fondamentale pour l'unité et pour la diversité du pays, a affirmé M. Chrétien. Elle doit être protégée et c'est ce que je vais faire.»

M. Chrétien a entamé la deuxième semaine de la campagne électorale à Brampton, hier matin, à l'occasion de l'ouverture officielle du bureau de campagne de la députée Colleen Beaumier.

Il a profité de l'occasion pour affirmer que la politique de l'Alliance en matière de taxation forcerait le premier ministre du Canada à plaider auprès des premiers ministres provinciaux pour obtenir l'argent nécessaire pour faire fonctionner le pays.

M. Chrétien a soutenu que le chef de l'Alliance, Stockwell Day, avait proposé de remettre aux provinces tous les pouvoirs de taxation.

Le chef libéral s'est demandé si le premier ministre albertain Ralph Klein se hâterait d'envoyer à Ottawa un chèque pour aider les sans-abri de Toronto, ou si le premier ministre ontarien Mike Harris se dépêcherait d'envoyer de l'argent à Ottawa pour aider les pêcheurs de Nouvelle-Écosse et les fermiers de l'Ouest.

«Mon cher Lucien, c'est Jean à l'appareil, a-t-il blagué, à la grande joie des partisans. Pourrais-tu m'envoyer de l'argent, j'ai besoin de bonnes ambassades pour dire à quel point le Canada est un bon pays.»

Plus sérieusement, M. Chrétien a affirmé que les Canadiens avaient besoin de quelqu'un qui parle en leur nom.

Duceppe accuse Chrétien de vouloir acheter les régions

Presse Canadienne
Montréal

Le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, accuse son adversaire libéral Jean Chrétien de vouloir «acheter» les régions.

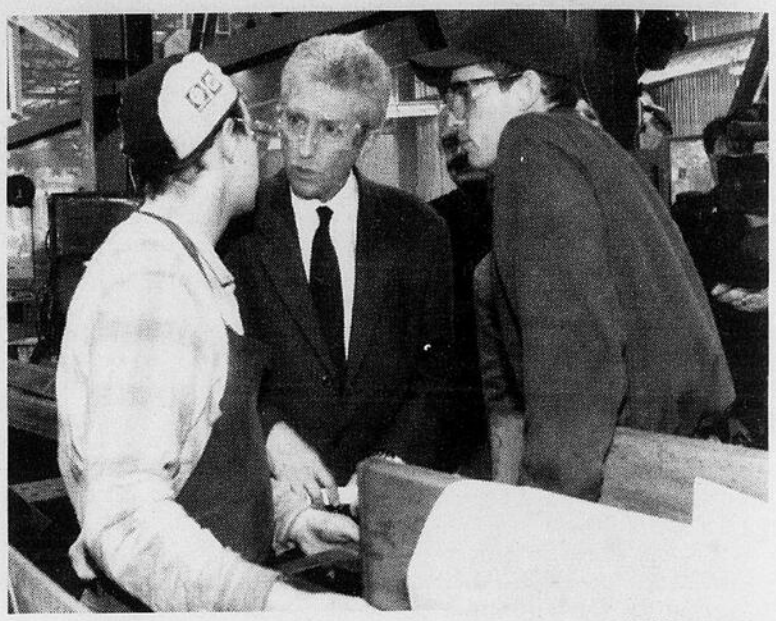
«Après avoir abandonné les régions, il veut maintenant les acheter, c'est odieux, c'est ignoble.

«Ils attaquent les gens dans leur dignité humaine, en leur disant, si vous votez pour moi, je vais vous acheter, c'est épouvantable», a protesté le chef bloquiste, en tournée dans la Métropole, hier matin.

M. Duceppe a qualifié «d'odieux chantage», les investissements promis par des organisateurs libéraux en Gaspésie où ils font miroiter des investissements fédéraux considérables, dans l'espoir d'y faire des gains le 27 novembre prochain.

La papetière Gaspésia profiterait ainsi de 100 millions $ tandis que la péninsule gaspésienne pourrait compter sur un fonds de développement économique de 43 millions $. Selon, Gilles Duceppe, les libéraux dépassent les bornes.

«Pour Jean Chrétien, un siège libéral est plus important que les besoins de la population», a déploré M. Duceppe qui prenait fait et cause pour les plus démunis, dans son comté de Laurier-Sainte-Marie, au coeur du centre-sud de Montréal, l'un des quartiers les plus pauvres au Canada.



PRESSE CANADIENNE

Le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, s'entretient avec des employés d'une ferronnerie, à Terrebonne.

Le chef bloquiste a soutenu que le gouvernement fédéral avait les moyens d'investir davantage dans le logement social, privé de réinvestissements depuis quatre ans.

«Après avoir abandonné les régions, on abandonne maintenant les plus démunis, alors qu'on a les moyens de venir en aide à ces gens», a déclaré M Duceppe.

Le Bloc propose à ce chapitre des investissements de 8 milliards $ sur 5 ans, ce qui permettrait la construction de 30 000 logements sociaux.

Seulement à Montréal, 10 000 personnes attendent un logement à prix modique.

Day a mal au cou...

Presse Canadienne
Peterborough

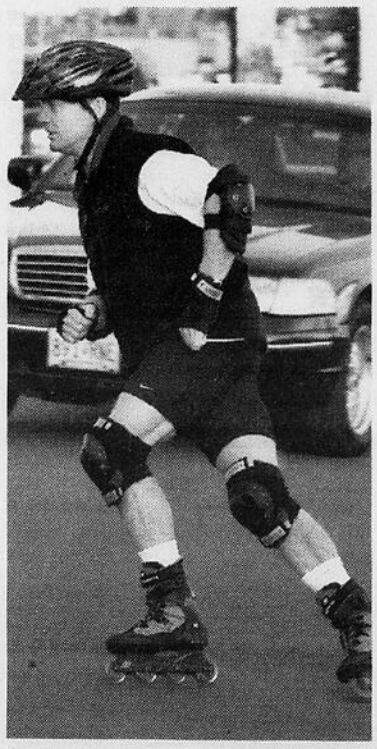
Le chef de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, a indiqué, hier, qu'il commençait à avoir le cou endolori à force de «continuellement tendre l'autre joue» aux attaques politiques du premier ministre Jean Chrétien.

M. Day a avoué à un auditoire de quelque 700 partisans qu'il trouve de plus en plus difficile de continuer sa campagne en évitant les attaques personnelles.

«Je n'ai pas l'intention de remettre en question l'engagement de M. Chrétien envers le pays, a-t-il lancé, mais lui ne devrait pas douter de l'engagement des 250 000 membres de l'Alliance canadienne envers le Canada du 21e siècle.»

Cette pointe constitue possiblement une réplique aux commentaires du premier ministre Chrétien qui, lors d'un discours, samedi soir, a enjoint les participants d'un congrès international de libéraux à continuer la bataille pour les droits humains dans le contexte de la mondialisation des marchés.

Mettant son auditoire en garde contre ceux qui voulaient laisser les forces du libre marché prendre toute la place, M. Chrétien avait en effet indiqué «qu'on ne pouvait jamais savoir quand surgirait une force qui tenterait de nous faire passer du côté obscur».



PRESSE CANADIENNE

Stockwell Day: pour faire campagne, il faut être en forme et surtout savoir patiner.

Plusieurs alliancistes avaient perçu ce commentaire comme une attaque directe contre leur parti et l'avaient qualifié de coup bas.

Jean Chrétien a cependant protesté, hier, de ce qu'il n'a jamais voulu comparer Stockwell Day à Darth Vader, un personnage maléfique dans la série de films *La guerre des étoiles*. Le premier ministre canadien a précisé qu'il référait plutôt à des points chauds du globe, comme l'Irlande du Nord, la Yougoslavie et le Moyen-Orient.

Quoi qu'il en soit, M. Day s'est senti visé et a déclaré, hier, qu'il était temps que le premier ministre cesse de jouer les épouvantails et qu'il commence à débattre d'enjeux politiques.

M. Day a révélé quelques détails de son programme en matière fiscale. Il a notamment proposé de porter l'exemption fiscale de base à 10 000 $.

La déduction fiscale pour conjoint serait portée à 10 000 $, tandis que cette déduction pourrait être reportée, dans le cas d'une mère monoparentale, sur le premier enfant.

Le chef allianciste a par ailleurs exhorté ceux, parmi son auditoire, qui étaient auparavant des sympathisants libéraux ou conservateurs à se manifester. La plupart des mains qui se sont levées, parmi la foule de gens de Peterborough venus entendre M. Day, appartenaient à d'anciens conservateurs.

Stockwell Day a alors déclaré que l'indispensable percée que devait effectuer l'Alliance canadienne en Ontario, une province riche en votes, impliquait que les anciens conservateurs reportent eux aussi leur allégeance sur son parti.

Élections 2000

Charest ne s'en mêle pas

Presse Canadienne
Bromont

Contrairement aux péquistes, les libéraux du Québec n'ont pas l'intention de s'immiscer dans la campagne électorale fédérale.

C'est du moins ce qu'a indiqué, hier, le chef libéral Jean Charest, de passage au Château Bromont à l'occasion du souper bénéfice annuel à 125 $ le couvert de l'Association libérale provinciale de Brome-Missisquoi. Trois cents personnes y étaient réunies.

«Je n'ai pas l'intention d'intervenir dans la campagne. C'est une tradition, les libéraux du Québec ont toujours été indépendants des partis fédéraux», a affirmé M. Charest.

Il ne s'étonne toutefois pas de voir le Parti québécois, de même que Jacques Parizeau, marcher main dans la main avec le Bloc.

Les perles...

Presse Canadienne

Voici quelques citations des chefs de parti, hier:

«On a tout essayé, on a pris le taureau par la queue, par les cornes, par les sabots, ça n'a rien donné.» — Gilles Duceppe, à propos du fédéralisme

• • •

«La souveraineté est ancrée profondément dans le Québec, dans son histoire, dans la volonté des Québécois de se donner un pays.» — Gilles Duceppe

• • •

«Je n'ai pas l'intention de remettre en question l'engagement de M. Chrétien envers le pays, mais lui ne devrait pas douter de l'engagement des 250 000 membres de l'Alliance canadienne envers le Canada du 21e siècle.» — Stockwell Day

• • •

«Nous nous battrons pour des investissements qui ont du sens, c'est-à-dire dans les services qui ont de l'importance aux yeux des Canadiens et de leurs familles.» — Alexa McDonough

• • •

«Lorsqu'on dit qu'il faut utiliser la clause nonobstant chaque fois qu'il y a un problème, c'est une très bonne façon de détruire la Charte des droits.» — Jean Chrétien

Mon pont d'abord, insiste Assad

PATRICE GAUDREAULT
Le Droit

Tout en appuyant le projet de pont à l'ouest proposé par son collègue de Hull-Aylmer, le député de Gatineau, Mark Assad, soutient que la priorité demeure la construction d'un pont dans l'est.

«Il y a deux semaines, les députés de l'Outaouais ont rencontré les têtes dirigeantes de l'industrie de la haute technologie de Kanata, a expliqué au *Droit* M. Assad. L'expansion qui s'y prépare est incroyable. La nouvelle ville d'Ottawa peut devenir le moteur économique numéro un au pays. Si les infrastructures ne sont pas en place, par contre, on va manquer le bateau. Il faut un pont dans l'ouest d'ici 10 ou 15 ans, au maximum. Mais celui dans l'est, via l'île Kettle, demeure la priorité à court terme.»

Le député de Hull-Aylmer, Marcel Proulx, rappelle cependant qu'un pont n'a pas besoin de l'autre pour exister.





Mark Assad, ci-dessus, veut un pont à l'est, mais Marcel Proulx, lui, pousse vers l'ouest.

«L'idéal, ce serait que les deux ponts se fassent en même temps, dit-il. Je sais par contre que le président de la Région d'Ottawa-Carleton, Bob Chiarelli, est moins opposé à mon idée qu'à celle de l'île Kettle. Si le projet de pont dans l'ouest devait avancer plus vite que celui dans l'est, allons-y.

«De toute manière, ajoute-t-il, il faudra avoir un nouveau pont dans l'ouest d'ici 10 ans.»

Assis à la même table, à l'occasion de la visite en Outaouais du secrétaire d'État au Sport amateur, Denis Coderre, les députés libéraux ont tour à tour donné un avant-goût de leur plate-forme régionale, qui sera dévoilée dans les prochains jours.

«On va continuer la promotion pour la construction d'un pont entre Kanata et Aylmer, a déclaré M. Proulx. Ça demeure l'une de nos priorités. Non seulement pour la circonscription de Hull-Aylmer, mais pour l'ensemble du développement économique de l'Outaouais. Ça se rattache à un plan de transport global pour les deux côtés de la rivière des Outaouais. La première étape, dans notre comté, c'est la construction d'un pont.»

Le lien routier envisagé par M. Proulx serait bâti à l'extrémité ouest d'Aylmer, dans le secteur du boulevard McConnell-Laramée. De l'autre côté de la rivière des Outaouais, le lien s'arrimerait au chemin Riddell, aux limites nord-ouest de Kanata.

«Dès que le conseil de la nouvelle ville sera élu, je demanderai qu'on réalise une étude environnementale pour la construction d'un pont dans l'ouest», explique-t-il.

Son collègue de la circonscription de Gatineau, Mark Assad, a de son côté uni sa voix à celle du maire Robert Labine pour la construction d'un pont interprovincial à l'est, traversant l'île Kettle.

«Je me rappelle avoir assisté à une conférence de presse, en 1974, où on annonçait qu'un nouveau pont passerait sur l'île Kettle, dit-il. Je crois que ça va se jouer après l'élection du nouveau maire d'Ottawa. Je ne veux blâmer personne de l'autre côté de la rivière, mais il faut agir et vite!»

Johanne Deschamps veut qu'on discute de souveraineté

ISABELLE GIGUÈRE
Correspondante régionale
MANIWAKI

La candidate bloquiste du comté de Pontiac-Gatineau-Labelle, Johanne Deschamps, a inauguré ses trois bureaux situés à Maniwaki, Mont-Laurier et l'Annonciation, hier.

Johanne Deschamps vise tout d'abord à se faire connaître de l'électorat de son comté et prévoit d'ailleurs faire beaucoup de travail sur le terrain.

«Ce que j'ai à dire sur le député sortant, c'est qu'il a un nom, mais il a très peu de présence», a déclaré la candidate après avoir affirmé qu'elle ne désirait pas entrer dans une campagne de dénigrement.

Mme Deschamps entrevoit déjà que l'assurance-emploi, la lutte contre la pauvreté, la promotion des logements sociaux et la santé constitueront des éléments importants pour son comté. La candidate bloquiste affirme toutefois que c'est ce qu'elle côtoiera chaque jour pendant sa campagne électorale qui lui confirmera les besoins des gens qu'elle vise à représenter.

Johanne Deschamps n'a pas manqué de préciser que la souveraineté sera un des enjeux majeurs de sa campagne électorale, en soutenant que le sujet n'est présentement pas suffisamment discuté et débattu.

Coderre trouve le projet de centre sportif à Gatineau intéressant

PATRICE GAUDREAULT
Le Droit

Le secrétaire d'État au Sport amateur, Denis Coderre, verrait d'un bon oeil un investissement fédéral dans le futur centre sportif de Gatineau, un projet de 20 millions $.

«Dans la mesure où ça fait partie d'un souhait des forces vives, et que ça se fait en concertation avec les autres acteurs régionaux, c'est le genre de dossier qui me plaît», a soutenu M. Coderre, hier matin, aux côtés des députés libéraux de l'Outaouais.

Selon lui, la Ville de Gatineau pourrait bénéficier «de la notion sports et loisirs» du nouveau programme d'infrastructures annoncé la semaine dernière par les gouvernements fédéral et provincial.

Aux termes de ce programme, le fédéral investira 525 millions $ dans les infrastructures québécoises au cours des cinq prochaines années. Cette enveloppe devrait générer des investissements de 1,5 milliard $, puisque Québec et les municipalités devront y aller d'une contribution équivalente à celle Ottawa.

«Le centre sportif de Gatineau — comme les pistes cyclables du Pontiac, d'ailleurs — pourront très certainement profiter de ce programme, a soutenu M. Coderre. Plus l'Outaouais aura d'infrastructures, plus elle recevra d'événements d'envergure. Le problème, depuis les Olympiques de 1976, c'est que l'est du pays a été le parent pauvre à ce chapitre.»

À l'instar du ministre Stéphane Dion, de passage en Outaouais la semaine dernière, M. Coderre a invité les électeurs à réélire la formation libérale de la région.

«Depuis un an et demi, le sport amateur a pris une plus grande place au sein de notre gouvernement et il est important que la région de l'Outaouais puisse avoir sa part du gâteau, a-t-il déclaré. Pour ce faire, il est essentiel d'avoir des députés du côté du gouvernement, qui ont le pouvoir de faire les choses.»

GIGANTESQUE VENTE DE MODÈLES 2000

TRÈS GRANDE SÉLECTION EN INVENTAIRE

À l'achat d'un véhicule 2000 neuf en inventaire choisissez l'un des cadeaux suivants :



MEILLEURS PRIX GARANTIS!

1. 4 pneus d'hiver
2. Aileron arrière
3. Démarreur à distance avec anti-démarreur
4. Antirouille carrosserie
5. Tapis, déflecteur de capot et garde-boues

Ne peut-être combiné à aucune autre offre.

Gatineau HONDA gatineauhonda.com

1255, boul. de la Vérendrye Ouest, Gatineau

568-4646

Élections 2000



Michel Vastel
Le Droit

La tournée impériale

Hier soir, nous avons dormi au Meadowvale Resort. Ce midi, nous passions par le Blue Mountain Resort, une colline qui se prend pour le Mont-Tremblant. Et nous voilà au Vacation Inn. Mais non, nous ne sommes pas en vacances! Encore qu'après ma tournée d'amateurs avec Joe Clark, celle de Jean Chrétien ait des allures de défilé impérial. C'est fou ce qu'une différence de huit millions de dollars peut acheter...

On savait le Parti libéral bien organisé. Professionnel à ce point, c'est tout simplement renversant. Petite anecdote... Hier, à Brampton, vers 9 h, Jean Chrétien tourne en dérision l'intention de Stockwell Day de laisser les provinces percevoir tous les impôts, pour ensuite renvoyer sa quote-part à Ottawa. «Vous me voyez appeler Lucien à la fin du mois et réclamer mon chèque?» Rires dans la salle.

À 10 h 15, au Théâtre national de la presse à Ottawa, le chef de l'Alliance nie avoir jamais eu telle intention. Doutes dans l'esprit des scribes. Mais à 12 h 16, sur la route de Barrie, le télécopieur de l'autobus de Jean Chrétien clôt le débat — et le bec de son adversaire! Son arrière-garde à Ottawa a déniché deux citations de Stockwell Day: «Les provinces devraient avoir le droit de recueillir directement les taxes avant de remettre à Ottawa la part qui lui revient.»

À l'ère d'Internet, arguments et contre-arguments peuvent ainsi faire une demi-douzaine d'allers-retours dans la même journée. Et les libéraux sont tellement rapides sur le télécopieur qu'ils finissent par nous informer davantage sur les gaffes de l'adversaire que sur les sages et profonds propos de leur chef!

Le *Governing Party* a les moyens. Cela se voit. Cela se sent. Quand je suis arrivé à mon *resort* de Mississauga dimanche soir, j'ai cru qu'un Boeing 747 venait de débarquer un contingent de touristes. Mais les gars et les filles portaient le même pantalon et la même veste, de bonne coupe et de fin tissu, de préférence noir. J'ai compris qu'il s'agissait du *staff*.

Jean Chrétien est à la fois chef de gouvernement et chef de parti. Cette double responsabilité lui permet d'avoir quatre fois plus de personnel que ses adversaires: celui du Parti, payé par les bâilleurs de fonds, et celui du Bureau du premier ministre, payé par vous et moi.

C'est ainsi qu'à voir filer notre interminable caravane de trois autobus, cinq limousines et une fourgonnette, plus cinq motards non criminalisés, dans la campagne ontarienne, deux vers de Baudelaire (*L'invitation au voyage*) me sont revenus à l'esprit: «Là, tout n'est qu'ordre et beauté, / Luxe, calme et volupté...»

«Ordre» il y a, du service et même du maintien! Il y en a partout, sortis de six véhicules, sans compter les quatre malabars qui ne quittent pas le premier ministre d'un espace et l'avant-garde qui a vérifié les rideaux de l'estrade, fermé les portes d'entrée, passé le renifleur sous les chaises des invités. On n'a pas encore tendu de ces rubans de plastique jaune que la police déploie sur les «scènes de crime» (!) mais je sens que ça s'en vient.

La «boîte» qui entoure le chef du gouvernement est de plus en plus étanche. Mon collègue photographe du *Soleil* en a su quelque chose samedi au Capitole de Québec. S'étant échappé du troupeau pour prendre un cliché original, il s'est fait renvoyer dans le rang *manu militari*...

La «beauté», cela ne manque pas dans cette campagne ontarienne épargnée par le blizzard de dimanche. La montagne est encore verte, les arbres feuillus. Et «les soleils couchants revêtent les champs, les canaux, la ville entière, d'hyacinthe et d'or» comme dirait Baudelaire mieux que moi.

Je ne dirais pas que nous nous vautrons dans le «luxe» mais avec tant de personnes pour s'occuper de nous, ce n'est pas le Club Med, c'est la garderie. La GRC nous montre même quand et où traverser les couloirs. Dans une station de télévision de Barrie, tout le personnel s'est fait demander, par interphone, de rester à son poste tant que le premier ministre n'aurait pas quitté l'édifice. On dit que des employés sont restés aux toilettes trop longtemps, d'autres n'y sont pas allés assez vite.

L'argent achète tout, même les autobus d'Orléans Express. Un parti en loue normalement quatre, deux dans l'Ouest et deux dans l'Est qui voyagent la nuit pour aller au rendez-vous de la troupe débarquée en avion. Jean Chrétien, lui, en a neuf! Deux pour l'Ontario et le Québec, et un dans chacune des autres provinces.

Ce qui m'amène au «calme» de cette campagne. Il est inquiétant. Nous avons tellement d'espace et de confort et de fins repas servis sur des tables recouvertes de nappes blanches, quoique arrosés de piquette ontarienne, que l'autobus des journalistes ressemble à celui de touristes de l'âge d'or saoulés de vent et de belles couleurs d'automne. Ils se sont contentés, sans protester, de trois fois moins de temps avec le premier ministre que les adolescents de la St. Joseph's High School. Dix minutes, 44 secondes et 46 centièmes exactement, qu'une obscure députée de Barrie, Aileen Carroll, a demandé de partager avec la presse locale...

«Ordre et beauté, luxe, calme et... » Oui, je sais, vous vous demandez ce qu'il en est de la volupté sur la tournée de Jean Chrétien. Désolé: entre l'Ontario orangiste et Regina que nous avons rejoint hier soir, je n'en ai pas ressenti beaucoup...

McDonough plaide pour la santé et l'éducation

Presse Canadienne
Toronto

S'il remporte les élections, le Nouveau Parti démocratique (NPD) réinvestira quelque 100 milliards $ dans différents programmes sociaux, souhaitant en effet que les électeurs préfèrent un tel programme aux propositions libérales en faveur d'une réduction de la dette et de baisses d'impôt.

Un gouvernement néo-démocrate rétablirait en effet les dépenses fédérales dans le domaine de la santé, tout en créant des programmes nationaux de soins à domicile et d'assurance-médicaments, a indiqué, lundi, la leader du NPD, Mme Alexa McDonough, à l'occasion du dévoilement officiel du programme de son parti.

Elle a ajouté que les néo-démocrates offraient aux Canadiens «des choix clairs et responsables» afin que les importants surplus budgétaires ne soient pas dilapidés en baisses d'impôt, qui favorisent en premier lieu les grandes compagnies.

«Ce sont des propositions en faveur d'un meilleur Canada, a continué Mme McDonough lors d'une conférence de presse très courue, à Toronto. J'ai l'intention de me battre bec et ongles pour faire prévaloir ces priorités, puisqu'elles constituent l'âme du Canada.»

Le programme du NPD prévoit un plan d'investissements totalisant 99,7 miliards $, répartis sur un mandat de quatre ans. On y retrouve un financement annuel de 7,9 milliards $ pour le système de santé, ce qui inclut des sommes pour un programme de soins à domicile et pour un régime d'assurance-médicaments.

Mme McDonough a aussi promis d'affecter 4 milliards $ dans des programmes à caractère environnemental, 3,5 milliards $ dans un programme national de services de garde à la petite enfance et des fonds pour réduire les frais de scolarité, pour soutenir les producteurs agricoles et pour un Fonds national de préparation à l'emploi.



PRESSE CANADIENNE

Alexa McDonough, chef du NPD: 100 milliards $ pour les programmes sociaux

La leader néo-démocrate a également proposé d'augmenter le financement des programmes de logement social et de bonifier le régime d'assurance-emploi pour en faire «un fonds de soutien et non une caisse occulte».

Le programme du NPD, qui compte 19 pages, comprend aussi des baisses d'impôt totalisant 30,6 milliards $ pour les contribuables les plus pauvres. La mesure la plus spectaculaire stipule que les noms de tous ceux qui gagnent 15 000 $ ou moins soient supprimés du registre fiscal fédéral, ce qui toucherait, selon les calculs du NPD, quelque 1,5 million de Canadiens.

«Nous sommes en faveur d'une équité fiscale qui ferait en sorte que ceux qui en ont les moyens paient leur juste part d'impôt», a affirmé Mme McDonough, qui devait quitter Toronto en soirée en direction d'Halifax.

Le document néo-démocrate bonifierait également le crédit pour TPS, afin que les familles gagnant moins de 30 000 $ par an reçoivent un supplément de 200 $. Malgré l'ampleur des dépenses qu'impliquent ces engagements, Mme McDonough a assuré que le NPD ne replongerait pas le Canada dans le déficit.

«Tous nos engagements électoraux, toutes les projections actuarielles de notre programme reposent sur la présentation, à chaque année, d'un budget équilibré. Pas un sou ne sera ajouté à la dette nationale», a-t-elle déclaré.

Le programme néo-démocrate vise particulièrement les contribuables les plus fortunés, mettant notamment de l'avant une «taxe du millionnaire». Cette mesure instituerait une ponction fiscale supplémentaire sur les fortunes évaluées à plus de 1 million $.

Le NPD suggère enfin une réduction de la dette de 4,6 milliards $ sur quatre ans, un ordre de grandeur que certains critiques considèrent irréaliste parce que trop maigre.

Day déguise ses idées comme à l'Halloween, lance Clark

Presse Canadienne
Laval

Le chef conservateur Joe Clark a lancé sa campagne électorale au Québec, hier, en s'en prenant tant à son adversaire dans la province, le Bloc québécois, qu'à son adversaire idéologique, l'Alliance canadienne, et son adversaire politique, les libéraux de Jean Chrétien.

Alors qu'il participait à une tribune téléphonique en anglais sur les ondes de la radio CJAD à Montréal, M. Clark a associé le chef de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, à l'Halloween, affirmant que celui-ci porte constamment un déguisement, cachant sa véritable identité. «M. Day porte toujours un déguisement.» Il ne pourra cacher plus longtemps qu'il est en réalité le Parti réformiste rebaptisé, a lancé M. Clark.

Seul le Parti conservateur représente une véritable solution de rechange au gouvernement libéral, le seul parti vraiment national, dit-il, et qui inclut tout le monde.

Quant au Bloc québécois, M. Clark n'a formulé aucune attaque personnelle, arguant simplement qu'un vote pour le Bloc était un vote «perdu», puisque celui-ci ne peut former le gouvernement, étant un parti régional.

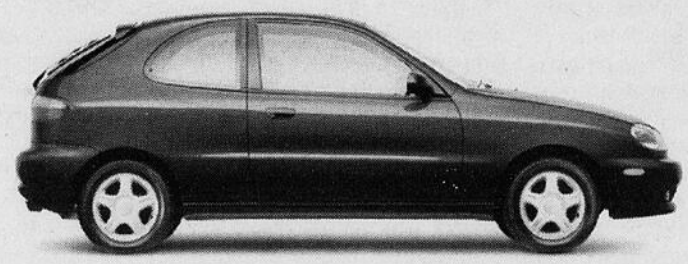
Il avoue néanmoins chercher à séduire l'électorat du Bloc québécois, son principal rival au Québec. Le partenariat des conservateurs et de l'électorat nationaliste avait permis de former une coalition qui avait donné l'accord sur le libre-échange, le «beau risque» constitutionnel et l'accord sur les pluies acides, a relevé le chef progressiste-conservateur.

Les libéraux de Jean Chrétien ont eu droit à leur dose de reproches de la part de M. Clark, tant à cause de la loi sur la clarté référendaire qu'à cause de «l'arrogance» de M. Chrétien, de son non-respect des provinces, de sa promesse ravalée d'abolir la TPS et de son retard à réinvestir dans la santé.

À maintes reprises, M. Clark a martelé le clou de «l'arrogance» de M. Chrétien et de sa tendance à ne pas respecter les provinces, non seulement le Québec, mais aussi l'Alberta de Ralph Klein et l'Ontario de Mike Harris.

- Lanos SX 3 portes 2000 à partir de 15 600 $
- Taux d'intérêt spécial **0 %***
- Financement à l'achat jusqu'à **48 mois**

- Moteur 1,6 litre DACT
- Transmission manuelle 5 vitesses
- 2 coussins gonflables
- Climatisation
- Jantes en alliage
- Phares antibrouillard
- Siège conducteur réglable en hauteur
- Stéréo AM/FM Sony avec lecteur de CD
- Essuie-glaces intermittents
- Dégivreur de lunette avec minuterie
- Essuie/lave-glace de lunette
- Dossier de banquette arrière rabattable en deux parties
- Tapis de plancher



Ça rentre juste, mais ça rentre.

DAEWOO

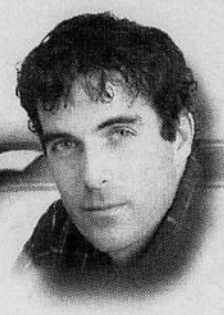
Le monde est de plus en plus futé
www.daewooauto.ca

*Offres disponibles au détail sur les nouvelles Lanos SX 3 portes. PDSF de 15 600 $. Frais de transport et de préparation, immatriculation et taxes applicables en sus. Exemple de financement : 17 000 $ à un taux de 0 % équivaut à des mensualités de 354,17 $ pour 48 mois. Coût du prêt de 0,00 $ pour une obligation totale de 17 000 $. Exemple de financement : 17 000 $ à un taux de 2,9 % équivaut à des mensualités de 304,77 $ pour 60 mois. Coût du prêt de 1 282,60 $ pour une obligation totale de 18 262,60 $. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Offres sujettes à l'approbation du crédit et disponibles seulement par l'entremise des Services financiers Daewoo et des concessionnaires Daewoo participants jusqu'au 31 octobre 2000. Quantités limitées disponibles.

Votre concessionnaire Daewoo de la région de Gatineau. Pour connaître l'emplacement du concessionnaire le plus près de chez vous, composez sans frais le 1 877 290-3500.

Daewoo Gatineau
346, boul. Gréber
Gatineau
(819) 561-6669

Carrefour



Patrick Duquette

Un prix Dollard-Morin pour Hull

La Ville de Hull a obtenu un prix Dollard-Morin pour sa politique de soutien au partenaire, le 13 octobre dernier.

Lors d'une cérémonie à Québec, le ministre **Gilles Baril**, responsable du Loisir, du Sport et du Plein Air, a remis le prix à **Pierre Leduc**, président de la Commission permanente des loisirs et subventions de Hull.

«Ce prix est un hommage du gouvernement du Québec au travail du service des loisirs et aux bénévoles hullois», a-t-il déclaré.

La politique de soutien aux partenaires comprend quatre programmes qui proposent une aide de nature financière, technique ou logistique.

Le service des loisirs a aussi développé des outils de travail pour aider les bénévoles dans leurs interventions, comme le *Guide du président*.

Des «cennes» noires pour les enfants malades

Élèves, parents et personnel des écoles catholiques de l'Est ontarien se sont donné le mot pour amasser des pièces de un cent, lors des prochains mois, au profit de l'Hôpital pour enfants de l'Est ontarien. Ces «cennes noires» seront remises à l'hôpital lors d'un téléthon, en juin prochain.

C'est l'école Saint-Joseph de Russell qui a eu la première cette brillante idée. Leurs efforts avaient permis d'amasser plus de 400 $ l'année dernière. Le conseil scolaire a décidé d'étendre l'initiative à ses 60 écoles et à ses 14 000 élèves en 2000-2001.

«C'est une initiative altruiste qui se veut un exemple concret du modèle de vie de notre Seigneur. C'est en donnant que l'on reçoit le plus», a déclaré **Denis Vaillancourt**, directeur de l'éducation du Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien.

Pour changer de la grisaille

Oubliez la grisaille d'automne, la fusion municipale et les élections fédérales. La ligue d'improvisation spectacle LAMIS de Masson-Angers vous propose plutôt de vous changer les idées en assistant à leur match, samedi soir prochain. Après le match qui mettra aux prises les Verts, les Rouges, les Bleus et les Noirs suivra un vaudeville de sketchs et de chansons. Le match débute à 19 h 30 au Centre communautaire Angers, 1100, rue des Colombes, à Masson-Angers. Les billets coûtent 5 $. Les points de vente sont indiqués dans la boîte vocale au 247-6443. La veille, soit vendredi, la ligue LAMIS Pop Junior présente aussi un match à 19 h 30.

Des musiciens jouent de la bouteille

Les élèves en musique de l'école secondaire Le Carrefour ont réussi à amasser 875 $ lors d'une campagne de financement, qui leur servira à réparer leurs instruments de musique. Les musiciens de niveau secondaire deux, trois, quatre et cinq ont récolté des bouteilles vides et des contenants recyclables. Ils ont ensuite reçu une aide appréciée de propriétaires de dépanneurs et d'épiciers de Gatineau. Pour une deuxième année consécutive, les musiciens uniront leur talent à ceux du Carrefour musical Outaouais, une harmonie régionale formée d'adultes, pour un concert à la Maison de la culture de Gatineau le dimanche 10 décembre, à 15 h.



Le mouvement Jeunes Entreprises a formé les dirigeants de ses mini-entreprises des écoles de Maniwaki, Grande-Rivière, de l'Île, Mont-Bleu, Saint-Alexandre, Le Carrefour et Nicolas-Gatineau, le 22 octobre dernier, à l'Université du Québec à Hull. Les jeunes ont maintenant tout le bagage nécessaire pour assurer leur poste au sein des mini-entreprises de leurs écoles. Jeunes Entreprises est un programme qui vise à inculquer des notions de base en entrepreneuriat dans les écoles secondaires de la région.

Tirage

Le Centre Jean-Bosco de Maniwaki organise une campagne de financement par une vente de billets pour un tirage qui attribuera un grand prix de 5000 $ et 10 prix de 100 $. Au coût de 10 $ chacun, 2500 billets ont été mis en vente. Si tous les billets sont vendus, cette campagne de financement permettrait au centre d'amasser 18 000 $. Les billets sont disponibles auprès des employés du centre ou du comptoir familial. Le tirage sera effectué le 22 décembre, à 20 h, pendant le bingo qui se déroulera dans les locaux de l'organisme sur la rue Laurier. Le Centre Jean-Bosco est en fonction depuis 1987 et dessert tout le territoire de la vallée de la Gatineau dans le but d'offrir des activités à des personnes vivant avec des déficiences intellectuelles. Information: **Johanne Godin**, (819) 449-4057.

Souper gastronomique

Amateurs de viandes sauvages, le Centre d'interprétation de l'historique de la protection de la forêt contre le feu tiendra son souper gastronomique annuel le 17 novembre prochain, à la salle Robert-Coulombe du Château Logue. Au menu: poissons, oiseaux et gibiers.

Les billets de cette 13e édition, au prix de 100 $ chacun, sont disponibles au Centre d'interprétation, auprès de **François Ledoux**. La quantité des billets est limitée à 110, alors les gens intéressés sont priés de réserver leurs billets dès maintenant. De nombreux prix de présence seront également attribués parmi les participants. Information: (819) 449-7999.

Desgagnés expose

Depuis vendredi dernier, **Jacques Desgagnés** expose ses aquarelles chez lui, au 11, rue Bancroft, à Aylmer. Les toiles de cet artiste originaire de Baie-Saint-Paul demeureront en montre jusqu'au 12 novembre entre 11 h et 18 h, sauf mercredi et jeudi. M. **Desgagnés**, qui fait dans l'abstrait, a exposé plusieurs de ses oeuvres à Baie-Saint-Paul, l'été dernier. Certaines de ses aquarelles sont aussi exposées dans des galeries d'art à Montréal et Québec.



McElligott.com

L'explorateur et alpiniste Bernard Voyer était de passage à Ottawa pour recevoir une médaille d'or, la semaine dernière. C'est la Société géographique royale du Canada qui lui a décerné l'honneur pour sa grande contribution à l'exploration, au développement et à la promotion de la géographie canadienne. M. Voyer est un explorateur confirmé. Il compte à son actif 30 années d'expéditions et d'aventures. Il est l'un des rares humains à avoir rejoint les deux pôles et le sommet du monde: le pôle Nord en 1994, le pôle Sud en 1996 et le mont Everest en 1999.

Premier million atteint pour Centraide

À mi-campagne, Centraide Outaouais a amassé son premier million $. L'organisme doit une fière chandelle aux employés du gouvernement fédéral qui ont contribué 65 % de la somme.

Malgré tout, l'argent tarde à rentrer, note le président de la campagne, **Claude Gingras**. «Il reste encore beaucoup de travail à accomplir au sein des entreprises et organisations de notre région. Nous comptons plus que jamais sur leur engagement pour garantir le succès de notre campagne», a-t-il déclaré par voie de communiqué. La campagne de Centraide Outaouais prend fin le 17 novembre. L'objectif de 3,2 millions $ est le plus élevé de son histoire.

De choses et d'autres

Collectionneurs, on vous recherche pour monter une exposition à l'occasion du carnaval Saint-Jean-Bosco, qui tient sa 29e édition entre les 26 janvier et le 4 février prochains à Hull. Cartes de hockey, poupées, chapeaux, pipes, peu importe ce que vous collectionnez: ces objets seront le thème d'une exposition au pavillon Yvon-A. Grégoire, le samedi 27 janvier 2001. Un espace sera réservé pour la journée. Le nombre d'exposants pourrait être limité. On recherche également des jeunes filles et des jeunes garçons âgés entre 8 et 15 ans pour devenir reine ou roi du prochain carnaval. Dans les deux cas, on s'informe au 777-1110.

•••

Le centre de jour Guigues organise un souper de fèves au lard vendredi. La soirée débute à 17 h. Animation, musique, tirage, prix de présence figurent au programme. Coût: 5 $. Confirmez votre présence au 241-4070.

•••

Hommage à Jos Santamaria

Les membres du Hull-Volant et leurs amis ont rendez-vous vendredi pour un hommage au président de leur club, **Giuseppe «Jos» Santamaria**.

On servira des steaks sur le grill aux gens qui se présenteront au local du club, 161, rue Notre-Dame. Le repas sera servi le midi entre 11 h 30 et 13 h 30 et en soirée de 17 h à 19 h.

Téléphone: **772-1753** Télécopieur: **772-1607** **carrefour@ledroit.com**



PANTALON GRATUIT*
Nous habillons les hommes depuis plus de 50 ans
À l'achat d'un veston
*Valeur de 30$
GÉNÉRATION Arpad
VÊTEMENTS POUR HOMMES ET JEUNES HOMMES
400, RUE NOTRE-DAME, GATINEAU
663-5000

Un automne haut en couleur

Villa Toyota

vous présente les

TOYOTA COROLLA 2001

La Corolla CE : *la plus abordable*



Financement disponible à partir de 5,9% sur les Corolla 2001

Le modèle « CE » est la preuve que même une voiture abordable peut attirer les regards. Ce modèle reçoit un équipement généreux de série et est propulsé par un remarquable moteur de 1.8 litre à double arbre à cames et 16 soupapes avec distribution à calage variant intelligent (VVT-I) comme toutes les Corolla d'ailleurs.

La Corolla S : *la plus sportive*



Si vous avez un petit côté audacieux, la Corolla « S » est faite pour vous. Elle possède des caractéristiques exclusives qui en font une voiture à part. Le plaisir au volant à un prix abordable.

La Corolla LE : *la mieux équipée*



Si vous préférez le confort et les commodités, c'est le modèle « LE » qu'il faut choisir. Elle s'enrichit d'un équipement complet comprenant régulateur de vitesse et glaces assistées avec auto descente côte conducteur, pour faire de tout voyage un vrai plaisir. Ce modèle ultra-pratique offre les qualités d'une grande Berline.

En plus: profitez d'un Financement à partir de 0,9% sur nos modèles 2000 en inventaire

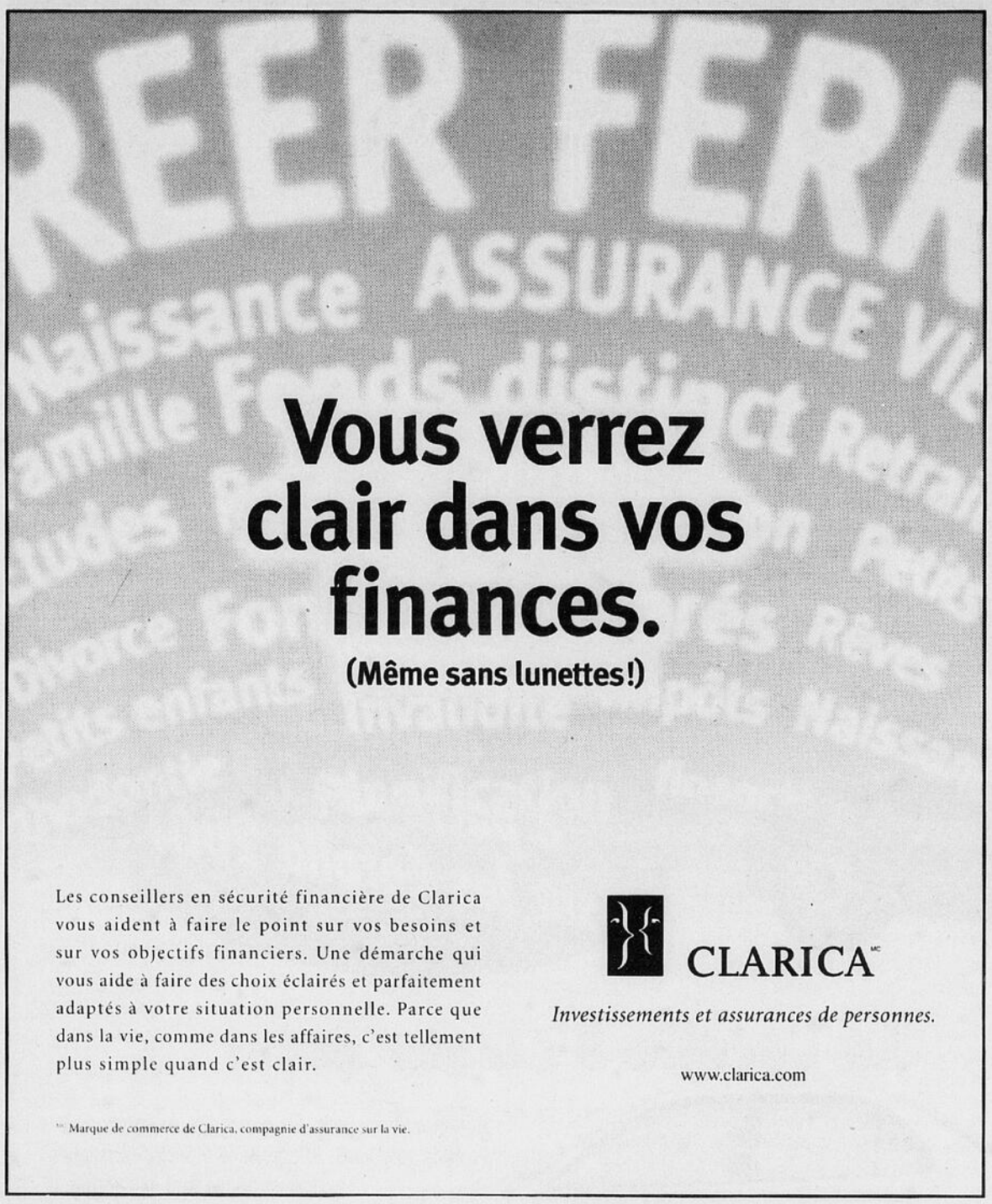
SEULEMENT QUELQUES MODÈLES 2000 EN INVENTAIRE

- Tacoma 4 X 4 « Cabine allongée » (# 015536)
- Tacoma 4 X 4 « Cabine allongée » (# 015815)
- Tundra 4 X 4 « V6 » (# 014591)
- Tundra 4 X 4 « V8 » (#015047)
- Celica GT (# 015514)
- Celica GT (# 015780)
- Celica GT (# 015813)
- Avalon XLS (# 015819)

« Le Concessionnaire Toyota de l'Outaouais québécois »

Villa Toyota Inc.

965, boul. St-Joseph, Hull — Tél.: 776-0077



En bref

Travaux dans le parc de la Gatineau

Le Droit

La Commission de la capitale nationale effectue présentement des travaux dans le parc de la Gatineau, et le sentier du lac Pink sera fermé jusqu'à la mi-novembre, afin de permettre la stabilisation des rives. L'accès aux cavernes Lusk sera également interdit pour la majeure partie du mois de novembre, à cause de travaux d'entretien sur le sentier 54. Le sentier 50 sera partiellement fermé à partir du 1er novembre, pour une période d'environ deux semaines. Il sera possible de se rendre à la décharge Philippe en empruntant le P16, mais on ne pourra poursuivre jusqu'au camping. Il sera également impossible de se rendre plus loin que l'extrémité est du lac Philippe si l'on part du stationnement de la plage Breton. Pour plus d'informations, appelez le Centre des visiteurs du parc de la Gatineau, au 827-2020.

Le Dr Pierre Allard à l'Université d'Ottawa

Pierre Allard a été nommé directeur de la section des soins palliatifs de la faculté de médecine à l'Université d'Ottawa, et également directeur de l'Institut de soins palliatifs à la même université. Il remplace le Dr John F. Seely. Mme Ray Viola occupait le poste par intérim depuis janvier 1999. Le Dr Allard a obtenu son diplôme en médecine de l'Université Laval en 1971. Il a pratiqué la médecine familiale à Montréal pendant cinq ans, et et a complété une spécialisation en médecine communautaire à l'Université Laval en 1980. Il a ensuite entrepris une maîtrise en recherche épidémiologique à l'Université Laval, puis un doctorat dans le même domaine à l'Université de Caroline du Nord. Il a occupé le poste de professeur agrégé au département de médecine préventive et sociale à la faculté de médecine de l'Université Laval. Il fut également médecin en résidence à la Maison Michel-Sarrazin, un centre de soins palliatifs à Québec, où il a mis sur pied un programme de recheche multidisciplinaire en soins palliatifs.

Fuite de gaz contrôlée

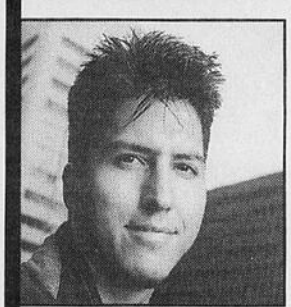
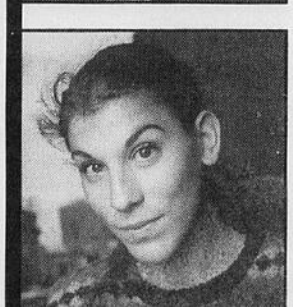
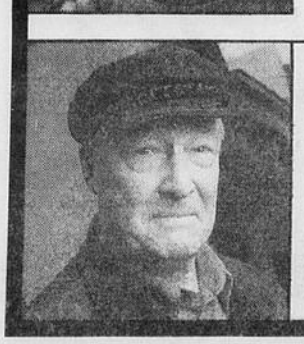
Une fuite de gaz a été contrôlée rapidement par les spécialistes de Consumer Gas, hier matin, dans la Basse-Ville d'Ottawa.

Des employés de construction ont perforé une tuyauterie de gaz naturel vers 9 h 12, lundi. Seule l'intervention expérimentée des distributeurs de carburant a permis d'éviter l'évacuation de 30 à 40 familles de la coopérative Beausoleil.

Appel à la bombe

Ottawa a été de nouveau le théâtre d'un appel à la bombe, après celui de l'édifice à bureaux Esplanade Laurier, le mois dernier.

Cette fois-ci, c'est l'hôtel Marriott, rue Dalhousie, sur le marché By, qui a été la cible d'un appel à la bombe. L'ancienne bannière Howard Johnson a été passée au crible et rien n'a été trouvé sur les lieux. L'appel avait été logé peu après 18 h 30, dimanche.

Êtes-vous sur la liste?

Afin d'assurer que vous êtes inscrit sur la liste électorale – pour voter le lundi 27 novembre 2000 – Élections Canada vous enverra par la poste :

- **un dépliant d'information.** Vous y trouverez tous les renseignements nécessaires pour voter le jour de l'élection ou pour vous inscrire et voter avant le jour de l'élection;
- **votre carte d'information de l'électeur.** Elle confirme que vous êtes inscrit sur la liste électorale et vous indique où et quand voter.

Vérifiez votre courrier pour voir si vous avez reçu ces documents.

Les Canadiens à l'étranger peuvent voter. Si des parents, amis ou employés sont à l'étranger, indiquez-leur le site Web d'Élections Canada, où ils trouveront comment s'inscrire et voter.

Pour obtenir d'autres renseignements dès maintenant, visitez notre site Web (**www.elections.ca**).

Si vous connaissez quelqu'un qui a de la difficulté à lire, veuillez lui expliquer le contenu de cette annonce.

To obtain this information in English, call 1 800 463-6868.

C'EST VOTRE AVENIR.
ÊTES-VOUS PRÊT À VOTER?

Élections Canada

Élections Canada est l'organisme non partisan chargé de la conduite des élections et des référendums fédéraux

Salon de l'entreprise

Vivement une autre expérience

ISABELLE GIGUÈRE
Correspondante régionale
MANIWAKI

La première édition du Salon de la petite entreprise et de l'entrepreneurship a pris fin, samedi, aux Galeries de Maniwaki, et plusieurs exposants espèrent déjà que l'expérience sera répétée.

Le but principal du Salon était d'offrir une vitrine aux petites entreprises de l'Outaouais, afin qu'elles puissent se faire connaître et promouvoir leurs produits et services. Parmi les 17 entreprises représentées, le Salon aura réussi à attirer quatre entreprises de l'Outaouais urbain.

Sept ateliers ont été offerts gratuitement aux participants sur des sujets comme le commerce électronique, la gestion du temps et le service à la clientèle. Le directeur général de la Société d'aide au développement des collectivités (SADC) Pierre Monette a reçu plusieurs commentaires de gens qui auraient aimé avoir des ateliers plus longs. Il estime donc possible que la SADC offre à nouveau ce type de conférences, sur des sujets semblables au cours de l'année.

Pierre Monette considère que cette première expérience est fort intéressante et il espère qu'elle aura des retombées positives au cours des prochains mois.

«C'est assez difficile d'abandonner une formule qui fonctionne bien», a convenu M. Monette en affirmant que le salon connaîtra sûrement de futures éditions. Cependant, il est encore trop tôt pour savoir sous quelle forme se présenteront ces futures éditions.

Marc Boily de la direction régionale de Développement économique Canada a profité de la tenue de ce salon pour confirmer la venue d'un nouveau programme d'aide au démarrage et à l'expansion d'entreprise, soit Entreprises rurales Outaouais. Avec une enveloppe de un million de dollars sur cinq ans, ce projet offrira une aide financière non remboursable aux entreprises et entrepreneurs des territoires desservis par les SADC de l'Outaouais, soient le Pontiac, Papineau et la Vallée-de-la-Gatineau.

Du financement pour un scanner

ISABELLE GIGUÈRE
Correspondante régionale
MANIWAKI

La municipalité de Grand-Remous a décidé de participer financièrement à l'achat d'un scanner à l'hôpital de Maniwaki en investissant un dollar par habitant pendant trois ans. Le maire Gérard Coulombe invite les autres municipalités à en faire tout autant.

Parmi les activités mises en branle pour le financement de l'acquisition du scanner, la fondation Jean-Claude Branchaud a développé le tirage d'une maison, d'une valeur de 55 000 $, ou d'un montant comptant de 45 000 $. Les billets, en vente à 100 $ chacun, sont en vente sur tout le territoire de la Vallée-de-la-Gatineau.

Avec un peu plus de 1200 habitants, la municipalité de Grand-Remous pourra acheter 36 des 1500 billets mis en vente. Gérard Coulombe calcule que si toutes les municipalités de la Vallée-de-la-Gatineau, qui regroupe plus de 20 000 habitants, en font autant; le coût de la maison qui sera donnée en tirage serait financé et les autres billets vendus représenteraient un profit direct. «Je crois que toutes les municipalités devraient s'impliquer.»

Recrutement de médecins

Maniwaki craint de perdre son candidat

ISABELLE GIGUÈRE
Correspondante régionale
MANIWAKI

Tout laisse croire que le nouveau médecin que convoitait l'hôpital de Maniwaki pourrait aller pratiquer dans un autre établissement.

Toujours en recrutement, l'hôpital de Maniwaki tentait d'attirer depuis quelques mois un nouveau médecin d'origine hors Québec, qui devrait décrocher son droit de pratique sous peu. Aux dires du directeur général de l'établissement Paul Charbonneau, ce médecin avait démontré un grand intérêt à venir pratiquer et s'établir dans la région de Maniwaki. Son arrivée était d'ailleurs déjà prévue pour janvier 2001.

Selon Paul Charbonneau, le ministère de la Santé imposerait au médecin d'aller pratiquer dans une autre région éloignée, dont l'établissement vit une pénurie de médecins.

Le directeur de l'hôpital de Maniwaki rappelle cependant que son hôpital connaît également une pénurie et ne fonctionne qu'à 50 % des effectifs requis selon la Régie régionale de la Santé qui sont de 16 médecins.

Seulement trois médecins d'origine hors Québec obtiendront leur droit de pratique d'ici la fin de l'année.

«On me dit que ça pourrait être la même chose pour le médecin qui devait arriver en juillet», poursuit M. Charbonneau en parlant d'un autre médecin qui devait arriver à Maniwaki au cours de l'été 2001.

Déjà, M. Charbonneau est déterminé à faire renverser cette décision et il est prêt à faire les pressions politiques qui s'imposeront, en se rendant même au bureau de la ministre Pauline Marois.

loto-québec résultats

Banco — Tirage du 2000-10-30
06 07 14 16 18
19 21 23 25 27
32 33 35 46 48
50 56 65 66 67

La Quotidienne — Tirage du 2000-10-30
3 4
125 4019

Extra — Tirage du 2000-10-30
NUMÉRO: 705019

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

AVIS À NOTRE CLIENTÈLE

Veuillez noter l'erreur suivante dans notre circulaire du 25 au 31 octobre 2000 :

• La console du jeu PlayStation 2 annoncée page 11 aurait dû mentionner «QUANTITÉ LIMITÉE, 1 PAR CLIENT, PAS DE COUPON RABAIS DIFFÉRÉS».

• L'assistant numérique personnel Handspring annoncé page 5 comprend le câble USB mais pas le support à port USB.

Veuillez nous excuser pour tout inconvénient que cela aurait pu causer à notre clientèle.

Merci de votre compréhension.
Département de publicité

FUTURE SHOP

OQRE — L'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation

(OQRE) est à la recherche d'enseignants(es) qui ne travaillent pas actuellement pour un conseil scolaire ainsi que d'enseignants(es) à la retraite afin de noter le Test d'habiletés en lecture et écriture, 10e année. Ces personnes doivent détenir un certificat d'enseignement de l'Ontario valide. Deux séances de notation d'une semaine chacune sont prévues : du 13 au 18 novembre 2000 et du 27 novembre au 2 décembre 2000. Les candidats(es) peuvent proposer leurs services pour **l'une des séances ou les deux**. Les personnes que cet appel de candidatures intéresse doivent remplir le formulaire de demande qui figure sur le site Web de l'OQRE au **www.eqao.com** et le soumettre par voie électronique. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site Web de l'OQRE ou téléphoner au **1 888 327-7377**.

FORMATION PROFESSIONNELLE RECONNUE AUSSI PAR LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DE L'ONTARIO.

PRIX DISTINCTION
DE LA BANQUE NATIONALE
1998 et 1999

Académie DE massage ET D'orthothérapie
ACADEMY OF MASSAGE AND ORTHOTHERAPY

Transformez vos passions en profession d'avenir



Joignez l'équipe de l'Académie de massage et d'orthothérapie et devenez

* *Massothérapeute*
* *Kinésithérapeute*
* *Orthothérapeute*
* *Hydrothérapeute*




YVES PARÉ *Fondateur* — VÉRONIQUE PARÉ *Directrice*

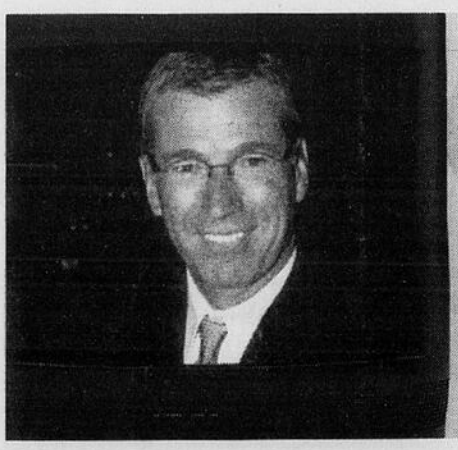
Informez-vous dès maintenant pour la session de janvier 2001

Documentation gratuite

10, rue Noël, unité 20, Hull
772-8682

Reconnue par plusieurs associations professionnelles

ACADÉMIE DE MASSAGE ET D'ORTHOTHÉRAPIE



6H À 9H
SALUT BONJOUR

Nouvelles
> Internationales
> Nationales
> Locales

TOUS LES MATINS À
TVA CHOT

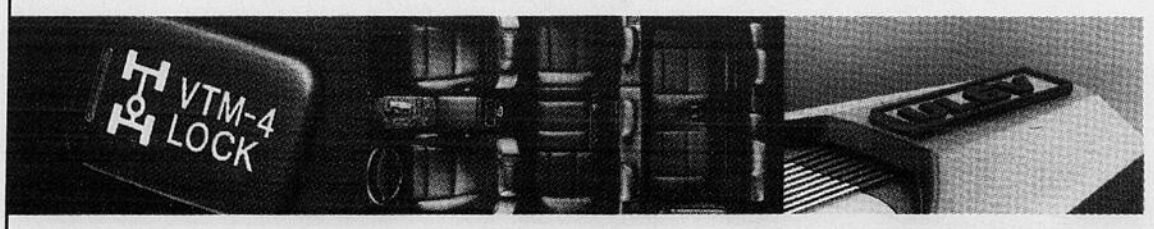


L'Acura MDX de 240 chevaux ouvre de nouveaux horizons. Ses performances sont aussi impressionnantes que celles de nos palpitantes berlines. Seul VUS conçu conformément aux normes strictes de la Californie pour les véhicules à émissions polluantes ultra-faibles (ULEV), il impressionne par ses aptitudes tout-terrains que lui confère son système de gestion variable du couple (VTM-4) des 4 roues motrices.

Et les innovations sont tout aussi remarquables à l'intérieur. D'une polyvalence sans précédent, le MDX passe facilement d'un spacieux 7 passagers à un véhicule exceptionnel pour le transport des marchandises. L'ajout de ces caractéristiques vous permet de voir jusqu'où nos ingénieurs sont allés avec le concept d'utilitaire sport. Et surtout jusqu'où vous irez avec cet utilitaire sport. Pour plus d'information, composez le 1 888 9-ACURA-9 ou visitez le www.acura.ca.

Voici l'Acura MDX.

(Jamais un utilitaire sport n'est allé aussi loin.)



Une vision qui inspire
un élan de passion.

ACURA



Ottawa une ville

Dans le secteur sud de la nouvelle ville

Les routes sont au coeur des préoccupations

Le quartier de Gloucester-Southgate, dans la nouvelle ville d'Ottawa, connaît une forte croissance démographique. Et les deux conseillers sortants qui tentent de se faire réélire affirment que c'est justement pour cette raison que la population doit envoyer un conseiller expérimenté pour les représenter au conseil municipal.

ISABELLE DUCAS ET DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
Le Droit

Diane Deans, conseillère municipale à l'actuelle ville d'Ottawa, et George Barrett, qui siège au conseil de Gloucester et est éducateur spécialisé dans une école secondaire, ont chacun deux mandats derrière eux sur la scène municipale.

Bob Leedy, un commerçant local, et Anoop Rangi, un étudiant à l'Université d'Ottawa, briguent tous les deux les suffrages pour la première fois.

«À cause de la croissance dans Ottawa-Sud, l'un des enjeux majeurs est de s'assurer que les services puissent répondre à la demande, souligne George Barrett. Il faut aussi que les gens aient accès à leur conseiller et qu'ils aient le même accès aux services et aux informations dans la nouvelle ville.»

Diane Deans s'est d'ailleurs battue pendant plusieurs années au conseil de la ville d'Ottawa pour la construction d'une bibliothèque dans le quartier, un projet mis sur la glace par le Conseil de transition.

Les deux politiciens abordent également la question des problèmes de circulation, qui est un enjeu local comme à peu près dans tous les quartiers. L'aéroport Macdonald-Cartier se trouve notamment dans ce secteur.

Bell South-Nepean

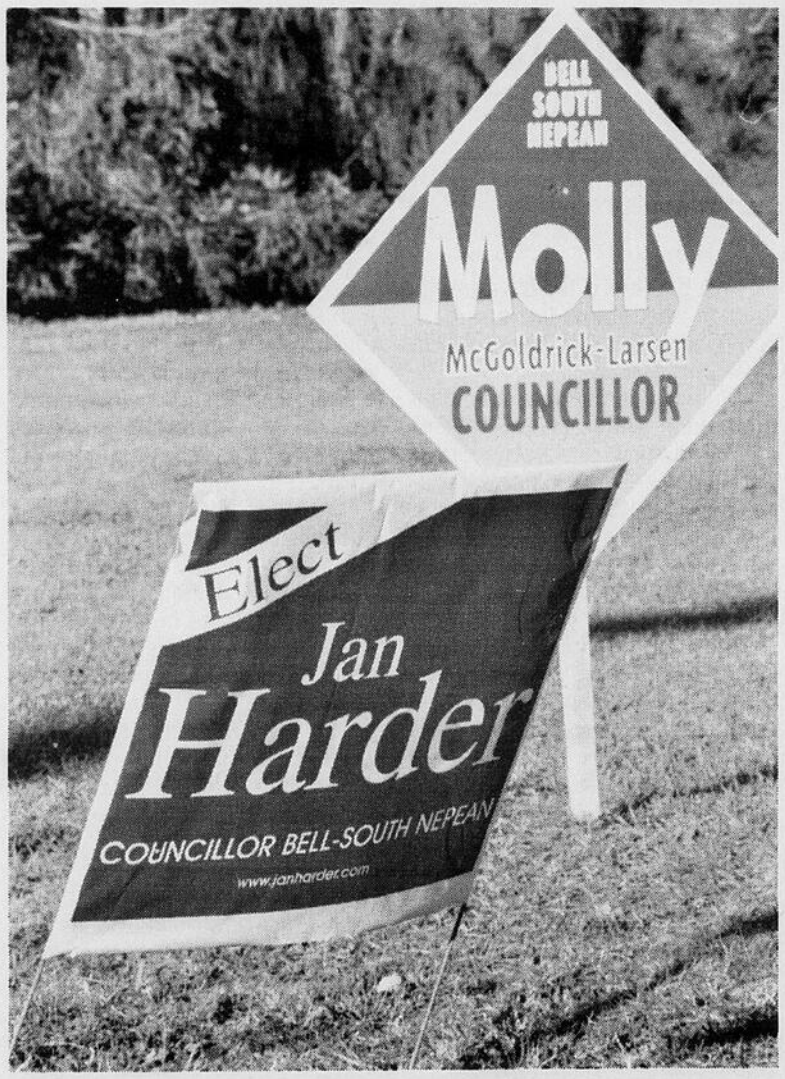
Juste un peu plus à l'ouest, dans le quartier Bell South-Nepean, deux femmes s'affrontent, deux conseillères sortantes: Molly McGoldrick-Larsen, conseillère actuelle à la Région d'Ottawa-Carleton (ROC), qui a aussi été membre du conseil municipal de Nepean, et Jan Harder, qui siège au conseil de Nepean.

Nous sommes dans le deuxième plus grand quartier de la nouvelle ville.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

La circulation est une des principales préoccupations électorales dans le district Bell South Nepean.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Comme partout, la campagne électorale se fait aussi avec des pancartes.

«Le quartier est grand et il est aussi très diversifié: il regroupe 18 communautés différentes, qui ont chacune leurs besoins», souligne M^me^ McGoldrick-Larsen.

Selon la candidate, ce sont les questions de transport qui sont, ici aussi, les plus importantes pour les citoyens. Par exemple, dit-elle, la présence de JDS Uniphase dans le quartier est responsable d'une forte croissance de la population, mais les routes n'ont pas été améliorées en conséquence.

Rideau

Plus au sud, dans le quartier Rideau, on assiste à une lutte entre le maire sortant du canton de Rideau, Glen Brooks, et l'ancien maire de Rideau, James Stewart, qui a dirigé le canton entre 1991 et 1997 et a perdu son siège à la dernière élection. Les deux hommes se retrouvent pour un nouveau face-à-face.

James Stewart, qui possède une papeterie dans le village de Manotick, rappelle qu'il était en faveur d'une ville unique depuis le début, alors que son adversaire prônait l'Alliance rurale, une fusion entre cantons.

«L'an dernier, j'ai mené l'opposition à l'Alliance rurale lors des consultations de Glenn Shortliffe», dit-il.

Maintenant que la fusion se réalise, il souligne que la population de son secteur a besoin d'un représentant solide au conseil de la grosse ville.

Osgoode

Dans le quartier Osgoode, situé à l'extrémité sud-ouest de la nouvelle ville d'Ottawa, l'actuel maire du canton d'Osgoode, Doug Thompson, affronte un collègue conseiller municipal, Dwayne Acres, et John Cyr, un ancien greffier à la Ville d'Ottawa. Il s'agit d'un quartier rural, et par conséquent agricole, où les sujets d'épandage de biosolides sur les terres agricoles, la collecte des ordures et la qualité de l'eau potable sont sur les lèvres des citoyens pendant cette campagne électorale qui se terminera avec le scrutin du 13 novembre.

D'une population estimée à 17 200 habitants, ce quartier rural compte 12 411 électeurs, qui représentent seulement 2,2 % de la population de la nouvelle ville. Il comprend les villages de Greely, Edwards, Osgoode, Vernon, Metcalfe, Kenmore ainsi qu'une section du village de Marionville.

L'un des sujets de l'heure se veut l'épandage de boues — le produit découlant de l'épuration des eaux usées — dans les champs agricoles. Le candidat Dwayne Acres est de ceux qui voient le potentiel d'un tel engrais et soutien qu'il n'y a aucune raison de croire que leur utilisation serait nocive à la santé. Ses deux adversaires, Doug Thompson et John Cyr, s'y opposent.

M. Acres est par ailleurs le seul des trois candidats à faire la promotion du maintien d'un tarif de 1 $ qui est présentement imposé aux contribuables pour chaque sac d'ordures destiné au site d'enfouissement.

Quant au dossier du bilinguisme officiel, il soulève bien peu de discussions dans ce quartier, explique John Cyr. «J'ai cogné à plus de 6000 portes et rares sont les francophones.» En fait, après l'anglais, la deuxième langue la plus fréquemment parlée dans ce secteur de la nouvelle ville d'Ottawa est le hollandais.

La stagnation du développement économique inquiète les candidats à la mairie

Une lutte à trois intéressante s'annonce à Chénéville

PAUL GAUTHIER
Correspondant régional
PETITE-NATION

S'il semble que la victoire à la mairie sourira à l'un des deux anciens conseillers municipaux, Joseph E. Filion et Gilles Tremblay, l'entrée en scène d'un troisième candidat à la fin de la période de mises en candidature pourrait venir brouiller les cartes lors des élections municipales qui se tiendront dimanche prochain, à Chénéville.

En effet, les votes que récoltera le candidat Robert Flynn pourraient faire incliner la balance d'un côté comme de l'autre, advenant que la lutte soit chaude.

Pour M. Flynn, c'est sa première expérience en politique municipale. N'ayant pas de programme électoral à sa disposition et étant mal connu dans cette municipalité, ses chances sont minces.

Par contre, cet entrepreneur général en construction dit vouloir contribuer à l'expansion de sa municipalité et mettre au profit de la population son expérience en génie civil.

Tout comme les deux autres candidats, il se dit préoccupé par le développement économique qui est peu dynamique à Chénéville ainsi que par les effets pervers que cela entraîne.

«Dès mon élection, je veux former des comités comprenant des citoyens pour définir les besoins de la population et susciter l'émergence de nouvelles idées afin de trouver des solutions à nos problèmes», a résumé M. Flynn.

Ancien conseiller durant 4 années et demie à Chénéville, Gilles Tremblay se propose également d'être à l'écoute des citoyens afin de répondre aux attentes de la population.

Il dit trouver que plusieurs projets qui étaient en marche lorsqu'il a été défait en 1995 n'ont pas été réalisés et qu'il y aurait lieu de vérifier s'ils ne devraient pas être réactivés.

«Il me semble que peu de réalisations ont été effectuées depuis. Je trouve même que c'est plutôt tranquille depuis quelques années à Chénéville en matière de développement», a-t-il fait valoir.

Ne voulant pas faire de promesses, M. Tremblay soutient toutefois qu'il est impératif de s'attaquer au développement de l'emploi et de maintenir un niveau élevé de services. En contrepartie, il met en garde la population sur la nécessité qu'elle se dote de gestionnaires efficaces pour s'assurer que le budget soit bien géré, compte tenu des factures refilées par Québec.

Conseiller durant plus de 12 années, Joseph E. Filion avoue aussi se préoccuper de développement économique. Pour parvenir à intervenir à ce chapitre, il compte réorganiser les services municipaux et améliorer la gestion de la municipalité.

«Même si nous allons toujours tenter d'obtenir des subventions, il ne faut plus trop compter sur les gouvernements pour créer de l'emploi dans notre municipalité. Il faudra donc mettre sur pied un comité de travail qui réalisera un plan voué à la création d'emplois», a-t-il dit.

Comme projet initial pour stimuler l'emploi dans le milieu, M. Filion propose notamment de faire un sentier pédestre, attenant à une piste pour vélo, en secteur rural. «Si minime soit-il, ce projet devrait quand même procurer du travail à des personnes sans emploi pendant quelque temps», a-t-il conclu.

La sélection des meilleurs fonds vous laisse perplexe?

Dormez tranquille



Maintenant offert dans les succursales de CANADA TRUST

Montez d'un seul coup un portefeuille des meilleurs fonds grâce au Programme de gestion d'actifs TD

La sélection de fonds communs de placement est un travail ardu. Leur nombre semble infini. Et les efforts que vous devez déployer pour trouver des fonds adaptés à votre stratégie de placement deviennent vite exténuants. Mais il existe une solution logique et globale. Le Programme de gestion d'actifs TD*† (PGA TD).

Le PGA TD est tout indiqué pour ceux qui veulent investir dans des fonds communs de placement sans être obligés de s'en occuper eux-mêmes. C'est une solution pratique. Qui supprime la difficulté des choix à faire et des heures à consacrer au suivi des rendements d'une panoplie de fonds. Il n'y a qu'un placement à surveiller!

Grâce au PGA TD, accédez aux meilleurs fonds communs de placement

- Fonds mutuels TD
- AGF
- Groupe de Fonds AIC
- Altamira
- Fonds d'investissement Dynamique
- Fidelity Investments
- Mackenzie
- Scudder
- Templeton

Le PGA TD propose des portefeuilles de fonds diversifiés, confiés à des gestionnaires professionnels. Grâce à un questionnaire, nous définissons d'abord vos besoins et votre tolérance au risque. Puis, nous recommandons un portefeuille de fonds renommés, que nous suivons de près et rééquilibrons, au besoin, afin qu'il ne dévie pas de sa trajectoire et de ses objectifs initiaux. Aucune commission à l'achat ou à la vente†† n'est exigée.

Renseignez-vous sur notre PGA TD. Vous vous féliciterez de votre choix... le plus judicieux, peut-être, de votre vie!

Offert dans les succursales de

BANQUE TD Canada Trust TD WATERHOUSE*

1 888 419-5655

TD Fonds Mutuels*†

†Les Fonds mutuels TD et le Programme de gestion d'actifs TD sont offerts par Gestion de Placements TD Inc. (GPTD), filiale en propriété exclusive de La Banque TD. Les placements dans les fonds communs de placement peuvent être assortis de commissions, de commissions de suivi, de frais de gestion et d'autres frais. Prière de lire le prospectus avant d'investir. On trouvera dans le prospectus une information détaillée sur les titres proposés. On peut se procurer ce prospectus auprès de notre maison ou des courtiers autorisés à placer ces titres au Québec. La valeur des fonds communs de placement fluctue souvent et le rendement passé peut ne pas se reproduire. **Les placements dans les fonds communs de placement ne sont pas assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada ni par la Régie de l'assurance-dépôts du Québec, et ne sont pas garantis par La Banque TD.** Services d'investissement TD Waterhouse (Canada) inc. (TD Waterhouse) est une filiale de TD Waterhouse Group Inc., elle-même filiale de La Banque TD. TD Waterhouse – Membre FCPE.
*Marque de commerce de La Banque TD. GPTD est un usager inscrit. ††Des frais de rachat anticipé de 2 %, payables au portefeuille, s'appliquent si les parts sont rachetées dans les 90 jours suivant l'achat.

Hydro-Québec fait des étincelles

La résistance s'organise dans la Petite-Nation

PAUL GAUTHIER
Correspondant régional
PETITE-NATION

Deux projets d'Hydro-Québec dans la MRC Papineau commencent à faire des étincelles au sein de la population.

En effet, des pétitions circulent pour dénoncer le projet de construction de la ligne électrique Grand-Brûlé-Vignan, entre Saint-Jovite et Gatineau, et face au déboisement additionnel de la ligne de service entre le poste de Papineauville et Chénéville.

Dans le premier cas, un groupe d'action composé d'une trentaine de membres accuse Hydro-Québec de ne pas dire toute la vérité face à la construction de la ligne Grand-Brûlé-Vignan.

Michel Gratton, membre du groupe, soutient que la ligne de 315 kv servira uniquement à sécuriser une partie de l'Outaouais urbain en cas de panne de la ligne Chénier-Vignan, plus au sud.

M. Gratton apporte donc une proposition qui sera incluse dans le mémoire qui sera déposé devant la commission d'enquête du Bureau des audiences publiques sur l'environnement (BAPE), le 16 novembre prochain, à Ripon.

Au lieu de construire la ligne Grand-Brûlé-Vignan, il désire qu'Hydro-Québec se penche sérieusement sur le projet de loi du ministre de la Sécurité publique qui prône «de vraies mesures d'urgences», dont l'installation de turbines aux postes d'énergie et assurer la disponibilité de génératrices pour les municipalités, les agriculteurs et les autres points critiques.

L'autre projet d'Hydro-Québec qui fait l'objet d'une controverse est celui qui a trait à la ligne électrique de service de 120 kv entre Papineauville et Chénéville.

Une pétition circule notamment auprès des propriétaires terriens visés parce qu'ils sont inquiets. Selon Michel Gratton, Hydro-Québec acquiert des droits de coupe auprès d'eux pour élargir l'emprise de 7,5 mètres de chaque côté de la ligne.

«Cette nouvelle emprise pourrait permettre le passage d'une ligne à plus haut voltage et les propriétaires voudraient être rassurés par la société d'État que ce ne sera pas le cas. Cependant, au moment de conclure l'entente, Hydro-Québec refuse d'inclure ses intentions dans le contrat», a-t-il conclu.

INTERNET et Science

Oncle Sam vous espionne

La communauté branchée croyait qu'il y avait moyen de transmettre en toute intimité ses mots d'amour, ses meilleures blagues ou ses recettes de gâteau aux bananes par courrier électronique. Jusqu'au jour où elle a appris avec stupéfaction, l'hiver dernier, que le gouvernement américain pouvait intercepter et regarder à peu près toutes les conversations électroniques à l'échelle de la planète.



SYLVAIN ST-LAURENT
Le Droit



Plusieurs puissances mondiales, mais surtout les Américains, ont été mêlées à la controverse quand de vastes réseaux d'espionnage électronique ultra-secrets ont été rendus publics au cours de la dernière année.

Le projet Echelon est probablement le plus imposant du lot. Il est également celui qui a retenu le plus l'attention dans les médias.

Les États-Unis et la Grande-Bretagne auraient élaboré conjointement un projet d'espionnage électronique au tout début de la guerre froide. À l'époque, il s'agissait pour les alliés anglo-saxons d'un moyen efficace de capter les communications électroniques des adversaires communistes.

La guerre froide est finie. Mais Echelon est demeuré actif en secret jusqu'au début de l'année. Géré par la National Security Agency (NSA) américaine, Echelon serait toujours en mesure d'intercepter des milliards de conversations téléphoniques, fax, ou courriels chaque jour.

Le fonctionnement est relativement simple. Les quelque 120 satellites de la NSA captent à peu près toutes les communications électroniques qui circulent à travers le monde. Tous les messages passent à travers un système de décryptage. Au passage, ceux qui contiennent certains mots-clés sont retenus par le gouvernement américain pour être analysés.

En d'autres mots, parlez de Fidel Castro, de Saddam Hussein, de bombes nucléaires ou de terrorisme dans vos courriels, et il y a de fortes chances que votre communication soit captée, retenue et analysée.

Echelon avait été créé au départ pour espionner des cibles militaires, mais s'est largement reconverti vers des objectifs non militaires, infos commerciales, économiques, technologiques et politiques.

Le Parlement européen, inquiet, a rendu public le 23 février dernier un rapport qui décrit l'ampleur du réseau Echelon.

Les Européens ont reproché à Echelon d'avoir fait de l'espionnage économique au profit d'entreprises américaines. On rapporte que Boeing aurait ainsi réussi à chiper un lucratif contrat à Airbus en 1994. La même année, Thomson-CSF aurait joué le même tour à Raytheon.

Le journaliste James Banford, qui a écrit un ouvrage sur le réseau Echelon, estime cependant que l'espionnage économique ne figure pas dans les priorités du gouvernement américain.

Le Federal Bureau of Investigation (FBI) a également lancé une ligne à l'eau ces dernières années. Par le biais du Carnivore Internet Monitoring System, le service secret réussirait également, à moindre envergure, à capter un bon nombre de conversations électroniques.

Les Russes aussi seraient de la partie. Le digne successeur du KGB s'adonne également depuis deux ans à de l'espionnage sur le Web.

Bon nombre des 350 fournisseurs d'accès Internet de la Russie se sont vus contraints à installer de l'équipement qui acheminerait le trafic électronique jusqu'au siège régional des services de sécurité.

Les Russes ont baptisé ce procédé Système de procédures opérationnelles d'enquête ou SORM-2. Le chef du département des communications électroniques du ministère russe de la Communication, Alexeï Rokotyan, a souvent nié que ce système ait pour objectif un contrôle total de l'information transmise par le biais du réseau mondial.

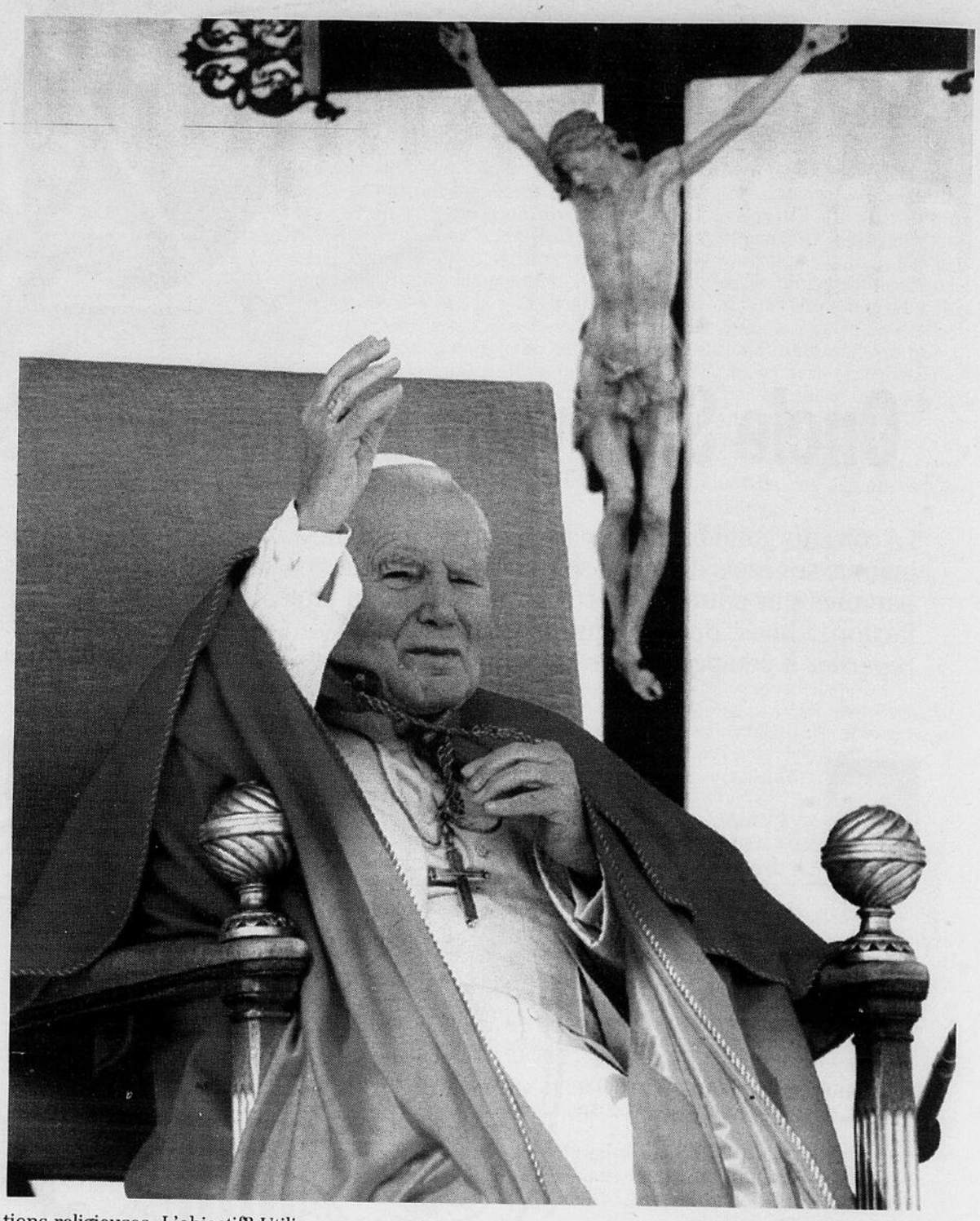
LA FOI SUR LE WEB 20

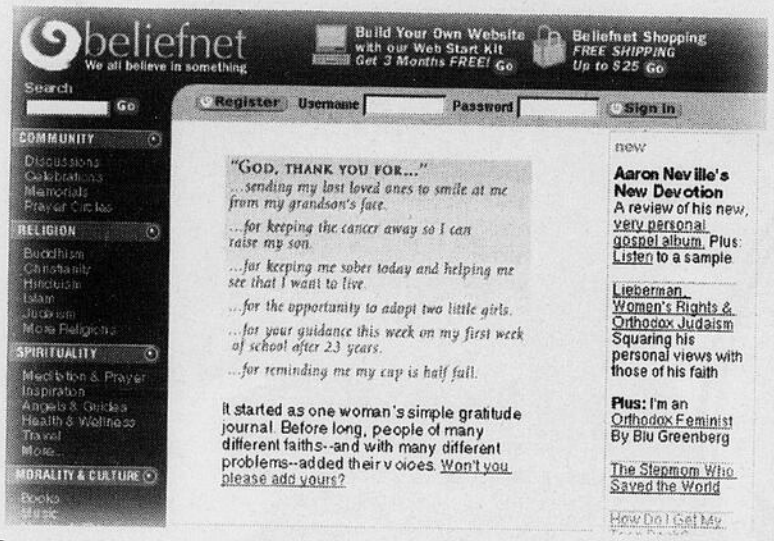
TOKYO XTREME RACER 21

L'ÉTUDE DES OIES BLANCHES 22

Le paradis ou l'enfer

Le Web fait profession de foi





Internet est à ce point universel qu'il mène à la fois aux portes du paradis et aux voûtes de l'enfer.



MATHIEU TURBIDE
Le Droit

Car le réseau des réseaux, qui fournit des milliards de dollars à l'industrie pornographique, est aussi devenu un lieu de culte. Les Églises de toutes les dénominations y ont installé leurs pénates, prêtes à prêcher leur foi et à accueillir de nouveaux fidèles.

Aux États-Unis, on estime qu'un internaute sur quatre, soit plus de 25 millions de personnes, utilisent le Net pour s'informer sur la religion et approfondir leur foi. Une étude de la firme Barna Research soutenait, au printemps dernier, qu'un adolescent américain sur 10 songeait à baser sa pratique religieuse sur Internet, quitte à ne même plus se pointer à l'église.

Les sites Internet traitant de religion sont innombrables. Dans ce méli-mélo, on retrouve les sites officiels de bien des religions, confessions, congrégations et paroisses. On tombe aussi sur des «marchands du temple», des sites commerciaux qui auraient fait sortir Jésus de ses gonds, tellement ils sont commerciaux et mercantiles. Allez jeter un coup d'oeil à la page d'accueil de www.bible.com et vous comprendrez.

Mais au milieu du lot, de plus en plus de sites sérieux se démarquent. Des sites comme Beliefnet.com, par exemple, cherchent à devenir des carrefours religieux, où l'on peut trouver de l'information sur toutes les religions importantes du monde, des articles de fond et des forums de discussions.

L'Église catholique a véritablement pris le virage Internet. Le Vatican, en sa qualité d'État, a même son propre suffixe de nom de domaine: «.va». Le Saint-Siège y a d'ailleurs son site officiel à l'adresse www.vatican.va.

Des centaines de diocèses et d'archevêchés, comme ceux d'Ottawa et de Montréal, ont aussi leurs sites. Au Brésil, un groupe de prêtres et de laïcs catholiques a même lancé un portail Internet, (www.catolico.com.br) qui offre le branchement gratuit à Internet, le courrier électronique, des nouvelles, des groupes de «chat» et tout le reste, au milieu d'un paquet de nouvelles et d'informations religieuses. L'objectif? Utiliser les nouvelles technologies pour propager la bonne nouvelle. «L'objectif est de faire connaître la foi catholique. Il est dans notre intérêt d'être connus», explique le prêtre Ireneu Brand, l'un des dirigeants du site.

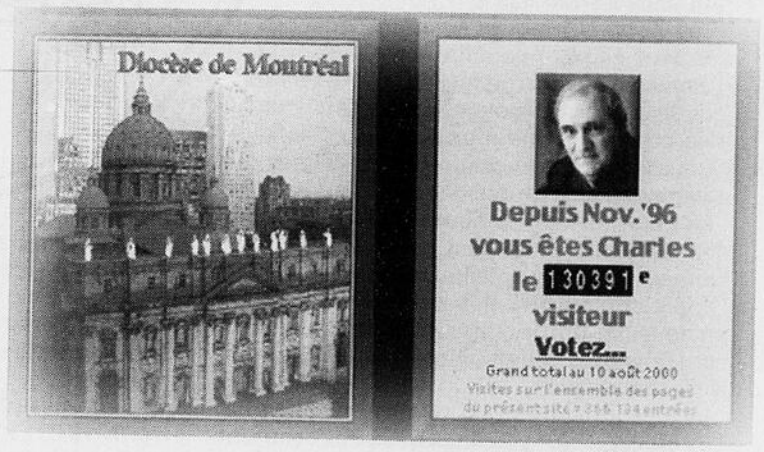
Cette entrée d'Internet dans la vie religieuse des catholiques a même amené certains à proposer la nomination d'un saint responsable de l'Internet.

Des Espagnols ont notamment recommandé Saint-Isidore de Séville, qui a écrit les Étymologies, un ouvrage tellement exhaustif qu'il rappelle l'immensité du contenu du Web. On a aussi suggéré San Pedro Regalado, un prêtre catalan du Moyen-Âge qui avait le don d'apparaître simultanément en plusieurs endroits, un peu comme une... page Web aujourd'hui.

Mais d'autres sont moins enthousiastes et appellent les religeux à la prudence face au «monstre» électronique. Un quotidien israëlien, le *Yated Neeman*, rapportait au printemps les mises en garde du Conseil des sages de la Torah.

Ce conseil orthodoxe soutient qu'Internet est «un poison mortel qui brûle l'âme» et «une menace» pour les enfants d'Israël. Dans le même esprit, un homme d'affaires catholique américain, Leo Hindery, soutenait dans une conférence qu'Internet comportait des dangers pour la morale, citant en exemple des sites plutôt osés et pas trop vertueux.

DIOCÈSE d' OTTAWA DIOCESE



Pour en savoir plus

Beliefnet *www.beliefnet.com*
L'un des meilleurs sites multi-confessionnels. Informatif et objectif. En anglais seulement.

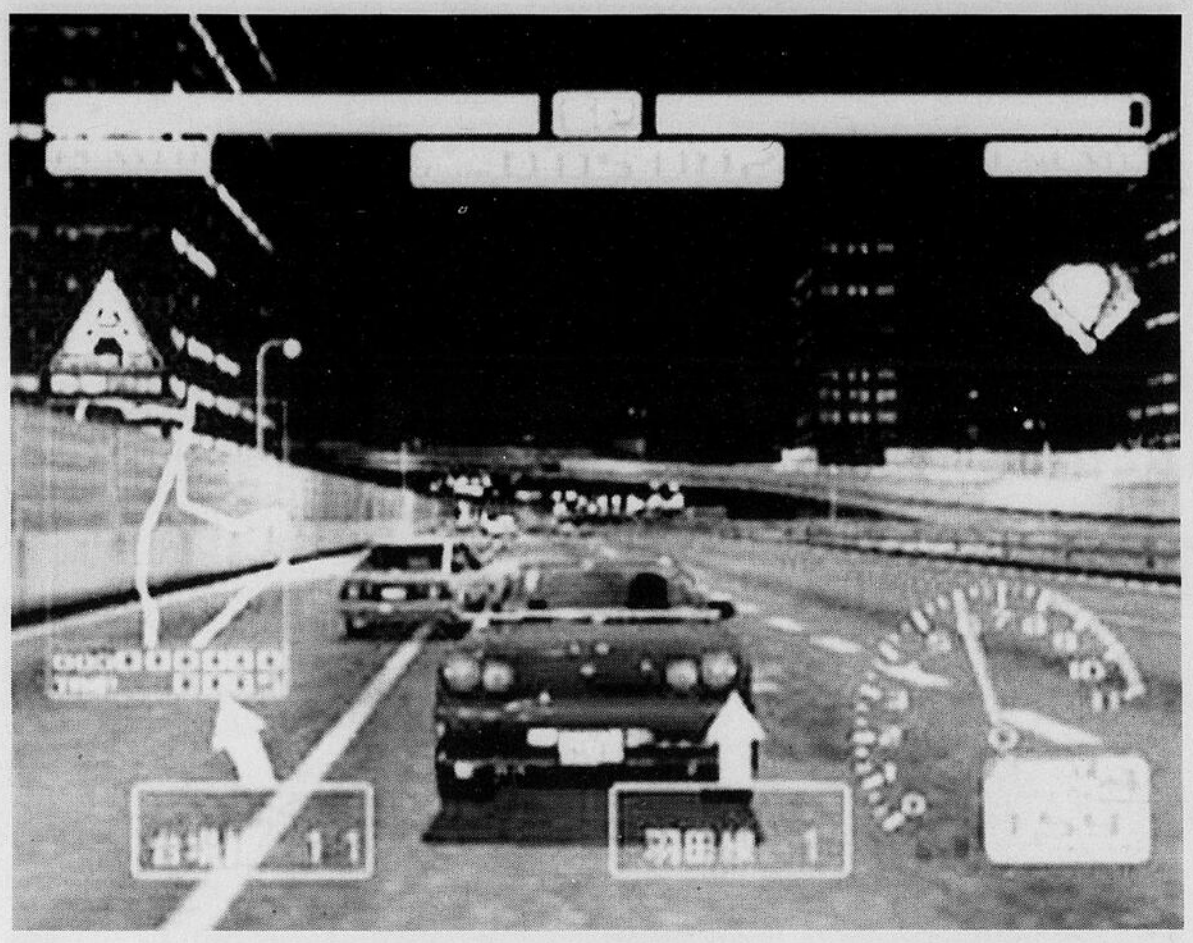
Le Vatican *www.vatican.va*
Le site officiel du Saint-Siège. C'est un site au graphisme superbe, bourré d'informations et de documents de références. Disponible en sept langues, dont le français.

L'archevêché de Montréal *www.archeveche-mtl.qc.ca*
Le site officiel de l'archevêché de Montréal. Une bonne source de liens religieux québécois et canadiens. L'architecture du site est toutefois un peu archaïque et difficile à consulter.

L'archevêché d'Ottawa *www.ecclesia-ottawa.org*
L'archidiocèse d'Ottawa a aussi son site. On y trouve notamment les homélies et les positions de l'archevêque, de même que plusieurs liens à des paroisses de la région qui ont aussi leurs sites.

Les Catholiens *www.catholiens.org*
Un répertoire de liens qui mènent à une foule de sites à caractère catholique.

Jewish.com *www.jewish.com*
Les Juifs sont les leaders de la religion sur le Web. Ceci est l'un des nombreux portails destinés à faire connaître et à servir la communauté et la religion juive.



Tokyo Xtreme Racer sur console Dreamcast

Pas si extrême que ça

Quand on voit le qualificatif «extrême» apposé à un titre de jeu, on a tout de suite l'espoir de s'adonner à un divertissement qui remplira toutes nos attentes. Eh bien malheureusement, *Tokyo Xtreme Racer* ne fait pas partie de cette catégorie de jeux, malgré ce qu'indique son nom. Plutôt pépère comme course d'autos, *Tokyo Xtreme Racer* est incomplet et beaucoup trop simple.

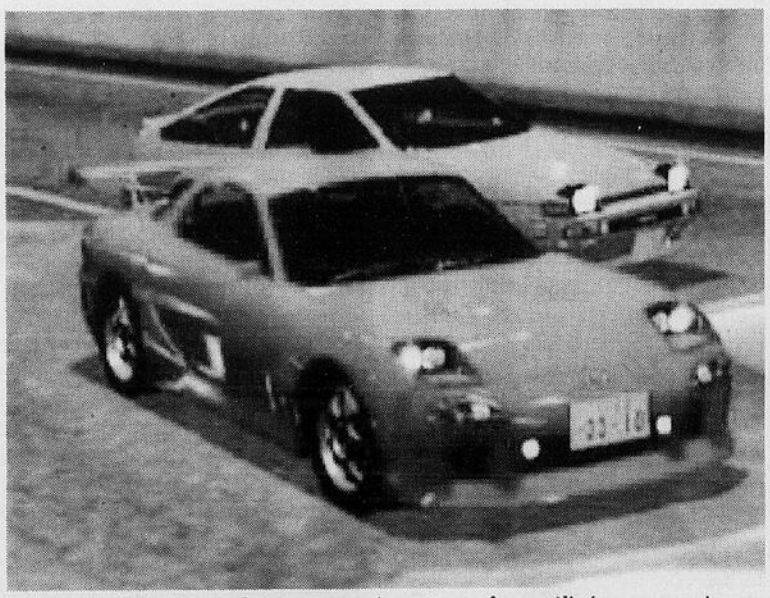


CHRISTIAN CÔTÉ
Collaboration spéciale

Dans la vie de tous les jours, certains semblent avancer qu'avec 25 000 $ on ne va plus vraiment loin. Évidemment, on oublie la maison ou le condo, et si, par hasard, on a quelques prêts étudiants à rembourser, le magot s'en retrouve pas mal diminué.

Mais dans une réalité virtuelle, comme c'est le cas avec *Tokyo Xtreme Racer*, ce montant nous permet de se payer une voiture de course (parmi un choix de 25 bolides, tous modifiables) et de parcourir, impuni, les rues de la capitale japonaise dans de véritables duels se déroulant à toute allure. Développé par la compagnie Genki, ce jeu de poursuite en voiture présente un concept assez simple.

Quand deux conducteurs sont d'accord pour se livrer un combat, la vitesse est tout ce qui importe. Chaque pilote se voit alors attribuer un nombre identique de points, illustrés par un indicateur visuel au haut de l'écran.



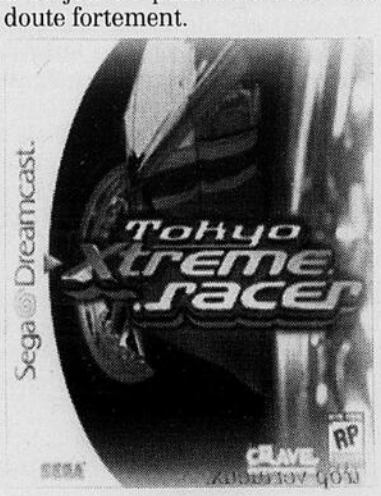
Les sensations de conduite ne paraissent pas être utilisées au maximum de leur potentiel

Lorsque l'un d'eux prend l'avance et la maintient, les points de son adversaire diminuent à vue d'oeil et vice-versa. Celui qui parvient à conserver une avance pendant assez longtemps gagne la course. Chose étrange pour un jeu de la sorte, une quinzaine de minutes seulement sont nécessaires au joueur pour s'y familiariser complètement. En un clin d'oeil, on apprivoise le rythme, les règles simplistes et les commandes aux possibilités réduites. Au-delà de ça, on ne semble rien apprendre de plus.

Par ailleurs, les sensations de conduite ne paraissent pas être utilisées au maximum de leur potentiel. La maniabilité des voitures, les dérapages, les chocs irréalistes ont tous donné une impression de travail mal bâclé.

Et que dire du nombre plus que réduit de pistes sur lesquelles on peut s'élancer? Avec les deux choix — qui sont en fait le même circuit urbain présenté à l'endroit ou à l'envers — on ne tombe pas dans l'abondance, loin de là. Heureusement, pour racheter un peu l'ensemble, on a droit à des graphiques et des animations de très bonne qualité.

Mais est-ce assez pour permettre à ce jeu de passer le test? On doute fortement.



Quelques sorties récentes

Une bonne poignée de jeux ont envahi les tablettes des magasins d'électronique depuis quelques jours. Voici de quelques titres sur consoles à surveiller.

Le jeu de football de l'heure, *NFL 2K1* dont il était question dans ces pages, il n'y a pas si longtemps, fait la pluie et le beau temps chez les propriétaires de la console Dreamcast. *Seaman,* un jeu de simulation assez original, paraît aussi sur le même support.

Sur Playstation, les figures acrobatiques époustouflantes sur bmx sont à l'honneur avec *Dave Mirra Freestyle BMX*. Le super-héros *Spider-Man* voit aussi le jour en même temps que la *Danger Girl*. Et finalement, chez Nintendo, *Legend of Zelda: Majora's Mask* mène la course en compagnie d,un autre jeu de ballon ovale, le *Madden NFL 2001*. Infos: www.cnetgameshopper.com/

Cinq nouveaux jeux sur Macintosh



La compagnie de divertissements Interplay vient de signer une entente avec une autre société, de distribution celle-là, United Developpers, pour faciliter la publication de cinq jeux sur Macintosh dans un avenir rapproché. Deux des titres les plus populaires chez Interplay, *Baldur's Gate II: Shadows of Amn* ainsi que son petit frère inavoué, le jeu d'aventure *Icewind Dale* seront donc disponibles sur Mac au début de 2001, selon ce qui a été dévoilé. Les trois autres jeux promis devraient paraître plus tôt, soit durant la période de Noël.

Final Fantasy IX sort le 14 novembre

Le neuvième chapitre de *Final Fantasy*, un des jeux les plus populaires de l'histoire devrait être publié sous peu. En fait, chez Square Electronic Arts, qui développe le jeu, on croit même pouvoir respecter la datte initiale de lancement qui serait le 14 novembre. Dans cette nouvelle version, il sera possible au joueur de prendre les traits de pas moins de huit joueurs. Déjà paru au Japon, depuis le mois de juillet dernier, *Final Fantasy IX* a trouvé presque trois millions de preneurs.

Une souris pour Dreamcast?

La console Dreamcast aura une corde de plus à son arc, elle qui reste la seule à bénéficier d'un accès Internet intégré. Une souris sera offerte aux joueurs pour faciliter justement leur navigation sur la toile. Elle pourra ainsi remplacer momentanément la manette moins efficace dans de telles situations. Évidemment, pour travailler avec une souris (dont le prix de vente n'a pas encore été annoncé), la possession d'un clavier devient essentielle.

L'Agence Science-Presse

La science à la portée de nos lecteurs

MATHIEU TURBIDE
Le Droit

Malgré la popularité d'Internet et des nouvelles technologies, l'information scientifique a encore du chemin à faire pour capter l'intérêt des lecteurs francophones du Québec et du Canada.

C'est du moins le point de vue de Pascal Lapointe, rédacteur en chef de l'*Agence Science-Presse*, la seule agence d'information scientifique de toute la francophonie. «L'information scientifique fait des progrès, mais il y a encore beaucoup de chemin à faire. Ça ne représente pas encore grand-chose par rapport à toute l'information qui circule dans les journaux et dans les médias», souligne M. Lapointe.

Pourtant, la science est à la base de bien des grands dossiers d'actualité, fait-il remarquer. Et les lecteurs ne s'en rendent pas toujours compte.

«Prenez le débat sur les OGM (les organismes génétiquement modifiés), les gens commencent à s'y intéresser, mais ça fait au moins cinq ans que c'est sur la sellette dans le monde scientifique. Si cela avait intéressé les gens plus tôt et si on en avait parlé dans les journaux, il y aurait eu davantage de débats sur la place publique», souligne M. Lapointe.

Au Québec, à part quelques grands médias comme *La Presse* ou Radio-Canada, la majorité des journaux, stations de radio et de télé n'ont pas les moyens de fouiller eux-mêmes la nouvelle scientifique.

L'*Agence Science-Presse* vient donc combler ce vide, en offrant des reportages sur le monde de la science à un grand nombre de ces médias.

Le Droit publie d'ailleurs, à tous les mardis, des textes provenant de cette agence dans sa nouvelle section Internet et Science.

L'*Agence Science-Presse* est née en 1978 avec son petit magazine *Hebdo-Sciences*.

Au fil des années, elle a donné naissance au populaire magazine *Les Débrouillards* et elle fournit des texte à la majorité des journaux hebdomadaires et quotidiens du Québec.

L'agence a aussi son site Internet, à l'adresse www.science-presse.qc.ca

AGENCE
SCIENCE-PRESSE

www.sciencepresse.qc.ca

Mettez un trou noir dans votre ordinateur

Les physiciens sont habitués à jongler avec des théories 100 % scientifiques, mais qui n'ont aucune chance de se concrétiser un jour. Seth Lloyd, du Massachusetts Institute of Technology, a décidé de calculer quelle puissance pourrait atteindre un micro-ordinateur... dont le moteur serait un trou noir. Sa réponse, publiée dans la revue *Nature*: un ordinateur portable pesant tout juste un kilo pourrait garder en mémoire et traiter 10^{31} bits d'information (le chiffre 1, suivi de 31 zéros!). En comparaison, un très bon disque dur, aujourd'hui, peut emmagasiner 10^{11} bits, soit un billion (1000 milliards) de billions de fois moins.

La pluie et le goupillon

La cathédrale Saint-Paul, à Londres, a résisté aux incendies, aux invasions vikings, et même à un bombardement allemand pendant la Deuxième Guerre mondiale. Mais elle succombe aux assauts d'un ennemi que n'avaient pas prévu ses bâtisseurs: les pluies acides. Des détecteurs installés sur la cathédrale il y a 20 ans ont permis de voir que la surface de pierre avait perdu un demi-millimètre entre 1980 et 1990, une érosion 10 fois plus élevée que ce à quoi on devrait s'attendre dans un environnement non pollué, selon le Groupe de recherche en géomorphologie qui présentait récemment ces résultats. Une bonne nouvelle toutefois: la diminution des sources polluantes responsables de pluies acides dans le ciel de Londres a permis de ramener cette érosion à un quart de millimètre pendant les années 90.

Histoire à ne pas lire avant de manger

La prochaine fois que vous serez victime d'un empoisonnement alimentaire au restaurant, il ne faudra pas nécessairement blâmer le chef ou l'hygiène. Le coupable sera peut-être un autre client. Des scientifiques britanniques attachés au service de santé publique se sont rendu compte que plusieurs causes jusqu'ici inexpliquées d'empoisonnements trouvaient peut-être leur source dans le... vomi. Un restaurateur a beau avoir impeccablement nettoyé les dégâts laissés par un client précédent, il semble que les virus responsables de son malaise soient très tenaces. Le vomi est un «milieu» qui, écrit le *New Scientist*, est «extraordinairement efficace» pour répandre des virus.

Un gros problème

L'obésité chez les enfants n'est pas causée par ce qu'ils mangent — mais plutôt comment ils le mangent. Barbara Dennison, une pédiatre de l'Institut de recherche Bassett sur les soins de santé à Cooperstown (New York) a interrogé 1180 parents d'enfants souffrant d'un problème de poids, et a constaté une nette différence dans la façon dont les repas sont considérés: ces enfants peuvent plus souvent choisir ce qu'ils vont manger, sont davantage autorisés à grignoter entre les repas (et plus souvent qu'autrement, des choses peu nutritives). Ce en quoi ils ne font que refléter leurs parents: «Il y a tellement d'adultes qui ont du mal à se donner une diète équilibrée, explique la pédiatre, qu'il n'est pas étonnant que les enfants demandent des aliments peu nourrissants.» Et ça ne s'arrête pas là: à mesure que la proportion d'enfants obèses augmentera, notre perception de ce qu'est un obèse changera. Autrement dit, notre seuil de tolérance s'élèvera...

Divorce à long terme

La croyance populaire veut que la plupart des enfants apprennent à vivre avec le divorce de leurs parents lorsqu'ils atteignent l'adolescence. Or, une étude californienne parue discrètement cet été affirme que c'est une fois arrivé à l'âge adulte que ces enfants vivront les impacts les plus durs d'un divorce. Plus précisément, dans la vingtaine et la trentaine: on ne s'étonnera pas d'apprendre que c'est au moment de forger leurs propres relations de couple que ces gens éprouvent des difficultés et craignent de revivre les échecs de leurs parents. «Le divorce est une expérience cumulative», résume l'auteure de l'étude, Judith Wallerstein, psychologue à l'Université de Californie à Berkeley. Elle a suivi la vie de 93 enfants d'un divorce, de 1975 à aujourd'hui.

Question de priorités

Le sondage biennal de la Fondation nationale des sciences, aux États-Unis, révèle encore une fois la profonde ignorance du citoyen moyen à l'égard des sciences. Non seulement la moitié de ceux qui n'ont pas complété leurs 12 années normales de scolarité (le «high school») ignorent-ils que c'est la Terre qui tourne autour du Soleil, mais un tiers de ceux qui ont un diplôme collégial ou universitaire ignorent que la Terre met un an à tourner autour du Soleil. Quoique plus intéressant encore, souligne la Fondation, est le fait qu'on retrouve davantage de gens qui croient à la perception extra-sensorielle qu'on en retrouve capable de dire ce que représente une année.

On t'avait bien dit de manger tes brocolis...

Les astronautes qui séjournent plusieurs mois dans l'espace souffrent, à leur retour, de graves problèmes de santé dus à une perte de masse dans les os. La solution? Le brocoli, assurent des chercheurs français dans une édition récente de la revue *Clinical Chemistry*. Selon l'équipe de l'Université Jean-Monnet, à Saint-Étienne, c'est une déficience en vitamine K qui causerait ces problèmes osseux dans l'espace. Or, le brocoli est très riche en vitamine K.



ARCHIVES

Pour survivre à 5 ou 6 degrés Celsius, les oies blanches dépensent des quantités énormes d'énergie.

Bébés à plumes à l'université

Les oies de Mme Otis

Le campus de l'Université Laval a accueilli cet été cinq nouveaux étudiants... plumés. Des oies blanches, qui ont vu le jour sous les bons soins de leur mère adoptive, Pascale Otis, étudiante à la maîtrise en biologie.

ANOUK GINGRAS
Agence Science-Presse

La fin de ce projet de recherche signifiait l'inévitable séparation: les petits ont dû quitter le nid familial pour voler de leurs propres ailes.

Alors âgés d'une cinquantaine de jours, les oisons (petits de l'oie) terminaient ainsi leur participation à l'étude sur la thermorégulation menée par Pascale Otis. «C'est la deuxième année que je travaille avec des oies, mais cette année a été davantage intéressante puisque j'avais acquis de l'expérience.»

L'étudiante-chercheure est allée elle-même cueillir les œufs sur l'île Bylot, dans le Grand Nord canadien, endroit privilégié par les oies blanches pour la nidification.

«Le projet visait à expliquer comment les oisons réussissent à maintenir une croissance aussi extraordinaire malgré les grandes dépenses énergétiques qu'elles doivent effectuer.

«Pour survivre à 5-6 degrés Celsius, les oies blanches doivent en effet produire beaucoup de chaleur, en plus d'avoir à se déplacer pour trouver de la nourriture. Or, malgré toute cette énergie dépensée, les oisons grandissent tout de même de façon phénoménale, passant de 600 g à 2 kg en 2 mois seulement!» explique Pascale Otis. «Pour obtenir une croissance comparable chez l'humain, il faut attendre environ 15 ans!»

Exemple à suivre

Les oies blanches donnent en fait l'exemple que l'humain devrait suivre: l'exercice réalisé pour trouver la nourriture produit de la chaleur, ensuite réutilisée pour se réchauffer. Les parents entraînent même les jeunes à marcher dès leur naissance. Sur ce plan, c'est l'étudiante qui a dû se substituer à la maman. Pour que les oies marchent, mais aussi pour qu'elles se décident à prendre leur envol, le temps venu.



Maman oie

Cette marmaille a suscité bien des réactions sur le campus de l'Université Laval. «J'ai reçu plusieurs commentaires, certains plus drôles que d'autres: on me demandait parfois si j'allais manger mes oies! Un lien spécial s'est développé entre moi et les oisons. Ils obéissent à mes ordres, mais il faut parfois répéter deux fois le même mot.»

L'an dernier, une équipe de tournage avait adopté les oies de Mme Otis à la fin du projet, pour réaliser un documentaire. «Cette année, je voulais les donner à quelqu'un qui soit plus près, car je dois y retourner de temps à autre pour prendre des mesures de croissance. C'est donc mon oncle à la retraite qui s'occupera d'elles.»

La reconnaîtront-elles à la prochaine visite? «Certainement, une collègue a déjà fait ce genre d'expérience. Après un an, elle est retournée voir les oies et elles la reconnaissaient toujours!»

L'économie

Notre-Dame-de-la-Salette

Le club de golf du lac de l'Argile a de nouveaux propriétaires

Pour la troisième fois en l'espace de cinq ans, le club de golf du lac de l'Argile, à Notre-Dame-de-la-Salette, change de mains.



YVES SOUCY
Correspondant régional
LA LIÈVRE

Un des nouveaux acquéreurs est bien connu dans la région puisqu'il s'agit de Pierre «Duffer» Charette, l'ex-professionnel de golf des clubs Outaouais, Buckingham et dernièrement Héritage, qui s'est associé à Alain Potvin, un entrepreneur en construction de Rockland, et Pat Shea, président d'une compagnie de haute technologie, à Kanata.

«Ce sont deux membres que j'ai connus au club Outaouais et qui sont devenus des amis. Il y a plusieurs années que nous mijotons un tel projet, mais il suffisait de trouver la bonne occasion et je pense que nous l'avons trouvée avec le club du lac de l'Argile», souligne Pierre Charette.

Après avoir oeuvré un an à la direction générale du club Héritage, dans la Petite-Nation, Charette quitte donc ses fonctions pour devenir le professionnel et gérant du nouveau club Royal Papineau, la nouvelle dénomination pour les installations de Notre-Dame-de-la-Salette.

«Notre offre a été acceptée et nous avons 30 jours pour vérifier toute la transaction. Nous devrions prendre possession des actifs le 30 novembre prochain», précise Charette.

Transaction surprise

Il s'agit d'une transaction surprise puisque quelques mois après avoir mis en vente le centre récréotouristique — rebaptisé Club Vacances Royal — , en août dernier, les actionnaires de la société Ressources Golden Gram avaient décidé de ne plus se départir du golf et qu'ils investiraient pour améliorer le terrain et développer un projet résidentiel au bord du lac.

«Golden Gram est une société publique qui regarde toutes les avenues possibles et elle a l'opportunité d'aller dans d'autres domaines», a commenté Richard David, son porte-parole.

Plusieurs projets

Le triumvirat Charette-Potvin-Shea a plusieurs projets en tête afin de transformer le club de golf en un véritable complexe récréotouristique pour toute la famille avec un service d'hébergement.

«Je pense qu'il y a un marché pour cela. J'ai vécu l'expérience à l'Héritage et ç'a très bien été. C'est la seule façon que le lac de l'Argile pourra fonctionner. Ce ne sera sûrement pas Tremblant, mais nous voulons faire quelque chose de bien qui ne coûte pas aussi cher que d'aller à Tremblant ou Montebello. De plus, les gens aiment s'évader pour un week-end sans être obligés de faire trois heures de route. Notre centre est un bel endroit et situé à moins d'une heure de la capitale nationale. C'est l'idéal», soutient le professionnel de golf.



ARCHIVES

Une transaction surprise, puisque la société Ressources Golden Gram avait décidé de ne plus se départir du golf, préférant développer un projet résidentiel au bord du lac.

Dès la prise de possession des actifs, les nouveaux propriétaires projettent débuter la construction d'une douzaine de chambres au second étage du chalet d'accueil du golf et le tout devrait être prêt pour le début de la prochaine saison estivale.

Des améliorations sensibles seront également apportées au parcours de golf. Si tout va bien, on envisage même aménager un second 18 trous.

«Nous avons 1000 acres de terrain en tout. Donc, il y a beaucoup de place pour développer de l'hébergement, un autre 18 trous et même construire des condominiums», ajoute Charette.

De plus, le club de golf Royal Papineau est sur le point de conclure une entente avec le camping Royal — adjacent au parcours de golf — pour permettre aux visiteurs d'avoir accès également à la plage, à la piscine et aux tennis.

Donc beaucoup de projets. Le seul aspect qui demeurera inconnu est le montant de la transaction.

La chute des titres technologiques se poursuit

Le TSE 300 continue de se faire secouer

Les investisseurs rendus à bout de nerfs par les soubresauts des titres technologiques se sont tournés vers la vieille économie, hier.

Presse Canadienne
Toronto

Les vedettes des nouvelles technologies à la Bourse de Toronto, telles que Nortel Networks, JDS Uniphase et Research in Motion, ont continué de perdre de leur lustre, entraînant vers le bas l'indice TSE 300. Celui-ci a perdu jusqu'à 137 points en cours de journée, pour finalement clôturer à 9253,06, en baisse de 68,83 points.

Si l'on exclut le titre de Nortel, le TSE 300 (ou dans ce cas le TSE 299) aurait toutefois enregistré un gain de 58 points, alors que 12 des 14 sous-indices de la Bourse de Toronto ont progressé.

L'action de Nortel a clôturé en baisse de 4,25 $, à 61,25 $, après avoir atteint un creux de 59,55 $. Pas moins de 20,6 millions d'actions de Nortel ont été transigées, représentant près de 14 % du volume de transactions à la Bourse de Toronto.

«Il y a beaucoup d'actionnaires nerveux qui ne savent plus quoi faire, a déclaré Fred Ketchen, responsable du marché des actions chez Scotia Capital. Plusieurs d'entre eux ont obtenu leurs actions (de Nortel) pour presque rien parce qu'ils étaient actionnaires de BCE... C'est dommage pour eux, parce qu'ils croyaient que ça (le titre de Nortel) ne pouvait que monter.»

Les actions de Nortel se transigeaient aux environs de 100 $ la semaine dernière, avant que la direction ne fasse part de résultats légèrement inférieurs aux attentes pour le troisième trimestre.

JDS Uniphase, qui tout comme Nortel oeuvre dans l'industrie de la fibre optique, a vu ses actions perdre 10,80 $, hier, pour clôturer à 111,50 $. Le titre de Research in Motion a fondu de 24 $ en une journée, à 128 $, après que le magazine *Forbes* eut affirmé dans un article que le secteur des appareils de poche sera le prochain à subir une raclée en bourse.

La défaveur des titres technologiques a aussi touché l'indice Nasdaq, qui a perdu 86,96 points, à 3191,40, après avoir accusé en cours de séance un recul de près de 130 points. Inversement, la Bourse de New York a profité du mouvement de retour vers la vieille économie, alors que l'indice Dow Jones a clôturé en hausse de 245,15 points, à 10 835,77.

Il s'agissait d'une deuxième journée consécutive marquée par un gain de plus de 200 points à la Bourse de New York.

Mario Angastiniotis, économiste principal de la firme Standard and Poor's MMS, attribue la chute des titres technologiques, hier, à la révision à la baisse du prix-cible de l'action de Cisco Systems par la firme de courtage Lehman Brothers.

«C'est ce qui a déclenché le mouvement aux États-Unis, et celui-ci s'est poursuivi au Canada», a-t-il dit.

RYTHME DES AFFAIRES

Toronto
9253,06 (68,83)

Les cours étaient en baisse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a diminué de 68,83 points, à 9253,06. Le volume était de 149,7 millions d'actions transigées. Parmi les industrielles, Nortel a cédé 4,25 $ à 61,25 $, Moore 0,47 $ à 4,15; Abitibi Consolidated a pris 1 $ à 13 $, BCE 2,10 $ à 42 $. Chez les minières, Namibian a perdu 0,35 $ à 2,60 $; Barrick Gold a gagné 0,10 $ à 21,05 $.

Wall Street
10 835,77 (245,15)

Hier, à la Bourse de New York, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles s'est apprécié de 245,15 points à 10 835,77.
L'indice Standard & Poors 500 s'est adjugé 19,08 points à 1398,66; le composite Nasdaq a reculé de 86,96 points, à 3191,40. Le volume des transactions au NYSE était de 1,16 milliard d'actions. Des titres transigés, 1883 étaient en hausse, 1036 en baisse.

0,6532 $US

OR 406 $

ARGENT 7,556 $

TAUX D'ESCOMPTE 6 %

COTES RÉGIONALES

Alcatel Net. Corp.	85,00 $	(7,65)
BCE Inc.	42,00 $	2,10
Bowater Canada	82,40 $	8,65
Calian Tech.	5,10 $	-
Crosskeys Soft.	12,35 $	1,10
Can. Bank Note	0,96 $	(0,08)
Cognos	60,70 $	(0,30)
Corel	6,00 $	(0,10)
Domtar	13,00 $	0,35
DY 4	16,50 $	(0,05)
Haley	2,50 $	-
IDS	0,62 $	(0,03)
I-Stat	19,88 $	(0,50)
Inter. Data casting	1,25 $	(0,01)
JDS Uniphase	111,50 $	(10,80)
Jetform	5,60 $	(0,10)
Linmor	1,27 $	(0,08)
GSI Lumonics	18,50 $	(0,25)
MDS Inc.	29,75 $	0,75
Microstar Soft Ltd	2,00 $	-
Mitel Corp	23,90 $	(0,55)
Mosaid Tech Inc.	48,00 $	1,00
Nexfor Inc.	6,35 $	(0,05)
Nortel Net. Corp.	61,25 $	(4,25)
Nuvo Net. Man.	0,72 $	(0,05)
Plaintree Syst.	1,02 $	(0,03)
Seprotech Syst.	0,25 $	0,07
Spar Aerospace	8,00 $	0,10
SR Telecom	4,55 $	(0,35)
Thermal Energy	1,55 $	0,05
Timminco Ltd.	0,55 $	(0,03)
Tundra Semic.	54,50 $	(0,55)
World Heart Corp.	11,20 $	(0,55)

- : Inchangée
*en devise U.S.

Les cotes sont colligées par la firme

FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE D'OTTAWA

Les mardis

La Banque du Canada passera avant la Fed

La Banque du Canada annoncera ses décisions de modifier ou non les taux d'intérêt les mardis matins, avec quelques heures d'avance sur la Réserve fédérale américaine.

Presse Canadienne

La banque centrale a rendu publique, hier, les huit dates auxquelles elle annoncera, d'ici la fin de 2001, ses décisions concernant sa politique monétaire. La première de ces annonces se fera le 5 décembre.

Le mois dernier, la banque annonçait l'adoption d'un nouveau régime de dates fixes, c'est-à-dire préétablies, pour l'annonce des changements au taux officiel d'escompte, remplaçant ainsi l'ancien système en vertu duquel elle pouvait rendre publique une modification n'importe quel jour ouvrable de l'année.

Les annonces par la banque centrale seront faites à 9 h.

Aux États-Unis, la Fed fait part de ses décisions concernant les taux d'intérêt à 14 h 15, les mardis, huit fois par année, à l'issue des réunions de son comité monétaire.

La Banque du Canada espère que l'adoption de dates fixes permettra de réduire l'incertitude sur les marchés financiers, liée au fait que ceux-ci ne savent pas quand elle annoncera une modification des taux d'intérêt. Elle suit ainsi l'exemple de la Fed, de la Banque centrale européenne et de la Banque du Japon, entre autres.

Dans le cadre du nouveau système, la Banque du Canada se réserve le droit de modifier les taux d'intérêt entre deux dates fixes, mais seulement dans des circonstances exceptionnelles.

Les prochaines dates préétablies sont les mardis 5 décembre, 23 janvier, 6 mars, 17 avril, 29 mai, 17 juillet, 28 août, 23 octobre et 27 novembre.

La haute technologie favorise le PIB du Québec

Presse Canadienne

Durant l'année 1999, le produit intérieur brut (PIB) au Québec a connu sa meilleure croissance en cinq ans. À 4,7 %, celle-ci dépasse la moyenne nationale de 4,5 %, révélait hier Statistique Canada dans son étude annuelle par province.

La demande à l'exportation dans trois secteurs a favorisé le PIB québécois, soit l'aéronautique avec les avions régionaux de Bombardier, les télécommunications grâce à l'engouement pour la téléphonie cellulaire et les biens et services liés à Internet et, finalement, le secteur du matériel informatique dont «la production a augmenté à mesure qu'approchait l'an 2000», note l'agence fédérale.

La construction, le commerce de gros, les services aux entreprises et les transports ont également eu de bons résultats. La construction non résidentielle a crû de 1,9 %, par contraste avec le bond de 12,1 % observé l'année précédente, à la suite du grand verglas de janvier 1998; le segment résidentiel a «rebondi après un léger recul en 1998».

Les bénéfices des compagnies au Québec ont progressé de 18,0 %, les dépenses en machines et matériel ont aussi continué sur une tendance à la hausse des années précédentes. Le taux de chômage est descendu à 9,3 %, le plus bas niveau en 20 ans.

Le revenu du travail a grimpé «de façon soutenue», de sorte que les achats de biens durables ont beaucoup augmenté.

Les compressions dans le secteur public ont par ailleurs affecté les services de santé et d'éducation; les dépenses des diverses administrations n'ont monté que de 0,8 % en 1999.

En Ontario, le PIB affiche la plus forte montée au pays, soit 6,1 %. Les fabricants en ont profité, poussés par la forte demande de l'économie américaine, incluant «la montée en flèche de plus de 20 % des exportations d'automobiles et de pièces».

Les matériels pour l'informatique ont également favoroisé le PIB ontarien.

La Nouvelle-Écosse est l'autre province où la croissance du PIB, à 5,2 %, est plus forte que la moyenne nationale; les secteurs en hausse ont été le matériel ferroviaire, la construction navale et des dépenses liées au gisement sous-marin de gaz naturel de l'île de Sable.

Au Nouveau-Brunswick, l'activité économique a grossi de 4,2 % en 1999, le meilleur gain des 10 dernières années. La construction non résidentielle a presque doublé, grâce notamment à l'agrandissement d'une raffinerie à Saint-Jean et à l'achèvement d'un pipeline destiné au gaz de l'île de Sable.

L'OPEP augmente sa production

AP — Dubai, Émirats arabes unis

L'Organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP) va accroître sa production de pétrole de 500 000 barils par jour à partir d'aujourd'hui, a annoncé hier un responsable de la compagnie nationale pétrolière saoudienne Aramco.

Ce responsable a confirmé les informations selon lesquelles le président de l'OPEP Ali Rodriguez avait adressé aux pays membres un courrier leur annonçant l'entrée en vigueur de cette hausse de production à compter de lundi à minuit.

L'OPEP avait décidé cette année d'augmenter sa production de 500 000 barils par jour si le prix du baril de brut se maintenait au dessus de 28 $ pendant 20 jours consécutifs de cotations. Vendredi, le prix du baril de brut avoisinait les 30,91 $, pour son 20e jour au dessus du prix de référence fixé par l'OPEP. La nouvelle hausse, la quatrième de l'année, portera à 26,7 millions de barils par jour la production de l'OPEP, alors que les prix du pétrole s'approchent de leur plus haut niveau depuis 10 ans, sous l'effet de l'augmentation de la demande mondiale, des tensions au Proche-Orient et des goulets d'étranglement dans les raffineries.

Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

DÎNER-CONFÉRENCE

La CCIO vous invite à venir rencontrer



Monsieur Joseph Facal

Ministre délégué de l'Outaouais

Le regroupement municipal

Date : le 6 novembre 2000

Heure : Cocktail 11 h 30

Lieu : Salle Papineau du Palais des Congrès de Hull

Bell

Prix : 40,00$ (taxes incluses)

Date limite de réservation et paiement, 48 heures avant l'activité

Toute annulation moins de 48 heures avant l'événement sera facturée

RSVP 243-CCIO (2246) Téléc. 243-3346

Collège de l'Outaouais CÉGEP

Invitation au grand public

Le grand public est invité à visiter le

Salon de l'éducation de l'Outaouais

qui aura lieu

le jeudi 2 novembre 2000,

au campus Gabrielle-Roy du Collège de l'Outaouais (333, boul. de la Cité des Jeunes à Hull), entre 09H00 et 15H00, dans le gymnase COLLISÉUM, local 1.480 (porte 19, du côté de l'École secondaire Mont-Bleu).

Le Collège recevra alors les élèves de 5e Secondaire et aussi certains élèves de 4e Secondaire des écoles de la région, ainsi que le grand public.

Seront présents

- Le **Collège de l'Outaouais** avec ses seize (16) programmes techniques qui mènent au marché du travail et ses cinq (5) programmes préuniversitaires
- L'Université du Québec à Hull
- Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue (Mines, Forêts)
- Cégep de St-Hyacinthe (Textiles, Théâtre)
- Cégep Lionel-Groulx (Santé animale, Production manufacturière, Musique)
- Cégep de St-Jérôme (Produits forestiers, Matériaux composites)
- Cégep Édouard-Montpetit (Techniques de l'aéronautique)
- Cégep de St-Félicien (Techniques du milieu naturel)
- Cégep de Trois-Rivières (Métallurgie, Pâtes et papiers)



En bref

Centres d'exploitation intégrés en réseau

PC — Montréal

Air Canada a dit avoir complété avec succès, au cours de la dernière fin de semaine, l'intégration de son centre d'exploitation réseau avec celui de Canadien. Auparavant, Air Canada et Canadien avaient chacun leur propre centre d'exploitation réseau qui planifiait, exécutait et surveillait les activités liées aux vols quotidiens.

Depuis janvier, une équipe planifiait le transfert de plus de 30 systèmes d'exploitation du contrôle des opérations réseau de Canadien, à Calgary, au centre de contrôle d'Air Canada, à Toronto. «Nous sommes maintenant en mesure de répondre aux exigences de toute une gamme de situations opérationnelles qui peuvent survenir quotidiennement, grâce aux ressources que nous offre un parc aérien combiné», a déclaré par voie de communiqué, hier, le vice-président responsable du réseau international, Bill Bredt.

Le parc aérien combiné d'Air Canada et de Canadien compte maintenant 240 avions desservant plus de 100 destinations à l'échelle mondiale.

Avis

À Céline Collin Sarkadi soyez avisé qu'une demande portant le numéro 22000808011G concernant le logement situé au 80, rue Pearson # 323, Aylmer a été intentée contre vous à la Régie du logement au 170, rue Hôtel-de-Ville, B4.100, Hull, Qc.

L'audition de cette demande aura lieu le 9 novembre 2000 à 9 h 30, à ce bureau.

Avis de demande de changement de nom

Prenez avis que **France Bélec** en sa qualité de mère domiciliée à **204, chemin Edey à Aylmer, Québec** présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer les noms de **Danièle Bélec-Yvan** et **Benoît Bélec-Yvan** en celui de : **Danièle Bélec** et **Benoît Bélec**.

CHELSEA

APPEL D'OFFRES MATIÈRES RECYCLABLES

La Municipalité de Chelsea demande des soumissions pour le traitement des matières recyclables, pour la période du 1er janvier 2001 au 31 décembre 2003.

Ne seront considérés que les soumissions préparées sur les formules fournies par la municipalité. Ces formules, de même que le cahier des charges, pourront être obtenues, au coût de 20 $ chacun, en s'adressant à l'Hôtel de ville de Chelsea, 100, chemin Old Chelsea, à compter du mercredi 1er novembre 2000.

Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement de soumission représentant au moins 5 pour 100 du prix soumis.

Les soumissions, scellées et clairement identifiées quant à leur contenu, seront reçues à l'Hôtel de ville de Chelsea, 100, chemin Old Chelsea, Chelsea (Québec), J9B 1C1, jusqu'à 10 h le 24 novembre 2000 et seront ouvertes publiquement à cette même heure.

La municipalité, sans obligation envers les soumissionnaires, ne s'engage pas à accepter une des soumissions reçues, ni même la plus basse. Pour plus de renseignements, prière de communiquer avec le soussigné au numéro de téléphone suivant : (819) 827-1124.

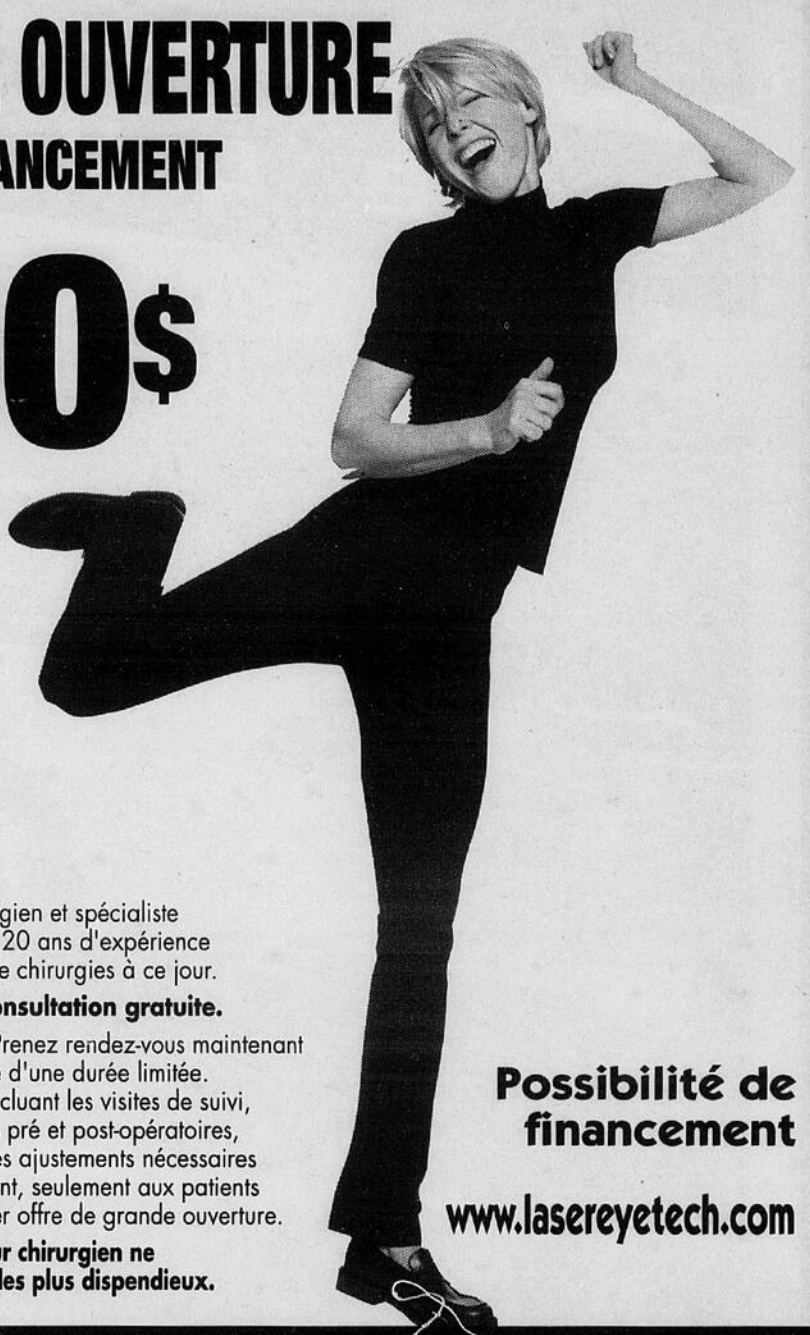
Donné à Chelsea, ce 27e jour d'octobre 2000.

Mario Allen, ing. Stag.
Directeur, Services techniques

CORRECTION DE LA VUE PAR LASER

GRANDE OUVERTURE
OFFRE DE LANCEMENT

490$ chaque oeil



Le docteur Morgan, chirurgien et spécialiste de l'oeil, possède plus de 20 ans d'expérience et a exécuté des milliers de chirurgies à ce jour.

Venez profiter d'une consultation gratuite.

Venez voir la différence! Prenez rendez-vous maintenant pour profiter de cette offre d'une durée limitée. Tous les autres services, incluant les visites de suivi, les médicaments, les soins pré et post-opératoires, les améliorations et tous les ajustements nécessaires sont offerts sans supplément, seulement aux patients qui profitent de notre super offre de grande ouverture.

Les honoraires du meilleur chirurgien ne sont pas nécéssairement les plus dispendieux.

Possibilité de financement

www.lasereyetech.com

LASER EYE TECH

KANATA 600, prom TERRY FOX 271-2733
KINGSTON CENTRE MÉDICAL KINGSTON 279 rue King Est au Sheraton 4 points 531-3100

TAUX GARANTIS PENDANT 10 ANS

De 5,50 % la première année

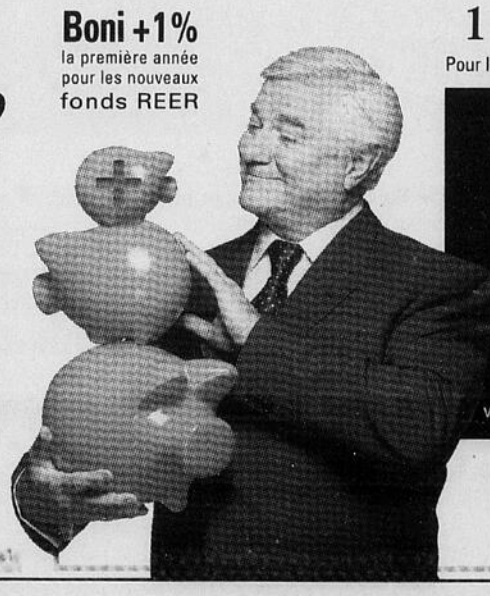
Jusqu'à 7,00 % la dixième année

Cherchez-vous à diversifier vos placements ?

Les **Obligations à taux progressif Placements Québec** constituent une solution intelligente pour équilibrer votre portefeuille. Elles vous offrent des **taux progressifs** des plus avantageux **garantis pendant 10 ans**. Votre **capital** est **aussi garanti** sans limites par le gouvernement du Québec. De plus, elles vous permettent de profiter d'éventuelles hausses de taux d'intérêt puisqu'elles sont **remboursables** chaque année à leur date anniversaire. Pour une réponse judicieuse, contactez l'un de nos agents d'investissement du lundi au vendredi de 8 h à 20 h, et les samedis d'octobre et de novembre de 10 h à 16 h.

Placements Québec. Une réponse en tout temps à vos besoins de placements.

Boni +1% la première année pour les nouveaux fonds REER



1 800 463-5229
Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

LES OBLIGATIONS À TAUX PROGRESSIF PLACEMENTS QUÉBEC

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Québec
Placements Québec

HONDA

Suive qui peut !

LA TOUTE NOUVELLE CIVIC 2001



SEULEMENT

228 $*

par mois, location 48 mois
transport et préparation inclus

Option 0$ comptant également disponible

PLUS 15 800 $** à l'achat

SPACIEUSE
PUISSANTE
ÉCONOMIQUE

INCLUANT :

- Coussins gonflables (SRS)
- Colonne de direction réglable
- Radio AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs
- Indicateur lumineux de bas niveau de liquide lave-glace
- Essuie-glaces à balayage intermittent
- Conduits de chauffage à l'arrière
- Télécommandes verrouillables de la trappe d'essence et du coffre
- Antivol immobilisateur
- Console centrale avec compartiment de rangement
- Banquette arrière rabattable 60/40
- Et bien plus...

VENEZ L'ESSAYER!

1 866 GO-CIVIC

www.essayercivic.com

*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Civic DX 2001 (modèle ES1521PX) neuve. Échange ou comptant de 1 933 $, la première mensualité et un dépôt de sécurité de 275 $ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 $ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. **P.D.S.F. de la berline Civic DX 2001 (modèle ES1521PX). Transport et préparation (850 $), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. Les concessionnaires peuvent vendre à prix moindre. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

www.honda.ca

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

Tembec pourrait réduire sa production de pâte

PC — Temiscaming

La société forestière Tembec pourrait réduire sa production de pâte de 2 à 3 % si elle le juge nécessaire pour éviter l'accumulation des stocks.

Dans un communiqué transmis hier, Tembec évoque la possibilité d'une réduction de 40 000 à 60 000 tonnes métriques, sans toutefois fixer d'échéancier pour une telle mesure. La société du Témiscamingue produit annuellement 2,1 millions de tonnes métriques de pâte commerciale.

«L'économie est vigoureuse dans son ensemble, comme l'indiquent les taux de production qui dépassent actuellement les 95 %, a dit le président de la division des pâtes de Tembec, Terrence Kavanagh. Nous sentons toutefois l'effet d'entraînement de facteurs tels la faiblesse de l'euro, un certain excès d'enthousiasme sur le marché et une stabilisation de la demande.

Pour compenser, nous avons l'intention de réduire la production tel qu'il le faudra pour maintenir nos stocks au niveau normal.»

Le vice-président aux finances et chef des finances de Tembec, Michel Dumas, a dit en entrevue qu'il était encore trop tôt pour préciser l'effet de cette mesure sur l'effectif de la compagnie, d'autant plus qu'il n'est pas encore certain qu'il y aura réduction de la production.

«Nous n'avons fait qu'indiquer au marché que nous étions prêts à prendre une telle mesure si nécessaire», a-t-il déclaré.

Arrêt temporaire

Il n'est pour l'instant pas question de mises à pied, a-t-il dit, mais plutôt d'un arrêt de travail temporaire. À titre indicatif, une réduction de la production de 2 % représente un arrêt d'une semaine pour les travailleurs de Tembec affectés à la pâte.

30 usines

Tembec compte environ 7500 employés qui oeuvrent dans une trentaine d'usines au Nouveau-Brunswick, au Québec, en Ontario, au Manitoba, en Colombie-Britannique et en France.

M. Dumas a souligné que Tembec compte surtout des scieries au Québec et que celles-ci ne seraient donc pas touchées par d'éventuelles mesures.

Dans son communiqué, Tembec dit aussi s'attendre à ce que ses résultats du quatrième trimestre, qui seront rendus publics le 16 novembre, soient conformes aux attentes des analystes.

Ces derniers prévoient une légère amélioration par rapport au bénéfice net de 64,5 millions $ du troisième trimestre.

Les actions de Tembec à la Bourse de Toronto ont clôturé en hausse de 1,15 $, à 12,00 $, hier, après avoir atteint en cours de journée leur plus faible niveau des 52 dernières semaines, à 10,75 $.



En offrant des tarifs stables nettement compétitifs et des solutions énergétiques adaptées à vos besoins, Hydro-Québec se démarque de la concurrence. Profitez d'une expertise globale et diversifiée.
La bonne solution est à votre portée! N'hésitez pas à communiquer avec l'un de nos représentants.

Hydro Québec

www.hydroquebec.com/affaires

Montréal (514) 385-8888, poste 4428 • Laval, Laurentides, Lanaudière, Outaouais et Abitibi-Témiscamingue (450) 430-5180, poste 6299 • Montérégie, Estrie et Centre-du-Québec 1 800 361-3092 (indicatif régional 450) et 1 800 463-4462 (indicatif régional 819) • Québec, Mauricie et Chaudière-Appalaches 1 877 660-7403, poste 6855 • Bas-Saint-Laurent et Gaspésie 1 877 263-6623 • Saguenay–Lac-Saint-Jean et Côte-Nord 1 800 463-9900.

Éditorial

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560

Directeur de l'information
François Roy
562-7569

Testament politique

Murray Maltais

Un hommage à Roger Bernard

Une lourde menace pèse toujours sur l'hôpital Montfort. La victoire du 29 novembre dernier, en cour divisionnaire de l'Ontario, a été de courte durée. Une quinzaine de jours plus tard, le gouvernement Harris interjetait appel. Le 2 mars de cette année, la Cour d'appel de l'Ontario acceptait de l'entendre.

Un des plus importants défenseurs de Montfort rendait l'âme, le 12 juillet. Il n'était pas de ceux qui parlent le plus fort. Mais son instrument de travail était la vérité.

Roger Bernard, car il s'agit de lui, a quitté sa tour d'ivoire universitaire pour aller dans le feu de l'action et défendre Montfort devant les tribunaux.

L'opuscule que les éditions Le Nordir viennent de faire paraître pourrait bien passer à l'histoire. *À la défense de Montfort* est, en quelque sorte, le testament politique du professeur Bernard. Le texte qu'il lègue à la communauté franco-ontarienne, il s'en est servi pour qu'elle conserve son hôpital. Il y explique le fonctionnement du mécanisme qui permet à la société franco-ontarienne de survivre dans un milieu où l'anglais demeure la règle et le français, l'exception, qu'on utilise surtout à la maison ou entre amis.

L'Ontario s'est toujours montrée hostile au fait français. Certes, il faut nuancer les degrés de cette hostilité. Avec le gouvernement Harris, elle s'est transformée en acharnement, sous des dehors condescendants.

Sociologue, Roger Bernard n'était guère optimiste sur l'avenir des minorités francophones au Canada. Il jugeait sévèrement le milieu intellectuel franco-ontarien, allant jusqu'à le qualifier de pusillanime, rappelle son éditeur Robert Yergeau, dans la préface.

«Le français va survivre au Canada, mais les francophones buteront toujours contre des murs d'incompréhension et d'insouciance qui marginaliseront davantage la langue et la culture françaises», écrivait-il dans *Le Canada français: entre mythe et utopie*. Pour Bernard, «notre étrangeté sera perpétuelle et (...) le Québec ne sera jamais le Canada français», disait-il encore dans le même ouvrage.

Pourtant, c'est la même personne qui, prenant fait et cause pour Montfort, démontre de manière incontestable que les Franco-Ontariens doivent résister jusqu'à leur dernier souffle, puisque la disparition de cette institution entraînerait leur inexorable déclin.

La clarté caractérise les idées de Roger Bernard, qui n'emprunte jamais un ton péremptoire. Tout ce qu'il avance est solidement étayé et coule de source; on devine pourtant, derrière le plaidoyer, la force tranquille du chercheur qui connaît son sujet comme pas un et les enjeux qui s'y rattachent.

Roger Bernard doutait peut-être des tribunaux de son pays, mais la décision de la cour divisionnaire l'a étonné. Ce qui l'a peut-être plus étonné encore, c'est que les juges s'inspirent de son intervention dans leur décision historique.

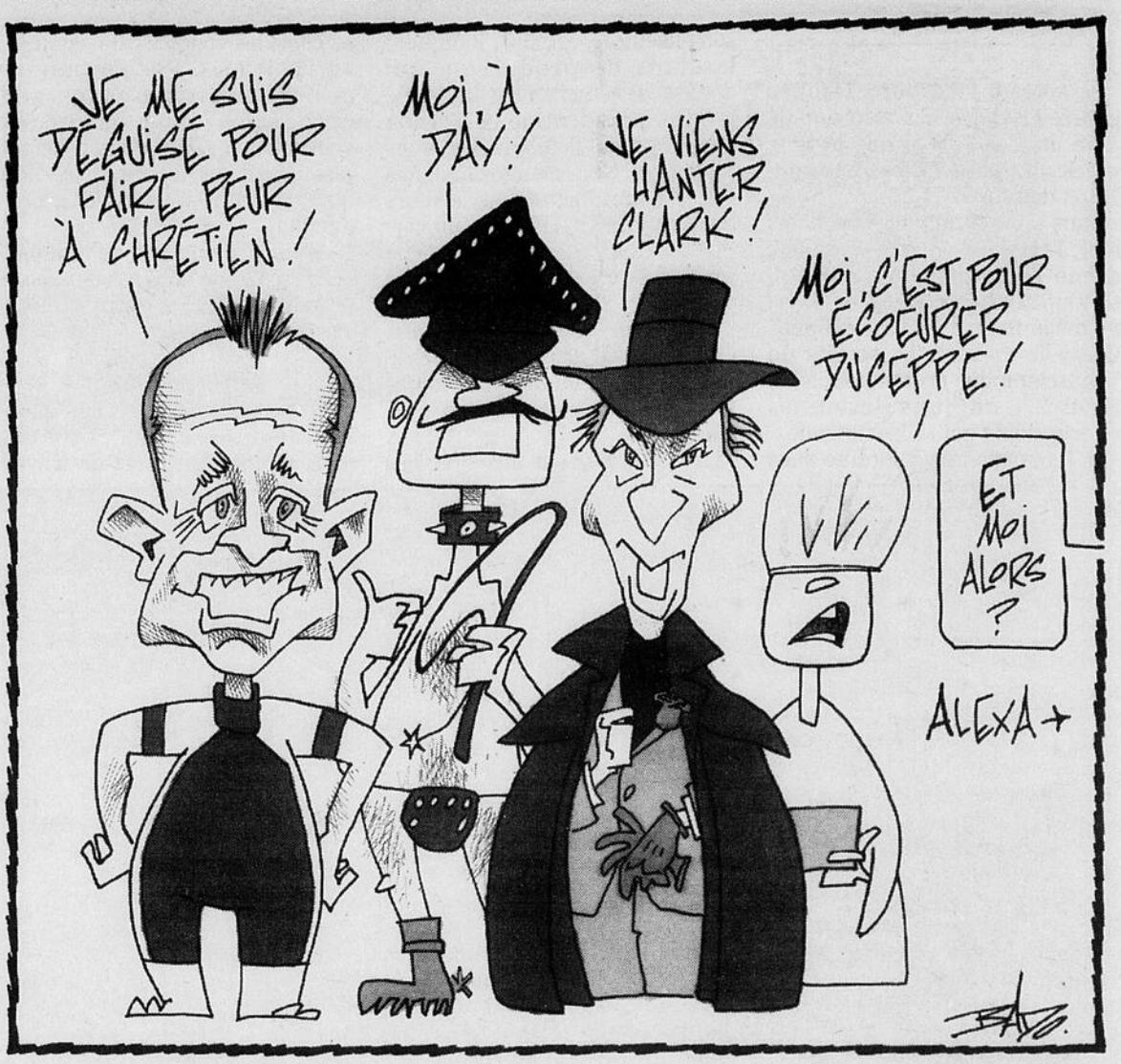
Les oeuvres de plusieurs intellectuels survivent à leur trépas. Celles de Roger Bernard resteront autant de témoignages d'un essayiste dévoué et lucide, dont la réticence à devenir militant s'explique par son amour de la vérité sans complaisance. Il a démontré par A plus B que les droits scolaires s'avèrent insuffisants pour empêcher un peuple de disparaître.

Pour assurer son maintien, ce peuple-là doit aussi pouvoir compter sur un ensemble institutionnel complet et respectueux de sa langue, de sa culture et de son identité. À l'instar des autres minorités francophones du Canada, les Franco-Ontariens perdent leurs effectifs. Nul besoin d'attendre les déprimantes études de Statistique Canada pour s'en convaincre.

Le gouvernement Chrétien s'acquitte très mal de ses responsabilités envers les minorités francophones. Il les affame et les force à s'entredéchirer, en se montrant avare à leur égard. Les rares fois qu'il s'engage, c'est avec une coupable mollesse, en prenant soin de se ménager des portes de sortie. Les minorités, quant à elles, sont coincées. Elles ne peuvent tout de même pas mordre la main qui les nourrit, même chichement; elles ne savent trop comment rappeler le seul gouvernement qui les aide à survivre à assumer ses responsabilités. D'où un grand malaise.

Impossible d'affirmer avec certitude que la cause de Montfort se rendra en Cour suprême. Nous demeurerons confiant que dans les cours de justice, les droits des Franco-Ontariens ne seront pas brimés. « (...) Il est évident que si les Franco-Ontariens perdent l'institution que représente Montfort, la perte sera irrévocable et lourde de conséquences pour l'Ontario français. Quand une communauté disparaît, il est trop tard pour parler de dignité», conclut Roger Bernard dans ce qui nous semble un résumé très significatif de son oeuvre.

Montfort n'est pas perdu, loin de là. Les Franco-Ontariens doivent comprendre que ce n'est pas seulement à ses défenseurs qu'ils le doivent, mais surtout à eux-mêmes. Unis et décidés, ils représentent une force qu'ils ne soupçonnent malheureusement pas.



À vous la parole

Déprimant

Votre laconique éditorial (27 octobre) à propos de la décision de l'ACFO de ne plus exiger un engagement de bilinguisme «officiel» des candidats à la supermairie d'Ottawa est d'autant plus déprimant qu'il s'accompagne d'une précision, sur une autre page, de la même association qu'elle y renonçait «pour le moment». Quitte à reprendre la même quête stérile une fois l'élue bien confortable pour son mandat: le «moment» est alors passé!

Les étudiants en sciences politiques ont un exemple parfait de ce qu'il ne faut pas faire lorsqu'on est un groupe de pression: abandonner la pression alors que le politicien a le plus besoin de vos votes.

Les candidats semblent craindre le ressac de voteurs anglophones? Faites-leur craindre un plus grand ressac encore si vous n'obtenez pas de politique officielle. Ils se basent sur des manifestations de quelques individus forts en gueule (style APEC ou anti-David Levine)? Faites-en autant!

En comparant le comportement des minorités linguistiques au Québec et en Ontario, la différence nous frappe: autant les Alliance Québec, Johnson, Galganov, etc. ne se préoccupent pas de «déranger», de boycotter, de menacer, autant l'ACFO se fait polie, discrète, «merci pour la subvention, M. Bélanger!», etc.

Et après, on s'étonne qu'il y ait peu de respect pour leur cause au Québec? Ce n'est pas envers la cause que nous manquons de respect, c'est envers ceux qui renoncent à lutter, mais sans s'en rendre compte encore...

André Dorion,
Gatineau

Québec nous a passé un *Joker*!

Des employés vont en grève afin d'obtenir des avantages que l'employeur refuse de leur donner. Si l'employeur veut garder ses employés, alors il leur fait des offres. Après négociation, on signe une entente. S'il n'y a pas entente, la grève continue jusqu'à ce qu'une entente ait lieu, ce qui arrive dans la plupart des cas.

Le gouvernement du Québec veut tellement que les villes de l'Outaouais fusionnent qu'il est prêt à imposer cette fusion.

Nous en Outaouais, on a un besoin criant de routes (la 50 surtout). Alors, donnant-donnant. Que Québec nous donne nos routes et nous on leur donne la fusion. C'est l'offre et la demande tout simplement.

À prime abord, cette idée peut sembler enfantine et utopique. Mais je crois fermement qu'avec une bonne volonté de la population et de nos élus, c'est possible.

Ça fait des années qu'on se fait carrément fermer la porte au nez par Québec dans tous les dossiers de routes majeures en Outaouais. Non seulement ce gouvernement ne nous a jamais donné notre dû, mais maintenant que c'est lui qui demande, pourquoi faudrait-il dire oui sans demander rien en échange?

L'Outaouais a toujours été tellement défavorisé par rapport à toutes les autres régions qu'on a développé un complexe d'infériorité. Quand je me promène dans la province et qu'on me demande d'où je viens, j'ai l'impression de dire que je viens de l'extérieur de la province lorsque je dis que je viens de l'Outaouais. Ce n'est pas normal.

Alors messieurs les maires et députés, Québec nous a passé un *Joker* et il faut l'utiliser, sinon on va le perdre. Mettez-vous donc à la même table, débattez ce dossier et nous allons vous suivre. Car c'est le vrai dossier à débattre maintenant.

N'espérez rien de Québec après la fusion, surtout celui de l'autoroute 50. C'est pas parce qu'on va avoir une ville de 210 000 habitants au lieu d'une région de 210 000 habitants que Québec va nous dérouler le tapis rouge. Au lieu de voir cinq maires revenir bredouilles, on va voir un maire et quatre conseillers revenir bredouilles.

On a une chance inouïe pour faire avancer le dossier de nos routes, alors osez et faites-le. Je serai extrêmement fier de faire partie d'une toute nouvelle ville unique, pourvue de bons liens routiers internes mais surtout liée au coeur de la province par l'autoroute 50.

C'est ma vision de notre futur, sinon, à bien y penser, je préfère garder ma petite ville de Gatineau comme telle. Elle est jolie et je l'aime comme ça.

André Patry,
Gatineau

Votre opinion compte !

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 250 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 800. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Forum

Les jeunes doivent s'amuser... avant tout

J'écris pour réagir aux multiples articles d'incidents disgracieux qui se sont produits récemment au hochey mineur un peu partout au Québec. Tous les articles, sans exception, pointent les parents du doigt comme étant les «méchants».

Je profite de l'occasion pour dire que je ne suis en rien d'accord avec quelque agression physique et ce en aucun temps. Je profite aussi de l'occasion pour récupérer certaines statistiques: 1 % des jeunes qui vont faire la Ligue nationale, peut se traduire par 1 % des parents problèmes. Je pousserais plus loin cette statistique en disant que 1 % des jeunes du hockey mineur au Canada peuvent se faire repêcher au niveau junior (sans nécessairement percer) et 1 % des juniors au monde se feront repêcher et 1 % de ce groupe percera, un jour, la Ligue nationale. J'ai compris, il y a longtemps, que le hockey mineur doit être un endroit pour que les jeunes s'amusent: en plein accord avec Claude Allain, président de Hochey Outaouais.

En inventant toutes sortes de manières de culpabiliser les parents, de les menacer, de les réduire à de simples observateurs, nous enlevons, dans une équipe, un potentiel effarant de pouvoir consultatif. Les parents se passent le mot: «Ça ne donne rien de parler, car c'est le jeune qui va payer.»

Très sain comme atmosphère, et très ouvert pour la communication! *Le Journal de Montréal*, 26 octobre, en page frontispice indiquait que la police surveillerait la violence dans les arénas. J'imagine qu'il n'y a aucune autre situation plus importante qui mériterait plus d'attention que quelques incidents isolés dans des arénas. Cette situation doit être réglée de l'intérieur, en commençant par les municipalités qui en sont venues à ces ententes de principe avec des associations de hockey mineur pour l'administration d'activités sportives. Cela n'enlève pas l'autorité de la ville sur la gestion du programme sports et loisirs — instauration de processus de gouvernance sur les associations.

Claude Allain a brièvement parlé d'un point très important à mes yeux: les entraîneurs. Les entraîneurs, bénévoles, veulent avoir un environnement propice à leur épanouissement et leur permettant une certaine liberté d'action dans l'enseignement du hockey. Je suis en accord sur le fond, mais non sur les moyens.

Les moyens fonctionnent avec la prémisse que tous les entraîneurs ont reçu et compris la même formation et que cette formation est utilisée de façon normalisée par chacun, prédisposant ainsi que tous les entraîneurs sont de compétence équivalente... tel n'est pas le cas.

De plus, il y a le phénomène «macho»! Il serait farfelu de ne pas réaliser le pouvoir de la victoire... pour certains à tout prix. Et le jeune moins talentueux, moins impliqué, plus vulnérable écopera... pour que le club gagne.

Je veux ajouter qu'il existe un haut niveau de discrimination qui est véhiculé par des politiques non écrites. Ces politiques sont soutenues par du bouche-à-oreille des entraîneurs lors de la sélection de leur club respectif et ce à tous les niveaux. Les entraîneurs, prenant exemple sur les experts qui ont gradué dans les hautes sphères, choisissent en fonction du gabarit du joueur et ensuite du talent. Si par inadvertance un parent brasse un peu l'environnement de l'entraîneur, cela jouera dans la balance. Dans certains cas, l'entraîneur se vengera sur l'enfant! Si, maintenant, l'enfant «s'amuse» plus qu'il ne travaille... il est catalogué!

Dernièrement, j'ai entendu deux entraîneurs (en devenir) discuter lors d'une pratique établie pour une sélection novice (simple lettre). Discutant d'un enfant en particulier, l'un de dire à l'autre: «J'ai entendu dire par l'entraîneur Untel que c'te jeune-là y'é paresseux, y travaille pas, y veux juste jouer. Moé j'veux rien savoir de ça.» Fin de la citation. J'imagine voir le parent de cet enfant (huit-neuf ans), si jamais il est mis au courant de cette discussion! Je vois déjà la horde d'entraîneurs se lever et décrier de tels propos et actes. Un conseil, messieurs, mesdames (parce qu'il y a des dames aussi — pas assez d'ailleurs — nous perdons ainsi une vision plus humaine du sport amateur) lors de votre prochaine sélection d'équipe, regardez à la loupe vos faits, gestes, propos... ainsi que votre miroir!

Je dois bien me faire comprendre. Je n'approuve en rien le comportement de violence physique. Je veux tout simplement que le sport amateur, en l'occurrence le hockey, redevienne la propriété des enfants et non, comme c'est le cas présentement, celui des entraîneurs. Je ne suis pas non plus embarqué dans une croisade contre tous les entraîneurs: la statistique s'applique encore car la majorité des individus que j'ai côtoyés méritaient de guider une équipe et l'ont bien fait. En huit ans, j'ai sauté les plombs une fois et avec le recul, je ne regrette qu'une chose: de n'avoir pas fait de pression plus tôt pour changer les mentalités. Maintenant, je n'ai plus à le faire car l'association de hockey locale a choisi de protéger l'entraîneur aux méthodes discutables et de «dumper» le jeune! Dites-moi alors, qui est la victime? Il faut s'ouvrir aux parents au lieu de mettre des balises. Tout «l'establishment hockey» doit descendre de sa tour d'ivoire et aller constater sur le tas.

Roger Lessard,
Gatineau



Clinton Archibald
Le Droit

La patte cassée

Quand les Ontariens se réveilleront dans quatre petites semaines, jour pour jour, ils pourraient bien se dire qu'ils ont été responsables, la veille, d'avoir donné au reste du pays le type de gouvernement qui dirigera les destinées des contribuables canadiens pour quelques années. Quelques années? Dépendant en effet des résultats de leurs 103 sièges, les Ontariens auront voté dans les faits pour un gouvernement libéral majoritaire ou minoritaire. Dans ce deuxième cas, des élections devront suivre à plus ou moins courte échéance, les administrations gouvernementales minoritaires ne durant rarement plus de deux ans.

Les libéraux n'aiment pas gouverner en minoritaires, bien qu'ils l'aient fait sous Trudeau (de 1972 à 1974) et Pearson avant lui (de 1963 à 1965, puis de 1965 à 1968). Ils n'aiment pas cela parce que cela les oblige à tenir compte de ceux qui détiennent la balance du pouvoir. Une expression de notre jargon politique créée par feu Réal Caouette des défunts créditistes qui, sous Pearson, avec 26 circonscriptions dans la Belle Province, avaient empêché notre seule prix Nobel de la paix de rosser les tories de John Diefenbaker.

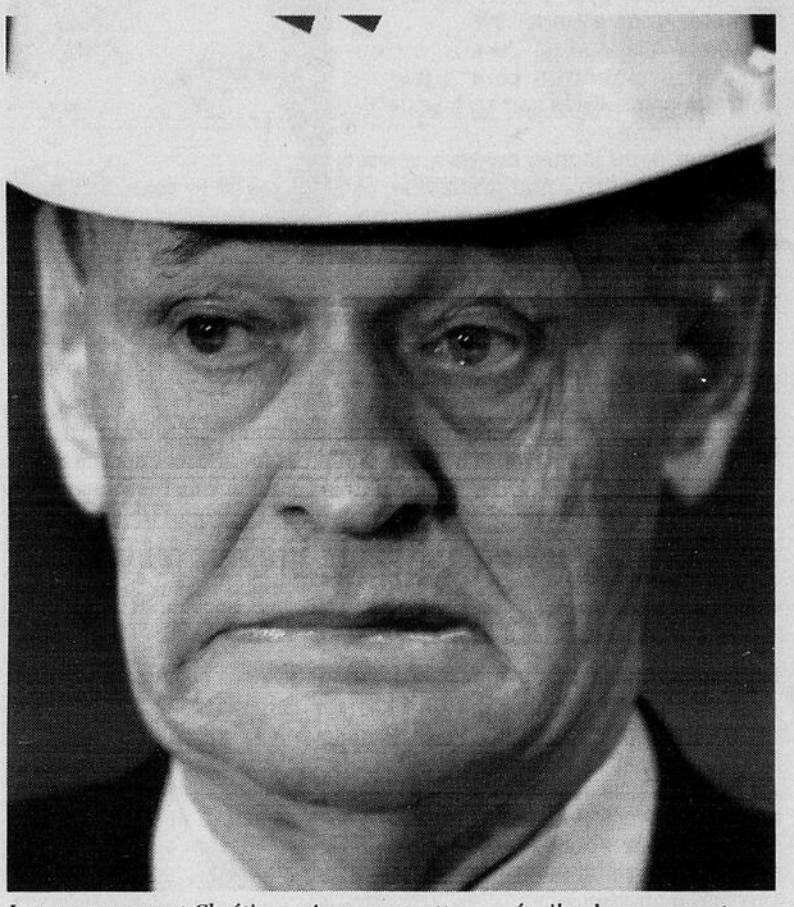
Ils s'en accommodent en présumant que la situation est temporaire, mais en privé ils vous rappellent qu'ils ont trouvé emmerdant — c'est le mot qu'ils utilisent — de plier devant les demandes d'abord de Caouette, mais plus tard du rusé David Lewis du Nouveau Parti démocratique (NPD). Car un gouvernement minoritaire ne marche que sur une patte.

Je me rappelle d'un jour assez récent où j'avais par inadvertance écrasé l'une des pattes de la toute petite chatte de mon fils. J'avais beau lui dire que c'était un accident, mais cela ne le consola pas un seul instant des six semaines qu'elle dut marcher avec un support rigide. Qui remplace chez les animaux domestiques, je présume, un bon vieux plâtre. J'ignore si fiston m'a pardonné même aujourd'hui, mais je sais qu'il s'en rappelle, puisqu'il me laisse souvent entendre qu'elle est restée fragile sur pattes.

Il en va de même des gouvernements minoritaires. Ils sont boiteux, ceux qui les dirigent. Ce doit être pour cela que les troupes libérales et leur chef ne cessent de nous rabattre les oreilles de leur marotte habituelle: un gouvernement fort est un gouvernement majoritaire fort. Ils veulent dire par là: nous faisons ce que nous voulons pendant quatre ou cinq ans (des fois trois ans et demi à peine, encore là parce que nous décidons en tout).

Mais un gouvernement minoritaire vous enseigne la prudence par la suite.

Il évite habituellement de se mesurer directement à ceux qui ont créé cette infortune. Il cherche même à les amadouer — j'allais dire les soudoyer — pour qu'ils soient plus gentils à leur égard, dans un avenir tout proche.



Le gouvernement Chrétien: «Avec une patte cassée, ils n'en mourront pas, mais ils marcheront plus lentement, plus prudemment et ils seront moins fanfarons.»

Remarquez qu'en ayant donné 101 sur 103 sièges au gouvernement actuel, en juin 1997, les Ontariens se seraient attendus à ne pas souffrir des coupes aussi draconiennes que les autres dans les paiements de transfert des autorités nationales. Paiements finançant une grosse portion des soins de santé et des services sociaux.

Mais les libéraux savent que l'Ontario peut avoir des humeurs. Après tout, ses électeurs sont habitués aux gouvernements minoritaires. Ils en ont donné à Bill Davis (deux fois, en 1975 et 1977), à Frank Miller (en 1985), puis, la même année, à David Peterson (par alliance interposée entre lui et Bob Rae). C'est pour cela qu'avant même de déclencher des élections, Jean Chrétien est allé livrer en personne un chèque à Mike Harris pour réparer le dommage des coupes mentionnées tantôt.

L'approche est grosse comme les bras de Popeye. «C'est pour vous récompenser de n'avoir maugréé que du bout des lèvres depuis 1993», aurait pu dire le p'tit gars de Shawinigan. Il aurait dû ajouter: «Soyez gentils encore au moins une fois, vous serez récompensés.»

Cela risque de ne pas marcher cette fois-ci. Ils comptent bien sûr sur la neutralité officielle de Mike Harris, qui n'appuie pas les candidats de l'Alliance de Stockwell Day.

Mais le sieur Harris n'appuie pas les troupes décimées de Joe Clark. Ce qui peut devenir embêtant dans des comtés où les maîtres de la Chambre des communes se sont faufilés entre conservateurs et réformistes, faisant ainsi élire des députés avec moins de 45% des voix.

Ils estiment que la *Big Blue Machine* des tories ontariens est à l'arrêté, seulement quelques-uns de ses stratèges, Tom Long en tête, mettant la main à la pâte de la campagne des alliancistes (quel mot bâtard, en passant, mais vous en avez un meilleur?).

L'équipe libérale ontarienne a bien Dalton McGuinty dans son camp, le chef des libéraux provinciaux. Mais quelqu'un peut-il m'expliquer où cela peut faire une différence d'un seul vote?

McGuinty est aussi pertinent dans cette élection que les vols des nombreuses outardes qui nous quittent ces jours-ci, en chantant, pour des cieux plus cléments.

Bref, on aura un gouvernement minoritaire, j'en suis convaincu, parce qu'en Ontario, trois conditions sont maintenant remplies pour que cela arrive. Et pour que les libéraux perdent 20, 25 sièges aux candidats de l'Alliance canadienne:

1. Les néo-démocrates sont presque morts, ne recevant même plus l'aval des gros syndicats (ni leur fric).

2. Les électeurs provinciaux conservateurs d'il y a une petite année sont encore magnétisés par les promesses de baisses d'impôts substantielles que leur font miroiter les vrais qui y ont pensé «avant».

3. Mathématiquement, 101 sur 103, deux fois d'affilée, c'est comme si les outardes revenaient à Noël. Le 28 novembre, les libéraux auront besoin du même type de support qu'eut besoin la chatte de fiston.

Avec une patte cassée, ils n'en mourront pas, mais ils marcheront plus lentement, plus prudemment et ils seront moins fanfarons.

Ne le souhaitons-nous pas tous un peu?

C'est ici que vous avez appris la nouvelle en premier.

Dépêches

Le soldat israélien accusé du meurtre d'un adolescent comparaît à Toronto

Presse Canadienne — Toronto

Les parents de Dmitri Baranovski ont pour la première fois hier posé les yeux sur le soldat israélien accusé d'avoir battu à mort leur fils de 15 ans, à Toronto, en novembre 1999.

Daniel Weiz, âgé de 20 ans, a comparu brièvement en cour quelques heures à peine après son arrivée de Tel Aviv, en Israël.

Weiz et deux jeunes de 16 ans sont accusés de meurtre non prémédité.

Les deux jeunes, qu'on ne peut identifier en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants, ont appris hier du juge Charles Vaillancourt, de la Cour de l'Ontario, qu'ils devront subir leur procès devant un tribunal pour adultes.



PRESSE CANADIENNE

Daniel Weiz

Weiz a été renvoyé derrière les barreaux jusqu'au 7 novembre. Les deux jeunes comparaîtront le même jour pour leur enquête préliminaire, qui pourrait être reportée s'ils choisissent d'en appeler de la décision.

La victime, Dmitri Baranovski, avait été battue à mort en novembre 1999, apparemment pour un peu d'argent et un paquet de cigarettes.

«Mom» Boucher en appelle à la Cour suprême

Presse Canadienne — Montréal

Le chef des Hell's Angels, Maurice «Mom» Boucher, était absent de la cour hier quand son avocat, Gilbert Frigon, a avisé la Cour supérieure qu'au lieu de subir un nouveau procès, comme l'ordonnait récemment la Cour d'appel, le motard préférait se tourner vers la Cour suprême afin qu'elle renverse cette décision.

Comme les trois juges de la Cour d'appel avaient ordonné un nouveau procès, à l'unanimité, Boucher n'est pas assuré que la Cour suprême se penchera véritablement sur son cas; il doit d'abord demander la permission d'en appeler.

Les documents à cet effet seront bientôt soumis au plus haut tribunal au pays par l'avocat principal de Boucher, le criminaliste Jacques Larochelle, de Québec.

Bouchard rencontre le Conseil du patronat sans parler de référendum

Presse Canadienne — Montréal

Signe des temps, le milieu des affaires ne semble plus avoir peur du gouvernement péquiste. Cinquante-deux membres du Conseil du patronat ont dîné avec le premier ministre Lucien Bouchard et pas un seul ne lui a parlé de souveraineté ou de référendum.

Le premier ministre et le président du Conseil du patronat Gilles Taillon l'ont confirmé, hier, au cours d'une rencontre avec la presse qui a suivi ce long dîner: personne n'a parlé du projet souverainiste, d'incertitude politique ou même du référendum, alors qu'on célèbre justement le cinquième anniversaire du dernier référendum.

Autrefois, le Conseil du patronat ne manquait pas une occasion d'évoquer le climat d'incertitude attribué au projet souverainiste. Mais le chef péquiste a changé et le chef du patronat aussi. Et c'est essentiellement d'économie et de déréglementation dont ils ont parlé.

M. Taillon justifie ainsi cette bonne entente, à mi-mandat du gouvernement péquiste: «La perception des gens d'affaires quant à la situation économique au Québec est très bonne. Elle est meilleure qu'elle ne l'a jamais été dans les 50 ans d'histoire de nos sondages semestriels.»

La condition des jeunes démunis préoccupe

Presse Canadienne — Québec

Le ministre délégué à la jeunesse Gilles Baril espère bien que la politique anti-pauvreté, les 22 millions $ que le gouvernement a injectés dans les services sociaux pour les jeunes et les mesures sociales qu'il envisage réussiront à rompre le lien qui semble exister entre la pauvreté et la négligence envers les enfants.

M. Baril n'a pas mis de temps à réagir aux résultats d'une étude présentée dans le cadre du congrès de l'Association des centres jeunesse du Québec et de l'Association des CLSC.

Réalisée par le professeur Marc Tourigny de l'Université du Québec à Hull, l'étude a analysé pas moins de 10 000 dossiers de la DPJ et a fait état du lien étroit qui existe entre la pauvreté des parents et les traitements de leurs enfants.

On y note que près de la moitiée des 8,7 % des familles vivant de l'aide sociale font l'objet de signalement, auprès de la Direction de la protection de la jeunesse (DPJ), de mauvais traitements à des enfants.

Il y est aussi mentionné que 36 % des parents signalés ont dans leur enfance été victimes de mauvais traitements.

Pour le ministre, la solution réside dans la prévention. «La décision qu'on a prise, il y a un an, d'investir davantage dans la prévention très ciblée, a-t-il affirmé, c'est-à-dire de soutenir non seulement les enfants, mais aussi les familles, va surement réduire les problèmes de détresse et avoir de l'effet sur l'ensemble de la société.»

Le pays

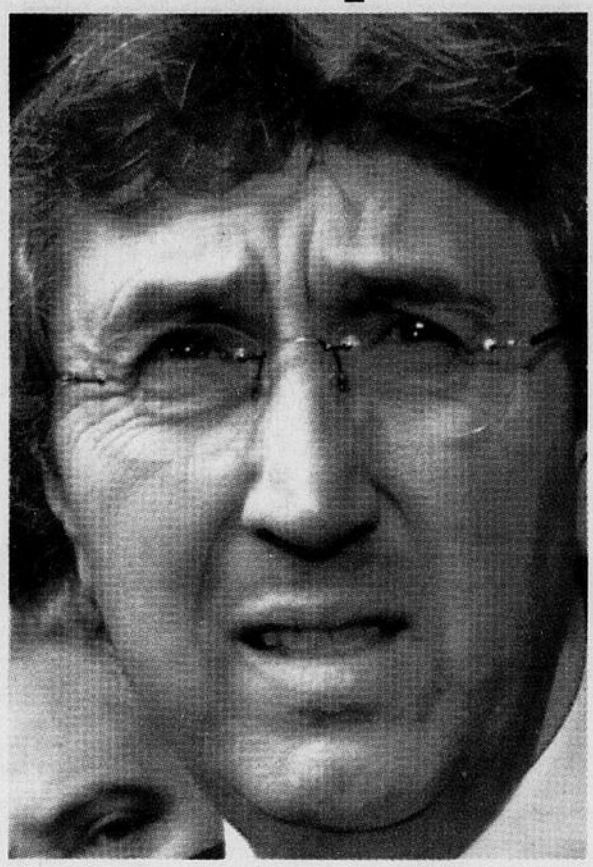
Air India: les deux accusés comparaissent

Presse Canadienne
Vancouver

Deux hommes accusés relativement à l'attentat à la bombe perpétré contre un vol d'Air India en 1985 — le pire assassinat collectif de l'histoire canadienne — ont comparu pour la première fois, hier, à Vancouver.

Ripudaman Singh Malik et Ajaib Singh Bagri, respectivement âgés de 53 et 51 ans, sont traduits en justice pour la mort des 329 passagers et membres d'équipage qui ont péri à bord du vol 182 d'Air India quand une bombe a explosé à bord, le 23 juin 1985.

Les deux hommes sont également accusés du meurtre prémédité de deux bagagistes de l'aéroport Narita, à Tokyo, le même jour, et de tentative de meurtre contre plus de 270 personnes à bord du vol 301 d'Air India, cible de la bombe qui a explosé prématurément à Narita.



PRESSE CANADIENNE

Terry Laliberté, l'avocat de Malik, affirme que la Gendarmerie royale du Canada ne possède aucune preuve directe contre son client.

Le vol 182, en provenance de Montréal et à destination de New Delhi, s'était abîmé au large des côtes irlandaises. La totalité des passagers et des membres d'équipage avaient trouvé la mort dans l'explosion du Boeing 747. La majorité des victimes étaient canadiennes.

Bagri est aussi accusé de tentative de meurtre contre l'éditeur d'un journal indo-canadien.

Malik, un millionnaire de Vancouver, et Bagri, ouvrier dans une scierie de Kamloops, ont comparu séparément. Ils ont été renvoyés derrière les barreaux pour une période de 30 jours.

L'avocat de Malik, Terry Laliberté, a affirmé hier que son client plaidera non coupable, parce que la Gendarmerie royale du Canada ne possède aucune preuve directe contre lui.

Il a ajouté qu'il demandera une libération sous caution pour son client.

Malik et Bagri ont été arrêtés vendredi, à l'issue d'une des enquêtes policières les plus longues et les plus coûteuses de l'histoire canadienne. Un troisième suspect a été arrêté dans la région de Vancouver, dimanche, mais n'avait toujours pas été accusé hier.

Selon les dossiers de la GRC, la police a fouillé les domiciles de Malik, de Bagri, d'Inderjit Singh Reyat, du troisième suspect et d'un autre individu en février 1997. Reyat avait été reconnu coupable d'homicide involontaire en 1991 et condamné à 10 ans de prison en relation avec l'attentat à l'aéroport de Narita.

Bien que la GRC n'ait pas voulu divulguer d'information concernant son enquête, toujours en cours, la rumeur veut que la police soit à la recherche d'un cinquième homme, qui pourrait se trouver en Angleterre ou au Pakistan.

Malik était un proche de Talwinder Singh Parmar, chef du groupe séparatiste sikh Babbar Khalsa (Tigres de la foi véritable), mouvement qui lutte pour la création d'un État sikh indépendant, le Khalistan, dans l'État indien du Penjab. Parmar, abattu en 1992 lors d'une fusillade avec la police indienne, est considéré lui aussi comme un des commanditaires des attentats de juin 1985, avec Reyat.

Les enquêteurs de la GRC, qui suivaient la piste sikhe depuis des années, ont reconnu qu'il s'agissait de l'une des enquêtes les plus vastes et les plus complexes qu'ils aient jamais eu à mener. Elle se sera étendue sur 15 ans et quatre continents.

Le nombre d'enfants qui se sont suicidés a triplé au Québec

Presse Canadienne
Québec

Le nombre de jeunes de moins de 14 ans qui se sont suicidés a triplé au cours des dernières années au Québec, révèle une étude qui vient d'être rendue publique.

Alors qu'on avait enregistré cinq suicides entre 1975 et 1980 chez ces jeunes, on en a compté 17 entre 1993 et 1998, a expliqué Rachel Bigras, chercheure auprès du Projet d'intervention sur le suicide chez les jeunes. Le Projet est mené conjointement par les Centres jeunesse de Montréal et l'hôpital Sainte-Justine.

Les données de l'étude ont été communiquées lors d'un colloque CLSC-Centres jeunesse, hier.

«Le problème du suicide chez les jeunes demeure un phénomène très rare, a dit M^me^ Bigras. Mais on a constaté une augmentation de 300 % au cours des dernières années».

L'incidence de ce type de suicide est passé de 0,9 cas par tranche de 100 000 sujets à un taux de 3,6.

Les données sur ce terrible problème du suicide chez les très jeunes demeurent fragmentaires. Mais le taux d'augmentation demeure réel.

On constate également que le suicide frappe des enfants de plus en plus jeunes. Au cours des dernières années, certaines victimes n'avaient que huit ans.

Par ailleurs, contrairement à ce qu'on observe chez les plus de 15 ans, il y a presque autant de suicides chez les filles que chez les garçons quand on analyse les données pour les 14 ans et moins. Chez les plus vieux, 80 % des victimes sont des garçons.

Les causes du problème demeurent encore vagues. «Il est plus difficile de dépister un cas de dépression chez un jeune enfant. Les suicides sont souvent le résultat de troubles affectifs», a dit M^me^ Bigras.

Les données indiquent également que le taux de suicide chez les 14 ans et moins serait beaucoup plus élevé au Québec qu'ailleurs au Canada ou qu'en Ontario. Mais ces chiffres pourraient être attribuables au fait que les coroners au Québec sont beaucoup plus précis dans l'évaluation de causes de décès que leurs collègues canadiens.

Les médecins veulent limiter les inscriptions en médecine

Presse Canadienne
Québec

Le Conseil des médecins du Québec (CMQ) souhaite que la ministre de la Santé Pauline Marois retarde ou du moins étale les nouvelles augmentations de 55 admissions en faculté de médecine prévues à chacune des trois prochaines années.

Dans leur rappport d'activités 1999-2000, soumis à la ministre en juin et déposé en Chambre la semaine dernière, le Conseil estime cette mesure est devenue nécessaire «pour protéger la qualité de la formation des futurs médecins»

Sur six ans

«Le Conseil recommande de différer ces nouvelles hausses ou du moins de les étaler sur une période d'au moins six ans, précise le document, afin de permettre aux universités de prendre les dispositions requises en termes d'effectifs d'enseignement et d'organisation des pyramides de formation.»

Dans le même avis, le CMQ arrive aussi à la conclusion qu'il faut «maintenir une forte prédominance publique dans le système de santé» et laisse entendre que le secteur public ne doit pas être complètement écarté.

«Il (le CMQ) propose de réorganiser les services selon une dynamique, souligne le rapport, qui intégrerait la prestation des cabinets médicaux au système au moyen d'un rattachement novateur, de type affiliation, aux établissement publics.»

Au chapitre de la performance, le Conseil considère fondamental de repenser la gestion du système en l'axant sur les résultats et l'efficacité et en «instaurant l'imputabilité personnelle» par le biais, entre autres, «d'indicatifs à la performance» ou, si l'on veut, de bulletins.

Les membres de cet organisme professionnel, créé en 1991 et dont le rôle est depuis de conseiller le ministre de la Santé, estime en outre que la pénurie de médecins ne peut pas être réglée en admettant ou en important davantage de professionnels étrangers, «une situation inéquitable à l'égard des étudiants issus de programmes de formation du Québec qui se voient refuser l'admission à la factulté de médecine».

CINQ ÉTOILES

VOICI UNE PROTECTION AUSSI REMARQUABLE QUE NOS VÉHICULES.

PROTECTION CINQ ÉTOILES SUR TOUS LES VÉHICULES CHRYSLER 2001

PROTECTION 5 ANS OU 100 000 KM* SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR
ASSISTANCE ROUTIÈRE DE 5 ANS OU 100 000 KM*



Découvrez l'expérience Cinq étoiles:

Une toute nouvelle façon de vendre et d'assurer l'entretien d'un véhicule. L'accréditation Cinq étoiles est la plus haute distinction que DaimlerChrysler Canada octroie à un concessionnaire pour souligner l'excellence de son service à la clientèle. Cette distinction reconnaît ses efforts soutenus pour améliorer l'ensemble de ses activités par l'observation d'exigences rigoureuses en matière de formation, d'aménagement et de service. Tout ceci pour vous permettre, à titre de propriétaire, d'être maître de la situation. Après tout, votre concessionnaire sait que la seule façon de vous garder comme client est de s'assurer que vous êtes entièrement satisfait chaque fois que vous lui rendez visite. Alors, pour votre prochain achat ou location de véhicule, passez chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep. Vous constaterez vous-même que son engagement à votre égard se manifeste chaque jour d'une multitude de façons. CINQ ÉTOILES

Découvrez la protection Cinq étoiles:

Notre engagement fait du chemin. Notre protection enrichit l'expérience vécue à titre de propriétaire. La protection 2001 de DaimlerChrysler Canada est simple et directe. Elle offre une protection qui répond aux besoins des conducteurs canadiens : une garantie de base de 3 ans ou 60 000 kilomètres*, incluant la protection anticorrosion de toute la carrosserie pendant 3 ans, et une protection du groupe motopropulseur pendant 5 ans ou 100 000 kilomètres*. De plus, DaimlerChrysler Canada offre une assistance routière «24 heures» durant 5 ans ou 100 000 kilomètres*. Ajoutez notre philosophie Cinq étoiles à ce niveau de protection, et vous comprendrez pourquoi votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep peut s'engager à vous faire vivre l'expérience la plus satisfaisante qui soit sur le marché. Pour plus de détails, communiquez avec nous au 1 800 387-9983. 5/100

CHRYSLER

*Suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Certaines conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.
Jeep et les ailes Chrysler sont des marques déposées de DaimlerChrysler Corporation, utilisées sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asseoir les enfants. Voyez-y !

À qui appartient le XXIe siècle ?

www.uottawa.ca

Alex Mackenzie



Pour assurer au Canada des lendemains prometteurs !

À des gens comme Alex MacKenzie, chercheur à l'Université d'Ottawa, qui a identifié un gène lié à l'amyotrophie spinale. Son travail pourrait changer la vie de ceux qui, atteints de troubles musculaires de nature dégénérative, ont de la difficulté à se mouvoir. De quoi redonner espoir à de nombreuses victimes de ces maladies.

Une fois de plus, l'Université d'Ottawa contribue à rehausser la qualité de vie des gens de chez nous et d'ailleurs.

Université d' University of Ottawa

Le monde

Dépêches

Koursk: huit nouveaux corps remontés

Associated Press — Mourmansk, Russie

Les plongeurs ont remonté le week-end dernier huit nouveaux corps de victimes du naufrage du sous-marin nucléaire russe *Koursk*, a annoncé hier le capitaine Vladimir Navrotski, porte-parole de la marine russe.

Ces remontées portent à 12 le nombre de cadavres extraits du *Koursk*, un submersible qui a sombré le 12 août dernier en mer de Barents avec 118 hommes à bord à la suite d'une mystérieuse explosion. Le capitaine Navrotski a ajouté que les plongeurs feraient tout leur possible pour explorer le compartiment nº 9. Après l'explosion, au moins 23 des 118 membres d'équipage étaient encore vivants après s'y être réfugiés, selon une note manuscrite retrouvée sur l'une des victimes.

D'après le vice-premier ministre Ilya Klebanov, les dépouilles des 118 membres d'équipage seront toutes récupérées et le sous-marin, qui gît par 107 mètres de fond, sera lui aussi remonté. Les autorités russes expliquent le naufrage par une collision avec un autre navire, peut-être étranger, ou par deux explosions consécutives.

Tanzanie: manifestation réprimée après l'annulation d'élections à Zanzibar

Associated Press — Zanzibar, Tanzanie

Au lendemain de la décision de la commission électorale de Zanzibar d'annuler les élections de l'archipel semi-autonome dans 16 circonscriptions électorales sur 50, la police a dû disperser à coups de feu une manifestation de l'opposition. Il n'y a pas eu de blessés.



ASSOCIATED PRESS

Des militaires malmènent un manifestant favorable à l'opposition.

La décision de la commission avait été motivée par le manque de bulletins, tandis que le décompte des voix dans les 34 autres circonscriptions sera suspendu jusqu'à la tenue de nouvelles élections. Cela n'a pas empêché les observateurs du Commonwealth de souligner que les nombreuses irrégularités, délibérées ou non, représentent un «mépris colossal» pour le peuple.

Lors de l'élection, l'opposition avait accusé les responsables de la commission de saboter le scrutin en délivrant en priorité les bulletins de vote dans les bastions du parti au pouvoir, le Chama Cha Mapinduzi (CCM). Sief Sharif Hamad, le candidat à la présidence de Zanzibar du principal parti d'opposition tanzanien, le Front civique uni (CUF), avait réclamé de nouvelles élections dans l'ensemble des circonscriptions, mais la commission a refusé hier.

Kosovo: victoire du parti d'Ibrahim Rugova

Associated Press — Pristina

Le parti du dirigeant modéré Ibrahim Rugova a remporté les élections municipales de ce week-end au Kosovo, a annoncé hier soir l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) qui supervisait le scrutin.

«Après 48 heures, nous pouvons dire que ces élections se sont déroulées sans fraudes ni incidents», s'est félicité Daan Everts, le patron de l'OSCE, en précisant que le taux de participation avoisinait les 80 % dans la province serbe.

La Ligue démocratique du Kosovo (LDK) de M. Rugova sort donc victorieuse du premier scrutin organisé dans la province depuis son placement sous l'administration provisoire des Nations unies en juin 1999. La LDK compte mettre à profit cette victoire proclamée pour faire avancer la province serbe à majorité albanaise vers l'indépendance que Belgrade lui a toujours refusée.

Glissements de terrain à Java: 28 morts

Associated Press — Djakarta

Vingt-huit personnes ont trouvé la mort et des centaines de maisons de l'île indonésienne de Java ont été ensevelies lors de glissements de terrain causés par de fortes pluies, ont rapporté tôt ce matin des médias indonésiens. Toutefois, le bilan pourrait s'alourdir, les autorités craignant que les coulées de boue n'aient enterré davantage de corps.

Quatre glissements de terrain ont frappé hier la région de Banyumas, située à 400 kilomètres au sud-est de Djakarta, selon l'agence de presse officielle *Antara*.

Les glissements de terrain sont fréquents en Indonésie à cause des fortes pluies tropicales qui s'abattent en priorité sur les régions frappées de plein fouet par la déforestation.

Barak obtient un répit et la violence continue

Associated Press
Jérusalem

Alors que les violences se poursuivaient dans les territoires, Éhoud Barak a obtenu un sursis politique du Parlement. À la tête d'un gouvernement plus minoritaire que jamais, le premier ministre israélien a laissé entendre que l'État hébreu restait prêt pour la paix mais a averti qu'il ne ferait aucune concession aux Palestiniens sous la menace de la violence.

Ouvrant la session parlementaire d'hiver de la Knesset, réunie après trois mois de vacances, M. Barak a donc bénéficié d'un répit grâce aux ultra-orthodoxes du Shas, le troisième parti israélien, qui a indiqué qu'il ne voterait pas de motion de censure en novembre. À l'heure actuelle, le chef du gouvernement ne contrôle que 30 des 120 sièges.

Attaqué de toutes parts depuis quelques semaines, il a dû défendre sa politique devant l'opposition conservatrice, qui l'accuse de manquer de fermeté vis-à-vis des Palestiniens, et les parlementaires arabes, qui dénoncent un usage excessif de la force par l'armée lors des affrontements.

M. Barak n'a en revanche pu s'entendre avec le chef du Likoud, Ariel Sharon, qu'il courtise depuis plusieurs jours. Les deux hommes n'ont à nouveau pu se mettre d'accord sur les termes d'une alliance, le leader de la droite nationaliste exigeant un droit de veto sur les négociations avec les Palestiniens et refusant les grandes lignes des accords de Camp David.

Sur le terrain, en représailles à la mort quelques heures plus tôt de deux Israéliens, l'aviation israélienne a bombardé plusieurs bâtiments officiels palestiniens en Cisjordanie et dans la bande de Gaza.

Un hélicoptère de combat a ainsi tiré deux missiles sur un immeuble du Fatah (principale faction de l'OLP) à Naplouse, ont rapporté des habitants de cette ville de Cisjordanie. Un début d'incendie s'est déclaré, alors qu'aucun bilan n'était disponible dans l'immédiat.

Dans le même temps, d'autres hélicoptères de combat ont tiré trois missiles sur le quartier général du Fatah à Ramallah (Cisjordanie), tandis que d'autres appareils ont tiré sur des bureaux palestiniens à Khan Younis et Rafah dans la bande de Gaza, selon des témoins et la radio La Voix de la Palestine.

Selon la télévision israélienne, les hélicoptères ont d'abord fait des tirs de sommation pour faire évacuer les cibles, avant de tirer les missiles.

Dans un communiqué, Tsahal a précisé qu'elle avait visé des locaux de la Force 17 (les gardes du corps de Yasser Arafat) et des Tanzim, l'organisation paramilitaire du Fatah. «L'armée empêchera que l'on frappe des civils, des communautés et des soldats», a-t-elle fait savoir.

Ces représailles surviennent après qu'un vigile israélien eut été tué et un autre blessé à Jérusalem-Est et que les forces de sécurité palestiniennes ont restitué aux autorités israéliennes le corps d'un juif assassiné retrouvé près de Jérusalem.

Un autre attentat fait 3 morts et 35 blessés en Espagne

Associated Press
Madrid

L'Espagne a connu hier ce qui est sans doute l'attentat le plus meurtrier imputé à l'ETA depuis que l'organisation séparatiste basque a mis fin à une trêve de 15 mois en décembre dernier. Un juge militaire du Tribunal suprême de Madrid, son chauffeur et son garde du corps ont en effet été tués dans un attentat à la voiture piégée survenu dans un quartier résidentiel de la capitale espagnole et qui a également fait 35 blessés, dont un grave.

Le juge José Francisco Querol, âgé de 69 ans, travaillait dans une section militaire du Tribunal suprême de Madrid. Il avait rang de général et devait prendre sa retraite le mois prochain, selon le Conseil général de l'autorité judiciaire.

«Ce matin, nous avons encore été douloureusement frappés par le terrorisme aveugle. L'ETA a commis un attentat terrible à Madrid, a déclaré le roi Juan Carlos. Nous condamnons fermement les assassins et nous leur garantissons qu'ils payeront pour leurs crimes tôt ou tard.»

Le premier ministre José Maria Aznar a exhorté de son côté ses compatriotes à rester unis. «Il est clair que personne ne parviendra à ses objectifs en recourant à la violence et personne ne fera céder les Espagnols sous la menace des armes, quels que soient ceux qui les tiennent», a dit celui qui échappa à un attentat de l'ETA en 1995.



ASSOCIATED PRESS

Le lieu de l'explosion évoquait une scène de guerre: des voitures calcinées et fumantes au milieu de la chaussée, des mares de sang, des gens paniqués en train de courir, un autobus municipal complètement carbonisé, dont le chauffeur a été grièvement blessé.

Dans la soirée, des milliers de Madrilènes commençaient à se rassembler sur la place de la Puerta del Sol après avoir observé cinq minutes de silence. Des manifestations similaires ont eu lieu au Pays basque à Vitoria, Bilbao et Saint-Sébastien. Une grande manifestation est prévue aujourd'hui à Madrid, jour des obsèques dont la cérémonie aura lieu au siège de la Cour suprême.

Le juge Querol, ainsi que son chauffeur Armando Medina Sanchez et le policier Jésus Escudero Garcia, ont été retrouvés à l'intérieur d'une voiture, a expliqué José Javier Rodriguez, porte-parole de la police municipale de Madrid. Selon lui, la charge a explosé dans un autre véhicule au moment où la voiture du juge s'apprêtait à démarrer.

Le mécanisme qui a provoqué l'explosion de la bombe a été déclenché à distance. Le juge Querol vivait à proximité. Sa femme et sa fille ont entendu l'explosion depuis leur maison.

Une cinquantaine de soldats se mutinent au Pérou

Associated Press
Lima

Un groupe d'une cinquantaine de soldats, considérant le pouvoir du président Alberto Fujimori comme illégitime, se sont mutinés dimanche dans le sud du Pérou: ils ont pris le contrôle d'une ville minière durant une partie de la journée, avant de prendre la fuite avec cinq otages, dont un général.

Ces 51 soldats mutins, dirigés par le lieutenant-colonel Ollanta Humala, se sont emparés pendant une dizaine d'heures de Toquepala, une ville connue pour ses mines de cuivre, située à 860 km au sud de Lima, près de la frontière chilienne, avant de prendre la fuite à bord d'un convoi de jeeps en direction des montagnes du nord.

Dans un communiqué, les mutins ont expliqué qu'ils étaient écoeurés par le pouvoir du président Fujimori et par l'influence persistante de l'ancien chef des services secrets, le très redouté Vladimiro Montesinos. «Je déposerai les armes lorsque la chaîne de commandement sera légitime et qu'il y aura un président véritablement élu par le peuple», a déclaré le lieutenant-colonel mutin Humala, en réclamant également l'emprisonnement de Montesinos.

Selon les médias locaux, un général d'armée, qui était venu dans la mine pour tenter de négocier avec le lieutenant-colonel Humala, ainsi que quatre employés de la mine, ont été enlevés par les soldats mutins dans leur fuite. Mais cette information n'était pas confirmée par l'armée.

L'armée a promis de «prendre les mesures nécessaires pour rétablir la discipline», affirmant que cette rébellion ne présentait aucune menace pour la stabilité du pays. Un hélicoptère militaire est parti à la poursuite des mutins, selon le maire de Toquepala, Juvenal Ordanez.

Cette mutinerie a pris place au sein du troisième commandement régional, le poste le plus puissant de l'armée, dirigé par un général fidèle à Montesinos.

Samedi, le président Fujimori avait limogé les chefs de l'armée de terre, de la marine et de l'armée de l'air, soupçonnés d'être fidèles à Montesinos.

Le Pérou est dans la tourmente depuis la publication en septembre d'une vidéo montrant Montesinos, chef du Service national de renseignements (SIN), en train de soudoyer un député de l'opposition.

La tempête a fait au moins huit morts en Europe

Associated Press
Londres

La tempête qui balaye l'ouest de l'Europe depuis samedi avait fait au moins huit victimes, hier soir: trois en Angleterre, une en Irlande et quatre en France. Des arbres ont été arrachés, la circulation a été très perturbée et des milliers de personnes se sont retrouvées sans électricité.

Un motocycliste s'est tué hier dans un accident provoqué par la chute d'un arbre sur la chaussée dans le sud-ouest de l'Angleterre. Un autre avait trouvé la mort la veille à Londres. Dimanche soir également, un homme avait été tué et deux autres grièvement blessés par la chute d'un arbre sur deux voitures, à une cinquantaine de kilomètres au sud-ouest de Londres. Un automobiliste a également trouvé la mort en Irlande.

Deux tornades — phénomène rare en Grande-Bretagne — ont frappé des terrains aménagés pour des caravanes sur la côte sud de l'Angleterre: la première samedi soir à Bognor Regis, l'autre hier matin dans la commune voisine de Selsey.

Des centaines de maisons au Pays de Galles et dans le sud et l'ouest de l'Angleterre ont été inondées. Les vents atteignant les 146 km/h et la pluie ont également fait tomber des arbres sur les voies de chemin de fer, endommageant deux trains.



ASSOCIATED PRESS

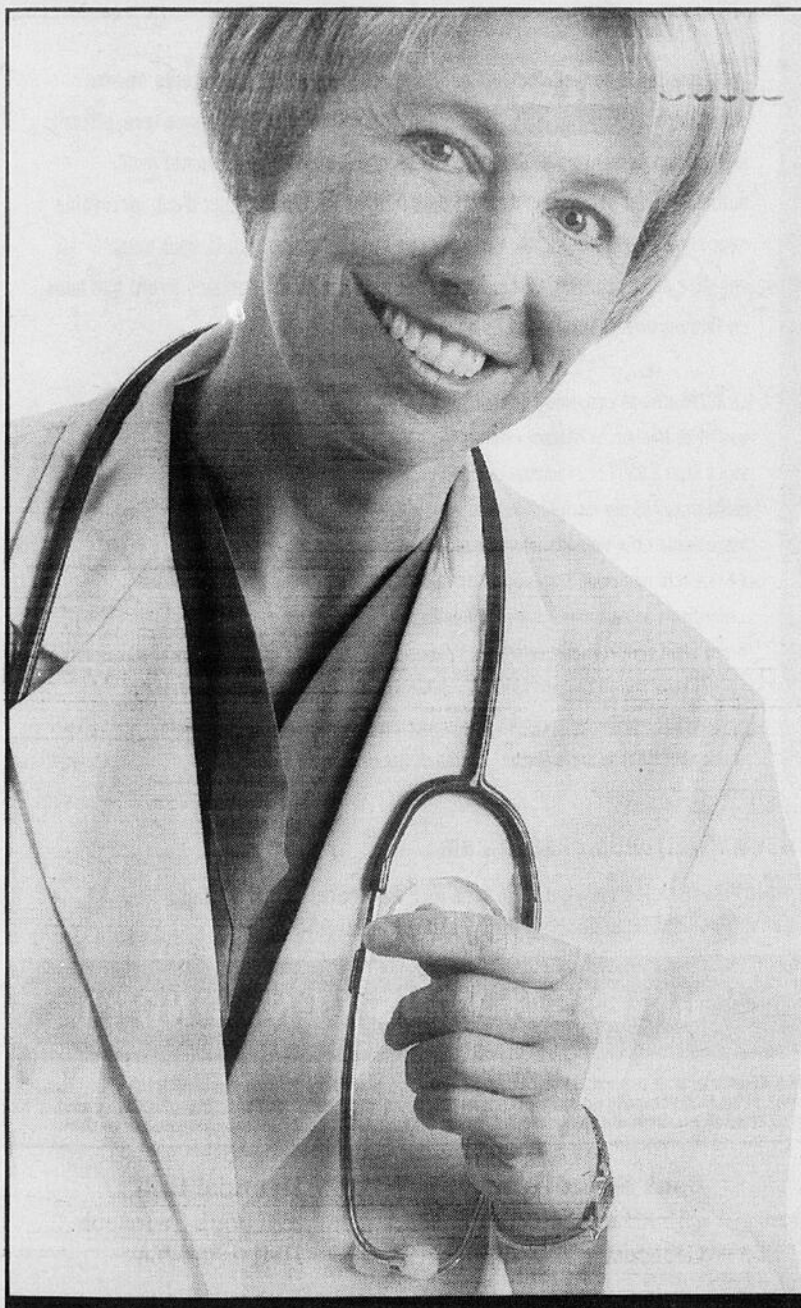
Les vagues agressant la promenade, à Douvres, étaient de taille à intimider tout observateur.

Selon un porte-parole de l'aéroport londonien d'Heathrow, le plus important pour le trafic de passagers international, de nombreux vols ont été reportés ou annulés en raison du mauvais temps. British Airways a annulé 66 vols à Heathrow et 22 à Gatwick, le deuxième aéroport londonien. D'autres avions devraient rester cloués au sol, et des avions qui devaient atterrir sur ces aéroports ont été détournés.

Dans le sud de l'Angleterre, près de 30 000 foyers ont été privés d'électricité pendant le week-end et hier matin, des lignes électriques ayant été arrachées par des vents violents.

Selon des assureurs britanniques, le coût des dégâts pourrait approcher les deux milliards de livres, comme lors de la précédente tempête de cette ampleur, en janvier 1990.

En France, les transports ont été perturbés et il y a eu des dommages importants. Des vols ont été annulés à l'aéroport de Schipol, à Amsterdam. Le trafic sur le pont Oeresund, qui relie le Danemark et la Suède, a été interdit aux motards et aux voitures transportant des caravanes en raison de violentes bourrasques.



Partenaire de ma santé financière,

SFL

Moi aussi j'ai besoin d'un spécialiste pour:

- établir un diagnostic complet et fiable de ma situation financière
- analyser de manière objective l'ensemble de mes besoins actuels et futurs
- assurer un suivi professionnel et à long terme de mon dossier

Une santé financière assurée par:

- un réseau d'experts capables de m'appuyer dans tous les domaines: investissement, protection, fiscalité
- un choix parmi une diversité inégalée de produits financiers
- des services personnalisés d'un conseiller qui comprend mes besoins

Le plus grand réseau d'experts en santé financière au Québec:

près de 1000 représentants parmi les plus qualifiés de l'industrie œuvrant dans de nombreux centres financiers répartis à travers le Québec.

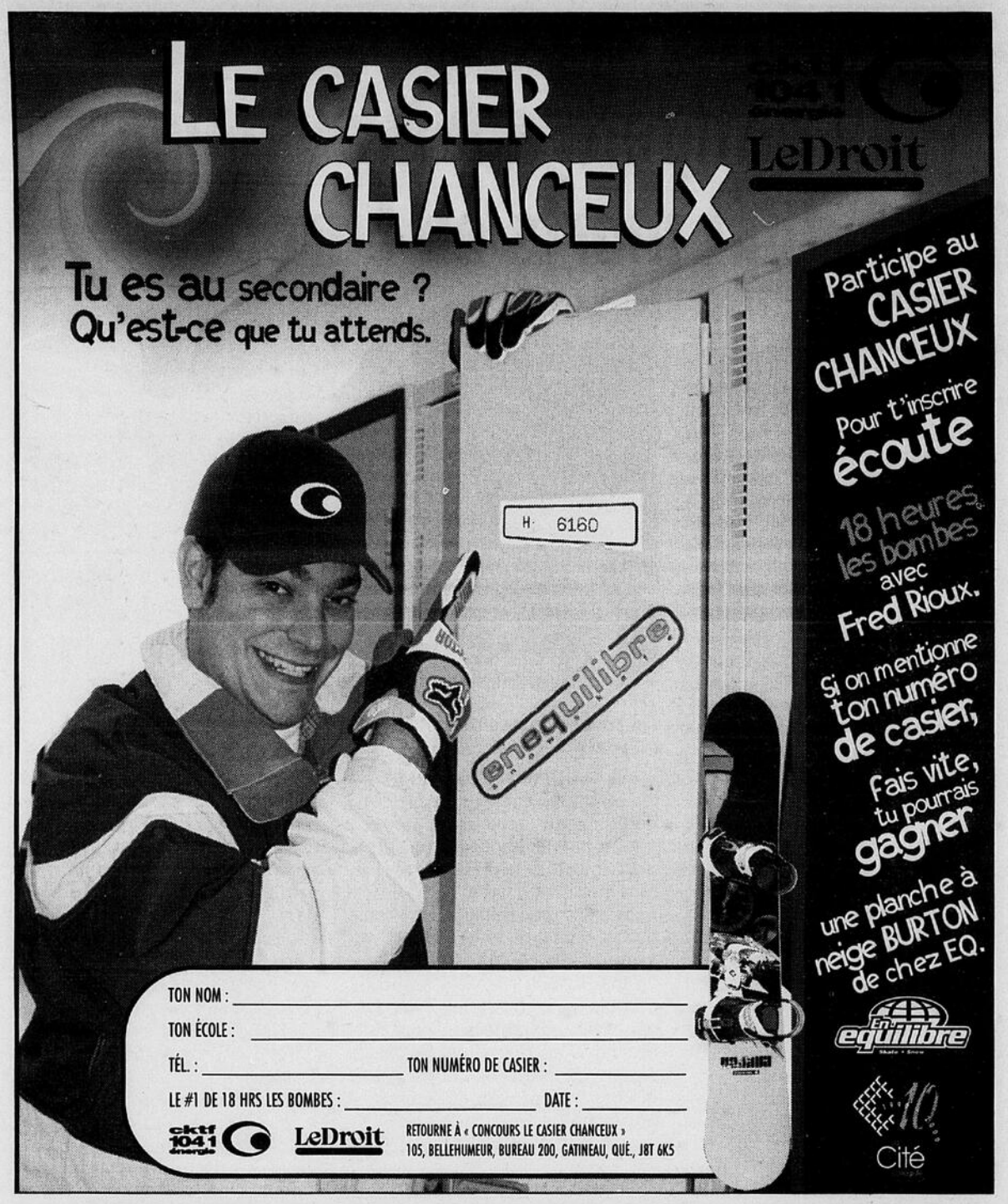
Partout au Québec : 1 888 558-5525

www.sfl.qc.ca

La force du regroupement de grands partenaires québécois

SFL SERVICES FINANCIERS LA LAURENTIENNE*

*Marque de commerce enregistrée de l'Assurance vie Desjardins-Laurentienne inc.



Bush-Gore: le sprint final

Après les principes et les chiffres, les invectives

Associated Press
Austin, Texas

À une semaine de l'élection, le ton de la campagne s'est durci. Le colistier d'Al Gore, Joseph Lieberman, n'a pas hésité à affirmer que le gouverneur du Texas n'était «pas prêt pour être président des États-Unis». De son côté, George W. Bush faisait campagne lundi en Californie où il estime pouvoir créer la surprise.

M. Bush est en tête dans les intentions de vote et son avance varie de un à huit points selon les sondages. ABC News le crédite ainsi de 47 % des voix, contre 46 % à M. Gore. *Newsweek* lui accorde même 49 %, contre 41 % à son rival.

Après le Michigan, la veille, le «ticket» démocrate poursuivait hier une tournée en autocar dans un autre État où l'issue du duel Bush-Gore est incertaine: le Wisconsin. «Les Américains seront confrontés à un choix important la semaine prochaine entre deux directions très différentes pour notre avenir», a déclaré M. Gore. «La prospérité elle-même est en jeu. Je veux faire avancer le pays pour prolonger notre prospérité et s'assurer qu'elle est partagée par tous et pas seulement par quelques-uns.»

Le camp démocrate n'a pas manqué de relayer le message. Le principal porte-parole d'Al Gore, Chris Lehane, a estimé que les aptitudes de George W. Bush, «qu'on appelle cela l'expérience, le jugement ou les priorités», soulevaient des questions troublantes. Tipper, l'épouse d'Al Gore, y est allée de son commentaire, affirmant que les électeurs voulaient «quelqu'un qui comprenne la politique étrangère», une critique transparente de M. Bush.

George Bush a choisi de faire campagne jusqu'à demain dans des États acquis aux démocrates depuis les deux dernières élections présidentielles au moins: Californie, Oregon, Washington, Minnesota et Iowa. «Nous voyons une opportunité d'enlever ces États», a souligné Ari Fleischer, un porte-parole du républicain.

Lundi, M. Bush devait faire étape à Albuquerque dans le Nouveau-Mexique avant de gagner la Californie, où son retard sur M. Gore s'est réduit. Selon les républicains, Al Gore n'est plus à l'abri dans le plus grand État du pays. Le candidat démocrate ne s'est pas rendu dans l'État depuis le 20 septembre et n'y diffuse pas de spots télé.

M. Bush connaît lui des soucis avec la Floride, dont son frère Jeb est gouverneur et où le camp républicain pensait initialement que la victoire de son «ticket» était acquise. MM. Bush et Gore sont au coude-à-coude dans l'État.



Voici une toute nouvelle berline qui redéfinit le créneau des voitures de luxe abordables : la XG300 2001 de Hyundai. Une voiture d'une élégance rare, offrant le summum de confort et de luxe ainsi qu'une technologie de pointe avec, notamment, un puissant moteur V6 de 3,0 litres de 190 chevaux d'une incroyable douceur. La nouvelle XG300 a été conçue avec un seul objectif, vous combler au chapitre de la sécurité, du confort et des performances. Certains diront que nous en faisons une obsession, et ils ont bien raison!



La XG300 offre en équipement de série : coussins gonflables frontaux et latéraux • moteur V6 de 3,0 litres à DACT et 24 soupapes • freins antiblocage ABS aux quatre roues avec antipatinage • transmission automatique à 5 rapports avec mode séquentiel Shiftronic • climatiseur automatique • glaces, verrouillage, sièges avant et rétroviseurs extérieurs à commandes électriques • sellerie et garnitures en cuir • sièges chauffants à l'avant • régulateur de vitesse et totalisateur partiel électronique multifonction • télédéverrouillage avec système d'alarme • toit ouvrant électrique • radio AM/FM/CD de haute gamme • lampes de lecture à l'arrière

www.hyundaicanada.com

Des voitures garanties pour longtemps : Garantie globale limitée de 3 ans/60 000 km • Garantie de 5 ans/100 0000 km sur le groupe motopropulseur • Garantie de 5 ans contre les perforations • Assistance routière 24 heures comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et plus. Un simple appel suffit.

HYUNDAI

UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

*Programme de location de Les services financiers Hyundai pour une XG300 2001 neuve, PDSF de 31 995 $, taux d'intérêt annuel de 5,52 %, mensualités de 365 $ pour 48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location de 22 015 $, option d'achat de 14 635 $. Comptant de 4495 $, première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 365 $. Frais de transport, de préparation, taxes, frais d'immatriculation et frais d'administration de 350 $ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 ¢ par kilomètre additionnel. ** PDSF d'une XG300 2001 de 31 995 $. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et taxes en sus du PDSF. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Les offres de location et de financement à l'achat sont d'une durée limitée, sur approbation du crédit, et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails.

Otto's Hyundai Sales & Service
225, chemin Richmond
Ottawa 725-3246

Acacia Motors Ltd.
595, boul. St-Laurent
Ottawa 745-2311

Hyundai Gatineau
1245, boul. La Vérendrye Ouest
Gatineau 246-2555

Bank Street Hyundai
2559 Bank Street
Gloucester 739-7530

Hyundai Hull
890 boul. St-Joseph
Hull 770-7768

Amigo Motors
662 Highway 17 West
Pembroke 735-5636

Smiths Falls Hyundai
Highway 15 South
Smiths Falls 283-5351

Harmony Hyundai
293 Pigeon Street
Rockland 446-2220

Hawkesbury Hyundai
291 Tupper Street
Hawkesbury 632-4144

90e jour, 31 octobre.
En avance sur l'horaire.



« 90e jour sur 180. Nous sommes en avance et notre intégration est déjà presque complétée.

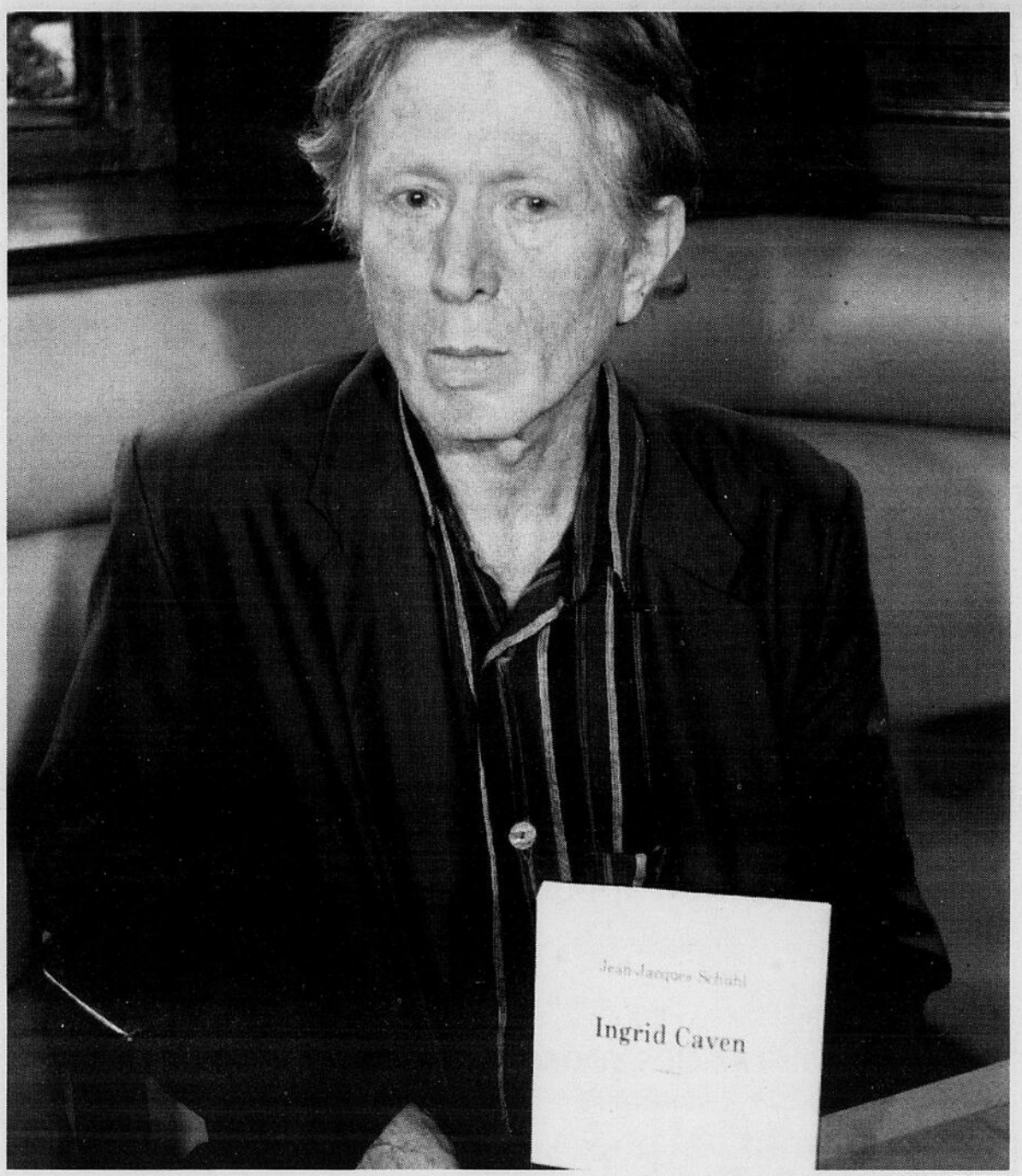
Nos systèmes informatisés de réservations sont maintenant parfaitement intégrés et des employés additionnels œuvrent au Service clientèle à nos centres d'appels et aux aérogares.

Vous pouvez obtenir des renseignements complets pour tout vol ou réserver auprès de l'un ou l'autre des transporteurs. De plus, quel que soit votre vol, vous pouvez vous enregistrer à nos comptoirs combinés où nos agents travaillent maintenant ensemble.

Nous respectons notre engagement à vous offrir un service plus efficace et plus rapide. »

Robert Milton
Président et Chef de la direction
Air Canada

Les arts



ASSOCIATED PRESS

L'auteur français Jean-Jacques Schuhl a reçu le prix Goncourt, au Café de Flore, à Paris, pour son livre Ingrid Caven.

Le Goncourt à Jean-Jacques Schuhl, le Renaudot à Ahmadou Kourouma

Associated Press
Paris

Deux itinéraires d'enfants de la guerre, deux histoires qui viennent de l'étranger, l'un de l'Allemagne, l'autre de l'Afrique. Les prix Goncourt et Renaudot ont récompensé hier respectivement Jean-Jacques Schuhl, pour *Ingrid Caven* (Gallimard), et Ahmadou Kourouma (Seuil), pour *Allah n'est pas obligé*. Un doublé gagnant sur la mémoire et la mort, d'où l'humour et l'innocence ne sont pas absents.

Jean-Jacques Schuhl retrace la vie de la chanteuse et actrice allemande Ingrid Caven, femme du réalisateur Rainer Werner Fassbinder décédé en 1982 et compagne de l'auteur depuis plusieurs années.

Au fil des tableaux et d'un découpage inspiré du cinéma, l'écrivain évoque les personnages qui ont traversé la vie de son héroïne depuis ce Noël 1943 où, âgée de quatre ans et demi, elle chante devant des soldats «et sous le regard du Fuhrer: Adolf Hitler».

On y croise Fassbinder, mais aussi Yves Saint-Laurent ou Bette Davis, dans le portrait d'une époque et celui d'une femme qui «est dans le mouvement, là, juste là, maintenant». Et qui revient sur le devant de la scène, avec un nouveau disque le 10 novembre.

Ingrid Caven est seulement le troisième livre de Schuhl, à qui l'on doit *Rose poussière* (Gallimard, 1972), un livre-culte pour certains, mais qui ne s'est vendu qu'à 2000 exemplaires environ, et *Télex N°1* (Gallimard, 1976). En succédant à Jean Echenoz, Goncourt 1999 pour *Je m'en vais* (Éditions de Minuit), l'écrivain, né en 1941 à Marseille, se voit assuré de vendre entre 300 000 et un million d'exemplaires.

«Je ne m'y attendais pas», a-t-il déclaré. «Ça fait longtemps que je n'ai pas écrit et c'est une espèce de coup de théâtre. Pour un coup de re-essai, c'est un bon coup!» Le jury, présidé par François Nourrissier, a décerné son prix à *Ingrid Caven* au sixième tour, par quatre voix contre trois à Kourouma.

Mais ce dernier, s'il n'a pas remporté le plus prestigieux des quelque 1500 prix distribués chaque année en France, a reçu le même jour le Renaudot, lui aussi très vendeur, pour son roman sur les guerres du Liberia et de Sierra Leone vues par les yeux d'un enfant africain.

Ibrahima, orphelin, y part à la recherche de sa tante et tutrice, accompagné par l'aventurier Yacouba. Dépourvus de ressources, les deux voyageurs deviennent, l'un enfant-soldat et l'autre féticheur, vendeur de porte-bonheur.

«Le prix Renaudot, en me récompensant, récompense un Africain, récompense un francophone, récompense surtout un Ivoirien», estime Ahmadou Kourouma, qui succède à Daniel Picouly, Renaudot l'année dernière pour *L'Enfant léopard* (Grasset).

Né en novembre 1927 en Côte d'Ivoire, il a connu plusieurs exils, en Algérie, au Cameroun ou au Togo. Auteur de *Les Soleils des indépendances* (1970, Seuil) et de *Monnè, outrages et défis* (1990, Seuil), deux romans sur l'Afrique moderne, c'est en 1999 qu'il obtient le prix Inter avec *En attendant le vote des bêtes sauvages* (Seuil), critique des dictatures africaines.

Remarqué pour son style et son rythme personnels, Ahmadou Kourouma expliquait récemment dans *Libération* qu'*Allah n'est pas obligé* «illustrait le fatalisme musulman et le fait que l'homme est responsable de son destin. Il fait ce qu'il veut».

L'idée lui est venue quand des enfants somaliens lui ont demandé d'écrire «quelque chose sur ce qu'ils avaient vécu, sur la guerre tribale». «C'est une façon de dénoncer le tort que font à l'Afrique ceux qui contribuent à entretenir ce genre de conflit, qu'ils viennent d'Afrique ou d'ailleurs.»

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	67	67	-	Virginie	La Facture	Bouscotte		Le Canada: une histoire populaire		Le Téléjournal/Le Point		Sport	Découv. (23:18)
4 CBOT	2	8	8	Life & Times		Market Place	Venture	Canada: A People's History		The National / CBC News		National Update	Canada
5 The New RO	6	6	6	Inside Edition	Spin City	Buffy the Vampire Slayer				The Lost World		News	Tonight... (23:35)
6 GLOBAL	12	12	3	Student Bodies	E.T.	That 70's Show	Dharma & Greg	Frasier	Cursed I	Bob & Margaret	Two Guy... a Girl		Sportsline
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Jag		60 Minutes II		Judging Amy			Late Show (23:35)
9 CBOFT	3	3	5	Virginie	La Facture	Bouscotte		Le Canada: une histoire populaire		Le Téléjournal/Le Point		Sport	Découv. (23:18)
10 CFTM	65	65	-	Lampe magique	Série du peuple	Histoires de filles	Km/h	Rue L'Espérance		Le TVA	Grand Blond / Dan Bigras		Sports / Lot.
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	Michael Richards	3rd Rock... Sun	Frasier	Just Shoot me	Dateline NBC		News	Tonight (23:35)
12 CFCF	64	64	-	Access H.	Becker	JAG		Dark Angel		Once and Again		CTV News	Pulse / Sports
12 TFO	-	18	12	Panorama		Francophonies d'Amérique		La Clef des champs		Treize journées... Pablo Picasso		Panorama	
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Who Wants to be a Millionaire?		Drew Carey	The Geena Davis Show	Once and Again		CTV News	News
13 WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood Sq.			Dharma & Greg				News	Nightline (23:35)
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Tout le monde en parle					Temps présent / Toms River		Journal belge	Soir 3
18 WPBS	11	11	16	Nightly Business	Cabin Country	Building Big / Tunnels (5/5)		Nova / The Holocaust on Trial		Frontline / Juvenile Justice		Eastenders	Charlie Rose
24 TVO	18	2	2	The Naked Chef	Your Health	Studio 2		Jack of Hearts		Exhibit A: ...Forensic Science		On Stage	Studio 2
30 CIVO	8	63	70	Les 400 Coûts	Cultivé et bien...	National Geographic / Tonnerre...		Délirium	Une famille...	Anima	L'Effet Dussault	Les 400 Coûts	Choix de Sophie
40 CHOT	10	10	10	Lampe magique	Série du peuple	Histoires de filles	Km/h	Rue L'Espérance		Le TVA	Grand Blond / Dan Bigras		Sports / Lot.
49 CFGS	5	5	11	Les Gingras...	Coroner	Cinéma / OBSESSION FATALE (5) avec Kurt Russell, Ray Liotta				Le Grand Journal	110%	Phantasmes	Flash
A&E A & E	28	28	31	Law & Order		Biography / Farrah Fawcett		American Justice		Investigative Reports		Law & Order	
BRAV Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Jim Norman	Cirque du Soleil: We Reinvent...		Cinéma / KISMET (5) avec Howard Keel, Ann Blyth				NYPD Blue	
CD Canal D	29	29	-	Méga Construction / ...préventive		Super Structures / Métro de Londres		Biographies / Boris Karloff		L'Homme de six millions		Cinéma / LA MALÉDICTION... (4)	
FOX WUTV	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	That '70s Show	Titus	Dark Angel		Seinfeld	The Simpsons	The Simpsons	Spin City
LN Life Network	37	37	45	The Wave	TV Guide	First Day	Weird Homes	Extra	Real World	Real Families	...we do for Love	First Day	Weird Homes
MP Musique Plus	30	30	37	VJ.M+.com (18:30)		Clip		Artiste du mois d'octobre: Wyclef Jean Live à M+			Hip Hop		Clip
NW Newsworld	24	24	26	CBC News	Health Matters	CounterSpin		The National and the Magazine		Rough Cuts		CounterSpin	
RDI RDI	23	23	28	Le Journal RDI	Maisonneuve	Il était une fois le Bronx / Exodus		Le Téléjournal et Le Point		Le Canada aujourd'hui		Décision 2000	
RDS RDS	33	33	41	Hockey / Maple Leafs - Sénateurs						Sports 30 Mag		Claude Mailhot questionne	
DISC DISC	34	34	42	@discovery.ca		Wild Discovery / Buffalo: African...		Exhibit A	Impact	Danger Zone / Pararescuemen		@discovery.ca	
TLC TLC	36	36	34	Medical Heroes / Paramedics		Trauma / Playing with Fire		Escape Stories: Home Run / Triumph over Tyranny				Trauma / Playing with Fire	
TSN TSN	32	32	30	That's Hockey	NBA In the Paint	Basketball / Pistons - Raptors					Basketball / Supersonics - Grizzlies		
YTV YTV	66	66	25	Caitlin's Way	...Shirley Holmes	Radio Active	System Crash	Live through this		Lucy Sullivan...	Student Bodies	Caitlin's Way	Gundam Wing
CV Canal Vie	43	43	-	Cinéma / À LA FIN DU JOUR (4) avec Glenn Close, Robert Sean Leonard				...secondes	Méd. d'enquête	...mieux-être	Copines d'abord	Le Magazine Santé	
MMX Musimax	45	45	-	Ed Sullivan	Pop up vidéo	Musicographie / Françoise Hardy		Single Luck	Duo Benezra	Hard Rock Live: Seal / UB40		Musicographie / Françoise Hardy	
TOON Télétoon	44	44	48	Et alors Mimi?	Daria	Drôle de voyou	Angela Anaconda	Les Simpson	Super Zéro	X-Men	Avent. mouche	Les Simpson	S.O.S. Fantômes
CITY City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	Relic Hunter		Cinéma / MARY REILLY (4) avec Julia Roberts, John Malkovich					CityPulse (23:15)
EVA Évasion	53	-	-	...monde dehors	Escapades...	...l'aventure	Golfs du monde	Lonely Planet		Les Aventures de Cécile Dechambre		Prêt à partir	
S+ Séries +	54	-	-	Le Clown		Brigade des mers		Les Sopranos		Combat de femmes			
Z Z	56	-	-	...des nerdz	Le Grand Test	Science@Z		X Files				...des nerdz	Star Trek...
H Historia	55	-	-	L'Histoire à la une		La Guerre du siècle		Histoires de trains		Shaka Zulu		L'Histoire à la une	

LH = Laurentien Hull — LR = Laurentien Rockland — RO= Rogers Ottawa — Station Francophone

Véronique Cloutier fait *Fureur* à Paris

MICHEL DOLBEC
PC — Paris

Véronique Cloutier s'est glissée avec aisance et naturel lundi soir dans son nouveau rôle de meneuse de jeu de *La Fureur* française.

Pour la jeune femme, il s'agissait d'un véritable test: si sa première émission fait une bonne audience lors de sa diffusion le 18 novembre, elle en deviendra sans doute l'animatrice officielle.

Pas spécialement nerveuse — moins que son père apparemment —, Véronique Cloutier a ouvert l'émission avec les mouvements de bras qui sont devenus sa marque de commerce au Québec. Après avoir pris place dans le fauteuil d'Arthur, ex-animateur et producteur de *La Fureur*, elle a rappelé qu'elle animait la version québécoise de ce grand karaoké depuis trois ans.

C'était sans doute là une manière de faire savoir qu'elle n'est pas tombée de la dernière pluie, qu'elle connaît les règles du jeu...

La séance d'enregistrement de *La Fureur*, dans un des studios de la Plaine Saint-Denis, à la limite nord de Paris, a duré près de quatre heures. Ce marathon n'a pas entamé l'énergie de l'animatrice, habituée au rythme exaltant du direct.

Véronique Cloutier était de toute manière en pays de connaissance: trois des 10 joueurs assis autour de la table (Isabelle Boulay, Garou et Anthony Kavannagh, eux-mêmes des habitués de la maison) étaient québécois.

Quelques secondes avant d'entrer sur le plateau d'enregistrement, la blonde animatrice confessait une légère crainte de ne pas être comprise. Le problème ne s'est pas posé. Véronique Cloutier a soigné sa diction sans doute, mais sans affectation. Elle est demeurée fidèle à elle-même, ce qui a nettement séduit un public chauffé à bloc. Il suffisait de la voir aux commandes de *La Fureur* française pour comprendre la décision d'Arthur de faire d'elle sa dauphine.

Non seulement elle connaît par coeur tous les ressorts de l'émission, mais elle peut mener le jeu comme peu d'animatrices françaises sauraient le faire. «Les Françaises sont souvent réservées et très bon chic bon genre, expliquait hier soir un producteur. Les Québécoises sont moins snobs. Véronique Cloutier est une jolie jeune femme, mais elle ne minaude pas. Elle a de l'énergie. On sent qu'elle s'amuse vraiment et qu'elle ne demande pas mieux que de faire la fête avec les gens.»

Invité de la soirée, le chanteur Patrick Bruel, qui connaît bien la jeune animatrice, lui a prédit un «triomphe». Il faudra attendre trois semaines pour vérifier son pronostic, mais à prime abord, on serait plutôt porté à croire qu'il a raison.

Animée par Arthur, *La Fureur* était régulièrement vue par huit ou neuf millions de personnes. Il serait étonnant que Véronique Cloutier fasse moins bien, d'autant que son émission est précédée par *Qui veut gagner des millions*, rapidement devenu ici aussi un phénomène de société.

En attendant dimanche

Quatre Félix pour *Dix mille matins*

Presse Canadienne
Montréal

Le spectacle *Dix mille matins*, de Daniel Boucher, a reçu hier quatre prix Félix, de l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (Adisq).

Créé en mars au théâtre Corona, à Montréal, *Dix mille matins* a été distingué pour la mise en scène, l'éclairage, la sonorisation ainsi que pour la réalisation du disque éponyme.

Ces prix étaient remis lors du gala dit hors d'ondes. Le 22e gala télévisé doit être présenté dimanche, à Radio-Canada.

Voici la liste des 40 trophées remis lundi, telle que fournie par l'Adisq:

— anthologie-réédition: *Merci*, Diane Dufresne

— album, bande originale: *Pin-Pon le film*, Productions Guy Cloutier

— album classique, grand ensemble: *Boris Godounov*, Joseph Rouleau et l'Orchestre métropolitain

— album classique, petit ensemble: *Let's Dance*, Angèle Dubeau et La Pietà

— album, enfant: *2000 et un enfant*, Dan Bigras et al.

— album, hip-hop: *Mentalité moune morne*, Muzion

— album, humour: *Roule-toi par terre*, Crampe en masse

— album, instrumental: François Cousineau, disque éponyme

— album, jazz: *Little Zab*, Yannick Rieu

— album, techno: *The East Infection*, Ramasutra

— album, traditionnel: *100 ans de folklore de chez nous*, Productions Guy Cloutier

— artiste de la francophonie s'étant illustré au Québec: Louise Attaque, groupe de France

— artiste québécois, musique du monde: Lilison DiKanara

— artiste québécois s'étant illustré dans une langue autre que le français: Lara Fabian

— vidéo-clip: *Mon ange*, Éric Lapointe

— agence de spectacles: Productions Phaneuf

— arrangeur: Marc Déry, Alain Quirion, disque de Déry

— éclairage: Pyer Desrochers, *Dix mille matins*

— diffuseur de spectacles: Théâtre Hector-Charland, de L'Assomption

— distributeur: DEP Distribution exclusive

— éditeur: Éditorial Avenue

— émission de télé, chanson: *La Fureur*, Productions Guy Cloutier

— émission de télé, humour: *Un gars, une fille*, Productions Avanti

— équipe de promotion: Productions Alain Dupuis

— relations de presse: Huot & Desaulniers

— événement de l'année: Festival d'été de Québec

— maison de gérance: Productions Josélito

— maison de disque: Audiogram

— producteur de vidéo-clips: Soma Productions

— metteur en scène: Pierre Séguin, *Dix mille matins*

— pochette: *Tricycle*, Daniel Bélanger

— prise de son et mixage: Rob Heany et al. pour *Tricycle*

— producteur de disques: Audiogram

— producteur de spectacles: Equipe Spectra

— réalisateur de disques: Marc Pérusse, *Dix mille matins*

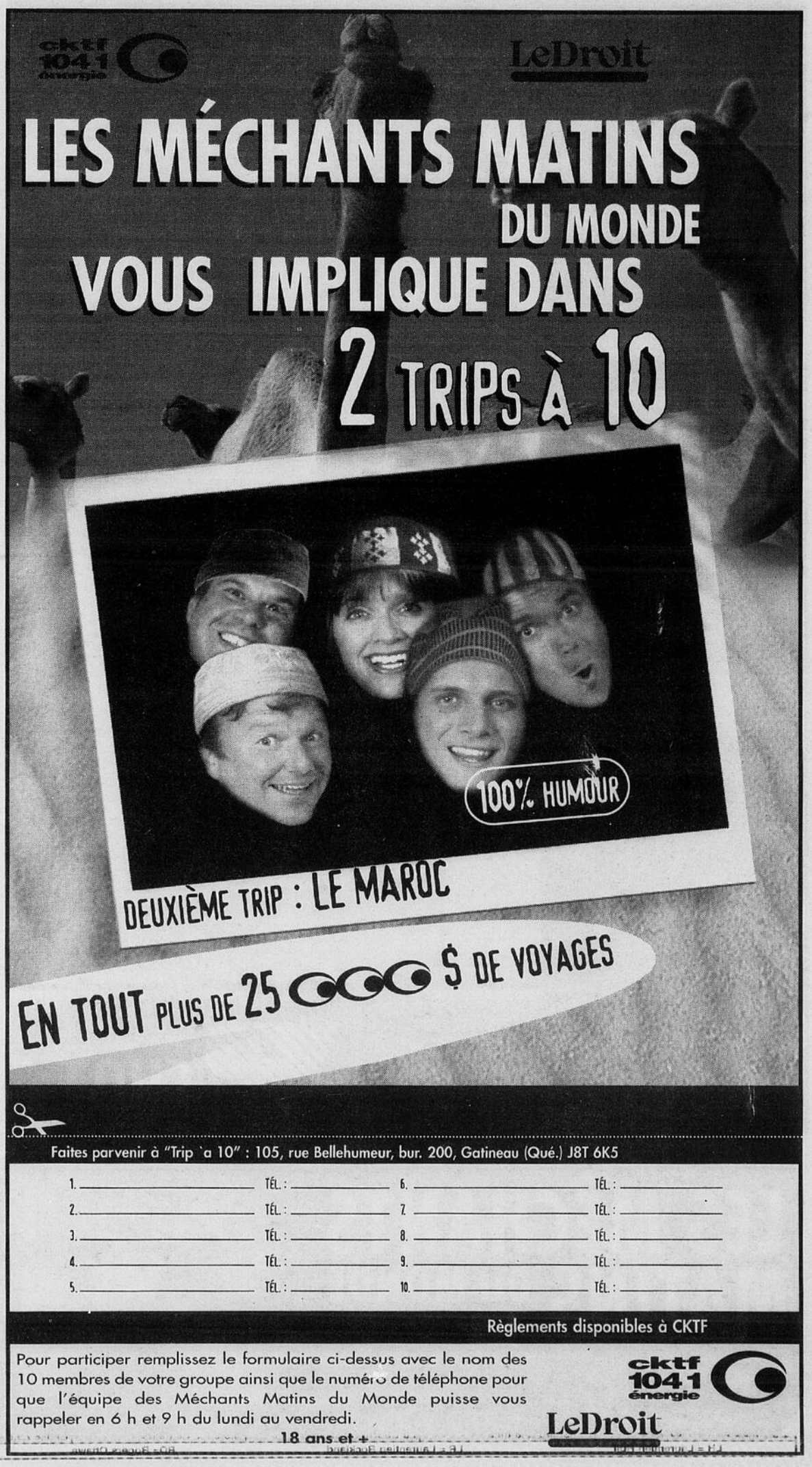
— réalisateur de vidéo-clips: Podz, pour *Les boîtes de nuit*

— salle de spectacle: Centre culturel de l'Université de Sherbrooke

— scripteur de spectacles: Michel Faubert, *L'âme qui sortait par la bouche du dormeur*

— site Internet: Festival international de montgolfières

— sonorisateur: Guy Voisin, *Dix mille matins*.



Le prix Robert-Cliche est décerné à Chantal Gevrey



Presse Canadienne
Montréal

Le prix Robert-Cliche du premier roman a été décerné lundi à Chantal Gevrey, pour son roman *Immobile au centre de la danse*, publié chez VLB. Le prix a été remis hier soir, au cours d'une cérémonie qui se déroulait à la Bibliothèque nationale du Québec, à Montréal.

Le roman, qui oppose la vie quotidienne et les aspirations d'écriture, exploite «la thématique du déracinement, de la solitude, de la fragilité». Intérieur, réflexif, il s'interroge aussi sur le passage du temps. Chantal Gevrey est née en France, mais est établie au Québec depuis 1967. Elle est géographe et historienne de formation et enseigne à Montréal.

Le prix Robert-Cliche a été créé en 1979 pour honorer la mémoire du juge et politicien du même nom. C'est un prix qui s'adresse à la relève québécoise et honore toujours une première oeuvre. Il vise à favoriser l'éclosion de nouveaux talents.

Cette année, le jury était composé des écrivains Hélène Monette, Élise Turcotte, Jean O'Neil, et Jean-Yves Soucy. Il était présidé par Madeleine Ouellette-Michalska. Le jury a eu au sujet de l'oeuvre les commentaires suivants: «Le roman primé exploite avec finesse la thématique du dépaysement, de l'exil, de la solitude, de la fragilité. Avec son écriture fluide et inventive, ses réflexions sur la vie et le passage du temps, *Immobile au centre de la danse* révèle un écrivain au ton unique.»

Le prix Robert-Cliche est publié chez VLB. Il est accompagné d'une bourse de 5000 $, offerte par la Centrale de l'enseignement du Québec.

CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 6.50$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 5.00$ adultes - 5.00$ 13 ans et moins

LE PROJET BLAIR 2 (13+violence)
(version française de THE BLAIR WITCH PROJECT 2)
mar.: 12:40 - 2:40 - 4:40 - 7:20 - 9:25
lun. à jeu.: 7:20 - 9:25

THE BLAIR WITCH PROJECT 2(13+violence)
(version originale anglaise)
mar.: 1:05 - 3:00 - 7:20 - 9:25
lun. à jeu.: 7:20 - 9:25

LE PETIT VAMPIRE (v. f. de LITTLE VAMPIRE) (G)
mar.: 12:30 - 2:30 - 4:30 - 6:30
lun. à jeu.: 6:30

DANSER DANS LE NOIR (13+)
(version française de DANCING IN THE DARK)
mar.: 1:00 - 4:00 - 8:00 lun. à jeu.: 8:00

LA BOUTEILLE (13+)
mar.: 12:50 - 3:15 - 6:50 - 9:10
lun. à jeu.: 6:50 - 9:10

PAYEZ AU SUIVANT (G)
(version française de PAY IT FORWARD)
mar.: 1:20 - 3:50 - 6:45 - 9:15
lun. à jeu.: 6:45 - 9:15

DIABOLIQUEMENT VÔTRE (G)
(version française de BEDDAZLED)
mar.: 1:25 - 3:45 - 7:05 - 9:35
lun. à jeu.: 7:05 - 9:35 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

L'EXORCISTE (v. f. de THE EXORCIST) (13+lang.
mar.: 3:20 - 9:05 lun. à jeu.: 9:05 vulgair)

LOST SOULS (version originale anglaise) (13+)
lun. à jeu.: 9:00

TAXI 2 (version française) (G)
mar.: 1:10 - 7:00 lun. à jeu.: 7:00

MEET THE PARENT (v. o. a) (G)
mar.: 1:30 - 4:05 - 7:10 - 9:30
lun. à jeu.: 7:10 - 9:30 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

✔ SON DIGITAL

Cinéma des GALERIES AYLMER
400 boul. Wilfrid-Lavigne
PROGRAMMATION DU 27 OCTOBRE AU 2 NOVEMBRE 2000

BLAIR WITCH 2 (V.O. ANGLAISE)
13• violence
Vendredi 7:00 9:00 11:00
Samedi au jeudi 7:00 9:00
Matinée samedi dimanche 1:15 3:20

LUCKY NUMBERS (v.o. anglaise) 13+
Tous les soirs 7:15 9:30
Matinée samedi dimanche 1:10 3:30

TAXI 2 (v.o. française)G
Vendredi au mercredi 7:10 9:20
Jeudi 9:20
Matinée samedi dimanche 1:00 3:00

REMEMBER THE TITANS (v.o. anglaise)G
Tous les soirs 6:50 9:10
Matinée samedi dimanche 12:50 3:10

EN CINÉ-RÉPERTOIRE
LE VENT NOUS EMPORTERA(G)
Jeudi 7:10

AIMANTS CHANCEUX : 07243 et 09592
CINÉ-INFO 248-2526

www.famousplayers.com LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS
Super écran Super son Super différence

StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau
Entrée générale..9$

✔**BOOK OF SHADOWS: BLAIR WITCH 2** En attente de classement **THX** 7:00 8:05 9:30 10:25
✔**COMBINAISON GAGNANTE** (13+) 7:35 9:50
✔**MEET THE PARENTS** (G) 6:55 9:35
✔**THE LEGEND OF DRUNKEN MASTER** (13+) Violence 7:30 9:45
✔**LA BOUTEILLE** (G) 6:45 9:25
✔**PAY IT FORWARD** (G) 7:05 10:00
✔**Taxi 2 (V.F.)** En attente de classement 6:50 9:10
✔**BEDAZZLED** (G) 12:40 7:25 9:55
✔**DANCER IN THE DARK** (13+) 6:40 9:40
✔**LA BELLE FAMILLE** En attente de classement 7:45 10:35
✔**LITTLE VAMPIRE** (G) **THX** 7:50 10:15
✔**LOST SOULS** (13+) 7:40
✔**LUCKY NUMBERS** (13+) **THX** 7:10 9:50
✔**THE CONTENDER** (13+) 7:15 10:05
THE EXORCIST (13+) Language vulgaire, Horreur 10:30
✔**THE EXORCIST** (13+) Language vulgaire, Horreur 7:20 10:20

Les Promenades TEL: 819-568-1706 1100 boul. Maloney O.

LES PROMENADES SUPER PRIX **2$**
Entrée générale 2$ pour tous le films, en tout temps.
Enfants et Âge d'Or 1$

✔**COYOTE UGLY** (G) 7:10 9:35
✔**GONE IN SIXTY SECONDS** (13+) 7:00 9:30
✔**SCARY MOVIE** (13+) Obscene language 7:20
X-MEN (G) non recommandé pour les enfants de moins de huit ans 9:40
✔**HISTOIRE DE JOUETS 2** (G) 7:30 9:20

GUIDE - HORAIRES du 30 oct au 2 nov ✔*SON NUMÉRIQUE*
©FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits reserve

562-0222

Toutes les petites annonces ainsi que la nécrologie se retrouvent automatiquement sur notre site internet www.ledroit.com

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Les petites annonces

www.ledroit.com

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant.Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division de Compagnie UniMédia, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 169.00 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.50 $/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 356.00 $ par année, et les autres pays: 420.00 $ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

AVIS

***Activités diverses**	**103**
***Perdu**	**104**
Trouvé (gratuit)	106
***Présentations à domicile**	**107**

SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
***Alimentation et aliments naturels**	**222**
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
***Animaux**	**174**
***Animaux, pension, nourriture et soins**	**176**
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
***Argent demandé**	**218**
***Argent disponible**	**220**
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
***Chauffage, climatisation**	**202**
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
***Cours de musique**	**135**
***Décoration intérieure**	**194**
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
***Divers demandés**	**156**
Encans	151
***Enseignement, cours**	**196**
***Équipement de bureau**	**212**
***Équipement commercial**	**214**
***Équipement médical**	**213**
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178
Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
***Musique**	**134**
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
***Services professionnels**	**118**
***Soins de beauté, esthétique**	**198**
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
***Traiteurs**	**210**
***Transport demandé**	**170**
***Transport offert**	**171**
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
***Vidéocassettes et magnétoscopes**	**130**

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Déneigement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274
*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéocassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
***Emplois demandés**	**314**
***Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s**	**315**
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
***Garderais enfants**	**322**
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

LOGEMENTS

***Logements à louer - Aylmer**	**400**
***Logements à louer - Gatineau**	**401**
***Logements à louer - Hull**	**402**
***Logements à louer - Buckingham**	**403**
***Logements à louer - Masson-Angers**	**404**
***Logements à louer - Cantley**	**405**
***Logements à louer - Ontario**	**406**
***Logements à louer - Autres**	**407**
***Garçonnières**	**408**
***Logements meublés**	**409**
***Logements à partager**	**410**
*Logements à sous-louer	411
***Maisons à louer**	**432**
***Maisons à partager**	**433**
***Logements demandés**	**435**

CHAMBRES

***Chambres à louer**	**440**
***Chambres avec pension**	**466**
***Chambres demandées**	**467**

CONDOMINIUMS

***Condominiums à partager**	**471**
***Condominiums à louer**	**470**
Condominiums à vendre	475
***Condominiums demandés**	**476**
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
***Maisons demandées**	**495**
Maisons à l'extérieur	496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
***Maisons à revenu demandées**	**532**
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	**559**
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
***Franchises à louer**	**591**
***Franchises à vendre**	**592**
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

DIVERS

***Agences de rencontre**	**599**
***Amitié, rencontres**	**600**
***Ésotérisme**	**601**
***Messages personnels**	**602**
***Services d'escorte**	**603**

VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
***Autos à louer**	**615**
Autos de prestige	611
***Autos demandées**	**620**
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
***Camions à louer**	**630**
***Camions demandés**	**635**
***Dépannage**	**636**
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
***Pièces et accessoires**	**672**
Remorques	673
***Réparations et entretien**	**674**
Roulottes	677
***Véhicules à moins de 4 000$**	**604**
Véhicules tout terrain	680

AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 13 $, retour par la poste 20 $. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.



Dénichez des trésors en un temps record...

LES NOUVEAUTÉS

POUR SEULEMENT 2¹ DE PLUS
TOUTE NOUVELLE ANNONCE SERA INCLUSE DANS CETTE SECTION
LA PREMIÈRE JOURNÉE DE SA PUBLICATION

LeDroit
562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

2 BELLES perruches, mâle et femelle cage, vaut $75, pour $45. 744-7567.

CHIOT Bichon maltais 7 sem., $250. Après 16h, 281-7557.

DAME d'exp. et fiable demandée à domicile pour enfants de 1 an et 4 ans, 4 jours/sem. 993-5194, 568-8691.

FOURNAISE combinée électricité et bois, $500. 819-770-9179.

LAV./SÉC. Inglis amande, grande capacité, bon état, $250. 775-3637

LIT électrique, 39 po, massage, manette, 1 an. $700 nég. (819)561-3235

POÊLE, réfrig., blancs, $400 pour les deux. 669-3358.

RÉFRIG. G.E., 20 pi cu., bon état, $250. 819-329-2753, 819-827-1063

S/MANGER bois, vaisselier, 6 chaises, doit vendre. 243-1488

SOFA-LIT neuf à vendre, $499. Jour 943-9141, soir 568-3376.

UNITÉ murale blanche, vitrée, 7 1/2' long. prix nég. 819-643-2546.

WWW.cocooningclub.com/elie. Inscrivez-vous. Investissement Ecommerce avec potentiel infini.

LES EXPERTS

DÉNEIGEMENT commercial, Gatineau, camion et rétrocaveuse. 669-7130, 923-2544

JE FERAIS entretien de votre maison. Références. 772-2605

TOITURES de tous genres, 14 ans d'expérience. Sylvain 669-6086.

EMPLOIS

AIDE-cuisinier(ère) avec expérience demandé(e) à temps partiel. Se présenter avec C.V., entre 9h et 15h, au Restaurant Barbe, 122 Eddy, Hull, demander Hélène.

AIDE-pâtissier(ère)-vendeur(euse) demandé(e). Se présenter au 39 boul. St-Joseph, Hull.

EMPLOIS

ARTEMP

Nous recherchons 40 personnes bilingues pour centre d'appel. Cote sécuritaire approfondie et connaissance de Windows et MicroSoft Office. Envoyer C.V. par courriel à: jgagnon@artemp.ca ou lcollins@artemp.ca ou faxer au 232-7050 à Julie ou Laura-Lynn.

ATTENTION: revenu supplémentaire, personnes fiables, bilingues, pour entretien ménager, temps plein ou partiel, de jour, $9 à $13/h. (613)737-6448

BESOIN DE LIVREURS (h./f.) avec voiture. Se présenter à la Rôtisserie St-Hubert de Hull, pour remplir une demande d'emploi.

BOUTIQUE HERVÉ ST-AMOUR

VENDEURS ET VENDEUSES
CONSEILLER(ÈRE)S VESTIMENTAIRES
temps plein, avec ou sans expérience, pour assister notre équipe de vente de vêtements au service de notre clientèle. S.V.P. télécopier votre C.V. au (819)770-0715 ou par courriel: stamour@stamour.ca ou déposer ou faire parvenir au 131 St-Joseph, Hull, QC, J8Y 3W7. (Tél.: (819)770-5434.)
Seulement les candidat(e)s retenu(e)s seront rappelé(e)s.

CHAUFFEURS (h/f) d'expérience sur neige de rétrocaveuse "backhoe", de chargeuse "loader" et de camion 4X4 avec pelle. (613)835-2238.

CHERCHE gardienne pour 2 enfants 5 et 3 ans, chez moi, 2 semaines par mois de 17h à 12h30 a.m. 776-1401.

DAME mature, fiable et honnête, 12h/sem., $8 l'heure. 595-2182 après 10h a.m.

DEMANDE commis de comptoir, temps partiel, env. 14h/sem. Line, 643-2219.

VENDEUR(EUSE)S bilingue, dynamique, responsable, honnête, salaire $12 à $15 selon compétences. 682-8717, 241-4816.

EMPLOIS

EN PLEINE EXPANSION

Nous sommes présentement à la recherche de 100 individus pour combler le poste d'agent(e) en support technique. La formation et le certificat de compétences seront fournis aux candidat(e)s choisi(e)s. Le(la) candidat(e) idéal(e) aura une excellente connaissance de DOS, Windows 3.X, Windows 95 et de l'internet. Le bilinguisme serait un atout. S.V.P. envoyer votre C.V. par télécopieur au 260-0650 ou par courriel ottawa.recrutement@convergys.com

ENTREPRENEUR en déneigement recherche opérateur avec expérience sur une "pépine" (backoe) et chargeuse (loader), poste à temps plein et partiel disponibles. Tél.: (613)746-0514 ou fax: 746-5124.

NOTRE entreprise oeuvrant dans la location d'outils et d'équipements recherche des candidat(e)s bilingues pour les postes suivants:

Représentant(e)/région de Hull-Ottawa
- Expérience comme représentant(e)
- Connaissance du domaine de la construction considérée comme un atout.

Conseiller(e) au comptoir/Ottawa
- Aptitudes pour le service à la clientèle et le travail à l'ordinateur
- Connaissance des outils et des équipements considérée comme un atout.

Denis Fiset
Service des ressources humaines
JALON SIMPLEX LTÉE
9740 boul. l'Acadie
Montréal, QC, H4N 1L8
Télécopieur: (514) 331-9356
Téléphone: 1-800-361-1486

★ZELLERS À HULL★
est à la recherche de aide-cuisinier(ère); serveurs/ses avec 6 mois d'exp., pour restauration rapide.
Se présenter au service à la clientèle.

IMMOBILIER

157 STE-MARIE, Hull, unifam. 2 étages à vendre, 4 chambres. 770-8880.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, ch. de la Savane, Gatineau, libre. 246-3713.

IMMOBILIER

1 CHAMBRE, 1er nov., $540 tout incl., nouvellement rénové, s/sol à louer à Gatineau, foyer, bar, s/lavage, 8 min. du centre-ville, autobus à la porte. 299-4469.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 4 appariels, stat., $440. Jour: 643-3704, soir: 243-0426.

1 CHAMBRE, neuf, tranquille, bois franc, câble, hydro et chauffage incl., 1er janv., $560, Gatineau. 664-0960.

2 CHAMBRES, 5 appareils, $520. Jour: 643-3704, soir: 243-0426.

2 CHAMBRES, chauffé, logement à louer près Place Cartier, 50 Marengère, Hull. 775-6987.

2 CHAMBRES, de la Montagne à Hull, 5 appareils, foyer, 2 balcons, court de tennis, piscine, $675, 1er nov. 595-1598.

2 CHAMBRES, Gatineau, très grand logement, $585, pas chauffé ni éclairé, stat., remise, libre immédiatement. 819-643-2546.

2 GRANDES chambres, Hull, de déc. à juil., $540 pas chauffé ni éclairé, juil. moitié prix, à sous-louer. 772-9283, soir: 775-3963.

$500/MOIS, Angers, semi à louer, pas d'animaux, 1er déc. 281-1683, 921-4812.

GATINEAU, DeMorency. Superbe unité de coin. Beaucoup de luminosité. Proximité: hôpital, école, arrêt d'autobus, Promenades de l'Outaouais, autoroute 50. Lave-vaisselle, ventilateur au plafond, stores et rideaux tous déjà installés. 675$/mois. 1er déc. 669-3850 ou 566-4999.

GATINEAU, garçonnière, près Promenades, spacieuse, meublée, chauffée, éclairée, stat., $350, libre. 770-4489.

GRANDE chambre, accès à toute la maison, piscine, $275. Angers. 561-8830 ou 328-5901.

HULL, 2 chambres, foyer, balcon, stat. $780. condo à louer. (819)712-3592.

IMMOBILIER

HULL, beau quartier paisible, 1 chambre, meublé, déc., $425. 777-1846, 562-8517

VENTE PRIVÉE! Devenez **partenaire** pour la vente de votre propriété, 2 X plus de chance de vendre. Gaston Lemieux, G.I.A courtier, **778-4134.**

VÉHICULES

1991 BLAZER S10, 227,000 km, 2 roues motrices, gris, $3,995 tel quel. 830-6554, après 16h.

1993 ACHIEVA, 4 portes, tout équipée, 4 cyl., 57,000 km, impeccable, $6,500 nég. 243-2602.

1993 SUZUKI LTF300 4X4, équipement: pare-brise, pare-chocs, rallonge porte-bagages avec coussin, étuis à carabines, miroir, protège pied, condition A-1, $3,500. 819-767-2065, 819-767-2347.

1996 COROLLA DX+, bleu turquoise, 76,000 km, clim., automat., très bon état, $10,995 nég. Frank, 276-5993

1997 BOMBARDIER MXZ, motoneige, 670 cc, 7,500 km, remorque double, comme neuves, $5,500. (613)833-0919.

Santé mentale

Tu as le droit de recevoir des services de qualité dans le réseau. Tu en es privé? Appelle-nous. **Droits-Accès au 1-800-667-4746 ou 777-4746.**

VÉHICULES

1998 ACURA 1.6 EL, argent, 79,000 km, garantie Acura 7 ans 160,000 km, pneus d'hiver, traitée à l'huile, très bon état, $14,999 nég. 682-3423.

2001 YAMAHA BWS, 50 cc, comme neuve, $2,000. Motocyclette. Après 16h, 770-5207

3 PNEUS neufs montés sur roues, 2 à neige, 1 ordinaire, 155-80R13. $50 ch. ferme. 663-2868.

4 PNEUS d'hiver Goodyear Ultra Grip P215-60R16, $300. 777-6401.

BATEAU Princecraft 162 DLX, Pro-Series, 1998, 50 forces, tour équipé, $12,000. 682-7091.

CAMION Ford 10 roues L8000, très bonne condition, prêt à travailler. Après 18h, 669-6913.

REMORQUE 4' de large par 8' de long, $300. 281-6602.

DIVERS

CHAT tout noir 3 ans, élancé et affectueux, perdu rue Châtillon, Val-des-Monts, secteur Fogarty/Montée Paiement. 671-7533

Santé mentale

Ton thérapeute raconte ton histoire à tout le monde? Tu as le droit au secret professionnel et à la confidentialité. On peut t'aider. **Droits-Accès au 1-800-667-4746 ou 777-4746.**

104 PERDU

CHAT tout noir 3 ans, élancé et affectueux, rue Châtillon, Val-des-Monts, secteur Fogarty/Montée Paiement. 671-7533

MONT-BLEU, chat brun/noir, 8 mois, opéré, collier mauve. 595-1968.

106 TROUVÉ

CHATON mâle, gris, trouvé 29 oct., secteur la Savane. 561-5694.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

APAISEZ le stress et la douleur. **Massothérapie l'essentiel.** Certifiée, reçus. Hull. **328-4321.**

EN CORPS MIEUX, massages professionnels. 663-7329.

KINÉSITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Reçus. 743-0802.

MASSAGE professionnel par Ysabelle Ruest et aussi massage double par 2 massothérapeutes. 290-9937.

MASSOTHÉRAPIE La Renaissance Ouvert 7 jours. 775-5468

THERMO-LIFT, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

120 AMEUBLEMENT

★★ **10,000 ARTICLES, Le Brocanteur** ★★
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull. **(819)777-8744**

1000 ARTICLES ET +
100-A PRINCIPALE ET **93 EDDY**
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448.

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. **777-9855**

ACHAT et VENTE: ameublement et appareils. 643-4009, cell. 664-9979.

120 AMEUBLEMENT

ACHETONS meubles usagés, bons prix, Buckingham. **986-1723, 777-0279.**

AMEUBLEMENT de bar: bar avec 4 bancs, bahut, table ronde et 4 fauteuils. 663-8195 après 19h.

CAUSE déménagement: tout doit être vendu: appareils ménagers et meubles, etc. 827-2871.

DIVAN, chaise, tables de salon, table de cuisine et chaises, stores, $1,300 le tout. 827-0272.

ENSEMBLE de cuisine: table en érable + 6 chaises, $750. Jour: 986-3727

LIT KING, tous neufs: couvre-oreillers, matelas, sommier et support sont en 2 parties. Encore dans l'emballage. Payé $1,700, demande $735. Livraison possible. **762-7504** (anglais s.v.p.)

★★ **MEUBLES USAGÉS GATINEAU** ★★
Achat et vente
229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MOBILIER de chambre d'enfant, 9 morc., blanc. 243-8259, après 18h.

MOBILIER de cuisine en pin avec buffet, très propre. 281-3731.

MOBILIER de salon avec divan en cuir, ensemble de s/manger en teck, laveuse, sécheuse, poêle, réfrig. Prix à discuter. 281-5906, après 18h.

MOBILIER de salon Elran, divan et fauteuil (avec protection de 4 ans), comme neuf, $900. Josée, jour: 819-827-3006, soir: 819-456-4090.

MOBILIER de s/manger, en très bon état, très propre, $250. 778-3322.

MOBILIER s/manger, 12 morc., cerisier, table guéridon, 8 chaises, huche/buffet, en parfaite condition, prix: $12,000, demande: $6,000. **291-9009.**

NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701.

S/MANGER bois, vaisselier, 6 chaises. Doit vendre. 243-1488

120 AMEUBLEMENT

SOFA, causeuse, chaise et pouf, dossier en similicuir noir et tissu avec motifs, $400. Meuble à stéréo, 48 haut. X 26 larg., $75. Après 18h: 669-4554

SOFA-LIT neuf à vendre, $499. Jour 943-9141, soir 568-3376.

UNITÉ murale + 3 tables salon, mélamine blanche, $300. (819)682-9961

UNITÉ murale blanche, vitrée, 7 1/2' long, prix nég. 819-643-2546.

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH
Achetons et vendons. **772-8992**

MOBILIER de s/manger antique, vaisselier et buffet, 6 chaises, $2,000. 986-6098

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service. Garantie.**

BEAU, BON, PAS CHER!!!
387 Notre-Dame, Gatineau
ACHAT ET **VENTE**
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
MEUBLES USAGÉS
669-0697

BEAU lave-vaisselle, sécheuse blanche. 643-4427, pag. 779-4544.

CUISINIÈRE Hotpoint, 4 ans d'utilisation, $350. 827-9124.

ENSEMBLE lav./séc., blanches, 8 ans, GE, propre, $325. 643-2760

ENSEMBLES poêle, réfrigérateur et sécheuse. **770-8093,** 771-1445.

LAV. et séc. usagées, commerciales et résidentielles; aspirateurs usagés. Garantie 90 jours. 777-0129.

LAV./SÉC. Inglis amande, grande capacité, bon état, $250. 775-3637

124 APPAREILS MÉNAGERS

MINI lav./séc., Inglis, env. 10 ans, très propre, très bon état, $325. 776-5402.

PETIT réfrig. de bar, très bonne condition, demande $125. 772-1570

"PIÈCES-PLUS"
service d'appareils ménagers.
Cell.: 797-1062 en tout temps.

POÊLE blanc et noir, $250; lav. Inglis, 2 ans, $350. 613-722-6294.

POÊLE et réfrig. amande, $400; poêle blanc, $175. 819-770-9400.

POÊLE et réfrig. blancs, très propres, env. 12 ans, aubaine, $375. 776-5402

POÊLE, réfrig., amande, $375; matelas et sommier double. 663-6037.

POÊLE, réfrig., blancs, $400 pour les deux. 669-3358.

POÊLE, réfrigérateur et laveuse, $500. 827-4411.

RÉFRIG. G.E., 20 pi cu., bon état, $250. 819-329-2753, 819-827-1063

126 MACHINES À COUDRE

SURJETTEUSE et des aiguilles industrielles, marque Suriba. 643-4531

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

ENSEMBLE haut-parleurs cinéma Maison Messina gagnés dans concours, valeur $1,725, laissés pour $999. 328-7261

TÉLÉ 24" Zenith (meuble), commande, très belle, $140. 776-5402

132 ORDINATEURS

#1 CTI-Informatique.com 669-6469
céléron 600 Mhz à partir de $679.

500 MHz, 64 Mo, modem 56K, CD ROM 48X, écran incl., $999. **663-8578.**

DURON 650 MHz complet $1,000
K6-2, 500 MHz complet, $849
ORDIZAK enr. 772-9850

LALONDE ÉLECTRONIQUE, fournisseur attitré "Branché le Québec", ordinateur et internet. 770-6077

MONITEURS couleurs, 14, 15 et 17 po 663-7914, cell: 743-8739

SERVICES Informatiques Jem Gagnon Programme "Brancher les familles sur Internet". Vente, réparation d'ordinateurs, vente logiciels. Internet $4.95/mois et + (haute vitesse: $29.95). **819-682-1307, 877-536-9888.**

SUPPORT + formation privée
www.magma.ca/~dlalande 328-8221

SURPLUS DE PENTIUM 133, 166, 200 et autres, prêts pour internet pour l'école, l'âge d'or, domicile et entreprise. 663-7914, cell.: 743-8739.

134 MUSIQUE

ACHAT, vente, réparation d'instruments de musique. **(819) 669-9232.**

BATTERIE Mapex Mars Pro Series, 11 morc., pédale double. Faut voir. $2,000. 663-9606.

DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.

DISCO toutes occasions, 20 ans d'expérience. Spécialiste en tous genres de musique de danse. 743-7343.

ENREGISTREUR digital BR8, comme neuf, $1,000. 246-7966.

ORGUE Yamaha B-805, excellente condition. 684-6312.

138 SOUFFLEUSES À NEIGE

DÉTAILLANT de souffleuses à neige Yardking. Vente, pièces, service, pour tous modèles. Échange acceptée.
827-2173

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

CLAUDETTE FOURRURES. Réparation, remodelage, etc. 568-2660.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

COLLECTION Nicole fait une vente de liquidation. **Cuir** et **suède** de qualité, prix imbattables. **Confection et réparations de tous genres.** 770-1398.

"MODE et Créations". Robes de mariée et de soirée. **Spécial 50%. 281-8955**

ROBES de soirée à vendre ou à louer, plusieurs modèles. 246-0041.

150 COIN DU BÉBÉ

Achats/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets. 776-1651
CONSCIENCE VERTE
85 rue Eddy, Hull

152 DIVERS À VENDRE

100 CASSE-TÊTE, 500 à 2,000 morc., de $0.75 à $2.00 ch. 776-4387.

$15/PIÈCE, **tapis lavage** professionnel, **sofa** (3+1 places), $49. 281-2069.

18 PANNEAUX 4X8 de contreplaqué, feuille 1/2 pouces avec 2X4; 12 2X6, 10' de long, etc. 682-5527.

#1 MODCHIP PLAYSTATION
Pour jouer jeux copiés, game shark, mod chip interne et externe. **775-6093.**

AIR Brush Aerographe avec compresseur de 40 lb, comme neuf, valeur $360 demande $250. 776-9931.

APPAREIL photo Ricoh 35mm, 4 zooms + trépied et sacoche, etc. $750 nég.; cuisinière Crosley blanche, 2 ans d'usage, $375. 246-1492.

ASPIRATEUR Filter Queen 1998, comme neuve A1, $450. 281-2069.

152 DIVERS À VENDRE

BAIN giratoire en coin, 5'X5', gris, comme neuf. 561-2294.

bureau d'ordinateur, largeur: 60", seulement 2 ans, $150. 777-3675.

COMPRESSEUR 5 forces, Ingersol-Rand, $1,100. 819-663-2518.

COSTUMES d'Halloween Chez Terry, location et vente d'acc. **568-7664**

ENSEMBLE chambre Princeville, grandeur King; mobilier cuisine: table + 6 chaises; causeuse; réfrig., lav./séc. et +. 595-4637 ou 684-3406.

ENSEMBLE de batteries, premier cinq morceaux en acajou rouge avec trois symballes Zildjian, prix à discuter. 770-2988 ou pag. 239-8609.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

JACUZZI, $2,500.
770-7317.

LIT d'eau Queen, $150; poêle granules Kozi, $1,500. 561-5399.

LIT électrique, 39 po, massage, manette, 1 an. $700 nég. (819)561-3235

LOT de fils et laine à tisser. 819-770-4083, 329-4083.

MÉTIER à tisser équipé, excellent état, $300. 819-684-7216.

PELLE à neige, 3 ans d'usure, tout équipée, $1,800 nég. 663-1351.

PELLE à neige pour véhicule tout terrain, demande $350. 281-6168.

PLANCHERS BOIS FRANC
$1.50 +. 669-6172, 1-800-407-6172.

POULETS de grain (chapons), oiseaux gibiers. 819-281-3830.

PRIME DE LUXE-REGAL
Produits de tous les jours. Articles Noël à 10% rabais jusqu'au 23 déc. Christiane Blanchard, 281-3446.

RÉSERVOIR à l'huile 200 gallons avec env. 40 gallons d'huile dedans, $100. 770-8966, après 16h.

SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement
bureau-atelier-maison-commerce
COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898

TABLE de billard Snooker, 6x12. 246-1100.

TÉLÉVISION 20", Panasonic, env. 14 ans, très belle image, $90. 776-5402

154 DIVERS À LOUER

COSTUMES d'Halloween, plus de 900 - départements de maquillage, perruques, masques, chapeaux, accessoires, etc. Boutique Déka-danse, 378 rue Main, Gatineau. 663-6414.

LOCATION de 500 costumes et +. Denise, 819-986-2309.

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE ANTIQUITÉS, etc.: telles que raquettes à neige, poteaux de barbier électrique, chaudières à sirop d'érable ($1 ch.), machines à coudre Singer portatives dans boîtier noir, canots en bois, mobilier de cuisine en bois rond. Frédéric, 669-7574.

ACHÈTE meubles antiques, vaisselle, bibelots, **bijoux, pierres du Rhin Sherman,** vente garage. **819-456-2570.**

MACHINE à boules "Pin ball"
comptant, fonctionne ou pas. **835-4284**

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

CHALETS à louer avec territoire de chasse. **819-767-2065, 819-767-2347.**

CHASSEURS, terre à louer pour la chasse, 25 km de Hull. 827-4122.

CHERCHE fusil calibre 20, 2 canons 20 po., 775-6454.

COURS maniement d'armes à feu conforme à la loi fédérale. **797-6240.**

174 ANIMAUX

2 BELLES perruches, mâle et femelle cage, vaut $75, pour $45. 744-7567.

5 CHATONS à poils longs ou courts et chatte adulte, propres, 827-4215.

CHATONS persans et himalayens, **plusieurs ADULTES,** bon prix, 750 principale, Gatineau, 561-0446.

CHEVAUX à vendre. 281-5345, 663-1331.

CHIENNE à donner, golden-labrador, 2 ans, pour la campagne, stérilisée, vaccinée. Gens sérieux. 772-9658.

CHIOT Bichon maltais 7 sem., $250. Après 16h, 281-7557.

CHIOT Boxer, mâle, pure race, vacciné, opéré, tatoué avec papiers, $400, 669-1139 cell: 329-1536.

CHIOTS à vendre, $50 chacun. Information: 643-9728.

CHIOTS labrador, pure race. 819-986-2303, 819-767-2464.

CHIOTS Labradors, vermifugés, vaccinés, prêts à partir. 819-463-3671.

CHIOTS vaccinés: poméraniens, caniches toys; à venir le 1er nov. bichon maltais croisé (très petit); spécial labrador blond. 819-623-5915.

COCKER spaniel, 8 mois, vacciné, vermifugé. Après 17h: 669-6363.

COURS DE DÉBOURRAGE
chez Lapointe Stables, début: lundi 30 octobre de 19h à 21h, durée: 8 semaines. (613)487-3000.

GOLDEN retrievers, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantis, $375. (819)687-2384.

174 ANIMAUX

PETITS chiots Shih-tzu et aussi caniche Toy femelle, vaccinée. Persan mâle opéré, dégriffé, vacciné. Aussi chatons à donner avec acc. 568-0546

POULICHE Quarterhorse, brune, 6 mois. 613-799-7632.

TECKEL miniature (chien saucisse), **affectueux,** 1 an, mâle, $300. **923-0673.**

TRÈS BEAUX CHIOTS: Schnauzer nain mâle $350, femelle $375; Yorkshire, mâle $450, femelle toy $500, 5 lb $475; Bichon maltais, mâle $350, femelle $400; Teckel, mâle $450, femelle $500; Shih-tzu, mâle $350, femelle $375; Sky Terrier, mâle $450, femelle $475. **819-587-3292.**

178 JEUX, JOUETS

TABLE de billard Dufferin, fond d'ardoise, 45X90 po, $1,700. 827-3348.

192 ARTISANAT

4e VENTE d'artisanat annuelle
De 9h à 16h, 4 et 5 novembre, Centre Pauline-Charron, 164 Jeanne-Mance, Vanier. Tables: 15$ pour 2 jours. 613-741-0562.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

VOUS CHERCHEZ UN TUTEUR? Professeur d'anglais langue seconde et d'école élémentaire, avec expérience. (613)792-3647.

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

APILUS Senior avec imprimante et accessoires. Linda 669-2121.

AUBAINE! Ouverture SPA ou Centre de santé: 2 bains flottants neufs (6 pi X 9 pi), aire ouverte, concept unique, incluant: pompe, filtreur, chauffe, eau, thermostat, douches. Demande $4,500. (819)770-9587.

MACHINE à électrolyse plus stérilisateur et vaporisateur, très bon état, prix nég. 246-8415.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage, bois franc, sec, de qualité, 778-3576.

BOIS DE CHAUFFAGE CANTLEY, bois franc, sec, de qualité. 827-0074.

FOURNAISE combinée électricité et bois, $500. 819-770-9179.

RAMONAGE de cheminée, poêle à bois et au gaz. 955-7700.

SERVICES de ramonage, estimation gratuite. Roger, 281-7507, 719-3668.

THERMOPOMPE Lennox, $450. Pompe à remplacer. Fournaise électrique centrale, $175. 246-5025

212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU

PHOTOCOPIEUR $295, imprimante laser $295, fax $350. 819-827-9121.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

CHAMBRES froides, réfrigérateurs/congélateurs de tous genres. **669-4658**

FOUR à pizza, caisse-enregistreuse + imprimante. (819)776-6789

UN WOK double; un malaxeur Hobart, 60 pintes, 776-8888.

220 ARGENT DISPONIBLE

PROBLÈME DE DETTES?
ÉVITEZ LA FAILLITE
REPRENEZ GOÛT À LA VIE
Notre solution - 1 paiement mensuel
SANS INTÉRÊT
Service à domicile
P.A. CONSOLIDATION
561-9935

SL
Sam Lévy & Associés Inc.
Syndics de Faillites
Conseillers en insolvabilité
ROBERT BÉLAIR
PROBLÈMES FINANCIERS? NOUS AVONS LA SOLUTION
- Faillites personnelles & corporatives - propositions
- Consultation initiale sans frais

Rendez-vous flexibles
142 de Varennes, Unité 9, Gatineau (Bureau secondaire)
568-5554
276, St-Jacques, suite 926, Mtl (514) 282-9999 (Bureau principal)

Lebel
SYNDIC DE FAILLITE
VOS DETTES VOUS TROUBLENT ?
Saisies de salaire, saisies de biens ? Agents de recouvrement à vos trousses ?
Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !
CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE
Me Jean François Lebel, LL.L. D.D.N., CIP, Syndic de faillite
Jean-François Jutras, B.A.A., Administrateur
Téléphone : (819) 595-1800
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

MOT MYSTÈRE

NO 3536 © Édimédia Inc.

6 LETTRES — ESPIONNAGE

abri	danger	faute	nerf	taire
affût	dénoncer	faux		taupe
argus	dessein	feinte	ombre	trace
arrête	doute	fiche		traquenard
		filet	pétrin	trouve
balle	échec	flair	peur	
	effrayé	fougue	pincé	vérifie
caché	émoi	fouiller	planque	vêtu
coincé	empreinte	fouine	privé	vif
course	ennui	furtif		vigie
crainte	épier		sang	
crime	espion	guette	sbire	
curieux	excès		seul	
		limier		

Solution du problème précédent: parrain

E	C	A	R	T	R	A	Q	U	E	N	A	R	D	S
U	F	O	U	E	N	R	E	E	F	I	T	R	U	F
Q	E	F	I	I	E	R	I	B	S	R	S	D	F	O
N	F	M	R	N	I	E	G	U	O	P	E	E	I	U
A	I	T	P	A	C	T	I	U	C	I	I	N	U	I
L	E	E	T	R	Y	E	V	U	E	N	D	O	U	L
P	E	I	S	V	E	E	R	E	T	C	A	N	N	L
C	O	U	R	S	E	I	T	E	U	E	N	C	E	E
S	A	N	G	B	E	U	N	E	O	E	G	E	R	R
E	F	R	A	U	A	D	S	T	D	P	E	R	B	E
T	I	L	X	F	O	U	I	N	E	H	R	M	M	E
T	L	P	I	U	G	F	F	I	C	H	E	I	O	P
E	E	V	E	R	T	R	I	A	L	F	R	E	V	I
U	T	T	A	U	P	E	C	R	U	C	E	H	C	E
G	E	I	F	I	R	E	V	C	E	X	C	E	S	R

220 ARGENT DISPONIBLE

$10 À $100, petits prêts de paye en paye enr. **772-4978, Gatineau: 669-1366.**

AIDE aux consommateurs et P.M.E. en situation de crise financière. **Évitez la faillite,** consultez un administrateur indépendant pour protéger vos intérêts. Confidentialité assurée. **GESTION C/3R: 778-3578.**

EXXEL FINANCE
TOUS GENRES DE PRÊTS
2e CHANCE AU CRÉDIT
FAILLITE BIENVENUE
Gilles, 776-7282

GESTION C/3R service financier. Prêtons en première et deuxième hypothèque si client qualifié. 778-3578.

SUR approbation de crédit, prêt de $1,000, $2,000, $3,000 (maximum). **Versement hebdomadaire. 819-671-7162** du lun. au ven., avant 16h.

222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS

Super brûleur de gras (Thermo-Lift) 819-986-9103

311 AIDE DEMANDÉE

DÉNEIGEMENT
Opérateur de backhoe avec expérience. Aussi besoin de camion 4X4 et backhoe. 613-487-3940.

312 AIDE DOMESTIQUE DEMANDÉE

CHERCHE femme de ménage d'expérience, énergique et perfectionniste pour une grande maison. Candidates sérieuses seulement. 246-2682 ou 952-5235.

DAME mature, fiable et honnête, 12h/sem., $8 l'heure. 595-2182 après 10h a.m.

POUR foyer en santé mentale, logée, nourrie + bonis. 613-760-8493.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

JE FERAIS entretien de votre maison. Références. 772-2605

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR/SE demandé/e. Claude 568-1055, soir: Nicole, 568-6472.

COIFFEUR(SE) demandé(e) pour salon à Hull. 775-3336.

COIFFEUR(se) ou assistant(e)-réceptionniste bilingue, temps plein ou partiel. Salon Arthur, Hull. **(819)777-4434,** après 18h **(613)731-5698**

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(SE)S avec ou sans clientèle et esthéticienne avec équipement. Pour inf. entre 9h et 16h au 663-1151.

LE Figaro, Figar-elle, Galeries de Hull, coiffeur pour homme demandé à temps partiel et coiffeuse pour femme demandée. Vous présentez sur place.

LOCAL à louer pour le 1er oct. Inf. Lise ou Renée, 663-7824.

RECHERCHE coiffeuse(eur) pour location de chaises à Hull. Demander Sylvie au 246-2292.

RECHERCHE esthéticienne électrolyste avec expérience, emploi disponible immédiatement. Demander Lorette Poirier au 778-3233.

SALON avec clientèle à louer immédiatement à Gatineau. 4 Stations possibles. 613-719-2881, 819-643-5222.

SALON de coiffure Unisexe Maxim, Templeton, recherche coiffeur(euse). Salon achalandé. Demander Carole ou Josée, 643-4565.

URGENT besoin d'une assistante. Chaise à louer pour coiffeur(euse), petite clientèle un atout. Aussi local à louer pour massothérapie. 643-1060, 243-8528.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

AU besoin d'une gardienne ou garderie, les fins de sem. 663-2143.

CHERCHE gardienne pour 2 enfants 5 et 3 ans, chez moi, 2 semaines par mois de 17h à 12h30 a.m. 776-1401.

CHEZ nous, mar. et jeu. de 15h à 17h30, Beacon Hill. 748-5599.

DAME d'exp. et fiable demandée à domicile pour enfants de 1 an et 4 ans, 4 jours/sem. 993-5194, 568-8691.

GARDIENNE demandée chez moi, 3 jours/sem. pour garçon 4 ans et bébé 3 mois. (819)663-0997.

GARDIENNE expérimentée pour enfant de 6 mois (mi-janv., 5 jours/sem.). Références essentielles. Écrire lettre décrivant expérience et intérêt à C.P. 82083, Gatineau, J8T 8B6.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçu, près Labrosse. **669-3696**

0-10 ANS, en milieu familial. Une visite vous convaincra! 778-6527.

0-10 ANS, milieu familial, une visite vous convaincra! 771-6285.

0-4 ANS, **infirmière,** jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. **778-2937**

322 GARDERAIS ENFANTS

0 ET +. Repas **végétariens,** 100% **biologiques.** À découvrir! 771-8817

2 À 5 ans, enseignante-maman, repas équilibrés, cours RCR, jeux éducatifs, sortie Labrosse. 663-6028

2 ANS et +, dîneurs, près école du Vallon. Non-fumeuse. 246-7452

2 ANS et +, milieu familial, 2 éducatrices, dîners équilibrés, jeux éducatifs, bienvenue dîneurs, près école du Coteau. Chantal ou Valérie au 246-3148.

2 PLACES disponibles, rue Vendôme, Touraine. Chantal, 246-9350.

BOUL. Lorrain/St-René, 18 mois et +, bons soins, repas chauds. 663-6295.

GARDERIE à la campagne (Montée Paiement Nord), 3 éducatrices, 0 à 5 ans, $20/jour, avec reçus. Ouvert de 6h30 à 17h30. Venez visiter. Lucie, 568-2781.

GARDERIE MALIE, milieu familial, diplômée en T.E.S. Nathalie: 669-3372 ou Manon: 663-5245

HAUTES-Plaines, 2 places à $5/jour, à partir du 13 nov., entre 3 et 4 ans, idéal pour 2 de la même famille. 772-0708.

MILIEU familial, garderais vos p'tits bouts de chou de 2 à 5 ans, repas chauds, bons soins, RCR, reçus, secteur Pte-Gatineau. 246-7874

MINI-garderie éducative, 0 à 5 ans, très bons soins, reçu. 669-4120.

MINI garderie éducative, 2 places disponibles (2 ans et +) , temps plein. Secteur Labrosse. Lucie, 663-5186.

TOUS âges, femme mature, secteur Davidson, Gatineau. 669-6609.

324 EMPLOIS - INFORMATIQUE

NOUS sommes à la recherche d'un(e) technicien(ne) en informatique avec expérience pour un poste à temps plein. La personne doit être bilingue, dynamique et connaître Windows 98/2000, Windows NT et produits Microsoft. Salaire à discuter selon niveau d'expérience. Envoyer votre C.V. à S.O.S. Électronique, 867, boul. St-René Ouest, Gatineau, QC J8T 7X6 ou par fax: (819)243-8069.

325 OFFRES D'EMPLOI

18 ANS +, h/f, travail d'internet à la maison, $50,000/an. Pour inf. www.gingersxxx.com/work.html.

1 COUPLE CONCIERGE
avec expérience, mature. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels. **246-3902.**

325 OFFRES D'EMPLOI

38 POSTES disponibles maintenant: paysagiste, déménageur, ouvrier avec outils et 5 ans d'exp., journalier en construction avec bottes. **Appeler 232-9675** ou se présenter au 203 Rochester, Ottawa, dès 6h pour travailler (payé comptant).

$600 PAR SEMAINE
COMMENCEZ IMMÉDIATEMENT

Sous une nouvelle direction, une compagnie de publicité est à la recherche de nouveaux talents. Si vous possédez de bonnes aptitudes avec le public, aimez travailler avec le sexe opposé et le travail d'équipe, appelez nous. Bilinguisme obligatoire. Pas d'expérience nécessaire. Aucune vente par téléphone. Appelez Julie au 234-6787.

AGENT(E)S de sécurité, entregent, bilingues, responsables. Écrire à case 145, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

AIDE-BOULANGER(ÈRE), travail de nuit. Se présenter au 39, St-Joseph à Hull.

AIDE-pâtissier(ère)-vendeur(euse) demandé(e). Se présenter au 39 boul. St-Joseph, Hull.

ASSISTANT(E)-éducateur(trice) demandé(e) à temps partiel, pour travail à Hull. 819-772-1643.

ASSISTANTE gérante, bar-billetterie. Envoyer CV par fax.:819-779-0001.

ATTENTION: revenu supplémentaire, personnes fiables, bilingues, pour entretien ménager, temps plein ou partiel, de jour, $9 à $13/h. (613)737-6448

AVENTURE DANS L'SUD!
Emplois bateaux-croisières. Voyages, aventures, $$$. **248-9002.**

AVON
Besoin $$$ pour la période des Fêtes. Travail facile - intéressant - payant. Composez le (613) 232-8585.

BARMAID(MAN), serveur(se)s, portiers. Se présenter 51 Court, Aylmer au Bar Babylon (nouveau bar) après 12h. 685-0001

BESOIN D'ARGENT POUR LES FÊTES? Temps plein ou partiel, bon revenu, payé comptant tous les soirs. 770-9408, entre 9h et 15h.

BESOIN DE LIVREURS (h./f.) avec voiture. Se présenter à la Rôtisserie St-Hubert de Hull, pour remplir une demande d'emploi.

BESOIN URGENT!
MESSAGER(ère), bonne connaissance de la région Ottawa/Hull, avec camionnette ou petite voiture ou vélo (centre-ville Hull/Ottawa). Se présenter au 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

CELLULAND, Rogers AT&T. demande personnel en télémarketing (téléphonistes), bilingues, avec exp. Contactez Suzanne 819-743-4289.

CHAUFFEUR avec Econoline demandé(e) à temps plein. Se présenter au 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

CHAUFFEUR CLASSE 1
CHAUFFEUR DE CITERNE "TANKER"
Travail local/longue distance (É.-U.)
2 ans d'expérience minimum
Dossier de conduite impeccable
Bonne attitude requise
Appelez ou envoyez C.V.
Advantage Personnel
22, prom. Antares, bureau 101
Nepean, Ontario, K2E 7Z6
(613)723-7788, fax (613)723-1889

CHAUFFEUR DE TAXI
demandé(e)s, temps plein ou partiel. **561-2604**

CHAUFFEUR et aide déménageur demandé (h.f.), temps partiel. 819-561-4670.

CHAUFFEUR(EUSE) de camion avec permis DZ ou AZ, mécanicien(ne) pour camion et machinerie lourde. Journalier avec expérience des égouts et aqueducs. 822-1211 ou télécopieur 822-2506.

CHAUFFEURS d'autobus scolaire classe 2. Se présenter au 592 boul. St-René Est, Gatineau, entre 8h et 16h.

CHAUFFEURS (h/f) d'expérience sur neige de rétrocaveuse "backhoe", de chargeuse "loader" et de camion 4X4 avec pelle. (613)835-2238.

CHEF PÂTISSIER(ÈRE): créativité, nouveaux produits, travailler avec de jeunes entrepreneurs; voilà ce qui vous attend en répondant à cette offre d'emploi. Contacter Patrick, **266-7321**

CHEN-DRY IMPECCABLE est à la recherche de technicien(ne)s nettoyeur(euse)s de tapis et rembourrage. Poste temps plein. Entraînement fourni. Pour inf., appelez 228-1696, poste 44.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

CLUB LA RELANCE OUTAOUAIS
Services gratuits offerts à toute la population. Comment apprendre les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

COMPAGNIE DE COURRIER demande chauffeur(e) avec petite voiture ou camionnette pour débuter **IMMÉDIATEMENT.** Doit être bilingue et connaître la région. Postuler au 1159 rue Parisien, Ottawa.

COMPAGNIE d'isolation recherche travailleur autonome, minimum 2 ans d'expérience, véhicule et outils nécessaires. (613)226-9912.

CONSEILLER(ÈRE) en vacances, avec exp., bilingue, temps plein ou partiel, maîtrise du système Apollo. Contactez Mina au 771-6271.

325 OFFRES D'EMPLOI

COUPLE concierge, mature, résident pour immeuble de 24 logis, aucune réparations à effectuer, **568-5151.**

COUPLE concierge résidant mature, pour immeuble de 16 logis. 743-2231.

C.P.O. RECHERCHE déneigeur avec camion 4X4 et pelle à neige, pour sous-traitance, possibilité de travail à l'année dans paysagement, salaire à discuter, Jacques. 772-1333

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience, à Thurso. Mathieu, (819)985-2056.

DEMANDE commis de comptoir, temps partiel, env. 14h/sem. Line, 643-2219.

325 OFFRES D'EMPLOI

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Possibilité en 5h de faire $300, établissement bien tenu et sécuritaire, vous pouvez faire votre propre horaire, enseignement gratuit si besoin. Cabaret Taboo, 561-1150 après 14h.

ÉDUCATRICE (h.f.) en garderie recherchée. Doit détenir un DEC en éducation en service de garde ou son équivalence. Expérience avec les 0-18 mois serait un atout. Faire parvenir CV au C.P.E. La Grande Envolée, 154, rue Maclaren est, Buckingham, QC, J8L 1K4.

EMBAUCHONS jolies mannequins massage de relaxation. 238-0808

CONSTRUCTIONS DESCHÊNES QUÉBEC LTÉE
AGRÉGATS ET PAVAGE

Constructions Deschênes Québec Ltée, une entreprise oeuvrant dans le domaine du génie civil, particulièrement en construction de routes, exploitation de carrières et d'usines d'enrobé bitumineux, est à la recherche de :

PRÉPOSÉ À LA FACTURATION ET TRAVAIL GÉNÉRAL DE BUREAU

Le candidat(e) recherché(e) correspond au profil suivant :

- Un minimum de trois (3) ans d'expérience
- Avoir complété un secondaire cinq ou de préférence, des études collégiales dans le domaine de l'administration.
- Maîtriser le français et l'anglais (parlé et écrit)
- Être habile en informatique. Maîtriser, au minimun, Word et Excel
- Être apte à travailler dans un environnement énergique
- Être disponible dès maintenant

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante :

C.P. 40
Aylmer (Québec)
J9H 5E4
ou par télécopieur au numéro : (819) 684-4754

Constructions Deschênes Québec Ltée souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi. Seules les personnes retenues recevront un accusé de réception.

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER
NO 940

BESOINS D'INFORMATIONS

Il est toujours plus agréable de pouvoir prendre une décision après avoir pris connaissance de toute l'information disponible. Au bridge ce n'est pas toujours le cas, mais lorsque cela est possible, il faut en profiter.

Est donneur.
Nord-Sud vulnérables.

NORD
♠ A 5 2
♥ 10 8 7
♦ V 10 9
♣ D 10 8 6

SUD
♠ R D 3
♥ R D V
♦ A R D
♣ A R 7 2

Ouest	Nord	Est	Sud
—	—	2 ♠ *	contre
Passe	3 ♣ **	Passe	6 S-A

Ts passent.

* Ouverture faible. 5 ou 6 cartes de pique, 5-10 points.

** Constructif, 6-10 points.

Ouest entame du six de pique. Quel est votre plan de jeu ?

Il y a douze levées disponibles, après avoir délogé l'As de cœur, si les trèfles divisent 3-2. Il faut donc essayer de se prémunir contre un partage 4-1 de cette suite. L'ouverture d'Est place plusieurs cartes de pique à votre droite, ce qui laisse présager que si un adversaire est long à trèfle, ce sera Ouest. Mais avant, comme vous avez le temps de chercher plus d'informations, profitez-en ! Voici de quelle façon il faut jouer. Tout d'abord, pour préserver une entrée au mort, il faut gagner l'entame dans la main cachée. Ensuite vous vous attaquez aux cœurs. Est prend le Roi avec l'As et rejoue le Valet de pique que vous prenez en Sud, Ouest joue le quatre. Deux autres tours de cœur, Est défausse un petit pique. Sur la tierce majeure à carreau, Est joue le six, le quatre et défausse un autre pique. Vous avez maintenant le compte entier de la main. Est avait au départ 5 piques, 2 cœurs et 2 carreaux. Il détient donc quatre trèfles. Jouez trèfle à la Dame, Ouest joue le cinq. Maintenant présentez le Dix de trèfle avec l'intention de le laisser courir si Est ne couvre pas. Il joue le Valet, vous gagnez de l'As et Ouest défausse. Vous devez maintenant retourner au mort, à l'As de pique soigneusement préservé, pour prendre l'impasse au neuf de trèfle.

♠ A 5 2
♥ 10 8 7
♦ V 10 9
♣ D 10 8 6

♠ 6 4
♥ 9 6 5 4 2
♦ 8 7 5 3 2
♣ 5

N
O E
S

♠ V 10 9 8 7
♥ A 3
♦ 6 4
♣ V 9 4 3

♠ R D 3
♥ R D V
♦ A R D
♣ A R 7 2

Cela semblait si facile au départ.

PICATOU

Compte tenu de problèmes de stationnement, le Club de bridge Picatou retourne au Montmartre à compter du mardi 17 octobre, 13h15. Information: Claire Du Breuil, 872-2694.

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310
562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

CÈDRES à vendre pour haies, 2' à 15' de hauteur, spécial sur 24" à 30", installation et garantie 1 an. 663-6504

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

VENTILATION Chauffage André Bernard 20 ans exp., éval. gratuite. 246-3977

255 CONSTRUCTION

CONSTRUCTION de patios, clôtures, remises, etc. Guy: 778-8034.

257 COUTURE

CONFECTION et réparations de tous genres, avec expérience. 770-1398.

258 DÉCAPAGE DE MEUBLES

RETOUCHE, refinition meubles antiques et modernes. Pag. 772-6474.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

561-1686, PAGETTE: 231-8701
À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT

À BON PRIX, C. SIMARD. Déménagements. 663-1947.

ANTONY DÉMÉNAGEMENT et service d'entreposage, prix raisonnable, fiable. 291-7323, 443-6697.

BEAU, bon, pas cher, déménagement, peinture, 24h, Roland 568-3678

DÉMÉNAGEMENT Bélisle Express 456-2164

DÉMÉNAGEMENT D.R.: plus de soucis à se faire. Courte et longue distance. 24h/24. 246-9397, 281-4000.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/longue distance. **246-2866.**

DÉMÉNAGEMENT RO-DEL 669-8842, si occupé 669-2642

DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC. Déménagement, entreposage, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. **819-827-2724.**

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Travail bien fait. À bon prix. Location de boîtes, 25 cents ch. **561-8744**

262 DÉNEIGEMENT

100% ASSURÉ, déneigement à contrat ou sur appel. **770-7574, pag. 772-5035**

100% HULL, 2 camions pour vous servir. Nous nettoyons jusqu'à la porte. Rabais jusqu'au 10 nov. 2000. 328-2869.

24H, COMM. et résidentiel, Hull, Ottawa. **PBS Ltée** depuis 1985, **771-2039.**

262 DÉNEIGEMENT

5 ANS d'exp., **SE4S,** résidentiel, commercial avec camion "backhoe", etc. 15% rabais avant 30 nov. 743-2547.

COMMERCIAL et résidentiel, à contrat. 669-0804, 743-2535.

COMMERCIAL, Gatineau, camion et rétrocaveuse. 669-7130, 923-2544

DÉNEIGEMENT
Paysagiste étudiant, 595-0011

DÉNEIGEMENT résidentiel, Pierre, 771-2848 ou pag: 790-9082.

GATINEAU, Angers, déneigement et enlèvement, résidentiel et commercial. 669-2317 ou 724-8282.

HULL, déneigement résidentiel, assuré, bon prix, 743-2231.

LES ENTREPRISES SURIC déneigement, rabais avant le 31 oct. (819)669-3071 ou cell.: 743-1823.

SECTEURS Hull, à contrat ou sur appel, fiable, **776-0436.**

268 ÉLECTRICITÉ

ENTREPRISE d'électricité P.C. Estimation gratuite. 955-7700

TOUS genres de travaux en électricité, estimation gratuite. 328-2309

283 MAÇONNERIE

RÉPARATIONS en maçonnerie de tous genres. Laurent, 827-1649.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

LES ENTREPRISES SURIC installation bois franc, céramique, flottant. 669-3071, 743-1823.

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, **671-1264.**

285 MENUISERIE

**** BOISERIE BEAULIEU ****
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. **827-8037.**

EXCELLENT poseur de plancher bois franc, brut et pré-verni, stratifié, réparations. Marcel, 769-7807.

287 NETTOYAGE MÉNAGE

20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.**

COUPLE fiable ferait entretien ménager résidentiel à Gatineau. 669-4230

LAVAGE tapis: $60; maison complète. Pag.: 719-5876

287 NETTOYAGE MÉNAGE

NETTOYAGE PERFECTECK Lavage de tapis, sofas, autos. Service d'entretien ménager. 561-8744.

SERVICES MÉNAGERS M.R.A., service professionnel d'entretien ménager ou grand ménage, références, cote sécuritaire. **Marie, 243-8255, 329-4324.**

290 PLÂTRE ET PEINTURE

10 ANS d'expérience, peintre, prix imbattables. Jacques, 568-3135.

$15/H OU à contrat, **FERAIS PEINTURE** intérieur. Votre appel est important, laissez un mess. Cell.: 712-0342.

22 ANS d'exp., plâtrier qualifié, rénovation complète int./ext. 770-0376.

FERAIS joints/gypse, plafonds texturés, peinture... 664-2096, 669-6232

FERAIT peinture, rénovations, joints et céramique. 20 ans d'exp. **276-2716.**

JOINTS, peinture, gypse, plâtre, **TRAVAIL GARANTI.** 561-6221, 779-6992.

LES ENTREPRISES SURIC peinture/joints. 669-3071, 743-1823.

PEINTRE professionnel, bon prix, service de designer. Cell.: 743-1918.

TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

291 PLOMBERIE

231-1543 AVEC SERVICES SYLVAIN Plomberie, nettoyage d'égouts et rénovations. Cell. (819)328-3670.

294 REMBOURRAGE

28 ans d'exp., Rembourreur Général, 96, Main O., Hawkesbury, 632-1087.

MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. **246-9116.**

295 RÉNOVATIONS

151 CHURCH, entrepreneurs généraux en **construction et rénovations:** deck, patio, s/bains, s/sol, finition int. et ext., charpentes, etc. "estimation gratuite". **Titulaire d'une licence R.B.Q.** (8225-5332-19). **CJ Plus Entreprises: 229-0419 ou 229-0421 Yvon et Jean.**

CONSTRUCTION LACHANCE, 663-4780 Expert en rénovations int./ext., 25 ans d'exp., bons prix, estimation gratuite, licencié R.B.Q. 3120-5594-45.

RÉNOVATION de tous genres, toiture, s/sol, finition ext./int., etc., bon prix. Yvon: 561-3623, 329-2167.

296 TOITURES

10% DE RABAIS, 20 ans d'exp., spécialiste en bardeaux d'asphalte. **770-7574**

LE ROI DE LA TOITURE 568-0649, 664-6372

TOITURES de tous genres, 14 ans d'expérience. Sylvain 669-6086.

325 OFFRES D'EMPLOI

EN PLEINE EXPANSION
Nous sommes présentement à la recherche de 100 individus pour combler le poste d'agent(e) en support technique. La formation et le certificat de compétences seront fournis aux candidat(e)s choisi(e)s. Le(la) candidat(e) idéal(e) aura une excellente connaissance de DOS, Windows 3.X, Windows 95 et de l'internet. Le bilinguisme serait un atout. S.V.P. envoyer votre C.V. par télécopieur au 260-0650 ou par courriel ottawa.recrutement@convergys.com

FEMME 30 ans et plus, bilingue, pour vente au comptoir de magasin vidéo "adulte et +". 742-0898.

FLEURISTE demandé (h.f.), avec expérience, à Gatineau. 819-568-4540.

DEMERS
CHEVROLET OLDSMOBILE
Nous sommes à la recherche d'un(e)
Commis-réceptionniste
Principales responsabilités :
- Répondre au téléphone de façon courtoise et acheminer efficacement les appels.
- Manipuler des sommes d'argent et être responsable d'une caisse.
- Effectuer du travail général de bureau

Le bilinguisme est de rigueur, la connaissance de l'informatique est un atout et l'expérience est souhaitée.

Nous offrons de bonnes conditions d'emploi et la chance d'être membre d'une super-équipe.

Télécopiez votre c.v. à Martin Carrier, C.A. 568-3716

ENTREPRENEUR en déneigement recherche opérateur avec expérience sur une "pépine" (backoe) et chargeuse (loader), poste à temps plein et partiel disponibles. Tél.: (613)746-0514 ou fax: 746-5124.

ENTREPRISE locale recherche assembleur-soudeur (h/f) de structures d'acier d'expérience. Précision et lecture de plans obligatoire. Rémunération à discuter. Temps plein. Malouin et frères, 669-5556.

INSTALLATEUR de recouvrement ext. et couvreur de toit demandés. S.V.P. appelez 613-521-9999 ou 731-6355.

INSTALLATEURS de recouvrement ext. demandé avec expérience et équipement. S.V.P. appelez au 613-488-3419 ou 1-888-453-2553.

INSTALLATEURS de systèmes modulaires Teknion, Steelcase; **DÉMÉNAGEURS et CHAUFFEURS** avec expérience en déménagement, résidentiel et commercial. Postes à temps plein (h/f). Contacter Denis ou Michel **(613)244-0587.**

LIVREUR demandé(e), temps plein. Se présenter au 39 St-Joseph à Hull.

MAGASIN de sport recherche assistant(e)-gérant(e) ayant connaissances du sport en général, technicien(ne) de ski ou de vélo serait un atout, temps partiel, salaire à discuter. Richard au 243-3443.

MAIGRIR, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, **643-1924.**

MEGA AUTO, recherche un mécanicien, avec exp. Michel 770-2277.

MESSAGERIE G.S.
Messagers (h./f.) avec petite voiture ou petite camionnette, exp. un atout. Se présenter du lun. au ven. au **563 St-René Est, unité 2, à Gatineau.**

NETTOYAGE DOMESTIQUE AYLMER, recherche ménagère, 5 jours/sem., 9h à 17h, pour nettoyage de maisons. $8h à $12/h selon expérience. **Auto nécessaire. 798-9137.**

NOUS sommes à la recherche d'une(e) agent(e) immobilier(ère) licencié(e) au Québec, avec ou sans exp. pour travailler dans notre équipe. Détails à discuter. Contacter Darlene Albert Mongrain de Re/Max Vision, 819-778-9090 et laisser un message. Discrétion assurée.

OPÉRATEUR de presse offsett A.B. Dick 9810 avec T-51, Itek 985 2 couleurs. Imprimerie Frappier 778-1688.

OPÉRATEUR(TRICE) de bulldozer avec expérience. 664-8424.

PEINTURE BÉTONEL recherche un(e) assistant(e)-gérant(e) avec exp. dans la vente de peinture au détail et entrepreneur. Salaire selon exp. Apporter votre C.V. au 151 boul. Gréber, Gatineau.

Progroupe
VOUS AIMERIEZ TRAVAILLER À HULL ?
Nous avons plusieurs postes à vous offrir au gouvernement fédéral ainsi que dans le secteur privé. Nous recherchons des gens Bilingues avec expérience de travail pour les postes suivants :
Secrétaire – Préposé(e) à la saisie de données – Commis à la comptabilité Adjoint(e) administratif(ve)
Si vous possédez une cote sécuritaire de niveau Approfondi ou Secret nous aimerions vous rencontrer.
Tél.: 770-6833 Fax: 770-4335
hull@progroupe.ca

PÂTISSERIE québécoise est à la recherche d'un(e) aide pâtissier(ère)-cuisinier(ère) ayant connaissances générales en cuisine, pour travailler dans un endroit sympathique et agréable. La personne choisie devra être dynamique, entreprenante et polyvalente. Appeler du lun. au ven. au 819-771-6995.

PAVAGE INTER CITÉ
recherche pour la saison hivernale, opérateurs de machinerie lourde, pelleteurs, chauffeurs de camion avec pelle à neige, camionneur classe I (temps partiel). Se présenter au 485, rue Vernon, Aylmer, 595-0550.

PELLETEUR(SE)S recherché(e)s avec auto ou pick-up pour compagnie de déneigement, région d'Orléans. Salaire: $12/h et +. Denis, 837-4556.

PERSONNE avec expérience seulement pour travailler sur ferme laitière. Logement inclus (613)443-2228.

PERSONNEL D'ENTRETIEN MÉNAGER
Nous recherchons des candidat(e)s dynamiques comptant quelques années d'expérience pour combler des postes de préposé(e)s à l'entretien ménager, pour la région de Gatineau et Ottawa. Salaire: entre $8.40 et $12.15/h. Les candidat(e)s intéressé(e)s peuvent nous télécopier leur C.V. au 771-1780 ou se présenter au 40, rue Adrien Robert, unité 12, à Hull, entre 8h30 et 11h et entre 13h30 et 16h30 pour compléter une demande d'emploi.

PERSONNEL de sécurité, fiable, heures de travail: du lundi au vendredi de 8h à 23h, 2 positions disponibles, apparence soignée. Se présenter entre 9h et 15h, au 99 rue Bank, Ottawa, Centre Parking, niveau B2.

PERSONNE **sérieuse seulement** pour entretien d'imm., temps plein (nuit), 6 jours/sem., $12/h. 795-9774

POSTE D'ASSISTANT(E)
Bilingue, connaissances informatiques de base, responsable, enthousiaste, 18h/sem., jour et soir, dans une clinique de santé. CV par fax au 684-2116 ou tél.: 684-3555.

Hull HYUNDAI
Recherche des
REPRÉSENTANT(E)S AUX VENTES
- Expérience dans les produits importés

Pour entrevue communiquez avec
M. Michel Caron
770-7768
poste 26

PNEUS EXPERT DE HULL
- Technicien(ne) avec minimum 5 ans d'exp. Connaissance en injection et climatisation.
- Apprenti-mécanicien(ne) minimum 1 an d'exp. pour changer des pneus.

Présenter C.V. au 575, bd St-Joseph (777-1627)

PRÉPOSÉ(E) bilingue, au comptoir de mets pour apporter. **Travail de jour,** lun. au ven. Se présenter au **Café l'Escale,** 140 Prom. du Portage, Hull. **770-9993.**

PRÉPOSÉ(E)S
À L'ENTRETIEN MÉNAGER
Postes réguliers ou à temps partiel, jour, soir et fin de semaine. Ottawa et les environs. Salaire: $7/h et +. Expérience un atout. Envoyer votre C.V. à: Kathleen Barnett, service d'entretien ménager, boîte 107, 501, ch. Smith, Ottawa, K1H 8L6 ou par télécopieur au 737-8973.

RECHERCHE pileur avec expérience. Demander Eric, 986-9725.

PRÉPOSÉ(E)S au stat. à temps partiel et temps plein. Bilingue un atout. Avoir un permis de conduire valide. Connaissance d'autos manuelle. Faxer C.V. au 241-5639 ou se présenter avec C.V. au 41, George, Ottawa.

PRÉPOSÉ(E)S pour entretien de nuit. Salaire selon exp. Télécopiez C.V. au 684-4557 a/s Sylvie.

RECHERCHE camionneur-bétonnière (h./f.) pour Lafarge. Contacter Christian au 986-9642.

RECHERCHONS
Couple de concierge
Bilingue avec expérience
Pour édifice de 190 logements à Hull
Avantages :
- Logement plus salaire.

Faire parvenir c.v.
Société immobilière Area Inc.
Télécopieur : (514) 369-4587
Téléphone : (514) 369-4483

PUBLISAC Gatineau-Est recherche famille ou groupe de deux et plus, pour secteurs entre Paiement et boul. de l'Aéroport, 2 jours/sem., auto nécessaire. 643-5217, demander Line.

RECHERCHE 2 **COMMIS** avec expérience dans le département du service mécanique et du service débosselage. **778-2600.**

RECHERCHE 3 opérateur(trice)s de tracteur "18 c.v. à 40 c.v." pour souffler la neige, ainsi que des pelleteur(se)s avec auto. Région d'Orléans. Salaire: $10/h à $14/h. Denis, 837-4556.

RECHERCHE personne dynamique et responsable pour faire du rappel ainsi que du travail de bureau dans cabinet dentaire. Possibilité de 25 à 30 h/sem. du lun. au jeu. Envoyez C.V. a/s Patricia, 85, de la Savane, suite 201, Gatineau, Qué., J8T 8I5.

REPRÉSENTANT(E)S, **$25,000 à $35,000, compagnie internationale,** formation, clientèle établie, secondaire 5, Hull/Pontiac. C.V. par fax: **771-7379.**

URGENT BESOIN
Nous sommes à la recherche de 1 chauffeur professionnel de semi-remorque «flat-bed» avec expérience sur acier et un chauffeur professionnel de semi-remorque avec expérience sur «dry-box».
Nous offrons :
- Travail local, régional, régulier
- À la maison à tous les soirs
- Équipement récent
- Avantages sociaux

Qualifications requises :
- ✔ Bon dossier de conduite
- ✔ Recherche négative
- ✔ Un an d'expérience vérifiable
- ✔ Bonne attitude

Service de Personnel Unique Inc.
1-888-288-8884
du lundi au vendredi, entre 9 h et 17 h

RECHERCHE personnes dynamiques et responsables pour travail minutieux (alimentation), 20h/sem., $7/h. 663-4294 ou 663-7578 entre 10h et 18h.

URGENT
Pharmacie à Hull, affiliée à Uniprix recherche
- **ASSISTANT(E)-TECHNIQUE EN PHARMACIE**
- **RESPONSABLE D'ENTREPÔT**
- **CAISSIER(ÈRE)**

Temps plein de jour seulement. Bilingue.
Venez rencontrer Sonia avec votre c.v. au 200, Promenade du Portage. (819) 771-7439

REPRÉSENTANT(E) dans la vente pour grossiste en produits de coiffure. Expérience en coiffure et bilinguisme exigés, très bon salaire. Faxer C.V. au 241-5859 (2 pages maximum).

REPRÉSENTANT(E)S recherché(e)s avec auto, **formation** complète, sec. V minimum, **excellents revenus.** Pour entrevue contacter le directeur, **777-7474.**

SECRÉTAIRE demandé(e), temps plein, agence d'investigations, parfaitement bilingue (oral et écrit), excelle dans la composition. Télécopier C.V. au 663-6353.

TECHNICIEN(ne) en chauffage pour brûleur à l'huile ou gaz, temps plein. 819-669-7493.

SERVICE COMPTOIR BOUCHERIE
(Gatineau), 6 temps partiels, 15-30 h/sem., Disponibles en tout temps (jour-soir-fin de sem.). Requiert: entregent, responsable, travail d'équipe, expérience un atout. Veuillez téléphonez au 247-0242, poste 22, pour entrevue.

TELEMARKETING équipe de jour, équipe de soir. Contacter Mélanie ou Josée au: 986-3323, 986-8388.

TIM HORTONS DE GATINEAU
Hôte(esse) à temps plein demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber, Gatineau.

UN organisme de Hull recherche un(e) superviseur(e) de contrats. Respect d'autrui, bilinguisme et expérience pertinente sont de rigueur. Télécopiez CV au: 770-3426.

Boucher
Emploi à temps plein
Salaire compétitif
(10 $ à 15 $/heure) plus avantages sociaux, selon expérience et compétence.
Veuillez présenter votre c.v. à Anne-Marie Tassé au Provigo, 22, rue des Flandres, Gatineau (Qc) J8T 4R7

TU as entre 16 et 24 ans? Tu es sans diplôme et tu éprouves de la difficulté à trouver un emploi? La Relance Outaouais est peut-être la solution. Stages rémunérés et formation gratuite adaptée à tes besoins. Appelle-nous sans tarder au 777-3736.

VENDEUR(EUSE) demandé(e), temps partiel, horaire flexible sur 7 jours. Possibilité de temps plein pour le temps des fêtes. Expérience dans la vente serait un atout. Vous présenter avec votre C.V. au Village du Cuir, 749 boul. St-Joseph à Hull.

VENDEUR(euse) temps partiel demandé(e), avec exp., bilinguisme un atout. Se présenter avec C.V. chez Diamant Élinor au 200 Promenade du Portage, Hull.

VOUS êtes passionné(e) des enfants; tu as envie de nous offrir ta disponibilité, ponctualité, énergie et ton sourire? Nous avons un poste en garderie pour toi. (819)281-5432.

WAL-MART HULL
est à la recherche de technicien(ne)s automobiles. S.V.P. se présenter avec C.V. au 35, boul. du Plateau à Hull. Aucun appel téléphonique.

★ZELLERS À HULL★
est à la recherche de aide-cuisinier(ère); serveurs/ses avec 6 mois d'exp., pour restauration rapide. **Se présenter au service à la clientèle.**

372 PERSONNEL DE BUREAU

ARTEMP
Nous recherchons 40 personnes bilingues pour centre d'appel. Cote sécuritaire approfondie et connaissance de Windows et MicroSoft Office. Envoyer C.V. par courriel à: jgagnon@artemp.ca ou lcollins@artemp.ca ou faxer au 232-7050 à Julie ou Laura-Lynn.

TÉLÉPHONISTE demandé(e) immédiatement. Bon salaire, temps plein. Télécopier C.V. au 613-841-8119 ou appeler entre 10h et 13h le 613-841-6223.

373 PERSONNEL MÉDICAL

HYGIÉNISTE dentaire (h/f), temps partiel. Envoyer votre C.V. au Dre Anne Boisvert au 540, boul. de l'Hôpital, pièce 203, Gatineau, J8V 3T2.

PHARMACIEN(ne) demandé(e), temps plein permanent (32 à 40h/sem.) pharmacie de petite surface, située à l'int. d'un complexe médical. Heures réduites la fin de sem. Communiquer avec S. Therrien, au 568-0885, télécopieur: 568-0887.

374 PERSONNEL HÔTELIER

AUBERGE DE LA GARE
Poste de commis à la réception de fin de sem.: doit être disponible 2 nuits et 2 soirs (à négocier) /sem., être bilingue, avoir formation en hôtellerie, bonne présentation, exp. avec la clientèle et sur les ordinateurs. Se présenter au 205, boul. St-Joseph, Hull. Demander M. Charbonneau au 778-8085.

BARMAID(man) demandé(e), au Salon Bar La Blanche, Val-des-Monts. Paul-Emile ou Ghislaine, 671-4299.

BARMAN(maid) mature, 18, rue Champlain, Gatineau, pour les sam./dim. soirs. Linda, 243-7585.

NOUVEAU bar à Gatineau avec clientèle établie recherche barmaid(barman) avec expérience. Communiquez au 281-2587.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

BOUCHER(ÈRE) demandé(e) avec minimum 2 an d'expérience, temps partiel, **disponible strictement le dimanche.** Apporter votre C.V. au Provigo Pierre Côté, 381 Maloney Est, demander Jean-Marc Monderie ou Sylvain Dutrisac.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-CUISINIER(E) pour restaurant au centre-ville Ottawa. Appeler entre 14h et 17h au (613)230-8123.

AIDE-cuisinier(ère) avec expérience demandé(e) à temps partiel. Se présenter avec C.V., entre 9h et 15h, au Restaurant Barbe, 122 Eddy, Hull, demander Hélène.

A & W Promenades de l'Outaouais. Cuisinier(ière) avec ou sans exp. disponible le jour, 25h/sem. Mess. **568-9962**

BROADWAY AYLMER
Cuisinier(ère)s et cuisinier(ère) demandé(e)s pour déjeuner, temps partiel/plein, salaire selon expérience. Envoyer CV au 685-3178 ou se présenter au 375, ch. d'Aylmer.

CAFÉ BACI recherche **serveur(se)s** bilingues et responsables avec expérience, temps plein. Se présenter avec votre C.V. au 77 Promenade du Portage, Hull.

CHEF-CUISINIER(ÈRE) avec expérience en cuisine française, cuisinier(ère) et plongeur(euse) demandé(e)s. Faxer votre C.V. au 778-6259.

CUISINIER(E) avec expérience en déjeuners. Se présenter avec C.V. au Restaurant Mikes, 203 chemin Aylmer ou par fax: (819)682-2300.

CUISINIER(E) avec expérience. Riviera Pizza, 62 St-Raymond, Hull.

LE RESTAURANT MIKES de Gatineau est présentement à la recherche de livreur(se), temps partiel. S.V.P. laisser votre C.V. au 200, boul. Gréber. 561-8000 (Jessie).

PLONGEUR(euse)s et hôte(esse)s demandé(e)s. Se présenter avec C.V. au restaurant Le Bifthèque, 75 rue Edmonton à Hull.

PORTIER pour travail de nuit. Cuisinier(ère) pour travail de fin de sem. Plongeur(se) pour travail de soirée. Se présenter au 9, rue Aubry, Hull, entre 14h et 18h.

RESTAURANT à Gatineau cherche cuisinier(ère) et serveur(euse) pour quarts le jour, le soir et la nuit. Appeler au 669-2003 poste 40.

SERVEUR(EUSE)S avec exp. demandé(e)s. Se présenter avec C.V. au 189 boul. St-Joseph, Hull.

SERVEUR(EUSE)S et PRÉPOSÉ(E)S À L'ACCUEIL bilingues, temps complet/partiel. Se présenter à la rôtisserie St-Hubert du 181 Principale à Aylmer pour compléter une demande d'emploi.

SERVEUR(SE) au comptoir-caissier(ère), temps plein. 771-5553.

SERVEUR(SE) et caissier(ère) bilingues demandé(e)s, temps plein ou partiel. Présentez-vous au restaurant chinois Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, ou téléphonez au 749-2088.

SERVEUR(SE)S temps plein ou partiel et hôte(esse) karaoke. Se présenter au 68 Main, Gatineau. **663-1266**

INFIRMIÈRE DEMANDÉE
(Bilingue)
- Vous aimez la profession mais vous en avez assez des horaires irréguliers et du climat de travail difficile !
- Vous cherchez de nouveaux défis?
- Nous offrons une équipe de travail dynamique et agréable.
- Un travail spécialisé (formation sur place)
- Un employeur soucieux de vos intérêts
- Licenciée au Québec et en Ontario*
- Un salaire intéressant…

Temps partiel (15 h / semaine)

DR. BEAUPRÉ
VEIN/VARICES
CLINIQUE
102-500 boul. de l'Hôpital
Gatineau, Québec J8T 4V6
(819) 561-0561

Dr Lucie Beaupré
600-1335 Ave Carling
Ottawa (Ontario)
K1Z 8N8
Tél. : 722-0101
www.drbeaupreveinclinic.com

Attention Claire Pellerin
Directrice du bureau

***Si vous ne possédez qu'une licence, possibilité d'appliquer pour la deuxième.**

VOTRE HOROSCOPE

Capricorne *du 22 déc. au 20 janv.*

Sachez faire preuve de plus de volonté et de plus de stabilité pour régler certains problèmes. votre inquiétude et votre agitation sont néfastes pour vos entreprises. Votre irritabilité rend vos rapports amicaux et familiaux fort difficiles.

Verseau *du 21 janv. au 19 fév.*

L'amour est au bleu. Bien sûr, ce n'est pas l'amour-passion, mais une tendre amitié qui vous apportera quand même beaucoup de satisfaction. Échange d'idées agréables. Accords philosophiques. Satisfactions par une occupation artistique.

Poisson *du 20 fév. au 20 mars*

Il vous faut régler au plus tôt diverses petites questions de détail qui empoisonnent votre vie. Dans votre entourage, on cherche à vous mettre des bâtons dans les roues. Mais vos difficultés d'argent se régleront bientôt.

Bélier *du 21 mars au 20 avril*

Une réconciliation s'annonce pour vous, mais il faudrait commencer par dire quelques paroles aimables. Le voyage proposé sera une catastrophe morale. Il y a moyen de s'amuser autrement que dans ces tête-à-tête dans les bosquets.

Taureau *du 21 avril au 20 mai*

Une complication sentimentale va cesser cette semaine et vous nagerez dans la joie. Que ce soit une leçon: désormais ayez plus de gentillesse pour l'être cher. Vous manquez de prudence, un de ces matins.

Gemeaux *du 21 mai au 21 juin*

Vous serez en mesure de nouer des liens affectifs durables. Grâce aux astres dans votre signe, vous ferez très bonne impression. Attachez-vous à consolider votre position. Soyez plus charitable.

Cancer *du 22 juin au 22 juillet*

Vous pouvez accroître vos ressources en faisant preuve d'imagination et en vous creusant un peu la tête. Ce soir, vous serez en vedette. Vous réaliserez vos désirs les plus chers.

Lion *du 23 juillet au 23 août*

Vous éprouverez un grand besoin d'affection et de compréhension, mais ce n'est pas auprès de nouvelles relations que vous trouverez le réconfort moral que vous cherchez. Ne remettez pas sans cesse de vieux problèmes sur le tapis.

Vierge *du 24 août au 22 sept.*

Votre manque de sincérité est sur le point de vous jouer un vilain tour. Vous êtes en danger de perdre l'être qui mérite le plus votre affection. Il faut faire diligence. Tout le mérite vous revient au sujet d'une entrevue.

Balance *du 23 sept. au 23 oct.*

Un problème financier sera résolu sans grosses difficultés grâce à une relation. Profitez de cette période pour ventiler votre compatabilité, mais n'élargissez pas votre rayon d'action. Evitez des dépenses pour les sorties entre amis.

Scorpion *du 24 oct. au 22 nov.*

Soyez sérieux et serviable. Pensez aux autres avant de penser à vous. Profitez de cette journée pour affirmer votre personnalité, faire preuve d'assurance et d'autorité, agir selon vos désirs.

Sagittaire *du 23 nov. au 21 déc.*

Vous savez, vous montrer persuasif et convaincant. Vous éliminerez les obstacles, et vous mettrez de côté les personnes les moins bien disposées. Vous ressentirez le besoin d'être seul pour méditer tranquillement.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

SERVEUR(SE) ET PRÉPOSÉ(E)S À L'ACCUEIL bilingues, temps complet/partiel. Se présenter à la Rôtisserie St-Hubert du 181 Principale à Aylmer pour compléter une demande d'emploi.

SERVEURS(ses) avec exp. temps plein ou partiel. Présentez-vous avec CV au restaurant Santé, 45 Rideau, lun. au ven., entre 15h et 17h.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

APPRENTI-mécanicien (h./f.), temps plein. Demander Stéphane ou Jean-Marc au 819-684-4251 ou télécopier C.V. au 819-684-7453.

SABLEUR d'automobiles (h./f.) avec exp., bon salaire, temps plein. Demander Stéphane ou Jean-Marc au 819-684-4251 ou télécopier C.V. au 819-684-7453.

TECHNICIEN(NE) pour installation de démarreurs à distance et radios, avec exp. seulement. Possibilité de $800 à $1,000/sem. Yves, 328-4681.

378 PERSONNEL DE VENTE

AUTOMOBILE PRINCIPALE
Vendeur(se) d'exp. 568-2591

BOUTIQUE HERVÉ ST-AMOUR

VENDEURS ET VENDEUSES
CONSEILLER(ÈRE)S VESTIMENTAIRES temps plein, avec ou sans expérience, pour assister notre équipe de vente de vêtements au service de notre clientèle. S.V.P. télécopier votre C.V. au (819)770-0715 ou par courriel: stamour@stamour.ca ou déposer ou faire parvenir au 131 St-Joseph, Hull, QC, J8Y 3W7. (Tél.: (819)770-5434.)
Seulement les candidat(e)s retenu(e)s seront rappelé(e)s.

FANTASIA. Devenez consultante de produits et lingerie fine. Pas d'investissement. Formation gratuite. Sylvie, 643-5251.

REPRÉSENTANT(E) pour location et vente d'automobiles. Salaire de base + commission. 568-1333.

VENDEUR(EUSE)S bilingue, dynamique, responsable, honnête, salaire $12 à $15 selon compétences. 682-8717, 241-4816.

OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE...
(Possibilité d'un revenu de 30 000 $ à 40 000 $ dès la première année).
Représentant(e) des ventes, gérant(e) des ventes, grande clientèle existante, formation en gestion, programme complet d'avantages sociaux, expérience dans la vente non requise. Si vous êtes d'esprit sportif, que vous détenez un secondaire 5 que vous possédez une voiture utilisable en tout temps et que vous avez de bonnes références. Pour une entrevue confidentielle, téléphonez
M. Daniel Verdier :
(819) 568-5252

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

LE STRASBOURG
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à partir de $395, **2 édifices sur 4 pour le bel âge,** chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure, 685-0585.

PROJET L'ESCALE
Aylmer, 2 et 3 chambres, à partir de $475, incluant: 2 appareils, 20 min. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière, libres.
684-9836

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2-3 CHAMBRES, 1er nov., près Promenades, planchers béton, immense balcon, eau chaude fournie, ascenseur. **246-3307.**

1-2-3 CHAMBRES
Centre-ville, poêle, réfrig., chauffés, éclairés. Denise, **246-9144.**

1-2-3 CHAMBRES
CENTRE-VILLE, très bon choix à prix compétitifs, impeccables et sécuritaires, **7 JOURS/7. 613-276-5988.**

1, 2 ET 3 chambres, en bois, paisibles, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie. **561-3324.**

1 CHAMBRE, 1er nov., $540 tout incl., nouvellement rénové, s/sol, foyer, bar, s/lavage, 8 min. du centre-ville, autobus à la porte. 299-4469.

1 CHAMBRE, 318 Main, libre, rénové, chauffé, éclairé, $450. 923-0503.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, $375, semi s/sol, pas chauffé/éclairé, 2 appareils. **643-3625**

1 CHAMBRE, $385 pas chauffé ni éclairé, très propre. 643-2180.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, $480, 671-2159.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 1 mois gratuit, libre, 669-2415 ou 775-9261.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 4 appariels, stat., $440. Jour: 643-3704, soir: 243-0426.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., $500. Après 18h, 663-8377.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, ch. de la Savane, libre. 246-3713.

APPARTEMENTS LUXUEUX
1 et 2 chambres à coucher, à partir de 450 $ par mois, près du centre-ville de Gatineau.
772-5813

1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., chauffé/éclairé, $350. Jour: 663-4856, soir: 669-9937

1 CHAMBRE, meublés ou non, chauffés, éclairés, stat., à partir de $450, 243-5533, 643-3704.

1 CHAMBRE
moderne, chauffé, éclairé, appareils. $450 ou $475. 561-5578.

1 CHAMBRE, neuf, tranquille, bois franc, câble, hydro et chauffage incl., 1er janv., $560. 664-0960.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., idéal 40 ans +, lieu tranquille, $350. **246-5621**

1 CHAMBRE, **rénové,** rue Notre-Dame, appareils ou non, buanderie, tranquille, stat., libre. 776-0593

La Coopérative d'habitation Marie-Crevier,
54 maisons de ville situées dans un secteur résidentiel, près des autobus et de l'autoroute 50. Chaque unité dispose d'une cour clôturée, d'un cabanon et d'un stationnement.
Coût des logements :
2 c.c. 535 $, 3 c.c. 601 $, 4 c.c. 663 $.
Pour obtenir plus de renseignements, vous devez assister à la soirée d'information, le mercredi 1er novembre 2000 à 19 h 30 au 541, rue Burns à Gatineau.
Pour info. : **663-0928**

1 CHAMBRE, semi-s/sol, rénové, libre, $370, rabais pour nov. 663-3181

1 CHAMBRE, Touraine, libre, semi-s/sol spacieux, secteur tranquille, pas chauffé ni éclairé, $450. 568-0771

2-2 CHAMBRES, 1er déc., $570 chauffés, éclairés, balcons, stat., adultes de préférence. **243-2661, 290-8180.**

2 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, éclairé, $500. 243-6232.

2 CHAMBRES, 1er nov., semi-s/sol, refait à neuf, moderne, poêle/réfrig., pas chauffé ni éclairé, stat., près autobus/école, $515. 669-3560.

2 CHAMBRES, $365 pas chauffé ni éclairé. 923-0012, 663-5305.

2 CHAMBRES, 5 appareils, $520. Jour: 643-3704, soir: 243-0426.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 8 min. Montée Paiement, **613-277-5921.**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., $450, libre 1er nov. 643-9031.

2 CHAMBRES, déc., chauffé, prises lav./séc., $420. Après 17h: 669-5033.

2 CHAMBRES
moderne, chauffé, éclairé, poêle, réfrig.. $515: semi-s/sol. Sur étages: $550. 561-5578.

2 CHAMBRES, nov./déc., triplex, style condo, 2 stat., $535. 663-1722.

2 CHAMBRES, s/sol de maison, très grand, chauffé, éclairé, rue Raoul, $550/mois, libre 1er déc. 827-8790.

2 CHAMBRES, très grand, $585, pas chauffé ni éclairé, stat., remise, libre immédiatement. 819-643-2546.

2 CHAMBRES, très spacieux, semi-meublé, $675 pas chauffé ni éclairé. 669-0286 ou 712-2731.

3 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, eau chaude fournie, près Promenades. $580. 663-7774, 643-3903.

3 CHAMBRES, $535, La Vérendrye - Labrosse, 1er déc. 669-3815

3 CHAMBRES, bois franc, 3 planchers. À voir! $650, 227 Oak. 669-1391.

3 CHAMBRES
moderne, chauffé, éclairé, appareils, $625. 561-5578.

3 CHAMBRES, spacieux, 2 cours clôturée, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc. et lave-vaisselle. Milieu familial, $600, libre. 643-2915

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

117 CARILLON, logements neufs, 1 chambre, à partir de $400/mois chauffé/éclairé, 1er janv.. Société Asticou (819)595-7292 (Nicole).

1 CHAMBRE, 173 Archambault $435, non chauffé ni éclairé, 2 appareils, stat., référence demandée. 772-4750

1 CHAMBRE, 1er janv., Mont-Bleu, demi s/sol, $460 tout inclus. Service exceptionnel. 243-3740.

1 CHAMBRE, 1er nov., $455, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., buanderie. 775-7963, 770-2414, 243-0996.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 1er nov., très propre, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, $340. Références exigées. 246-5515

1 CHAMBRE, $445, non chauffé ni éclairé, réfrig./poêle. 778-9020

1 CHAMBRE, **$470,** en face du cégep, libre 1er déc. **Urgent!** 771-3637.

1 CHAMBRE, à partir de $500, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, stat., 230 Mutchmore. **770-6907.**

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, $420, 1er nov., pas de stat. **777-4870.**

1 CHAMBRE, libre, $415, prises lav./séc., 6 logis, Mont-Bleu. 743-2231.

1 CHAMBRE, nov., chauffé/éclairé, $475, réf., 778-1608 775-6880

1 CHAMBRE, situé rue Bourget, Val-Tétreau, semi-s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., foyer au gaz, stat., $700/mois, 1er déc. (819)776-1025

1 ET 2 CHAMBRES RÉNOVÉS
disponibles à partir de $430-$490 par mois, possibilité chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, stat., 76-82 Richard, 59-65 Lanctôt. **770-6907**

2-2 CHAMBRES, $435, tapis gris, prises lav./séc., peints blanc. 776-5645.

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., St-Raymond, balcon, $490. 743-2231.

Hull
Chemin de la Montagne
1 - 2 - 3 chambre(s)
• Poêle • Frigo • Stat. • Salle de lavage
Tout près de :
Wal-Mart et Maxi
778-1956 435$ et +

2 CHAMBRES, 1er déc., secteur Mont-Bleu, très propre, 3 appareils, remise int., près services, stat., $595/mois. 778-8737.

2 CHAMBRES, 1er nov., 1 stat., prises lav./séc., balcon, 281-5216.

2 CHAMBRES, 2 appareils, prises lav./séc., stat., $495/mois, libre. 776-5101.

2 CHAMBRES, $495, Mont-Bleu, très propre, 2 appareils, chauffé, éclairé, buanderie. **771-6825.**

2 CHAMBRES, 5 min. de l'UQAH, plancher de bois franc, 4 appareils, pas chauffé ni éclairé, 10 min. d'Ottawa, neuf, $650, 1er nov. 771-6411

2 CHAMBRES - $659
Câble, chauffage et éclairage inclus, service de conciergerie et buanderie, cuisinière et réfrig. fournis, stat. avec prise, piscine ext., édifice entièrement rénové, en face du Parc de la Gatineau, à quelques pas du Collège de l'Outaouais et de l'école Mont-Bleu. Offre d'une durée limitée, certaines conditions s'appliquent. **Village Cités-des-Jeunes, 771-4299.**

2 CHAMBRES, chauffé, près Place Cartier, 50 Marengère. 775-6987.

2 CHAMBRES, de la Montagne, 5 appareils, foyer, 2 balcons, court de tennis, piscine, $675, 1er nov. 595-1598.

2 CHAMBRES, grandes, Val-Tétreau, construction récente, planchers bois franc, libre 1er déc., $775 chauffé et éclairé. Marcel, 743-7806.

2 CHAMBRES, libre, 45 Georges-Bilodeau, pas chauffé, ni éclairé, $445. 595-4721.

2 CHAMBRES, libre, spacieux, balcon, pas chauffé ni éclairé. Nouvelle gestion. 827-8806.

2 CHAMBRES, Mont Bleu, propre, 4 appareils, balcon, chauffé, $545, déc., 1 mois gratuit. 777-5140.

3 CHAMBRES, près Galeries, chauffé, éclairé, $685. Après 14h: **663-5099**

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

2 CHAMBRES, paisible, $440 pas chauffé/éclairé. **246-9787.**

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, meublé, 1er nov., s/sol maison, Perkins, $425. 779-6939; soir: 671-2561.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, 1er nov., Perkins, $350. 671-2325

2 CHAMBRES, Val-des-Monts, prises lav./séc., 2 stat., remise, pas chauffé ni éclairé $600 613-859-5577

À MONTRÉAL, studio, 2 ½ meublé, tout incl, court terme. 1-877-552-2992

AU COEUR DE WAKEFIELD: beau logis bien éclairé au deuxième, style d'antan, 1+1 chambres, chauffé, éclairé, portes françaises, $600/mois. (613)769-4830.

FIDO IMMOBILIER
3 1/2 ou 4 1/2, meublé ou non, espace commercial, dans plusieurs villages.
Laisser message: 819-423-5913

LAC Sinclair, 2 chambres, chauffé, éclairé, $500. 819-456-2529.

PERKINS, 2 logements à louer, 1768, boul. du Carrefour. 671-6649.

408 GARÇONNIÈRES

1 BELLE garçonnière, Hull, chauffée, éclairée, 2 appareils, $395. **771-1444**

GATINEAU, près Promenades, spacieuse, meublée, chauffée, éclairée, stat., $350, libre. 770-4489.

HULL, disponible, à partir de $420, chauffées, éclairées, buanderie, stat. **230 Mutchmore. 770-6907.**

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

100% CALME, 1 chambre, tout incl., céramique, $350-$435, nov. **243-9364**

1-2-3 CHAMBRES, 4½, garçonnière, buanderie, clim., Hull. 776-4514.

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 923-2222.

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES MAGNIFIQUES SUITES LUXUEUSES
Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 613-276-5988.

2 1/2 PIÈCES, près St-Joseph, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, stat., $375. 771-0962.

HULL, beau quartier paisible, 1 chambre, déc., $425. 777-1846, 562-8517

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). **770-3838.**

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE
Gatineau, luxueux, 2 chambres avec foyer, bain giratoire, clim., vaisselle, literie, durée flexible. 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

SUITES-MONT-BLEU
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, **équipées comme à la maison,** du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement
courts termes
819-669-2234.

410 LOGEMENTS À PARTAGER

CENTRE-VILLE, 4 1/2, ensoleillé, 2 balcons, cour avec jardin, tout inclus, $350/mois, libre. 770-2880.

HULL, 2 chambres à partager, $265, chauffé, éclairé, stat. 770-3013

RECHERCHE dame de préférence, pour partager grand 4 1/2, près UQAH, $290/mois. 771-4888.

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, appareils, secteur Mont-Bleu, Hull, mi-déc., $475. Après 18h: 770-8502

2 GRANDES chambres, Hull, de déc. à juil., $540 pas chauffé ni éclairé, juil. moitié prix. 772-9283, soir: 775-3963.

CHARMANT petit 2 1/2, câble fourni, à 5 min. de l'autoroute 50 vers Perkins, endroit paisible, prime pour location rapide. 663-5358, 827-1420.

HULL, 2 chambres, prises lav./séc., stat., remise, $475. 762-2424.

432 MAISONS À LOUER

$0 COMPTANT, 2 et 4 chambres, duplex, libre, Hull, aussi peu que $300/mois. Pourquoi louer? **772-2994**

$0 COMPTANT, 3 chambres, bungalow, bois franc, super, libre. Pourquoi louer? Notaire payé. 772-2994.

432 MAISONS À LOUER

1 CHAMBRE, St-Pierre de Wakefield, pas chauffée, ni éclairée, pas d'animaux. 457-2692.

3 CHAMBRES, Plateau Capitale, Hull, s/sol non fini, $900. 777-1141.

$500/MOIS, Angers, semi, pas d'animaux, 1er déc. 281-1683, 921-4812.

ABORDABLES!
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. **787-9877.**
www.no-money-down.net

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★
À QUI LA CHANCE
2+1 chambres, 286 du Vigneault, Gatineau, garage, s/sol aménagé, libre, $725, pas chauffée ni éclairée. Marc Brunet, 770-9911.

AYLMER, Parc Champlain, 4 chambres, tranquille, 10 min. d'Ottawa, environ 3,000 pi car., garage double, s/manger, s/familiale, plancher bois, libre, $2,000 + services. 722-0003.

BUCKINGHAM, à louer possibilité option d'achat, 5 chambres, 2 s/bains, 2 salons, piscine creusée 16'X32'. A voir. 819-281-0237 entre 9h et 21h.

GATINEAU, maison jardin avec garage, unité de coin, 3 chambres, chauffage au gaz, $725. 246-9779.

GATINEAU, maison neuve de luxe, jamais habitée, 3 chambres, garage, parc, école, libre 1er nov. ou 1er déc., $1,000/mois. (613)223-4946.

HULL, superbe maison jardin, 2 étages, 3 chambres, 5 appareils, bois franc, près de tout, fév., $830. Aucun entretien ext. 773-3440 (répondeur).

LES Châteaux du Faubourg, secteur Montée Paiement Nord, 3 chambres, 1 acre, environnement de choix, 20 min. d'Ottawa. 613-745-0158.

MAISON en rangée, 2 étages, 3 chambres, $575/mois. 747-1557.

MASSON-Angers, maisons en rangée neuves, jamais habitées, 2 chambres, parc, école, autoroute 50, libres 1er déc., $575 à $650/mois. (613)223-4946.

MONTPELLIER, moderne, 2 chambres, $475/mois, piscine, bord d'un lac, 1er déc. (613)837-2418.

RIPON, 2 chambres, impeccable, en retrait de la route 317, $575, libre. 819-776-1786.

VAL-des Bois, 2 chambres, garage, grand terrain, tranquille, ni chauffée ni éclairée, $600. Références. **454-2424**

VAL-des-Bois, 2 chambres, garage, $350 ni chauffée/éclairée. 454-2217

VAL-DES-BOIS
Maison à louer. 775-6454, 777-7195

433 MAISONS À PARTAGER

43 HÉRITAGE, 5 min. du Parlement, très luxueux, $400. 328-4416.

433 MAISONS À PARTAGER

AYLMER, lav./séc., foyer, stat., $300. 819-643-9700, 664-6453.

AYLMER, secteur Deschênes, chambre meublée, idéal pour femme, accès à toute la maison, grande cour, rivière à l'avant, autobus au coin, libre immédiatement. 685-3986.

CH. de la Montagne nord, grande chambre meublée, beau site, ruisseau, montagnes, auto nécessaire, 10 min. de la ville. $350. 827-8756.

GRANDE chambre, accès à toute la maison, piscine, $275. Angers. 561-8830 ou 328-5901.

MASSON-Angers, près autoroute, libre, beau secteur, $250, idéal nonfumeuse. 281-8862, 773-0246.

435 LOGEMENTS DEMANDÉS

RECHERCHE logement/chambre pour les fins de sem. seulement. **613-547-4290, 613-541-6000** poste 6656

440 CHAMBRES À LOUER

123 ARCHAMBAULT, Gatineau, $260, au mois, meublée, câble, très propre et tranquille, stat. 561-7142.

124 CARILLON, au centre-ville, meublée, spécial: **$250.** 328-6677.

19 MARENGÈRE, Gatineau, meublée, réfrig., lav./séc., câble, $240. **791-6622**

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, $250, Gatineau. **568-0360.**

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, **$65+/sem. 797-6484.**

1ER nov., près Promenades, cuisine, câble, $250. 561-0922, 775-5926.

1 PAS du Musée des Civilisations, propre et tranquille. 771-0798.

$275, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

5 KM au Nord sortie Mtée Paiement, 2 chambres, $75/sem., pas d'autobus, non-fumeur(se)s. 568-6868.

CANTLEY, 3 chambres meublées, cuisine, lav./séc., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. **827-3277.**

GATINEAU, chauffée, éclairée, poêle/réfrig., s/sol maison, Louis Colin, secteur neuf, $500. 246-4563

GATINEAU, chauffée, éclairée, câble, près Lac Beauchamp. 663-7438.

GATINEAU, meublées, tranquille, à partir de $200. **643-4274, pag.: 783-7086**

GATINEAU, recherche coloc, grand 2 chambres, $280. Le soir: 663-9336.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL
tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, $450/mois ou $125/sem. 771-0000.

HULL, meublée, homme qui travaille de préférence, $325. 777-8738.

NO 1079

MOTS CROISÉS

© Édimédia Inc.

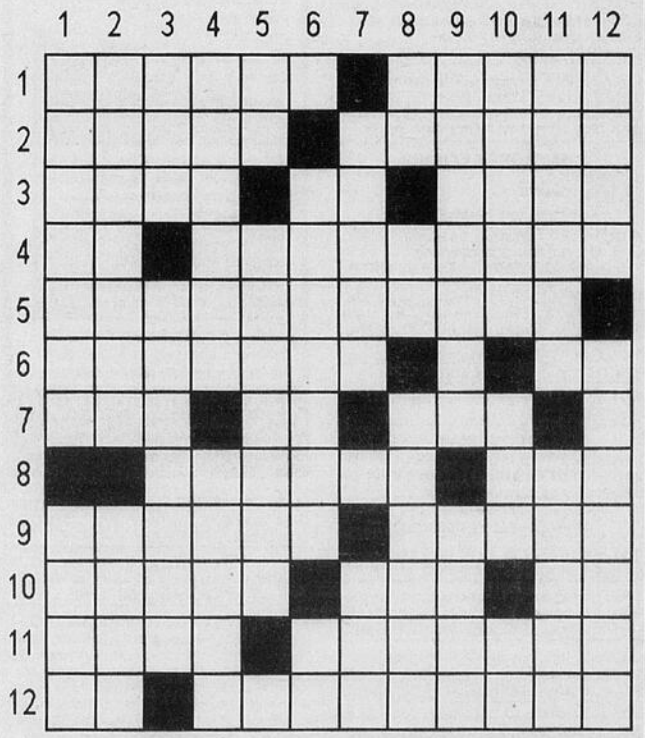
LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

1 - Gave - Un poisson.
2 - Gros pigeon de la Nouvelle-Guinée - Embellira.
3 - Néant - Marque l'alternative - Formule.
4 - Erbium - Met en cause.
5 - Aptitude d'une peinture à sécher rapidement.
6 - Atlante - Adj. poss.
7 - Fut déjà "cénozoïque" - Plomb - Point d'union du membre antérieur du cheval avec le poitrail.
8 - Une plante - Perroquet.
9 - Chaume qui reste sur place après la moisson - Hurlai.
10 - Osa - Mesure agraire - Police du parti nazi.
11 - Vin blanc mousseux - Instruments de labour.
12 - Do - Obsédera.

VERTICALEMENT

1 - Rustique - Il permet d'assujettir la pièce qu'on veut travailler.
2 - Arbre fruitier - Carapace des crustacés.
3 - Sent mauvais - Prénom masc.
4 - Teinture utilisée contre les contusions - Le boutoir en est un.
5 - Tantale - V. du Mozambique.
6 - Mois - Berge.
7 - Il s'écoule du fumier - Sert à lancer des flèches.
8 - Adj. poss. - Quatre - Immobilisai un bateau.
9 - Qui précède les autres - Viscère pair.
10 - Différa - Saïmiri - Note.
11 - Espaces sablés où se déroulaient des jeux - Friser.
12 - Palpe - Fit descendre.



SOLUTION DU PROBLÈME 1078

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	R	O	M	U	L	U	S	■	M	E	S	S
2	E	P	U	L	I	S	■	C	A	R	T	E
3	P	E	R	C	A	■	B	E	R	G	E	R
4	A	N	■	E	N	E	I	D	E	■	P	R
5	N	■	O	R	E	L	■	I	■	S	P	A
6	D	R	U	E	■	I	L	L	I	T	E	■
7	R	A	T	■	A	T	E	L	I	E	R	S
8	E	N	R	O	B	E	■	E	■	R	■	A
9	■	G	A	L	A	■	A	S	A	N	A	S
10	E	■	N	E	T	T	E	■	C	E	N	S
11	T	O	C	■	T	E	R	N	I	■	T	E
12	C	R	E	D	U	L	E	■	S	U	E	R

440 CHAMBRES À LOUER

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., **ordinateur, Internet,** fax, imprimante, meublée, $275 avec stat. **À VOIR! 778-5701**

HULL, meublée, tout compris, idéal femme non-fumeuse, $300. **771-9934.**

HULL, près CEGEP, neuf, idéal pour étudiant(e), travailleur(se) et autres, $295 tout incl. (819)775-6987.

HULL, près du cégep, meublée, câble, accès à tout, $265. 956-7884

HULL, près du CHRO, lav./séc., câble, privé, libre 1er nov. 595-9492.

HULL, près UQAH, meublée, étudiant(e), stat., $325. 770-5522.

HULL, rue Carillon, meublée, propre, tranquille, 10 min., d'Ottawa, $215 et plus. 771-5643.

HULL, rue Ste-Hyacinthe, $250/mois. 772-1399, 463-2245.

MEUBLÉE, chauffée, éclairée, $275 par chambres, cuisine partagée, personne tranquille. 643-2180.

Près hôpital et du casino, $295, non-fumeur(se), stat. incl., 770-8830.

SECTEUR Mont-Bleu, à 2 min. Cegep, stat. 819-770-6383.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, chambres privées, personnes âgées, $750. **281-0574, 743-6046**

470 CONDOMINIUMS À LOUER

BOUL. de l'Hôpital, Gatineau. **Garçonnière,** appareils, stat., libre, $445; (613)446-4392; soir: (613)446-1201.

GATINEAU, DeMorency. Superbe unité de coin. Beaucoup de luminosité. Proximité: hôpital, école, arrêt d'autobus, Promenades de l'Outaouais, autoroute 50. Lave-vaisselle, ventilateur au plafond, stores et rideaux tous déjà installés. 675$/mois. 1er déc. 669-3850 ou 566-4999.

HULL, 2 chambres, foyer, balcon, stat. $780. (819)712-3592.

HULL, 3 chambres, 1er déc., foyer, 5 appareils, $690. 778-3894.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

CONDO À VENDRE
Centre-ville Gatineau, 1 chambre. Location avec option d'achat disponible. Denis **568-2555** ou **664-3927**

HULL, Neufchatel, 110 ch. du Chateau, 3 chambres, 2 s/bains, 5 appareils, stat. int., disponible immédiatement, $129,900. (613)851-1320.

NEUFCHATEL, ch. de la Montagne, 19e étage, vue sur rivière, 3 chambres, 5 appareils, 1 stat. int., piscine ext., $140,000. 776-3057

477 CONDOMINIUMS À L'EXTÉRIEUR

1 CHAMBRE, très propre, nov./déc., Hollywood, Floride, 663-2222.

478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

BUCKINGHAM, 3 chambres, près école et centre d'achat, remise, libre, $600/mois, vente $70,000. Jour: 954-8586, soir, 724-9825.

GATINEAU, vente rapide, semi-dét., 1,500 pi car., 3 chambres, tapis neuf, s/sol fini, remise, $850/mois, vente: $85,000. 613-248-9060, 994-6203.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

$0 ARGENT - $0 COMPTANT - HULL
À acheter à bas prix, beau semi-dét., unifam., duplex, à faire rêver.
Line (819)329-5289, Lise (819)329-4789

$0 COMPTANT, 2 et 4 chambres, duplex, libre, Hull, aussi peu que $300/mois. Pourquoi louer? **772-2994**

$0 COMPTANT, 3 chambres, bungalow, bois franc, super, libre, 772-2994.

$0 COMPTANT, Hull. Contactez André, 778-4466.

$0 COMPTANT
investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles.
787-9877
www.no-money-down.net

157 STE-MARIE, Hull, unifam. 2 étages, 4 chambres. 770-8880.

2 BELLES maisons neuves de prestige, à étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg (Seigneurie). 671-1900.

$69,500, HULL, rue Doucet, maison-jardin modernisée, 3 chambres, bois franc, marqueterie. Michel Robillard, Royal Lepage, 776-4182.

À AYLMER, rénovée, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, garage double, toiture neuve, **1 acre,** vue superbe du Parc de la Gatineau. **682-5103, 682-5118**

AYLMER, 2 étages, avec garage, 3 chambres, planchers bois franc, foyer au bois, $92,500. **Francine Chénier, 246-5257, Alliance Courtier Immobilier agréé.**

AYLMER, 3 chambres, s/sol fini, près écoles, parc, $95,500. 684-3016.

AYLMER, doit vendre, rue John Egan, très propre, négociable. **776-1054.**

AYLMER, en rangée, unité de coin, près des services, possibilité de possession rapide, $69,900. 684-0602

BELLES AUBAINES!
Plusieurs reprises de finance
Martine Paquette, c.w.i., 328-7644

GATINEAU, 10 min de Hull, 2 étages, 4 chambres à l'étage, 2,000 pi car., $109,995. 827-0570.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, 155 du Saguenay, unifam. tout brique, 3+1 chambres, bois franc, s/sol fini, poêle à bois, 2 s/bains, piscine, près école. 669-8679.

GATINEAU, 24 Chiasson, armoires en chêne, clim. et aspirateur central, foyer, **4 puits de lumière,** lave-vaisselle, **planchers céramique et chêne,** 2 s/bains, 3 chambres, portes françaises, etc. Visites libres ou sur rendez-vous. **819-643-4334.**

GATINEAU, Côte d'Azur, cottage 2,200 pi car., 4 chambres, grand bureau, piscine, $163,000. 246-2885

GATINEAU, en rangée (coin), très éclairée, ± 1,000 pi car., 3 chambres, garage, $70,900. 819-663-2381.

SEMI-DÉTACHÉ NEUF À VENDRE
Centre-ville de Gatineau



À partir de **499$** /mois
(Capital et intérêt)
3 chambres, 1 356 pi.ca, 1 1/2 salle de bain, tourbé à 100%.
OCCUPATION IMMÉDIATE.
568-2555
cel. : 664-3927

GATINEAU, hôpital, en rangée, 3 chambres, près école. 743-0486.

GATINEAU, transfert, secteur Labrosse, 1,440 pi car, bois franc, foyer, s/sol fini. (819)669-7736.

HULL, nouveau, Brigil Construction, Manoir des Trembles, rue des Cygnes, maison isolée, semi, bon prix, beaux modèles, beaux terrains, Remax Vision, **J. Pruneau, 776-4663 328-9358.**

HULL, Plateau, 4 du Mistral, 1,595 pi car., 3+1 chambres, garage, s/sol fini. $126,500. Daniel, 790-9062.

HULL, **SUCCESSION,** sans agent pour vente rapide, 69 rue Gagnon, coin St-Rédempteur, 664-5971.

MASSON-ANGERS, 3 chambres, 2 s/bains, à paliers, puits de lumière, garage double, 281-1630.



Dépanneur et restaurant + 2 logis, chiffre d'affaires de 650 000 $ offert à 249 000 $ - Gatineau.



Hull - 31 boul. Moussette, 3 chambres, gaz naturelle, garage séparé, excellent, 109 000 $ négociable.



Gatineau – Touraine, occupation immédiate 3 + 1 chambres, bois franc, sous-sol fini, piscine, face au parc, faites vite !

MAURICE BOUVIER
Re/Max Vision - Courtier immobilier agréé
568-5141

MASSON-ANGERS, semi-dét., **maison déjà louée,** assumer hyp.: $6,000 comptant. 773-0903.

MONTPELLIER, 12 rue Henri, 3 chambres, grand terrain, prix nég. 819-663-2529, 819-663-1880.

OU À ÉCHANGER, bungalow, 3+1 chambres, foyer, poêle à bois, bois franc, s/sol semi fini, beaucoup de rénovation, stores, lave-vaisselle, terrain 1 acre, très privé, 50 min de la ville, aubaine $49,000 très nég. Cause de vente: transfert. 819-422-1473, laisser mess.

PROPRE, charmant, rue peu passante, près lac Beauchamp, cour, remise, 2 étages, grande cuisine, 3 chambres, rénové, $77,000. 28 Beauchamp, Gatineau, 669-8263.

VENTE PRIVÉE! Devenez **partenaire** pour la vente de votre propriété, 2 X plus de chance de vendre. Gaston Lemieux, G.I.A courtier, **778-4134.**

483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU

GATINEAU, nature, luxe et confort et plus, $260,000 nég. 663-5033.

LAC St-Pierre, 35 minutes d'Ottawa, maison de qualité supérieure, $239,900. 819-457-9387, www.lacst-pierre.com

N.-D.-DU-LAUS, maison-chalet, 3 chambres, grand garage. Prix réduit. 819-777-0405, 819-454-6404.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

$0 COMPTANT, Hull, duplex: 2 et 4 chambres, rentable, revenu net $350/mois. 772-2994.

$0 COMPTANT
Masham, duplex 3 chambres, terrain 1 acre+, financement disponible. 955-7835.

18 LOGIS, 3 x 6, revenus: $139,000, année de constr.: 1995. **(819)743-0028.**

2x6 LOGIS, Gatineau, éval. $515,000 revenu $76,000, 18 stat. 568-3133.

BUCKINGHAM, 6 logis, constr. 1986, revenu annuel $30,450, prix $194,000. Après 17h30, 281-5134

DUPLEX, libre, 278 rue Champlain, Hull. (819)777-6574.

GATINEAU, 6 logis, secteur de choix, toujours loués à 100%, $285,000. Possibilité de 6 immeubles. 246-9787

GATINEAU, bungalow + 1 logis, grande cour, revenu $500, prix $110,000. (819) 246-1791

GATINEAU, triplex jumelé, beau et tranquille, $288,000. 643-1618.

HULL, 6 logis, pierre et brique, 2 chambres, revenus: $38,124, dépenses: $12,898, excellent état. Claude: **663-0474.**

HULL, gite et petit déjeuner (Bed & Breakfast) à vendre, excellent rendement. 777-4584. (globecasa.com)

HULL, triplex, brique, revenu net: $8,160, rendement 31%. 771-0084.

HULL, triplex, revenus $16,680/an, excellent état, 827-8984.

SUPERBE duplex avec garage double, rénové, $114,900 nég. Faut voir! possibilité 0 comptant. 777-9214.

560 CHALETS À VENDRE

BEACH GROVE, 4 chambres, très beau site, bordure de la **rivière des Outaouais,** 20 min. centre-ville. **246-8902**

N.-D.-DU-LAUS, grande maison-chalet, 3 + 1 chambres, sur bord du Lac Iroquois, s/sol fini, vue panoramique. 613-798-0143, 819-767-2620.

VAL-DES-BOIS (la baie Bastien), double, tout meublés, **663-5791.**

561 CHALETS À LOUER

2,3,4 CHAMBRES, fête, foyer, N.-D.-du-Laus. **Domaine Denis 819-767-2575**

3 CHALETS de bois rond, haut de gamme, foyer, près rivière, près de Montebello. (819)522-6232.

4 SAISONS, en bois rond, tout équipé, **pédalo,** sem./fin de sem. **281-7620**

4 SAISONS-privé, bain, foyer, pêche, bord de l'eau. **N.-D. du Laus: 243-6917**

ATTENTION skieurs, près de Tremblant, 4 chambres. **795-9832, 246-7168.**

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons sem. et fin de sem. 819-463-2524.

CHALETS à louer sur territoire de chasse privé, encore quelques-uns disponibles pour la 1ère sem. et 2e sem. Aussi disponible pour le temps des fêtes ou un durant l'hiver. (819) 463-2250, www.volant.qc.ca/raylac

LAC Desormeaux, 2 chambres, équipé, $375/sem. **463-0604, 568-0836.**

VAL-des-Bois, rivière, 4 saisons, 4 chambres, 2 s/bains, foyer. 663-4872

562 FERMES

MINI-ferme de 4 acres, à 12 min. du Parlement, services mun. **C.D.M. Construction:** 778-4018, 243-6364.

570 TERRES

204 acres, route 105, Kazabazua, excellente chasse, $29,000. 671-1930

DOMAINE ou pourvoirie, territoire privé, 208 acres, rivière, lacs, ruisseaux, chalets, près Parc Papineau-Labelle, idéal pour chasse, pêche et autres. $250,000. 819-623-6965.

575 TERRAINS

1 ACRE avec fantastique vue sur vallée boisée, $12,000. (819)457-2203.

1 ACRE, Châteaux du Faubourg et Seigneurie, boisés, faut voir! **671-1900**

2 TERRAINS paysagers, 2 min. auto route 50, prix spécial. Normand, 663-8704.

6 ACRES, Val-des-Monts, bord lac McGregor, boisé, **prêt à construire,** $48,000. 450-581-2192 après 18h.

70 ACRES cultivables boisés, route 17, Plantagenet, $69,000. **613-679-1285.**

½ ACRE, cul-de-sac, Gatineau, services. $8,500. 669-7175.

CANTLEY, 1 acre, boisé, 10 min. de Gatineau. 671-6489, 664-7204.

CANTLEY, terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de $14,500. **827-0171.**

GATINEAU, 19 rue Brosseau, sur Plateau arrière de l'hôpital dans secteur établi, demande $19,000 pour vente rapide: évaluation à $29,700. (613)851-1320.

GATINEAU, 9 terrains avec services, 1.5 km de la 50, aubaine, 776-8888.

GATINEAU, boul. Labrosse, avec services. 819-643-3000.

GATINEAU, boul. Maloney, grand terrain 67X215, 819-986-2632.

GATINEAU, pour 1 à 3 logis, avec services dont le gaz naturel. 663-6257.

GOLF du Dôme, Hull, 55x110, $45,000. Chemin de la Mine, Chelsea, 1 acre, $49,000. 770-3003.

575 TERRAINS

HULL, secteur Hautes-Plaines, terrains de choix, résidentiel et duplex desservis, à partir de $24,900. **455-1020, 771-5803.**

N.-D.-DU-LAUS, Lac des Sables, 4 acres, $24,000. 819-777-8417.

NOUVEAU DÉVELOPPEMENT, petit lac Cayamant, 27 terrains 1 à 3 acres avec accès contrôlé. Magnifique lac de 8 km 100% inhabité. Rivage en sable, forêt de pins, $30,000 - $40,000, 1h15 d'Ottawa/Hull. 819-459-2220, 819-459-3330. Visitez-nous www.Lespac.com.

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de $7,000, financ. $106/mois, Laurentides.
1-800-563-4364

TERRAIN de 114 acres, boisé, chalet 24X36, excellent chasse et pêche, situé à Ste-Thérèse à 5 min. lac 31 Milles, prix réduit. Demander Gilles, (819)441-1929, cell.: 441-8574.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 20 acres, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. **819-281-8936.**

580 BUREAUX À LOUER

1,000 Pi car., 331 ST-JOSEPH, HULL
Professionnels. À voir! **771-2836.**

160 MALONEY, affaires, professions. Central! 1,600 pi². Aubaine! 243-9364

221 FREEMAN, neuf, professionnel ou clinique, **bon choix. 770-2222, 775-1245**

26 ST-RAYMOND, mini-bureau, $285 et +. **569 ST-JOSEPH,** 1,000 pi car et +., stat., près du Casino. **771-6266**

360 MALONEY EST, 600 et 1,040'car., libres, $8 + tout incl., stat. Maurice: 669-0746, 712-7293.

365 BOUL. GRÉBER
Idéal pour bureau, clinique, jusqu'à 5,000 pi car., aménagement négociable selon vos besoins, chauffé, éclairé, climatisé, stationnment.
Lucie Tassé, 568-5151

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménageables selon vos besoins, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 568-7306.

400 MALONEY E., 444 St-René Est, 250 à plus de 10,000 pi car., à partir de $5/3 net. **Ent. Michel Charette, 243-5260.**

750 Pl car., pour professionnels, partiellement meublé, stat. 819-770-8880.

HULL, 257 St-Joseph, 1,000 pi car., 2e étage, $950. 770-4301

HULL CENTRE-VILLE
Face Place Portage I, 67 Victoria, bureau et atelier/entrepôt, 1,700 pi car, loyer avantageux. 328-2266.

LOCAL, bureau à louer, à Gatineau. 663-2035, 663-5008.

MINI BUREAUX À LOUER, à partir de $350. 350 chemin de la Montagne, Hull. 771-4230.

584 COMMERCES À LOUER

Centre de débosselage et peinture à Gatineau, ouvrage fourni, $1,300 éclairé. 568-2591.

585 COMMERCES À VENDRE

$23,900, CASSE-CROÛTE (pâtisserie) crème-glacée, 1,400 pi car., à location $1,600/mois, clientèle établie. Veut prendre retraite. 676, boul. St-Joseph, Hull. S.V.P. présentez-vous.

BÂTISSE commerciale 2,500 pi car., avec resto-bar, 4 vidéo-poker ou vendrait fonds de commerce, 456-1179.

DÉPANNEUR avec 2 logis, rénové au complet. (819)669-5710, 669-3009

DÉPANNEUR avec grand 5 1/2. Bon chiffres d'affaires, établi depuis 45 ans, à Maniwaki. 819-449-2307.

GATINEAU, bon secteur, coiffure, fonds de commerce, tout inclus: $18,000 nég. (819)778-5717.

GATINEAU, parc industriel, garage et permis pour cour de recyclage (scrap), équipement. 819-643-3000.

GATINEAU, restaurant bien situé. Occasion! Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

588 CONDOS INDUSTRIELS À VENDRE

CONDO/entrepôt, 50, rue Noël, unité 13, parc industriel à Hull, entrepôt 1,500 pi car., salle de montre de 200 pi car., bureaux 300 pi car., hauteur plafond 35', porte de garage 20', électricité 600 volts, disponible 1er janv. Pour information, contacter Frank Jarawan au 595-0045.

589 ENTREPÔTS À LOUER

1,200 Pl car., Buckingham, disponible 1er nov., $450/mois aussi entreposage ext. pour bateaux et autres, $100/saison. S. Lépine, 712-4772.

2,800' CAR., 2 portes de garage 14 pi, plafond 20 pi, très bien situé, $7/pi car., divisible en deux. Possibilité d'aménager des bureaux. Édifice neuf. 76 Lois, Hull. 223-0174.

CHAUFFÉ pour motos. Non chauffé pour autos et bateaux (819)281-5173

GATINEAU, Parc Gréber, 1,500/3,000 pi car., 20 pi hauteur, mezzanine, porte garage 12'X14', façade vitrée, chauffage gaz radiant, libre, $6/3 net. **Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.**

HULL, parc Richelieu, de 3,000 à 20,000 pi car., portes 12X16', quai de chargement, gicleurs, grand stat., Serge Ménard, Les Immeubles R.P.M., 775-1948.

595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

3,416 Pl CAR., divisible, 70 Adrien Robert (parc industriel Richelieu), Hull. 776-5548.

3 LOCAUX à louer pour personnes diplômées en perçage corporel, tatouage, coiffure, etc., prix raisonnable. Roxanne ou Lynn. 685-3731.

771-4230, HULL
$$$ 1,400 $$$ (3 mois gratuits)
3,500 pi car., 57 Breadner, Hull, libre.

82 AV. GATINEAU, bureau ou commerce, 725 pi car., $600. 568-5625

À LOUER, 560' ca. Très achalandé. $600. 568-7058, cell.: 329-4921.

À LOUER, Gatineau, 460 Gréber, 46 et 141 de la Savane, bureaux et commerces à louer, excellents emplacements. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

ESPACE commercial à louer, 1,200 pi car., porte de garage 14' avec bureau, 625 St-René Est, Gatineau. **663-1722.**

ESPACE commercial libre, d'environ 3,000 pi car., au 150 Montcalm, Hull, avec stat. 794-7680 ou 795-3535.

GATINEAU, 151 ST-ANTOINE, 700 pi car., grand stat., $700/mois (électricité non incluse). **568-1062 ou 983-4394**

GATINEAU, centre-ville, 1,200 pi car., voisin du cégep et Maison de la Culture, location avec option d'achat. Jacques Alary, 243-3063.

GATINEAU, local pour commerce, libre 1er déc., secteur achalandé, possibilité de 2,560 pi car., peut être divisé en 1, 2 ou 3 locaux, chauffé, belles vitrines. Urgent, doit louer. 663-5162.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, 31x80 (2,500 pi car.), avec porte de garage de 14' et porte d'entrée, 150 Freeman. 770-8911.

HULL 350 Chemin de la Montagne, locaux commerciaux ou bureaux à louer, **de 1,200 à 10,000 pi car. 771-4230**

HULL, 650 pi car., près Place Cartier, bureau ou commerce, **$475. 772-9822**

HULL, centre-ville, rue Eddy, 650 pi car., libre. Maurice, 669-0951.

HULL, FACE RÉNO-DÉPÔT
Superbe emplacement, 2,000 pi car., r.-de-ch., idéal pour bureau ou commerce. Marcel Joly, agent immobilier agréé, Transaction, 593-5222.

PARC Industriel à Hull, pour entreprises, 2,300 pi car., et 2,600 pi car., portes 12'X12' et 3'X7', 19' de haut, libres 1er oct. Aussi bureaux à louer, 1,100 pi car. **Lynn ou Yvan, 9h à 17h. 771-5616.**

SALLE à louer pour thérapeute. **Marché By,** Ottawa. Paul, 241-9515.

SALLE de montre 2,500 pi car., très bel emplacement dans le parc Industriel à Hull. Luc, 770-7110.

SALLES à louer pour massothérapeutes ou esthéticiennes, stat., enseigne disponible, $500/mois, boul. St-Raymond, Hull. **778-0050.**

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

BON potentiel, entreprise de déblaiement de neige à vendre, 40 contrats au centre-ville Ottawa. Camion GMC 4x4, pelle à neige Twin 1998, souffleuse à neige neuve. Cause: emploi à plein temps. $15,000. 745-6650.

ÉBÉNISTERIE, clé en main, superbement équipée pour tous travaux sur bois et/ou agglomérés. 4,500 pi car., très bon prix, vente ou location. Montebello, 427-6558.

WWW.cocooningclub.com/elie. Inscrivez-vous. Investissement Ecommerce avec potentiel infini.

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER

AYLMER, propriétés comm., dépanneur ou autres, $950. 613-592-9857.

GATINEAU, bâtisse comm. à louer ou à vendre, 3,000 pi car., divisible en 3 locaux, rue achalandée. 664-2498

598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

HULL, zoné, médical, technologie, professionnel. 770-2222, 775-1245

599 AGENCES DE RENCONTRE

SEUL(E) agissez dès aujourd'hui! Appelez les experts Intro Options pour rencontrer l'âme soeur, 20% de rabais pour dame de 20-40 ans. 233-9697. www.intro-options.on.ca

TRISTAN ET ISEUT. Gratuit, professionnel, fumeur, (53-60 ans). **561-4000.**

600 AMITIÉ, RENCONTRES

JEUNE femme retraitée cherche femme douce (40-60). Amitié ou plus. Écris: C.P. 79190, Hull, J8Y 6V2.

601 ÉSOTÉRISME

1-877-239-4779. ASTROLOGUE-voyante réputée, tarot, 17 ans d'exp. Mme De Gaspé pour information.

32 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. **Madame Bé,** 986-2058.

34 ANS exp., pensée par cartes **(98%),** enregistrement compris. **777-0474.**

98% PRÉCIS, clairvoyante, avec cassette. **Charmaine, 669-9105.**

99% PRÉCIS, médium, clairvoyante, autres dons. Céline est de retour, anciennement de Gatineau. **684-2779.**

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. **1-900-451-5240, $2.99/min.** ou le **1-888-220-5222, $1.50/min.** Visa/Mastercard.

601 ÉSOTÉRISME

AJOUTEZ 7 min. gratuites, consultez nos voyants en direct, 24h, $3.79 la min. 18 ans et +. 1-900-451-2524.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct.
4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

LECTURE de l'avenir et conseils par le tarot. Monik, 243-0523.

MME DAPHNÉ, lignes de la main, cartes. 243-3802.

602 MESSAGES PERSONNELS

100% ABANDON, Fanny, belle, discrète pour un doux massage. **246-9316**

100% BELLE femme expérimentée, douce. Joane, 663-0688.

100% DISCRET ♥ massage complet ♥ 561-9855 ♥

100% GARANTI, qualité supérieure Michelle, 663-6574

100% MASSAGE de qualité. Caro, 246-5957

100% MASSAGE relaxant avec France. 246-2199.

♥♥ 100% PROPRE et discret, massage complet. 243-8370 ♥♥

10 JOLIES MODELES, Chambre Privée Erotique. Touche-moi avec Peinture ou Cinéma XXX + Cabine Privée. Location Vidéo / Vente. 175 ch. Montréal, Vanier, #301. 10h a.m. à minuit.

2 MASSEUSES en duo ou une à la fois, lingerie fine, etc, $30. De 9h à 17h. 643-5606.

$39.99 - MASSAGE complet par femme noire, 38-DD, 24h. Extras, **663-2491.**

ADORABLE belle blonde vous reçoit, massage sensuel. Cindy, 663-8123.

ADORABLE belle noire, Clodie, 20 ans. 663-2091.

BIEN ÊTRE TOTAL! Ultra massage. Satisfaction garantie. **643-9820.**

BONJOUR, débarrassez-vous de votre stress... **Merci:** 771-0073.

★★ BON massage complet ★★
À bas prix, discret. 743-0869

BONNE DÉTENTE, 4 masseuses fantastiques. De 9h à 21h. 568-9229.

DE RETOUR, la louve te reçoit dans sa chaude tanière. 24h. 923-0561.

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi. Jizelle, 40 ans +. 777-4141.

DOLLY (44D) belle et sexy
Massage, $20. **682-0932**

ESCORTE homme, danseur, masseur, pour tous sexes. 923-0795.

FEMME séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, soir/jour. Maureen, 561-9682.

LA MANIE ♥
Bon massage. **777-8331.**

La plus belle en ville.
Émeraude, **568-0103**

MASSAGE EXCEPTIONNEL...
Michelle, 663-8309

MASSAGE par femme cultivée. 243-0909.

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour et soir: **568-2878.**

MASSAGE pour homme par homme. Samuel, 771-1921.

MASSAGE professionnel par homme. 328-7148.

MASSAGES personnalisés
Lyne 246-5879

MASSAGE très plaisant, f./h. Satisfaction garantie. M'essayer c'est m'adopter. 9h à 23h. Lucie, 669-8996.

MOMENTS libertins inoubliables. Charme et détente. Par une jolie femme raffinée et attentionnée. Discrétion absolue. 329-1577.

NOUVEAU MASSAGE, relaxant, sensuel pour femmes. 923-2850.

RENDEZ-VOUS EXCITANT ET SENSUEL
Candy ♥♥ 261-6176 ♥♥ Hull

SCANDALEUX!!! HONTEUX...
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

SI tu veux un excellent massage, appelle-moi... Loulou, 277-4299.

VENESSA
bon massage. 669-1672

603 SERVICES D'ESCORTE

100% BELLE brunette, 40DD, chez toi ou chez moi. 663-0510.

100% PLUS belles en ville! Discrètes, Lun. au ven., 10h à 18h. **♥643-9862♥.**

110% EXTRAORDINAIRE, duo, 2 femmes séduisantes. 712-4688

♥ ♥ 7e CIEL ♥ ♥
Nous garantissons la qualité et le service de nos filles à 100%
Déplacement en 30 minutes
♥CLAUDE, 24h. 328-8574♥

ARISTOCRATES et MOMENT MAGIQUE ENR. 24H
De jolies demoiselles entre 18 et 30 ans vous offrent le meilleur accompagnement dans l'Outaouais.
743-4668

♥ASHLEY♥ lun. au ven., 9h à 19h, discret. 243-2855.

ATHENA, très belle rousse, fantaisies exotiques, chez toi ou hôtel. **761-8391.**

CARO TRANSSEXUELLE 771-0363
M'essayer c'est m'adopter.

DE RETOUR, la louve te reçoit dans sa chaude tanière. 24h. 923-0561.

603 SERVICES D'ESCORTE

♥♥EROTIKA♥♥
770-5972

♥♥GINGER♥♥
Privé. Sans se presser. **663-4893**

♥♥ **JEUNE** ♥♥ **femme noire,** $50 service complet, 38DD ♥♥ Domination disponible, 24h. ♥♥ 663-9688 ♥♥

SOLEIL BRÛLANT, danse privée. 561-7602.

STEPHANIE, belle, grande, mince et sexy, du lun. au ven. de 8h à 17h. 778-6136.

604 VÉHICULES 4000$ ET MOINS

1973 CORVETTE Stingray, 4 vit., très bonne condition, $4,000 telle quelle. 746-4004, 751-1196.

1984 BLAZER 4X4, toit ouvrant, vitres électriques, $1,200. 986-8798.

1984 PLYMOUTH Caravelle, 145,000 km, très fiable, $650. 281-8682.

1985 F250 XLT diesel King Cab, 6.9 L., manuelle, $1,800. 819-459-1253.

1986 CAVALIER, $400. 561-7602.

1987 MUSTANG GT, manuelle, 160,000 km, besoin de réparations, $2,200. Soir, 671-3258.

1988 CIVIC, 5 vit., système alarme, $2,800 nég. **777-0424,** pag.: **779-1797.**

1988 PONTIAC Firebird, V6, automat., bon état, $900. 663-0141.

1988 S15, certifié, V-6, automat., 137,000 km, $3,950 nég. 827-4329.

1988 TOYOTA Corolla, manuelle, 4 portes, $2,200. 682-3031, 664-1150.

1989 CAVALIER Z24, manuelle, $3,400. 682-3031, 664-1150.

1989 CORSICA, 60,000 km, V6, équipée + 4 pneus d'hiver et démarreur à distance. $3,600. Soir 777-2718.

1989 CORSICA, automat., 4 portes, $1,000 nég. **776-2000,** pag. **955-2647.**

1989 DODGE Van, très bon état, $1,200. 456-2380.

1989 FORD Probe GT Turbo, gris, 205,000 km, 5 vit., toit ouvrant, tout équipée, pièces neuves, réparations, $2,200 nég. Après 19h: 568-2205.

1989 JETTA, peinture neuve, bon état, $2,800 nég. Jour 329-2583, soir 827-9061.

1989 OLDSMOBILE Cutlass Ciera, V-6, 3.3L, clim., 129,000 km, bon état, $2,800. 568-0384 soir.

1989 TOPAZ, 4 portes, rouge, automat., $1,200 nég. 986-8348.

1989 TOYOTA Camry, automat., $2,950. 682-3031, 664-1150.

1990 CHRYSLER Dynasty LE, 241,000 km, $2,000 nég. 663-7801.

1990 GRAND Voyager, 3.3 L., bon état, propre, $3,500 nég. 778-5288

1990 HONDA Civic noire, démarreur, 3 portes, $3,500 nég. 643-1761.

1990 OLDSMOBILE Delta 88, $3,400. 682-3031, 664-1150.

1990 TAURUS familiale, 90,000 km, $3,400. 682-3031, 664-1150.

1990 TERCEL coupé, 2 portes, automat., bon état, $2,450. 328-5527.

1990 TOYOTA Corolla, automat., $3,850. (819)246-3953.

1991 BUICK Regal, V6, 2 portes, 130,000 km, 568-3466.

1991 DODGE Colt 200E, manuelle 5 vit., 225,000 km, $1,500. 246-5552

1992 FORD Tempo, automat., 6 cyl., $3,300. 682-3031, 664-1150.

1992 GEO METRO, 137,000 km, automat., économique, $2,100. 778-0233.

1992 PLYMOUTH Sundance, 4 portes, démarreur, très bonne condition, $3,800 nég. 561-7993.

1992 PONTIAC Lemans, 4 portes, 4 cyl., 103,000 km, traction avant, automat., $2,950. **PMCGA, 663-1884.**

1992 SATURN SL2, automat., $3,800. 682-3031, 664-1150.

1992 TOYOTA Corolla LSX, manuelle, rég. de vit., am-fm/cassette, 200,800 km, $3,900. 827-9124.

1992 TOYOTA Tercel, 2 portes, 5 vit., $2,950. 682-3031, 664-1150.

1993 SWIFT Suzuki GT, 3 portes, 5 vit., 16 valves, $2,900. 986-8798.

1994 CAVALIER, automat., $3,800. 682-3031, 664-1150.

AUTO $1000 ET +.
Auto Bouchard, 819-643-3000

605 AUTOS À VENDRE

1980 ET +, achetons et vendons tout genre d'auto et camion, et des autos pour bricoleurs. **770-5544 (Autobec).**

1985 ET PLUS. Achetons, vendons, réparons. Payons meilleur prix. Dominique: 328-7080, 776-5371, message.

1986 CIVIC, 3 portes, manuelle, $995. **Principale auto, 568-AUTO.**

1988 ACCORD, équipée, bon état, fiable, $1,475. **Mike Renaud, 643-2017.**

1988 CAVALIER RS, V6 2.8, très bon état, $1,750. **Mike Renaud, 643-2017.**

1988 DODGE Aries, 2.5 L., automat., $750. 712-2809.

605 AUTOS À VENDRE

1989 MAZDA 323, 148,000 km, $1,200 nég. 561-2216.

1990 EAGLE Vista, manuelle, $2,995. **Principale auto, 568-AUTO.**

1990 JEEP YJ, 6 cyl., 3 toits, bar de son, 8 roues TJ "MAGS", 12 pneus, support à vélo et à ski, beaucoup d'extra, noir, très bonne condition, 164,000 km, $6,995. (819) 685-1030, (819)777-7019, Thierry

1990 TERCEL, manuelle, sport, $2,495. **Principale auto, 568-AUTO.**

1991 BMW 750 il, tout équipée, prolongement de garantie, doit vendre! $16,900. 1-(705)267-5132.

1991 DODGE Stealth ES, clim., vitres électriques, rég. de vit., 5 vit., une seule proprio, comme neuve. Faut voir! Nathalie 773-0993.

1991 GRAND PRIX, équipée, propre, $3,595. **Principale auto, 568-AUTO.**

1991 NISSAN Sentra XE, bon état, fiable, $1,575. **Mike Renaud, 643-2017.**

1991 SCOOP, sport, automat., $1,395. **Principale auto, 568-AUTO.**

1991 **SHADOW**, décapotable, faut voir! $5,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1991 SUBARU Loyal, 4x4, automat., $2,995. **Principale auto, 568-AUTO.**

1991 TERCEL, manuelle, très propre, $2,795. **Principale auto, 568-AUTO.**

1992 ACURA INTEGRA GS-R, noire, manuelle, 2 portes, 190,000 km, $6,500 nég. 712-2701.

1992 CADILLAC Fleetwood équipée, $6,995. **Principale auto, 568-AUTO.**

1992 EAGLE SUMMIT 4x4, PEINTURE NEUVE, CONFORT, SÉCURITÉ, BON ÉTAT, $4,800. 748-4003, 827-5405.

1992 GEO Metro, automat., $2,995
1992 Shadow, automat., $2,995
1992 Shadow Duster équipé, $3,295
1992 Mazda Protegé, équipé, $4,795
1995 Geo Metro, $4,995
1995 Caravan, équipé, $6,995
1995 à 1998 Neon, Cavalier, Sunfire à partir de $5,995 ou $139/mois
Financement facile par téléphone + de 150 véhicules, garantis, certifiés. CARS AUTOS, 773-0584.

1992 GEO Metro, propre, certifiée, $2,500 nég. 778-0808, 243-8611.

1992 OLDSMOBILE Toronado/Troféo, tout équipée, V6, toit ouvrant, AM-FM/cassettes/DC, int. cuir. Peinture, pneus et freins neufs. Très bien entretenue, $6,500. 243-8449.

1992 **SATURN SL2**, automat., A1, $4,399. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1992 SENTRA, 5 vit., 4 portes, seulement $2,795. **Principale 568-AUTO**

1992 SENTRA, automat., 4 portes, $2,995. **Principale auto, 568-AUTO.**

1992 SUNDANCE, bas km, seulement $1,995. **Principale 568-AUTO**

1993 DODGE Colt, sport, manuelle, $1,295. **Principale auto, 568-AUTO.**

1993 NISSAN, automat., certifiée, financ., $3,495. **Principale 568-AUTO**

1993 SUNDANCE, automat., 4 portes, $3,495. **Principale auto, 568-AUTO.**

1993 TERCEL, manuelle, propre, $3,695. **Principale auto, 568-AUTO.**

1993 TOPAZ, automat., très propre, $3,495. **Principale 568-AUTO**

1994 **CAVALIER Z22**, très propre, $4,399. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1994 COLT familiale, automat., achetée en 1995 neuve, 210,000 km, tout équipée, 1 seul proprio, pneus d'hiver et 4 saisons, $7,000. 281-4645.

1995 EAGLE Talon TSI AWD, int. cuir, tout équipée. Après 17h: 456-2393

1995 **FIREFLY**, automat., 4 cyl., 4 portes, $5,699. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1995 FORD Contour LX, tout équipée, bonne condition, 84,000 km, $7,900. 944-1690, soir 772-8426.

1995 MUSTANG GT, garantie, noire, pneus 17", pièces Saleen, parfait état. (613)941-4235 ou (819)669-6015.

1995 SUNFIRE, automat., clim., certifiée, $5,950 nég. 243-5691.

1996-1997 ACCORD, 2 ou 4 portes, clim., dès $12,995. **Méga 770-AUTO.**

1996-1998 CAMRY, 4 ou 6 cyl., équipée, dès $13,995. **Méga 770-AUTO.**

1996-1998 MAZDA 626, équipée, bas km, dès $11,995. **Méga 770-AUTO.**

1996-1999 GOLF, 4 portes, 5 vit., dès $10,995. **Méga 770-AUTO.**

1996-1999 JETTA, clim., bas km, certifiée, 4 disponibles. **Méga 770-AUTO.**

1996-2000 COROLLA, choix de 10, à partir de $8,995. **Méga 770-AUTO.**

1996 CAVALIER Z-22, manuelle, $5,695. **Principale auto, 568-AUTO.**

1996 **CONTOUR SPORT**, 5 vit., bas km, $8,899. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1996 COROLLA, 4 portes, manuelle, $8,495. **Principale auto, 568-AUTO.**

1996 COROLLA DX+, bleu turquoise, 76,000 km, clim., automat., très bon état, $10,995 nég. Frank, 276-5993

1996 GRAND AM, 2 portes, équipée, bijou, $10,995. **Principale 568-AUTO**

1996 HONDA Accord EX, clim., électrique, 5 vit., rég. de vit., 94,000 km, très bon état, $14,000. 819-685-0538

1996 MAZDA 626DX, 5 vit., 4 portes, $10,995. **Principale Auto, 568-AUTO.**

605 AUTOS À VENDRE

1996 NEON, clim., automat., 4 portes, 76,000 km, état neuf, $6,900. **777-0279**

1996 SATURN SL1, très propre, prix nég. Doit vendre! 243-6966.

1996 **SUNFIRE**, automat., clim., bas km, $8.499. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1996 TERCEL, 2 ou 4 portes, à partir de $7,995. **Principale 568-AUTO**

1996 TERCEL, manuelle, 2 portes, $8,495. **Principale auto, 568-AUTO.**

1996 TOYOTA Corolla, 4 portes, manuelle, $6,950. PMCGA, 663-1884.

1996 **TOYOTA PASEO**, garantie, $9,899. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1997-1998 FIREFLY Metro, choix de 6, à partir de $7,495. **Méga 770-AUTO.**

1997-1998 MALIBU, V6, équipée, choix de 5, dès $11,995. **Méga 770-AUTO.**

1997-1999 CADILLAC, équipée, choix de 3, à partir de $20,995. **Méga 770-AUTO.**

1997-1999 CIVIC Coupe, choix de 3, à partir de $12,995. **Méga 770-AUTO.**

1997-2001 SATURN, 2 ou 4 portes, 30 au choix, dès $7,995. **Méga 770-AUTO.**

1997 CAVALIER, 4 portes, 5 vit., 61,000 km, $7,950. PMCGA, 663-1884.

1997 **CAVALIER**, clim., 41,000 km, 4 portes, **J.C. Galipeau 669-4004.**

1997 ESCORT, familiale, équipée, clim., certifiée, $9,995. **Méga 770-AUTO.**

1997 FORD Taurus, propre, équipée, 61,000 km, $12,395. 561-1735.

1997 **GRAND AM GT**, V6, lecteur DC, $12,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1997 GRAND AM GT, V6, tout équipée, $13,995. **Auto Vision, 669-3339.**

1997 HONDA Civic EX, $10,999 avec taxes + 4 pneus d'hiver. 778-2618.

1997 HONDA Civic EX, 5 vit., 91,000 km, tout équipée, excellent état. 18h à 21h, Marc, 643-9419.

1997 INTREPID, équipée, bijou, bas km, financ., $12,995. **Méga 770-AUTO.**

1997 MAZDA 626 DX, automat., clim., $15,995. **Argus Mazda,** 776-6700.

1997 MAZDA 626 LX, 4 cyl., manuelle, $14,495. **Argus Mazda,** 776-6700.

1997 SATURN, familiale, automat., or, $9,495. **Principale auto, 568-AUTO.**

1997 **SATURN SC1**, 50,000 km, clim., aileron. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1997 SATURN SL1, 57,000 km, clim., $8,950. PMCGA, 663-1884.

1997 SUNFIRE, 4 portes, manuelle, $6,450. PMCGA, 663-1884.

1997 **SUNFIRE**, 5 vit., 65,000 km, $8,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1997 TIBURON FX, manuelle, $16,000. 246-1674.

1997 TOYOTA Corolla, 5 vit., clim., rég. de vit., volant ajustable, vitres teintées, 46,000 km, console, 1 proprio, $12,000. 685-0608, 770-3561

1998-2000 CIRRUS, 4 ou 6 cyl., 8 disponibles, dès $12,995. **Méga 770-AUTO.**

1998 ACURA 1.6 EL, argent, 79,000 km, garantie Acura 7 ans 160,000 km, pneus d'hiver, traitée à l'huile, très bon état, $14,999 nég. 682-3423.

1998 ALTIMA GXE/SE, choix de 5, dès $13,995. **Méga 770-AUTO.**

1998 **CAVALIER**, automat., 4 portes, $8,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 FORD Escort, automat., 26,000 km, $9,800 nég. 643-1553.

1998 HONDA Accord LX, 4 portes, tout équipée, 44,000 km, $18,995. **Argus Mazda,** 776-6700.

1998 HONDA Civic CX, manuelle, 58,000 km, excellent état, $11,000 nég. 819-449-0042 (Maniwaki).

1998 INTREPID ES, 42,000 km, tout équipée, très propre, $20,000. 772-0535.

1998 **LUMINA** (auto), 59,000 km, 6 places. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 NEON, choix de 4, à partir de $9,995. **Principale 568-AUTO**

1998 **SATURN SL1**, automat., 4 portes, $9,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 SUNFIRE, 2 portes, bas km., financ., $8,495. **Méga 770-AUTO.**

1998 SUZUKI Swift, automat., clim., 56,000 km $7,495 PMCGA 663-1884.

1998 TOYOTA Corolla, 21,000 km, équipée, $14,900 nég. 770-1585.

1998 Z24, automat., clim., bas km, $13,995. **Auto Vision, 669-3339.**

1998 Z24, équipée, toit, certifiée, clim. **Principale 568-AUTO**

1999 HONDA Civic, tout équipée, $4,800 investi, protection anti-rouille, $18,000. Pag.: 779-1530.

1999 Z24, automat., équipée, bas km, $13,900. **Mike Renaud, 643-2017.**

2000 FORD Taurus familiale, tout équipée, 8 places, reste de location. Entre 9h et midi, 454-2826.

2000 HONDA Civic Si, équipée, clim., lecteur DC, 7,600 km, 5 vit., sous-location $359/mois. Soir, 274-2937.

2000 NÉON, automat., clim., à partir de $12,995. **Auto Vision 669-3339.**

2000 PROTÉGÉ, automat., garantie, financ., $13,495. **Méga 770-AUTO.**

FAUT voir! 1988 Lincoln Town Car, toit en toile et ouvrant, très propre, millage de grande route, utilisée 3 hivers seulement, $3,650. 669-7971.

605 AUTOS À VENDRE

AUTOBEC
1999 FORD 250, Crew Cab, $42,995
1995 FORD Aerostar, $7,995
1994 MAZDA 323, $5,995
1990 PONTIAC 6000, $3,895
1994 CHEVROLET Z22, $5,495
Plus d'une cinquantaine en inventaire
Financ. disponible sur place
Contacter Martin Aubin, 770-5544

PLACAGE OR 24 K
Ouvrage garanti, prix raisonnables, disponible. 669-2807

611 AUTOS DE PRESTIGE

MERCEDES 380SL décapotable, 1981, 2 toits, 165,000 km. 778-6258

BMW 325I 1994,
couleur argent, décapotable,
automatique,
80 000 kilomètres.
Prix demandé : 31 500 $.
465, boul Alexandre Taché, Hull

620 AUTOS DEMANDÉES

$0 à $10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non.

$0 À $5000, TOUS GENRES, 923-0456
Tous genres et accidentées.

$350+. AUTO, camion, tout-terrain, bateau. Aussi, ferraille. 743-0211.

$5,000 ET MOINS, meilleur prix assuré pour autos et camions fonctionnant ou pas ou accidentés. 724-9024.

ACHETONS voiture et métaux **au poids** pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher. 643-3667.

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant. Barry, 778-0845.

ACHETONS voitures pour ferraille. Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768

ACHETONS voitures pour recyclage. TRÈS BON PRIX! 827-2745.

ARGENT comptant pour votre voiture de $100 à $10,000. Appeler Rick, cell.: 664-1150 ou 682-3031.

ACHETONS COMPTANT
568-4116
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

621 FOURGONNETTES

1988 CUB Van, diesel, 100,000 km, certifiée, $6,995. **Principale 568-AUTO.**

1988 DODGE Caravan SE, automat., $1,800 ou meilleure offre. 777-4276.

1990 DODGE RAM, 3/4 tonne, propre, $2,495. **Principale auto, 568-AUTO.**

1990 FORD Aerostar, automat., besoin de réparations, $1,100 nég. 669-7571.

1992 VOYAGER, 7 passagers, clim., $3,995. **Principale auto, 568-AUTO.**

1993 FORD AEROSTAR Sport, 7 passagers, aubaine. 281-5230.

1994 AEROSTAR, 4x4, 7 passagers, $6,495. **Principale auto, 568-AUTO.**

1995 AEROSTAR, tout équipé, V6, 4x4, $8,995. **Auto Vision, 669-3339.**

1995 VOYAGEUR, V6, clim., 7 places, $8,495. **Méga 770-AUTO**

1996 VILLAGER, 7 passagers, équipée, $14,395. **Principale 568-AUTO.**

1997-1999 ASTRO, 4X4, bas km, financ., $14,495. **Méga 770-AUTO**

1997 CARAVAN, V6, 7 passagers, clim., $12,995. **Auto Vision, 669-3339.**

1997 TRANS Sport Montana, équipée, certifiée, $12,995 **Principale 568-AUTO**

1997 **VENTURE LS**, équipée, 62,000, $13,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 CHEVROLET Venture, 55,000 km, 7 passagers, équipée pour remorquage, $18,000. 986-1896.

1998 GRAND Voyager, 4X4, 2 clim., garantie, $19,995. **Méga 770-AUTO**

1998 TRANS Sport, équipée, certifiée, $15,995. **Méga 770-AUTO**

1998 VOYAGER, 60,000 km, 7 places, clim., V-6, $13,500. 595-6843

1999 VENTURE, équipée, certifiée, financ., garantie. **Méga 770-AUTO**

625 CAMIONS À VENDRE

1985 DODGE RAM 4x4, pelle Western, 8 pi, 1 an. (819)467-3854.

1987 FORD F150, bon état, $1,200. 712-4136.

1987 FORD F-350, 149,000 km, 6.9 diesel, état A1, $5,500. **281-7550**

1991 BLAZER S10, 227,000 km, 2 roues motrices, gris, $3,995 tel quel. 830-6554, après 16h.

1992 RANGER, V6, automat., $2,595. **Principale auto, 568-AUTO.**

1994 NISSAN, 4 cyl., 5 vit., $4,000 nég. 777-8477.

1995 DAKOTA, extra-cab, V6, automat., $8,495. **Principale 568-AUTO**

1997 B4000 Extra Cab, V6, 66,000 km, $13,995. **Principale 568-AUTO.**

625 CAMIONS À VENDRE

1997 **CHEVROLET WT**, 2 à partir de $10,899. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1997 FORD Ranger XL, bleu, cabine allongée, automat., 6 cyl., stéréo-cassette, boîte fibre de verre, 61,665 km, $13,500. (819)243-6348.

1997 **GMC Sonoma SLS**, 3 portes, king cab, $12,899. **J.C. Galipeau 669-4004**

1997 SIERRA, V6, automat., certifiée, $11,995. **Principale 568-AUTO**

1998 DODGE RAM, automat., V8, $14,995. **Principale auto, 568-AUTO.**

1998 RANGER, bas km, ailes bombées, $12,995. **Principale 568-AUTO**

1998 RANGER, extra-cab, V6, roues "mags", $13,995. **Méga 770-AUTO**

1998 S10, V6, 32,000 km, boîte, $12,995. **Méga 770-AUTO.**

1999 FORD Econoline E250 allongé, V8, 39,000 km, excellente condition, demande $18,900. (819)243-6024.

1999 FORD F150 XL, Édition Sport V-6, 4.2L, cabine allongée, 4 portes, boîte courte, $20,500. 427-6486.

1999 GMC Sonoma, manuelle 5 vit., 20,000 km, 4 cyl., 2.2 L., boîte courte. Vente rapide. Alain, 281-1167.

1999 SILVERADO, automat., clim., 22,000 km, $18,995. **Méga 770-AUTO.**

ARGENT comptant pour votre véhicule. **Denis Auto, 643-5262.**

628 CAMIONS 4X4

1983 CHEVROLET 1 tonne, pièces neuves et pelle à neige Fisher, $4,000 nég. 819-246-3068 ou 664-3489.

1984 BRONCO II, bon état, $2,800. 819-827-4823.

1987 RANGER, King Cab, roues chromées, 6 cyl., peinture neuve, $3,200 nég. 669-0816, cell.: **923-1887**

1988 CHEVROLET "full-size", $4,400 nég. Soir, 663-4477.

1989 FORD F150 avec boîte 8 pi., avec support, doublure de caisse + démarreur à distance, $3,000. 819-663-8942.

1989 GMC S15, manuel, 118,000 km, bonne condition, $4,000. **663-5297.**

1990 CHEVROLET Blazer V6, 4.3 L., $3,000. **Argus Mazda,** 776-6700.

1991 RODEO Isuzu, équipé, très propre, $4,400 nég. 568-4747.

1992 DAKOTA, extra-cab, V6, seulement $7,495. **Principale 568-AUTO**

1992 FORD F-150 Super Cab, automat., clim., état A1, boîte fibre de verre, $11,000. 778-0031.

1992 JIMMY SLE, tout équipé, 139,000 km, bon état, prix à discuter. **669-1659**

1993 JEEP Cherokee Grand Laredo, tout équipé, très bon état, $10,995. 712-2809.

1994 CHEVROLET 1500 Cheyenne V8, 108,000 km, $15,900. 669-0995.

1994 SIDEKICK, très propre, 4 vit., $6,495. **Principale Auto 568-AUTO.**

1995 CHEROKEE, 5 vit., équipé, $11,995. **Principale Auto 568-AUTO.**

1995 CHEROKEE, automat, équipé, $12,995. **Principale Auto 568-AUTO.**

1995 TOYOTA FourRunner 4x4, V6, automat., clim., $17,900. **Argus Mazda,** 776-6700.

1996 4RUNNER, 5 vit., 4 cyl., équipé, $15,995. **Principale Auto 568-AUTO.**

1996 CHEVROLET, 86,000 km, très bon état, prix à discuter, 669-7610.

1996 CHEVROLET Blazer LS 4x4, V6, 4.3 L., automat., tout équipé, $16,995. **Argus Mazda,** 776-6700.

1996 TOYOTA 4Runner, 5 vit., financ., $16,495. **Principale 568-AUTO**

1997-1998 GRAND Cherokee, équipé, dès $18,995. **Méga 770-AUTO**

1997-2000 DAKOTA, extra-cab, choix de 10, dès $16,995. **Méga 770-AUTO**

1997 **BLAZER**, équipé, 4.3 Vortex, $15,499. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1997 BLAZER, tout équipé, $16,995. **Principale Auto 568-AUTO.**

1997 DODGE 1500, 8 cyl., QuadCab, clim., boîte 8 pi. **Auto Vision, 669-3339.**

1997 S10/SONOMA, extra-cab, choix de 3, dès $16,995. **Méga 770-AUTO**

1997 TRACKER, automat, 4 portes, $12,995. **Principale Auto 568-AUTO.**

1998 BLAZER LS, taupe, automat., 2 portes, 29,000 km, $19,900 nég. Vente privée. Après 16h: 561-1270.

1998 GMC, 1/2 t., rég. de vit., volant inclinable, extras, $19,200 nég. 827-3536 après 18h, cell. 743-2289.

1998 Z71, 3 portes, équipé, bijou, $27,995. **Méga 770-AUTO**

1999 RAM 2250, extra-cab, SLT, 4 portes, 29,000 km. **Méga 770-AUTO**

CHEROKEE Pionneer, aubaine $3,200.
1969 **Mercedes** $4,700. 243-4943

655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

INT. chauffé pour motos, autos, bateaux, véhicules récréatifs. 819-779-0000.

656 ABRIS D'AUTO

ABRI d'auto pour l'hiver à louer; 11' x 16' x 6'6", $300. 568-3492.

663 MACHINERIE

1988 FORD 10 roues dompeur, essieu 46,000 et avant 18,000, moteur 400 Caterpillar (refait à neuf), avec freins Jacob, le tout en parfait état, avec permis de transport vrac région 7. 819-983-1146.

4 PNEUS industriels 4" X 24", 12"Ply", $60 ch. 671-3337.

CAMION Ford 10 roues L8000, très bonne condition, prêt à travailler. Après 18h, 669-6913.

ÉQUIPEMENT pour soudure mobile, excellent état, $5,000 ou meilleure offre. Après 18h: 770-8502

PÉPINE "Case" 680, $16,000, bon état. 771-2039.

665 MOTOCYCLETTES

2001 YAMAHA BWS, 50 cc, comme neuve, $2,000. Après 16h, 770-5207

MOTOCROSS Yamaha YZ80, 1995, très propre, excellent état. 663-5202

670 MOTONEIGES

1982 SKI-DOO 500 Everest Bombardier, $1,200 nég. 456-1846.

1986 FORMULA PLUS, moteur 521, très bonne condition, autre motoneige pour pièces. $1,400. nég. 456-3878. 664-6179.

1992 POLARIS Indy 650, excellent état, remis à neuf, $2,500 nég. 671-7331

1997 BOMBARDIER MXZ, 670 cc, 7,500 km, remorque double, comme neuves, $5,500. (613)833-0919.

1997 POLARIS Indy Trail, 500 c.c., 2 sièges, marche arrière, démarreur électrique, dossier, toile, $3,500. Vanier. 742-8992, 769-9029.

1998 FORMULA III, 700 cc, 5,400 km, avec extra, $5,000. 456-2757.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

3 PNEUS neufs montés sur roues, 2 à neige, 1 ordinaire, 155-80R13. $50 ch. ferme. 663-2868.

4 PNEUS 4 saisons Michelin 6 plis LT 235-75R15, $150. Après 17h **663-2045**

4 PNEUS Alpin avec jantes, 2 hivers, 205-70-15, $500. 772-9084.

4 PNEUS d'hiver 195/75R14 BFGoodrich, 2 mois, $50 ch. 568-6450.

4 PNEUS d'hiver Glizzak de Bridgestone 225/60R16, 5,000 km d'usage, $300. 669-4188.

4 PNEUS d'hiver Goodyear Ultra Grip P215-60R16, $300. 777-6401.

4 PNEUS d'hiver Michelin 185/65R14, presque neufs. 775-0760

BIG block Chevy, moteur 427 de camion, tout complet, $1,300. 671-3337

BOÎTE de camion 6 pi, blanche et bleue, $200. (819)246-8640.

CABINE longue pour camion, $125. Après 18h, 246-0745, jour: 827-5976.

DÉPOSITAIRE pour pelles à neige Western, neuves et usagées, pièces et services. Prenons échanges. 827-2173

PELLE à neige 8 pi Fisher, 1993, pompe hydraulique neuve, $2,500. 568-3492.

PELLE À NEIGE 8 pi Munitmouth, pour Chevrolet, $2,500. **Cell. 955-7406**

PELLE à neige Fisher, hydraulique, 7½ pi de long., incl.: 2 côtés et "back blade", peut être sur camion GMC, très bon état, $2,800: réduit à $2,300. (819)456-4349.

PELLE à neige Monarch, hydraulique, $1,175. **Mike Renaud, 643-2017.**

PNEUS D'HIVER (4) P145/80/12. 568-0914, 994-8767.

673 REMORQUES

1998 REMORQUE qui se bascule pour véhicule tout terrain, état A1, $450. 819-671-2330.

REMORQUE 24 pi 1997 à vendre. Yves, 328-4681.

REMORQUE 4' de large par 8' de long, $300. 281-6602.

REMORQUE E.Z. Trailer, pour bateau "cruiser" 24' ou moins, 776-8888.

677 ROULOTTES

1981 PROWLER 21', très propre, + barbecue neuf et deck, installée à Maniwaki, $4,500 nég. 819-246-5065.

1995 TERRY 39 pi avec extension de 8X24, prix: $27,500. (819)986-7459

ATTACHE "Fifth Wheel" Reese Classic complet, 14,000 lb, $250. **777-1010**

CAMPEUR, 4 places, excellente condition. 684-2464.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1986 HONDA 250, bonne condition, $2,300. 819-281-5869.

1998 ARTIC Cat 500, 4X4, 10 vit., tout équipé, 2,000 km, $6,500. 276-1395

Véhicules à vendre à moins de 4000 $
SEULEMENT **20 22 $**
2 LIGNES DE TEXTE/ 7 JOURS CONSÉCUTIFS*
1-800-267-9555
petites annonces@ledroit.com www.ledroit.com
*Payable à l'avance, taxes comprises
LeDroit
562-0222

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1987 SUZUKI 250 4X4, impeccable, complètement équipé, $4,000 ferme. 819-671-2330.

1992 POLARIS 4X4, automat., $3,500. 159 Brian-Gatineau. (819)669-0892

1993 SUZUKI LTF300 4X4, équipement: pare-brise, pare-chocs, rallonge porte-bagages avec coussin, étuis à carabines, miroir, protège pied, condition A-1, $3,500. 819-767-2065, 819-767-2347.

ACHÈTERAIS VTT, motoneiges, tracteurs en bon état. (819)671-7662.

TRX 200, 1984, très bonne condition, $1,300. Après 18h: 281-1162

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1995 LEGEND, 15 pi, Mercury 30 forces, vivier et console. Très propre. $6,300. (819)243-8796.

BATEAU 15', moteur 30 forces Mariner, remorque, $2,800. 281-7932.

BATEAU Princecraft 162 DLX, Pro-Series, 1998, 50 forces, tour équipé, $12,000. 682-7091.

TOITS et toiles sur mesure. Aussi réparation. Les Toiles Fabtec (Marc), 1716, rue Atmec, Gatineau. 775-6835

Nécrologie



BEAUDRY - M. Albert, est décédé le 30 octobre 2000 au CHVO de Hull, à l'âge de 79 ans. Prédécédé par ses parents, M. et Mme Oscar Beaudry (Amanda Sauvé); une fille, Huguette (Michel Dagenais); 4 frères: Arthur, Oscar, Elzéar et Emile; 3 soeurs: Marguerite, Françoise et Cécile. Il laisse son épouse Florence (Girouard); ses fils: André (Lise Cabana), Robert (Micheline Moreau) de Gatineau, Gaston de Limoges, Ontario, Richard (Dyane Forester) de Hull, Germaine (Robert Parent), Carmen de Gatineau, Lucille (Raymond Gerbert) de Limoges, Ontario, Lise (Jean Gauthier) de Hull; 29 petits-enfants et 34 arrière-petits-enfants, plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence du corps en l'église St-Joseph de Hull le jeudi 2 novembre 2000 à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS,** 95, boul. Cité-des-Jeunes, Hull. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements: (819)568-2425; télécopieur: (819)568-2426; courriel: cfam@coopfo.qc.ca.

BONENFANT - M. Gilbert, membre de la Légion royale canadienne, filiale 462, est décédé dans un hôpital local le dimanche 29 octobre 2000, à l'âge de 63 ans. Il était l'époux bien-aimé de Janice. Il laisse dans le deuil ses frères et soeurs: Nelson (Claire), Aline Morin (feu Gaetan), Joseph (Shirley) et Yvette, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il fut prédécédé par 3 frères et 1 soeur. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT DE HULSE, PLAYFAIR ET McGARRY**, 1200, ch. Ogilvie, angle promenade Aviation, le jeudi 2 novembre 2000 de 14h à 16h et de 19h à 21h. Un service de la Légion royale canadienne aura lieu jeudi à 19h, à la maison funéraire. La liturgie de la parole sera célébrée en la chapelle le vendredi 3 novembre 2000 à 11h, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Des dons à l'Association canadienne du diabète seraient grandement appréciés.

BONIN - M. Fernand, de Hawkesbury, est décédé le dimanche 29 octobre 2000, à l'âge de 79 ans. Il était le tendre époux en deuxièmes noces de Monique Lalonde et en premières noces de Alberta Montpetit de Hawkesbury, fils de Théodora Leduc de la Résidence Prescott Russel et de feu Alfred Bonin. Il était le père bien-aimé de Roger (Pearl Mainville) de Valleyfield, Guy (Diane Cotnoir) de Calumet, Rita Ravary (Jean-Guy) de Hawkesbury, Michel (Nicole Leclair) de Hawkesbury, Nancy Bonin (Christian Carrière) de Hawkesbury et Cathy Bonin (Michel Nevers) de Rockliffe; grand-père adoré de plusieurs petits-enfants: Sylvie, Chantal, Sophie, Eric, Manon, Marc, Isabelle, Dominic, Mathieu, Anthony et bébé Kevin et arrière-grand-père de 7 petits-enfants. Frère de Jean-Paul (Marie-Anne Montpetit) de St-Eugène, il est prédécédé par 1 frère, Gérard (Thérèse Duperron) de Hawkesbury. Lui survivent également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, oncles, tantes, cousins, cousines, neveux, nièces et amis. La famille invite parents et amis au **SALON FUNÉRAIRE BERTHIAUME LTÉE**, 416, rue McGill, Hawkesbury, Ont. (877)632-8511, le jeudi de 14h à 17h et de 19h à 22h et vendredi à compter de 10h30. Les obsèques auront lieu en l'église St-Alphonse-de-Liguori de Hawkesbury, le vendredi 3 novembre 2000 à 13h; inhumation au cimetière de Ste-Anne-de-Prescott. Pour offrir vos dons par télécopieur, composez le (613)632-1065 ou par courriel: berthiau@hawk.igs.net.



M. EMILIEN CHARRON

de Val-des-Monts, est décédé le samedi 28 octobre 2000, à l'âge de 50 ans. Il était le conjoint bien-aimé de Aline Boucher, fils de feu Emile Charron et de feu Georgette Perote. Il était le cher frère de Marie-Louise (Michel Pilon), Liette (Roger Cyr), Michel (Berthe Lahaie), Adrien (Nicole Lalonde) et Pierrette (Richard Lafrenière). Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, cousins, cousines, neveux et nièces, ainsi que ses nombreux amis. Un service religieux aura lieu le jeudi 2 novembre 2000 à 10h, en l'église St-Louis-de-France, Poltimore, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET,** 115, rue Maclaren Est, Buckingham, mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h et jeudi à compter de 8h30. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819)986-3426.

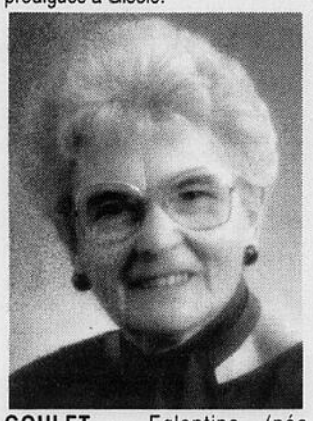
CLOUTIER - Mme Florence (née Trépanier), est décédée le samedi 28 octobre 2000, à l'âge de 106 ans. Fille de feu Joseph Trépanier et de feu Maria Rochette, elle est prédécédée par son époux Wilfrid Cloutier et un fils, André. Mère adorée de Jacqueline (feu Orville Bender) et Gérard (Vera); grand-maman choyée de Ginette (Jim Bethell), Gérard jr, Richard, Gail et Suzanne; arrière-grand-mère de 4 arrière-petits-enfants; prédécédée par 4 soeurs et 3 frères. La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE **RACINE, ROBERT ET GAUTHIER,** au 300, rue Olmstead, Vanier (241-3680), le mercredi 1er novembre de 14h à 16h et de 19h à 22h. Les funérailles auront lieu le jeudi 2 novembre en l'église Marie-Médiatrice, 344, avenue Cyr, Vanier, à 11h. Des remerciements sincères au médecin et son assistant, ainsi qu'au personnel du Deuxième étage A et B de la résidence St-Louis, Orléans.

DESJARDINS - Mme Eva, est décédée paisiblement dans les bras de ses enfants le dimanche 29 octobre 2000, à l'âge de 88 ans. Eva Proulx était l'épouse bien-aimée de feu Edouard Desjardins. Elle était la chère mère de Roger (Françoise), Yvette Pittis, Henriette (Gérald Duguay), Gisèle Patenaude et Robert; grand-mère dévouée de 6 petits-enfants; 8 arrière-petits-enfants et 3 arrière-arrière-petits-enfants. Elle était la soeur d'Irène Villeneuve, la belle-soeur de Rosa Desjardins et de Blanche Pichette. Elle sera manquée par plusieurs neveux et nièces. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 1255, ch Walkley (Est de la rue Bank), mardi de 14h30 à 21h. La messe des funérailles aura lieu mercredi en l'église Ste-Geneviève, à 11h, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame, Ottawa.

MAISON FUNÉRAIRE KELLY
235-6712

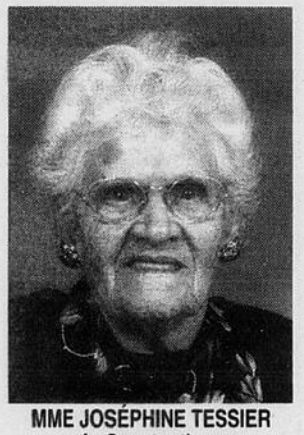
GODARD - Mme Gisèle

C'est avec grande peine que nous annonçons le décès de Gisèle Godard, le 30 octobre 2000 dans sa 58e année. Elle était la fille de Joseph Godard et de Dorsina Labrie; la soeur de Lorraine (Elmer Szabo), Nicole (Hubert Lecompte), Ghislaine (Henry Gagnon) et Gilles (Lise Ladouceur). Elle laisse aussi 5 nièces et 1 neveu; 9 arrière-nièces et arrière-neveux. Elle était la meilleure amie de Clare Proulx, Kelly et Graeme Harley. La famille accueillera parents et amis à la Chapelle **ST-LAURENT DE HULSE, PLAYFAIR ET MCGARRY,** 1200 chemin Ogilvie, angle Aviation, le mercredi 1er novembre 2000, de 14h à 16h et de 19h à 21h et le jeudi 2 novembre à compter de 11h30. La célébration eucharistique aura lieu en l'église Notre-Dame-de-Lourdes (Cyrville), 1187 rue Michael, Gloucester, à 13h. Un gros merci à l'Hôpital Monfort pour les soins prodigués à Gisèle.



GOULET - Eglantine (née Lecompte) est décédée le 30 octobre 2000, à la Maison Mathieu-Froment-Savoie, à l'âge de 83 ans. Elle était l'épouse de feu Elie Goulet et fille de feu Aldémare Lecompte et de feu Maria Lalonde. Elle laisse dans le deuil 4 filles: Linda, Diane, Christine (Michel Vanasse), Johanne (Paul Mercier) et 1 fils, Jocelyn (Kim Cloutier). Elle laisse plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants; 1 soeur, Aurore (Marc Sigouin), ainsi que plusieurs neveux et nièces et de nombreux ami(e)s. L'a prédécédée 1 fille, Lise (Gilles Paquette). Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église St-Joseph de Hull le vendredi 3 novembre 2000 à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS,** 95, boul. Cité des Jeunes, Hull. Des dons à la Maison Mathieu-Froment-Savoie seraient appréciés. **Pour renseignements: (819)568-2425,** télécopieur: (819)568-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca. La famille aimerait remercier tout le personnel de la Maison Mathieu-Froment-Savoie pour la qualité de leurs soins et leur douce et chaleureuse présence.

RANGER-FRIEND - Mme Pierrette, de Rockland, Ont., est décédée paisiblement le dimanche 29 octobre 2000, à l'âge de 51 ans. Elle était l'épouse de M. Albert Friend, fille de Germaine Ranger et de feu Émile Ranger. Elle laisse également 1 frère et 4 soeurs: Géraldine Bélanger, Raymonde Ranger-Lepage, Denise Ranger, Ginette Ranger-Souligny et Jean-Noël Ranger. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS,** 2419 rue Laurier, Rockland, Ont., le mardi 31 octobre de 14h à 16h et 19h et 22h et mercredi le 1er novembre à compter 9h. Les funérailles auront lieu le mercredi 1er novembre 2000 à 11h, en l'église Ste-Trinité de Rockland, Ont.; inhumation au cimetière Ste-Croix, Rockland, Ont. Des dons à la Fondation régionale du cancer, 501 ch. Smyth, Ottawa, Ont., K1H 8L6, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur, (613)446-1422.

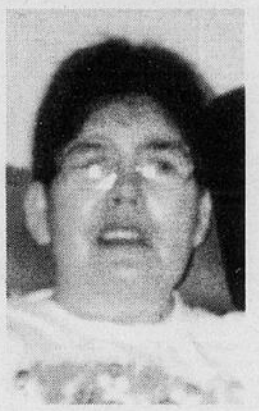


MME JOSÉPHINE TESSIER
née Constantineau
1904 - 2000

d'Alfred, autrefois de Wendover, Ontario, est décédée paisiblement le dimanche 29 octobre 2000, à l'âge de 96 ans et 3 mois. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Léo Tessier. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jeannine (feu Fernand Lauzon) d'Alfred, Roger (Françoise Deslauriers), Thérèse Modérie (Richard Ashworth) et Hélène (Gérald Carrière), tous trois de Wendover, ainsi que 12 petits-enfants, 20 arrière-petits-enfants et une arrière-arrière-petite-fille. Mme Tessier fut prédécédée par un petit-fils, Stéphane Gauthier. Lui survivent également 2 frères: Jean-Baptiste (Simone) et Eugène (Yvette), ainsi que plusieurs neveux et nièces. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS,** 453, rue St-Philippe, Alfred, Ontario, le mercredi 1er novembre 2000 à compter de 9h30. Le service religieux aura lieu le même jour à 14h, en l'église St-Benoit-Labre de Wendover; inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: mercredi de 9h30 à 13h30. Un merci spécial au personnel de l'auberge P!ein Soleil à Alfred, plus spécialement à Yvon Courtemanche, pour leur dévouement et les bons soins prodigués à notre mère. Des dons à la Société canadienne du cancer, 100, 2e rue Ouest, bureau B, Cornwall, Ontario, K6J 1G5, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)679-2802. Pour vos messages de condoléances par télécopieur, le (613)679-1356.

VALLÉE - Mme Céline Bernadette Vallée, née Perry, est décédée le 28 octobre 2000, à l'âge de 80 ans. Épouse de feu Gérald Vallée, elle laisse dans le deuil ses 2 fils: Perry de Ste-Anne-des-Monts et Denis de Vancouver; ses 4 filles: Nicole Roy de Sept-Îles, Yollande Vallée d'Azilda, Denise Bertrand d'Orléans et Pierrette Vallée d'Embrun. Elle laisse également 6 petits-enfants et 2 arrière-petits-enfants. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT LTÉE,** 874, rue Notre-Dame, Embrun. Des visites privées ont eu lieu le lundi 30 octobre 2000 et ont été suivies de l'inhumation au cimetière paroissial d'Embrun. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286.

LA FAMILLE NADON
a le regret de vous annoncer le décès de



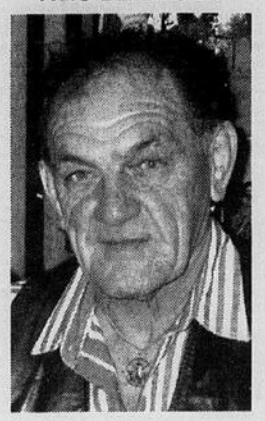
MME LUCILLE NADON
(née Brassard)

de Gatineau, décédée le samedi 28 octobre 2000, à l'âge de 59 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Victor Nadon, fille bien-aimée de feu Victor Brassard et de Marie-Jeanne Loyer de Val-des-Monts. Outre sa mère et son époux, elle laisse ses 8 enfants: Jeannine (Jonathan), Richard (Lise), Jacques (Colette), Claude (Monique), Yvon (Jocelyne), Lucie (Mario), Gaston (Nancy) et Johanne (Sylvain). Elle était la grand-mère bien-aimée de 20 petits-enfants, ainsi que de 1 arrière-petite-fille. Elle laisse 4 soeurs: Carmen (René), Lise (Serge), Simone (Gérard) et Rollande (Philippe); 1 frère, André (Gabrielle). Prédécédée par 1 soeur, Rita (Fernand), elle laisse également plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, ainsi que ses nombreux amis. La famille invite parents et amis à se joindre à elle le mercredi 1er novembre 2000 à 10h30, en l'église St-Antoine-de-Padoue, Val-des-Monts, pour une messe en présence des cendres, suivie de l'inhumation au cimetière du même endroit. La famille recevra les condoléances après la cérémonie religieuse. Des dons à la Société de la sclérose en plaques de l'Outaouais, 10 rue Noël, pièce 110, Hull, Qué., J8Z 3G5, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS,** 750, boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.
G.A.L.

AVIS DE DÉCÈS



M. Raymond Dumouchel

est décédé le lundi 23 octobre à l'âge de 69 ans. Il était fils de feu Joseph Dumouchel et de feu Dorilda Lamoureux. Outre son épouse bien-aimée Patricia Mooney, il laisse dans le deuil ses enfants: Roland (Lucie), Jacques, Diane (Richard Barrette), Pierre (Gloria) et André; son beau-fils Richard Litwinczk (Brenda). Il laisse également 4 soeurs et 1 frère; 9 petits-enfants et une arrière-petite-fille, plusieurs neveux et nièces, ainsi que plusieurs amis. Il fut prédécédé par 2 soeurs et 1 frère. Pour ceux qui le désirent des dons à la Société canadienne du cancer ou à l'Association canadienne du diabète seraient appréciés. Une cérémonie privée aura lieu au cimetière St-Paul à Aylmer à une date ultérieure. La direction des funérailles a été confiée à la Maison funéraire Racine, Robert et Gauthier.

3e ANNIVERSAIRE

CÉCILE LATOUR BERNDT

Chère maman,
Toi qui fus pour nous signe de foi, qui nous as aimés de toutes tes forces, de tout ton coeur, nous voulons te dire merci. Déjà trois ans que tu es partie et encore ton départ nous attriste. Maman, protège-nous du haut de ton ciel.

Tes enfants qui t'aiment,
Lise, Robert et Gaétan

1er ANNIVERSAIRE

LOUISE GROULX

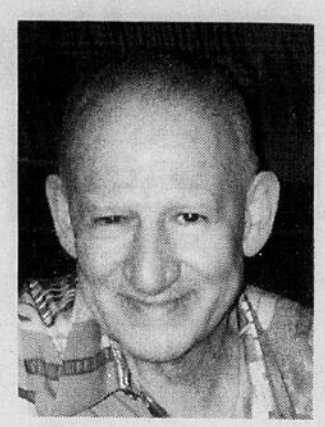
À notre Mamo adorée,
Déjà un an aujourd'hui depuis que tu nous as quittés pour aller rejoindre le Seigneur. Nous voulons te dire que ta présence nous manque énormément mais nous savons que tu veilles sur nous et que tu nous protèges. Ta bonté, ton amour que tu nous as toujours donnés et les bons moments vécus ensemble, nous aident à passer au travers de ce temps difficile. Nous voulons te dire que nous t'aimons et un jour nous aurons la chance de se revoir et rire ensemble comme avant.
De ton fils Jean, ta bru Stéphanie, tes petites-filles: Yannicke, Gabrielle, Éliza, tes parents: Thérèse et Joseph, tes soeurs: Suzanne (John) et Claudette (Jimmy) et ton frère Pierre (Patricia)

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.O.

1er ANNIVERSAIRE





Jacques Faubert

Cher époux, papa et grand-papa,
Déjà un an depuis que tu nous as quittés, le 31 octobre 1999. Cette année a été remplie de tristes défis pour nous tous. Nous avons dû apprendre à vivre sans toi, à réorganiser nos vies dans lesquelles tu étais présent mais avec tant de subtilité et nous avons eu à vivre chaque événement où pour la première fois tu n'étais pas présent. Aujourd'hui la blessure n'est toujours pas cicatrisée, loin de là, mais nous nous nourrissons de nos souvenirs afin de poursuivre notre propre chemin. Continue à veiller sur nous et à nous faire ressentir ta présence comme tu le fais présentement. Ton courage et tout l'amour que tu nous as donnés tout au cours de ta vie, nous en avons fait des provisions. Sache que tu seras pour toujours à nos côtés jusqu'au jour où nous serons aux tiens.

Avec tout notre amour,
Ton épouse Jacqueline,
tes enfants: Sylvie et Denis,
Jacques et Natalka,
Nathalie et Sylvain,
tes petits-enfants: Ian, Ugo,
Michaël-Jacques, Karesse
et Marie-Ève

1er ANNIVERSAIRE



ANDRÉ POIRIER

Une année s'est écoulée depuis que tu nous as quittés. Ton départ a complètement bouleversé notre vie. La peine que nous ressentons aujourd'hui demeure aussi grande qu'au premier jour. Tu resteras à jamais un époux, un père, grand-père, oncle et frère exceptionnel. Nous t'aimons beaucoup.

Ta femme, ta fille,
ton petit-fils et ta famille

Prière à la Sainte-Vierge

La plus belle fleur du mont Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aidez-moi en me montrant que vous êtes ma mère. Sainte-Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon coeur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pourrez m'accorder cette demande. Ô Marie, qui avez conçu sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite, vous serez exaucé.
Publication sur demande.

R.L.

Funérailles

MERCREDI

BRUNET - Mme Yvone
Départ du Funérarium Beauchamp, 271, boul. St-Joseph, Hull, Québec, pour funérailles à 11h, en l'église St-Joseph de Hull.

DESJARDINS - Mme Eva
La messe des funérailles sera célébrée à 11h, en l'église Ste-Geneviève.

LEFEBVRE - M. Perey
Le service religieux sera célébré à 14h, en l'église Assomption de Maniwaki.

LEGAULT - M. Joseph
Le service religieux sera célébré à 14h, en l'église Coeur-Très-Pur-de-Marie de Plaisance.

NADON - Mme Lucille
La messe en présence des cendres sera célébrée à 10h30, en l'église St-Antoine-de-Padoue, Val-des-Monts.

RANGER-FRIEND - Mme Pierrette
Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église Ste-Trinité de Rockland, Ont.

TESSIER - Mme Joséphine
Départ de la Maison funéraire Lamarre et fils, 453, rue St-Philippe, Alfred, Ontario, pour service religieux à 14h, en l'église St-Benoit-Labre de Wendover.

TURPIN - M. Albert F.
Départ de la chapelle de Hulse Playfair & McGarry, 1200, ch. Ogilvie, Gloucester (promenade de l'Aviation), pour le service funéraire en l'église Saint-Charles, 245, rue Donald, à 13h30.

1er ANNIVERSAIRE



LOUISE SÉGUIN-GROULX
1944 - 1999

Chère épouse, mère, fille, mamo, il y a un an aujourd'hui que tu nous quittais pour un monde meilleur emportant avec toi tout notre amour et toutes tes souffrances. Le Seigneur t'a prise dans ses bras pour t'emmener dans son Paradis afin que tu jouisses d'un repos éternel.
Nous n'avons pu te prendre dans nos bras, te donner un dernier baiser avant de te dire un dernier au revoir. Depuis ce jour, pas une journée ne passe sans que ton nom ne revienne sur nos lèvres, dans nos pensées et dans nos prières. Tu feras toujours partie de nos vies. De là-haut, veille sur nous et transmets-nous tes dons de courage et de force afin que nous puissions surmonter cette difficile épreuve de t'avoir perdue physiquement. Prépare-nous une place de choix à tes côtés et aux côtés de notre Père du Ciel. Nous t'adorons.

Ton époux Ronald, ta fille Cathy,
tes parents Jos et Thérèse, ton gendre Denis,
tes petites-filles Mélanie et Mélodie.

Une messe anniversaire sera chantée le 31 octobre 2000 à 10h, à la cocathédrale Saint-Joseph de Hull.

LA FAMILLE COURROUX
a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR AURÈLE COURROUX

décédé le dimanche 29 octobre 2000, à l'âge de 85 ans. Il était le fils de feu Emile Courroux et de feu Léontine Desabrais. Époux de feu Laurette Morin, il laisse dans le deuil ses 3 enfants: Denis (Murielle), Murielle, Gäétan; 4 petits-enfants, ainsi que 4 arrière-petits-enfants. Il laisse également plusieurs frères et soeurs, neveux et nièces, ainsi qu'une amie de coeur, Lucille D'Aoust. Un remerciement spécial au personnel du Centre Vigi Outaouais pour les bons soins prodigués. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant **un service religieux en présence des cendres sera célébré le vendredi 3 novembre à 11h, en l'église St-Rosaire de Gatineau.** La famille recevra les condoléances à compter de 10h30. Au lieu de fleurs, des dons à l'Association canadienne du diabète ou des offrandes de messes seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

FUNÉRARIUM BEAUCHAMP
561-1969



Au Québec, 50 000 élèves font le saut vers la santé. Appuyez-les!

SAUTONS EN COEUR

Au cœur de la solution!

FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC

Tél. : (819) 771-8595 ou 1 800 567-8563

LA FAMILLE BRUNET
a le regret de vous faire part du décès de



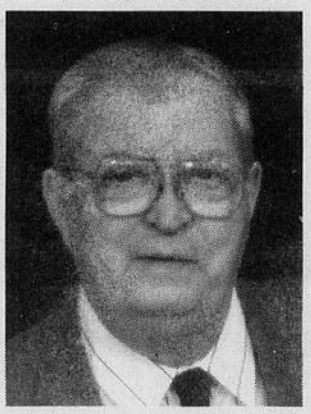
MLLE YVONNE BRUNET

de Hull, décédée le vendredi 27 octobre 2000, à l'âge de 84 ans. Elle était la fille de feu Damas Brunet et de feu Albina Sirois. Elle laisse dans le deuil son frère Jean-Paul (Solange Dumoulin) et ses 5 soeurs: Desneiges, Gracia (feu Philippe Maltais), Berthe (feu Gaston Délangie), Cécile (feu Paul-Emile Bourdages) et Rolande (feu Rhéal Lesage), ainsi qu'une belle-soeur, Rolande Gauthier de Cantley. Elle fut prédécédée par ses 3 frères: Eugène (feu Berthe Lafleur), Emile et Arthur et une soeur, Irène (feu Frank Olmstead). Elle laisse également plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, ainsi que de nombreux ami(e)s. Un merci tout spécial au personnel du 7e étage Est du CHVO pavillon de Hull, pour les bons soins prodigués. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société d'arthrite seraient grandement appréciés. Elle repose au:

FUNÉRARIUM BEAUCHAMP
271, boul. St-Joseph
Hull, Québec
Tél.: 770-1300

Heures de visites: le mardi 31 octobre de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que mercredi 1er novembre à compter de 10h.
Funérailles: le mercredi 1er novembre à 11h, en l'église St-Joseph de Hull, suivies de l'inhumation au cimetière St-Rédempteur de Hull.

AVIS DE DÉCÈS



M. ALBERT F. TURPIN

Est décédé à l'âge de 77 ans M. Albert F. Turpin. Il était le fils de feu Joseph Turpin et de feu Gladys Lafond (Clarisse). Il laisse son épouse bien-aimée Gabrielle Laquerre; ses enfants: Nicole (Denis Polly), Jean (Louise Desforges), Louise (Bruno Décoeur) et Luc (Liette Laflamme); 9 petits-enfants: Hélène (Chris Warner), Anne (Stéphane Cyr), Mathieu (Vanessa Denereaz), François, Magdalla, Myriam, Simon, Jonathan et Jérémie, ainsi que 4 arrière-petits-enfants: Mélinda, Leslie-Anne, Émilie et Killyan. Il laisse aussi sa soeur Rita; sa tante Albertine; 1 beau-frère, 2 belles-soeurs, ainsi que de nombreux cousins, cousines, neveux et nièces.

M. Turpin était membre de l'Aviation Royale canadienne, vétéran de la deuxième Guerre Mondiale et membre de la Légion canadienne de Hawkesbury.

Les visites auront lieu à la **CHAPELLE DE HULSE PLAYFAIR & McGARRY**, 1200, ch. Ogilvie, Gloucester (Promenade de l'Aviation) le 1er novembre 2000 de 10h à 13h, suivies d'un service funéraire en l'église Saint-Charbel, 245, rue Donald, à 13h30.

La famille désire reconnaître et applaudir les soins prodigués à M. Turpin par le personnel de l'hôpital des vétérans Perley et Rideau, section Gatineau 2 Nord, ainsi que le corps médical.

Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Résidence des Vétérans Perley et Rideau, rue Russell, Ottawa.

En bref

Côté nommé joueur offensif de la semaine

Le Droit

Le quart-arrière des Gee Gees d'Ottawa Phill Côté a été choisi le joueur offensif de la dernière semaine dans la conférence interuniversitaire Québec-Ontario.

Côté, 24 ans, a récolté 97 verges au sol en plus d'inscrire deux touchés, samedi dernier, dans la victoire de 25-8 des Gee Gees face aux Redmen de McGill. Ce gain a permis à Ottawa de s'assurer l'avantage du terrain pour la première ronde des séries.

Côté a aussi causé des dommages par la voie aérienne, complétant 10 de ses 20 passes pour 132 verges. Il a été intercepté à une reprise.

De son côté, le demi de coin des Gee Gees Lukas Shaver a été considéré pour le titre de joueur défensif qui a plutôt été attribué à Yves Ouellet, du Rouge et Or de l'université Laval.

Paul Stewart quitte Jaguar

AP – Tilbrook, Angleterre

Paul Stewart, qui souffre d'un cancer, a abandonné son poste de directeur exécutif de l'équipe de Formule un Jaguar.

Le fils du triple champion du monde Jackie Stewart, qui demeure au sein du conseil d'administration, est soigné pour un cancer du côlon. Il doit régulièrement se rendre aux États-Unis pour suivre des traitements de chimiothérapie à la clinique Mayo à Rochester, au Minnesota.

«Même si mes médecins sont satisfaits de mes progrès, il me faudra effectuer de fréquents déplacements au cours des deux prochaines années au Minnesota afin de compléter mon traitement en cours», a indiqué Stewart, qui avait démissionné comme chef de la direction de l'équipe pour la même raison en avril.

«Dans ces circonstances, j'estime que ce sera extrêmement difficile de remplir mes responsabilités au sein de la compagnie.

«En conséquence, j'ai décidé de démissionner.»

À l'issue de la saison qui vient juste de prendre fin, Jaguar a récolté quatre points seulement au classement des constructeurs.

Shields fait belle figure à Biarritz

Le Droit

Le golfeur junior Jeremiah Shields, du club Royal-Ottawa, a fait belle figure lors d'une compétition internationale qui a pris fin le week-end dernier à Biarritz, dans les Pyrénées françaises.

En plus de prendre la quatrième place de la compétition au niveau individuel, Shields a fait équipe avec le Québécois Guillaume Blais pour terminer au deuxième rang du tournoi par équipe, leur total de 437 étant sept coups de plus qu'une équipe représentant la Finlande.

Irbe en Lettonie

AP – Raleigh

Arturs Irbe a délaissé les Hurricanes de la Caroline pour se rendre aux funérailles de sa grand-mère, en Lettonie. Le gardien devrait être de retour vendredi à temps pour le match au Colorado.

Les Hurricanes ont rappelé Jean-Marc Pelletier, de Cincinnati, pour le match d'aujourd'hui contre le Lightning de Tampa Bay. Tyler Moss est l'autre gardien des Hurricanes.

Pelletier a une fiche de 3-1 et une moyenne de 2,51 dans la Ligue internationale.

Il se classe troisième aux 500 milles de Fontana

Gil de Ferran enlève le championnat de la série CART

AP — Fontana, Californie

Christian Fittipaldi a remporté les 500 milles de Fontana, hier, et Gil de Ferran s'est classé troisième pour enlever le championnat le plus serré de l'histoire de la série CART.

La course avait été interrompue après 33 tours, dimanche, en raison de la pluie.

Les problèmes mécaniques ont fait de nombreuses victimes lundi, alors que seulement six des 23 voitures ont rallié l'arrivée.

Fittipaldi, le neveu de l'ex-champion Emerson Fittipaldi, a touché 1 million $ pour sa victoire, sa deuxième seulement depuis ses débuts en CART en 1995.

La victoire lui a été assurée quand Alexandre Tagliani a heurté le mur avec trois tours à faire, ce qui a entraîné une neutralisation. Roberto Moreno s'est classé deuxième, permettant aux Brésiliens de réaliser un triplé.

De Ferran a complété la saison avec un total de 168 points, huit de plus que Adrian Fernandez, et il a empoché 1 million $ à titre de champion de la saison.

Fernandez, qui avait entrepris la course avec un recul de six points derrière de Ferran, a terminé cinquième.

Neuf pilotes étaient toujours dans la course au championnat avec trois épreuves à disputer. Onze pilotes différents ont signé des victoires lors des 20 manches de la saison.

De Ferran, qui a décroché deux victoires cette année, a évité de justesse la catastrophe au 90e tour, quand le moteur de la Mercedes Reynard de Tony Kanaan a explosé à l'approche du premier virage.

Alors que Kanaan se déportait à l'intérieur, Michael Andretti et Oriol Servia, dont la vision était réduite par le nuage de fumée provoqué par la voiture de Kanaan, ont tenté de passer en haut de la piste et ils se sont heurtés.

De Ferran, roulant à proximité des deux voitures dans sa Reynard Honda, a évité de peu Andretti. Servia a cogné le mur et sa voiture a traversé la piste en glissant sur 80 mètres avant de s'immobiliser. Servia n'a pas été blessé mais lui et Andretti ont dû abandonner.

Le Colombien Juan Montoya, qui en était à sa dernière course en série CART avant de rejoindre l'écurie Williams de Formule un, venait tout juste de se hisser en tête au 219e tour quand son moteur a explosé.

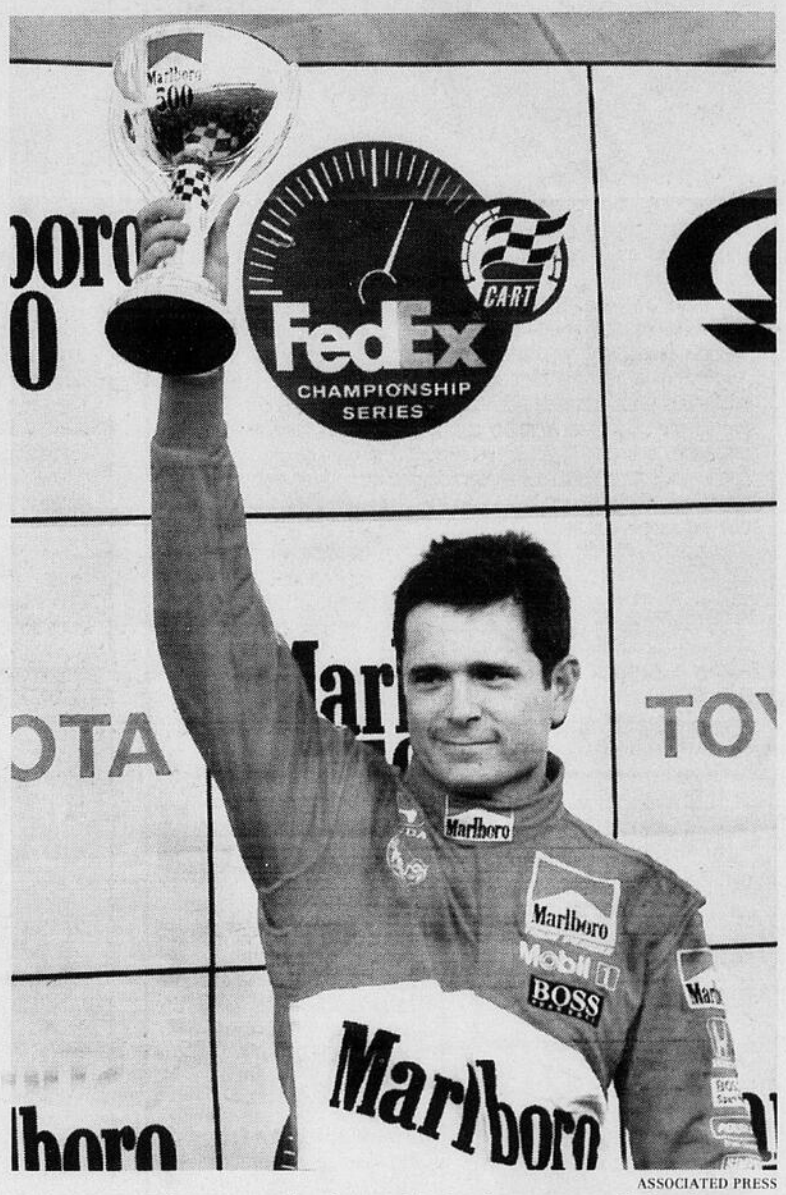
Helio Castroneves, un autre pilote qui a roulé parmi les meneurs pendant la majeure partie de la journée, a lui aussi été trahi par son moteur.

Moreno s'est hissé au troisième rang du classement final avec 147 points, suivi de Kenny Brack (135).

Le Torontois Paul Tracy s'est classé cinquième (134).

Tracy a perdu ses chances pour le championnat, dimanche, quand son moteur a explosé au 23e tour.

De Ferran, virtuellement assuré de son premier titre s'il se classait parmi les trois premiers, avait entrepris la course dimanche de la position de tête après avoir réalisé un tour record à 214,428 mph.



ASSOCIATED PRESS

Le Brésilien Gil de Ferran lève le trophée du championnat de la série CART.

Berne-Montreux proposent des Jeux d'hiver pas très chers

AP — Montreux, France

Le «ticket» Berne-Montreux pour l'organisation des Jeux olympiques d'hiver de 2010 disposera d'un budget d'investissement d'environ 100 millions $, soit le plus faible jamais présenté par une candidature helvétique, ont annoncé lundi ses responsables.

Le dossier de candidature sera remis jeudi prochain à l'Association olympique suisse (AOS). La fusion des deux projets de Berne et de Montreux permet de présenter une candidature nationale, qui reflète la multiplicité culturelle de la Suisse, a précisé la direction de la candidature.

«Cette candidature est un pont entre la Suisse alémanique et la Suisse romande.»

Grâce à la situation centrale de Berne et de Montreux, les 15 sites de compétition, à l'exception de Saint-Moritz, se situeront au maximum à deux heures du village olympique de Saint-Légiern dans le canton de Vaud. Il est prévu que les compétitions sportives aient lieu dans sept cantons.

Selon les promoteurs du projet, Berne-Montreux 2010 est financé principalement par l'économie privée et ne nécessite pas de votation populaire dans la mesure où les participations financières des collectivités publiques ne sont pas soumises au référendum obligatoire.

L'AOS tranchera entre les candidatures suisses le 17 janvier 2001. Le CIO désignera en 2003 la ville organisatrice des Jeux olympiques d'hiver 2010. Outre la candidature Berne-Montreux 2010, les Grisons ont également lancé un projet, qui prévoit une décentralisation des sites sportifs dans quatre régions: St-Moritz, Davos/Klosters, Coire et la ville de Zurich.

À l'étranger, la ville de Vancouver sera probablement candidate.

Tagliani et Carpentier abandonnent

AP — Fontana, Californie

Les deux pilotes de l'écurie Player's, Alexandre Tagliani et Patrick Carpentier, ont été contraints à l'abandon lors des 500 milles de Fontana, la dernière épreuve de l'année de la série CART.

Malgré son abandon au 249e tour, Tagliani a terminé au sixième rang. Il semblait se diriger vers son premier podium de l'année lorsque son moteur a explosé à deux tours de la fin. Le pilote de Lachenaie occupait le troisième rang à ce moment-là.

Tagliani a ensuite perdu le contrôle de son véhicule avant de heurter violemment le mur.

Selon le Dr Steve Olvey, le directeur médical de la série CART, Tagliani se plaint de douleurs au dos et à l'abdomen. Il a été transporté à l'hôpital Loma Linda pour un examen complet.

Quant à Carpentier, il a abandonné à cause du bris de la pompe à l'huile de sa boîte de vitesses.

«J'ai remarqué que la pression d'huile avait chuté et que la température était montée en flèche, a-t-il déclaré. L'équipe Player's m'a immédiatement demandé d'entrer aux puits car il n'y avait rien à faire pour la réparer.

C'est dommage car la voiture était très rapide à la suite de mon excursion hors piste.»

Le pilote de Joliette faisait allusion à sa sortie de piste au 88e tour lors de l'incident impliquant Michael Andretti, Tony Kanaan et Oriol Servia.

«J'ai été malchanceux lors de cet incident. Neil (Micklewright, vice-président des opérations) m'a dit de me diriger vers le haut de la piste car le moteur de Michael venait d'exploser. Malheureusement, Servia s'est retrouvé devant moi dans le mur extérieur. Il y avait beaucoup de débris et de fumée. Lorsque je l'ai aperçu, j'ai freiné en panique sur l'huile répandue sur la piste et je suis parti en tête-à-queue.»



ARCHIVES

Le directeur général de la Société Tour de France, Jean-Marie Leblanc, à gauche, qui discute avec le cycliste danois Bjarne Riis lors du Tour de 1998, doit témoigner cette semaine au procès Festina sur le dopage dans le monde du cyclisme.

Le président de l'UCI est attendu de pied ferme au procès Festina

Associated Press — Lille, France

Le procès Festina à Lille a été suspendu hier après-midi jusqu'à ce matin, en raison de l'absence de Hein Verbruggen, président de l'Union cycliste internationale (UCI), bloqué en Grande-Bretagne par les intempéries.

Neuf prévenus, dont le cycliste Richard Virenque, comparaissent depuis lundi dernier devant la 7e chambre correctionnelle du Tribunal de grande instance de Lille, notamment pour incitation au dopage. Le programme de la prochaine audience, aujourd'hui, risque d'être chargé.

Outre Verbruggen, le tribunal doit en effet entendre Daniel Baal, président de la Fédération française de cyclisme (FFC), Jean-Marie Leblanc, directeur général de la Société du Tour de France, et Roger Legeay, ex-président de la Ligue nationale de cyclisme.

Ces associations ou fédérations sont parties civiles au procès mais se sont retrouvées, au fur et à mesure des débats, en position d'accusées.

Une nouvelle fois hier, la FFC a été montrée du doigt, cette fois par Denis Riché, ancien nutritionniste de l'équipe Festina.

Selon lui, la FFC n'a pas souhaité appliquer le suivi biologique longitudinal, un ensemble d'examens et analyses pratiqués tout au long de l'année sur les cyclistes pour tenter de dépister le dopage. Ce suivi, poursuit Denis Riché, a été expérimenté par une autre fédération, la Fédération française de triathlon (FFT), «dans le but de l'appliquer aux cyclistes», a-t-il expliqué en citant Richard Dine, médecin de la FFT. Finalement, c'est le ministère de la Jeunesse et des Sports qui a imposé en 1998 ce suivi longitudinal.

La semaine dernière, le tribunal a mis en lumière comment Laurent Brochard, champion du monde à Saint-Sebastien (Espagne) en 1997, a pu conserver son titre grâce à un certificat médical antidaté transmis par la FFC à l'UCI.

Si Me Jean-Louis Bessis, avocat du soigneur Willy Voet, manie mieux la provocation que le syllogisme – «pour faire de l'audimat, on a envie de performance, pour les performances on a besoin de dopage» – il n'en a pas moins regretté que le tribunal n'ait pas souhaité entendre les responsables de France Télévision.

«Le dopage nourrit la télévision», s'est-il exclamé lundi dans le prétoire.

Mais à l'entendre, c'est surtout l'absence de Miguel Rodriguez, patron de Festina, qui le chagrine.

«C'est l'auteur et le bénéficiaire par excellence du délit de dopage. Son absence est un véritable pied de nez au tribunal.»

Lundi matin, le tribunal a entendu l'épouse de Willy Voet, le soigneur interpellé avec plus de 400 fioles de produits dopants à quelques jours du départ de l'édition du Tour 1998.

«En 95-96, le dopage nous a envahis. Ça nous a pourri la vie», a expliqué Sylvie Voet à la barre. Hormone de croissance ou EPO finissaient par prendre plus de place que les aliments dans son réfrigérateur.

«Je ne voulais pas que mon frigo soit une gare de transit», poursuit-elle.

Son audition n'a guère été favorable à Richard Virenque qu'elle a qualifié de «chouchou» de Manuel Rodriguez. À ce titre, il aurait exigé des responsabilités au sein de l'équipe.

«Je crois que Richard Virenque a été récupéré comme un produit marketing (NDLR: par l'équipe Festina). Ils auraient très bien pu prendre Claudia Schiffer», lui avait rapporté son mari.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



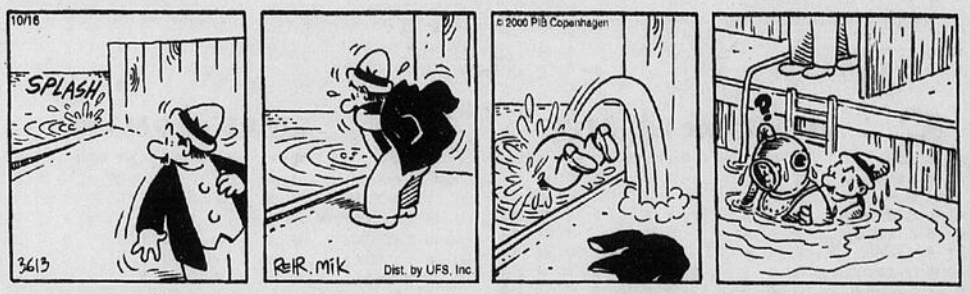
BEN



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



LES STATISTIQUES DE LA LIGUE NATIONALE

(Au 30 octobre)

MIGHTY DUCKS D'ANAHEIM

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AG	9	P. KARIYA	12	5	10	15	2-	4	2	0	2	0	32	15.6
AD	8	T. SELANNE	12	6	6	12	1-	8	4	0	2	0	30	20.0
AG	12	M. LECLERC	12	4	7	11	2	0	0	0	1	0	29	13.8
AG	16	M. MCINNIS	12	6	3	9	2-	4	3	0	0	0	23	26.1
C	17	M. CULLEN	12	2	7	9	2-	4	1	0	1	0	31	6.5
D	6	V. VISHNEVSKI	12	1	6	7	0	4	0	0	0	0	8	12.5
D	10	O. TVERDOVSKY	12	0	7	7	0	4	0	0	0	0	33	.0
AD	19	J. CUMMINS	12	3	2	5	0	47	0	0	0	0	10	30.0
D	28	N. HAVELID	12	0	5	5	2-	12	0	0	0	0	16	.0
C	20	S. RUCCHIN	6	3	1	4	3-	0	2	0	0	0	6	50.0
C	15	T. HRKAC	10	3	1	4	2	0	0	0	0	0	11	27.3
AG	21	D. BYLSMA	12	0	4	4	3	8	0	0	0	0	7	.0
AG	13	G. TITOV	9	1	1	2	1	4	0	0	0	0	8	12.5
AD	29	L. KOHN	9	1	1	2	3-	11	0	1	0	0	17	5.9
AD	26	A. NAZAROV	12	1	0	1	6-	29	0	0	0	0	11	9.1
D	3	P. TRAVERSE	12	1	0	1	1-	2	0	0	0	0	4	25.0
D	27	P. TREPANIER	5	0	1	1	3	2	0	0	0	0	3	.0
D	23	J. MARSHALL	8	0	1	1	1-	15	0	0	0	0	6	.0
C	22	J. RONNQVIST	10	0	1	1	3-	6	0	0	0	0	10	.0
D	7	P. TRNKA	1	0	0	0	1-	2	0	0	0	0	0	.0
G	30	D. ROUSSEL	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	24	R. SALEI	9	0	0	0	3-	14	0	0	0	0	8	.0
G	31	G. HEBERT	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0

HURRICANES DE LA CAROLINE

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AG	23	M. GELINAS	10	4	5	9	1-	5	1	0	0	0	24	16.7
C	63	J. VASICEK	10	2	6	8	1	4	1	0	0	0	18	11.1
AD	25	S. WILLIS	10	3	4	7	4-	6	2	0	0	0	19	15.8
AD	24	S. KAPANEN	10	2	5	7	2-	2	0	0	0	0	31	6.5
C	17	R. BRIND'AMOUR	10	1	4	5	3-	2	0	0	0	0	21	4.8
D	8	S. OZOLINSH	10	1	4	5	8-	12	0	1	0	0	21	4.8
AD	19	R. DIMAIO	10	2	2	4	0	10	0	0	0	0	12	16.7
C	10	R. FRANCIS	10	2	2	4	3-	4	0	0	1	0	16	12.5
AG	13	B. BATTAGLIA	10	2	2	4	0	10	0	0	1	0	17	11.8
C	92	J. O'NEILL	10	2	1	3	2-	14	1	0	0	0	25	8.0
D	4	K. HATCHER	5	0	2	2	5	6	0	0	0	0	7	.0
D	2	G. WESLEY	10	0	2	2	0	6	0	0	0	0	16	.0
D	5	M. MALIK	4	1	0	1	2-	0	0	0	0	0	3	33.3
AD	16	T. WESTLUND	10	1	0	1	2-	6	0	0	0	0	5	20.0
D	14	S. HALKO	9	0	1	1	6-	4	0	0	0	0	8	.0
D	33	D. KARPA	10	0	1	1	1	27	0	0	0	0	8	.0
G	31	T. MOSS	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
AD	27	C. ADAMS	4	0	0	0	2-	0	0	0	0	0	4	.0
D	7	N. WALLIN	4	0	0	0	1-	2	0	0	0	0	2	.0
D	45	D. TANABE	5	0	0	0	1-	4	0	0	0	0	4	.0
AG	11	J. DANIELS	6	0	0	0	0	4	0	0	0	0	5	.0
G	1	A. IRBE	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
AG	20	D. LANGDON	10	0	0	0	2-	30	0	0	0	0	1	.0

RED WINGS DE DÉTROIT

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	91	S. FEDOROV	11	5	7	12	5	10	1	1	0	0	40	12.5
AG	14	B. SHANAHAN	11	4	7	11	7	14	2	0	1	0	49	8.2
AD	20	M. LAPOINTE	11	6	2	8	2	12	2	0	3	0	21	28.6
AD	15	P. VERBEEK	10	3	5	8	3	9	2	0	0	0	18	16.7
D	5	N. LIDSTROM	11	0	8	8	5	2	0	0	0	0	31	.0
D	27	A. WARD	11	2	3	5	4	6	0	0	0	0	9	22.2
C	41	B. GILCHRIST	11	1	4	5	1	12	0	0	0	0	20	5.0
AG	18	K. MALTBY	10	3	1	4	4	6	0	1	2	0	14	21.4
AD	17	D. BROWN	8	2	2	4	1	0	1	0	1	0	14	14.3
D	55	L. MURPHY	11	1	3	4	5-	4	0	0	0	0	18	5.6
AG	96	T. HOLMSTROM	11	1	3	4	1-	12	1	0	0	0	15	6.7
D	28	S. DUCHESNE	8	1	2	3	3-	10	0	0	0	0	12	8.3
C	33	K. DRAPER	9	1	1	2	2	2	0	0	0	0	16	6.3
AG	13	V. KOZLOV	9	1	1	2	2-	2	0	0	0	0	14	7.1
AD	25	D. MCCARTY	10	1	1	2	2-	14	0	0	0	0	21	4.8
D	2	J. FISCHER	11	0	2	2	4	15	0	0	0	0	10	.0
D	23	T. GILL	5	1	0	1	3	4	0	1	0	0	5	20.0
C	19	S. YZERMAN	2	0	1	1	1	0	0	0	0	0	5	.0
D	24	C. CHELIOS	6	0	1	1	2	21	0	0	0	0	7	.0
C	21	B. DEVEREAUX	9	0	1	1	1	0	0	0	0	0	3	.0
AD	11	M. DANDENAULT	10	0	1	1	2-	6	0	0	0	0	11	.0
D	32	M. KUZNETSOV	3	0	0	0	1-	4	0	0	0	0	2	.0
G	34	M. LEGACE	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
G	30	C. OSGOOD	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0

CANADIEN DE MONTRÉAL

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	49	B. SAVAGE	11	5	5	10	2-	8	2	0	0	0	38	13.2
D	43	P. BRISEBOIS	11	3	7	10	1-	8	2	0	2	0	28	10.7
C	14	T. LINDEN	11	3	7	10	1-	6	2	0	1	0	19	15.8
AG	26	M. RUCINSKY	11	3	7	10	1-	12	2	0	1	0	27	11.1
C	34	S. ZHOLTOK	11	0	7	7	2-	2	0	0	0	0	25	.0
AD	15	D. ZUBRUS	9	6	0	6	2	6	2	0	0	0	23	26.1
D	22	E. WEINRICH	11	1	5	6	0	12	1	0	0	1	15	6.7
D	79	A. MARKOV	11	1	5	6	5-	6	1	0	0	0	18	5.6
AD	32	O. PETROV	11	2	3	5	2-	0	1	0	0	1	24	8.3
C	11	S. KOIVU	4	2	2	4	1-	0	2	0	0	0	5	40.0
AG	17	B. BRUNET	11	2	1	3	4-	2	0	0	0	0	26	7.7
D	52	C. RIVET	11	1	1	2	4-	12	0	0	0	0	8	12.5
C	63	C. DARBY	11	1	0	1	3-	0	0	0	0	0	11	9.1
D	51	F. BOUILLON	5	0	1	1	1	6	0	0	0	0	7	.0
D	29	D. SHANNON	7	0	1	1	4-	6	0	0	0	0	6	.0
D	24	C. LAFLAMME	8	0	1	1	4-	18	0	0	0	0	6	.0
C	20	P.J.. STOCK	10	0	1	1	1-	19	0	0	0	0	3	.0
AG	37	P. POULIN	11	0	1	1	3-	9	0	0	0	0	10	.0
D	56	S. ROBIDAS	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
C	45	A. ASHAM	3	0	0	0	1-	0	0	0	0	0	5	.0
AG	47	J. LIND	5	0	0	0	1-	0	0	0	0	0	5	.0
G	60	J. THEODORE	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
G	31	J. HACKETT	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
AD	8	J. CAMPBELL	8	0	0	0	2-	4	0	0	0	0	12	.0

THRASERS d'ATLANTA

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	28	D. AUDETTE	8	7	7	14	2	6	3	0	1	1	27	25.9
C	21	R. FERRARO	9	4	4	8	3-	4	3	0	0	0	17	23.5
AG	15	A. BRUNETTE	9	2	5	7	1	4	1	0	0	1	6	33.3
AG	39	P. SVARTVADET	7	2	2	4	2	6	0	0	0	0	9	22.2
AG	12	S. GUOLLA	8	2	2	4	1-	4	0	0	0	0	10	20.0
AD	25	S. STAIOS	9	0	4	4	1-	27	0	0	0	0	16	.0
C	9	H. DOMENICHELLI	6	2	1	3	5-	4	2	0	0	0	19	10.5
AD	11	D. SYLVESTER	8	1	2	3	2-	0	0	0	0	1	15	6.7
C	24	A. KARLSSON	8	1	2	3	1	2	0	0	0	0	7	14.3
AG	14	T. KALLIO	6	1	1	2	2-	2	0	0	0	0	8	12.5
C	18	J. SKALDE	8	1	1	2	3-	2	0	0	0	0	5	20.0
C	13	P. STEFAN	4	0	2	2	0	0	0	0	0	0	9	.0
AD	20	J. ODGERS	9	0	2	2	1-	26	0	0	0	0	4	.0
D	38	Y. TREMBLAY	9	0	2	2	3-	4	0	0	0	0	20	.0
AD	22	S. DONOVAN	6	1	0	1	2-	6	0	1	0	0	11	9.1
D	7	A. BURT	3	0	1	1	1-	4	0	0	0	0	4	.0
D	3	S. VYSHEDKEVICH	5	0	1	1	2-	4	0	0	0	0	4	.0
D	8	F. KABERLE	7	0	1	1	0	4	0	0	0	0	16	.0
D	6	D. HARLOCK	9	0	1	1	3-	12	0	0	0	0	5	.0
D	4	C. TAMER	9	0	1	1	2	4	0	0	0	0	9	.0
AG	27	D. LAMBERT	9	0	1	1	1	17	0	0	0	0	12	.0
G	33	M. HNILICKA	2	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	.0
D	2	P. BUZEK	3	0	0	0	0	2	0	0	0	0	8	.0
G	1	D. RHODES	8	0	0	0	0	4	0	0	0	0	0	.0

BLACKHAWKS DE CHICAGO

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	10	T. AMONTE	11	5	4	9	5-	2	1	0	1	0	31	16.1
C	13	A. ZHAMNOV	11	3	5	8	5-	8	2	0	0	0	23	13.0
AD	26	S. SULLIVAN	11	3	4	7	4-	12	1	0	0	0	29	10.3
C	92	M. NYLANDER	11	1	6	7	2-	4	0	0	1	0	11	9.1
D	8	A. ERIKSSON	10	2	2	4	8-	2	1	0	0	0	16	12.5
AG	19	D. MCAMMOND	7	1	2	3	1	9	0	0	0	0	10	10.0
AG	17	R. VON ARX	9	2	0	2	4-	2	0	0	1	0	7	28.6
AD	14	R.VANDENBUSSCHE	5	0	2	2	1	26	0	0	0	0	1	.0
D	6	K. DEAN	11	0	2	2	4-	6	0	0	0	0	5	.0
D	2	B. MIRONOV	11	0	2	2	7-	12	0	0	0	0	23	.0
AG	12	K. KING	8	1	0	1	2-	4	0	0	0	0	11	9.1
AG	23	J.-Y. LEROUX	8	1	0	1	1	2	0	0	0	0	3	33.3
AG	55	E. DAZE	10	1	0	1	5-	0	0	0	0	0	22	4.5
D	33	J. ALLISON	3	0	1	1	1	2	0	0	0	0	0	.0
AG	24	B. PROBERT	10	0	1	1	4-	15	0	0	0	0	7	.0
D	4	S. QUINTAL	10	0	1	1	3-	16	0	0	0	0	15	.0
C	11	J. MARHA	10	0	1	1	3-	4	0	0	0	0	9	.0
G	32	R. TALLAS	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
G	41	J. THIBAULT	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
AD	29	V. ZELEPUKIN	10	0	0	0	6-	6	0	0	0	0	5	.0
D	5	S. MCCARTHY	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	.0
C	20	M. JANSSENS	11	0	0	0	4-	18	0	0	0	0	10	.0
D	25	A. KARPOVTSEV	11	0	0	0	4-	8	0	0	0	0	13	.0

OILERS D'EDMONTON

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	9	B. GUERIN	12	6	8	14	4	10	3	0	1	0	37	16.2
C	39	D. WEIGHT	12	4	8	12	3	8	0	0	1	0	20	20.0
AG	94	R. SMYTH	12	5	5	10	3	12	2	0	0	0	38	13.2
D	44	J. NIINIMAA	12	1	6	7	3-	16	1	0	0	0	20	5.0
AG	17	R. MURRAY	12	3	3	6	4-	2	0	0	2	0	25	12.0
C	26	T. MARCHANT	12	2	4	6	6-	15	0	1	0	0	21	9.5
D	21	J. SMITH	12	3	1	4	4	26	1	1	0	0	24	12.5
D	55	I. ULANOV	11	1	3	4	3	19	0	0	0	1	15	6.7
AD	25	M. GRIER	12	1	3	4	6-	8	0	1	0	0	18	5.6
AD	27	G. LARAQUE	12	1	3	4	3	28	0	0	0	1	10	10.0
AG	7	D. CLEARY	12	2	1	3	1-	2	0	0	0	0	18	11.1
D	5	T. POTI	12	0	3	3	5-	14	0	0	0	0	29	.0
C	37	B. SWANSON	12	1	1	2	0	2	0	0	0	0	8	12.5
C	15	C. KILGER	12	1	1	2	1-	7	0	0	0	0	8	12.5
AG	33	D. LACOUTURE	12	1	1	2	1	13	0	0	1	0	4	25.0
D	8	F. MUSIL	5	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	.0
AG	34	M. RIESEN	11	0	1	1	1	4	0	0	0	0	16	.0
D	23	S. BROWN	12	0	1	1	1	21	0	0	0	0	4	.0
AG	29	P. COTE	1	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	.0
G	31	J. GAGE	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	2	E. BREWER	7	0	0	0	1	4	0	0	0	0	3	.0
G	35	T. SALO	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0

PREDATORS DE NASHVILLE

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	24	S. WALKER	10	3	6	9	0	11	1	0	0	1	25	12.0
C	7	C. RONNING	10	4	4	8	4	0	1	0	1	0	31	12.9
AD	43	V. YACHMENEV	10	4	3	7	2-	0	2	0	1	1	21	19.0
C	11	D. LEGWAND	9	1	5	6	1	4	0	0	0	0	23	4.3
AG	10	P. KJELLBERG	10	2	3	5	2	2	1	0	0	0	18	11.1
C	27	R. ROBITAILLE	9	0	5	5	1	2	0	0	0	0	16	.0
D	23	B. HOULDER	9	1	3	4	2-	6	0	1	1	0	15	6.7
AD	21	T. FITZGERALD	10	3	0	3	1-	6	0	1	1	0	22	13.6
C	71	S. BORDELEAU	7	2	1	3	1-	6	0	0	0	0	15	13.3
C	22	G. JOHNSON	10	1	2	3	3-	14	0	0	0	0	16	6.3
D	44	K. TIMONEN	10	1	1	2	2	8	0	0	0	0	18	5.6
D	15	D. BEREHOWSKY	10	0	2	2	2	4	0	0	0	0	20	.0
AD	17	S. HARTNELL	10	0	2	2	1-	7	0	0	0	0	14	.0
AG	16	V. PELTONEN	9	1	0	1	0	0	0	0	0	0	14	7.1
C	9	G. CLASSEN	5	0	1	1	0	2	0	0	0	0	3	.0
D	32	C. HULSE	10	0	1	1	2-	11	0	0	0	0	13	.0
D	49	R. FITZPATRICK	1	0	0	0	1-	2	0	0	0	0	0	.0
AD	74	B. MYHRES	2	0	0	0	1-	0	0	0	0	0	0	.0
G	29	T. VOKOUN	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	41	R. LINTNER	5	0	0	0	2	10	0	0	0	0	8	.0
G	1	M. DUNHAM	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
C	12	R. VALICEVIC	9	0	0	0	0	6	0	0	0	0	7	.0
D	3	K. SKRASTINS	10	0	0	0	0	8	0	0	0	0	7	.0

BRUINS DE BOSTON

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	41	J. ALLISON	11	7	10	17	7-	16	4	1	2	0	22	31.8
AG	12	B. ROLSTON	10	3	7	10	2-	4	2	0	0	0	30	10.0
C	19	J. THORNTON	11	5	4	9	8-	16	5	0	1	0	29	17.2
AG	14	S. SAMSONOV	11	3	5	8	5-	4	0	0	0	1	29	10.3
AD	51	A. KOVALENKO	11	3	2	5	7-	4	3	0	1	0	20	15.0
D	20	D. VAN IMPE	9	0	5	5	6-	16	0	0	0	0	9	.0
AG	11	P.J. AXELSSON	11	2	2	4	3-	7	0	0	0	0	28	7.1
AD	26	M. KNUBLE	11	1	3	4	1	8	0	1	0	0	11	9.1
D	64	J. KULTANEN	10	0	3	3	0	8	0	0	0	0	14	.0
C	22	M. ELORANTA	11	2	0	2	6-	8	1	0	0	0	20	10.0
C	27	S. PAHLSSON	11	1	1	2	0	4	0	0	0	0	6	16.7
D	55	J. GIRARD	2	0	2	2	0	0	0	0	0	0	1	.0
D	32	D. SWEENEY	11	0	2	2	2-	2	0	0	0	0	7	.0
D	23	P. POPOVIC	11	0	1	1	1	8	0	0	0	0	8	.0
G	31	K. WHITMORE	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
G	34	B. DAFOE	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
AG	38	J. HENDERSON	4	0	0	0	2-	13	0	0	0	0	6	.0
D	74	P. COFFEY	6	0	0	0	7-	8	0	0	0	0	10	.0
AD	21	E. NICKULAS	6	0	0	0	2-	4	0	0	0	0	6	.0
D	18	K. MCLAREN	8	0	0	0	3-	12	0	0	0	0	10	.0
C	17	S. BATES	9	0	0	0	2-	4	0	0	0	0	4	.0
AG	16	K. BELANGER	10	0	0	0	2-	53	0	0	0	0	6	.0
G	1	A. RAYCROFT	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	25	H. GILL	11	0	0	0	10-	5	0	0	0	0	11	.0

AVALANCHE DU COLORADO

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	21	P. FORSBERG	11	9	7	16	7	12	4	1	4	0	30	30.0
C	37	C. DRURY	11	5	10	15	6	25	3	0	1	0	38	13.2
C	19	J. SAKIC	11	2	7	9	2	4	1	0	0	0	44	4.5
D	77	R. BOURQUE	11	1	8	9	9	6	0	0	0	0	28	3.6
D	52	A. FOOTE	11	0	9	9	8	12	0	0	0	0	12	.0
AD	23	M. HEJDUK	11	4	4	8	5	2	0	0	1	0	28	14.3
AG	40	A. TANGUAY	11	3	3	6	3	2	1	0	0	0	19	15.8
AD	18	A. DEADMARSH	10	3	2	5	2	19	2	0	1	1	19	15.8
C	26	S. YELLE	10	1	4	5	7	14	0	1	0	0	16	6.3
AG	25	S. PODEIN	11	4	0	4	3	14	0	0	1	0	19	21.1
AD	13	D. HINOTE	7	1	1	2	1	2	1	0	0	0	5	20.0
D	24	J. KLEMM	11	1	1	2	2	12	1	0	1	0	20	5.0
G	33	P. ROY	9	0	2	2	0	2	0	0	0	0	0	.0
AG	14	D. REID	10	0	2	2	1	0	0	0	0	0	9	.0
D	3	A. MILLER	11	1	0	1	3	9	0	0	0	0	12	8.3
D	7	G. DE VRIES	11	1

LES STATISTIQUES DE LA LIGUE NATIONALE

(Au 30 octobre)

SÉNATEURS D'OTTAWA

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	18	M. HOSSA	10	4	13	17	15	2	1	0	0	0	25	16.0
C	14	R. BONK	10	5	8	13	13	6	0	0	0	0	27	18.5
C	19	A. YASHINE	10	4	8	12	2	2	1	0	1	0	36	11.1
AG	20	M. ARVEDSON	10	6	5	11	13	6	0	0	2	0	19	31.6
AG	15	S. MCEACHERN	10	1	9	10	3	10	0	0	0	0	23	4.3
C	9	M. HAVLAT	10	3	3	6	3	0	2	0	1	0	12	25.0
AD	10	A. DACKELL	10	5	0	5	1-	6	0	0	0	0	14	35.7
AG	7	R. ZAMUNER	10	4	1	5	5	8	0	1	1	0	22	18.2
D	5	S. SALO	8	2	2	4	7	8	1	0	0	0	16	12.5
D	29	I. KRAVCHUK	10	0	4	4	6	14	0	0	0	0	10	.0
AD	11	D. ALFREDSSON	5	1	2	3	3	8	0	0	0	0	15	6.7
C	13	V. PROSPAL	10	0	3	3	1	4	0	0	0	0	28	.0
D	6	W. REDDEN	6	1	1	2	1	4	0	0	0	0	6	16.7
D	27	R. PERSSON	7	1	1	2	9	7	0	0	1	0	8	12.5
D	4	C. PHILLIPS	10	1	1	2	6	2	1	0	0	0	10	10.0
C	12	M. FISHER	10	1	0	1	1	13	0	0	0	0	9	11.1
D	33	J. YORK	9	0	1	1	6	10	0	0	0	0	9	.0
D	34	S. HNIDY	3	0	0	0	2	6	0	0	0	0	1	.0
G	40	P. LALIME	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
AD	26	A. ROY	5	0	0	0	2-	10	0	0	0	0	1	.0
G	35	J. HURME	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	23	K. RACHUNEK	7	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2	.0
AG	17	C. FORBES	10	0	0	0	1-	5	0	0	0	0	12	.0

GARDIENS — PAR ÉQUIPE

(Un minimum de 180 minutes jouées est requis pour être classé (P))

P	#		MJ	Mins	Moy	V	D	N	FD	BI	BA	T%arr
—	1	D. AEBISCHER	2	120	.50	2	0	0	0	1	1	39 .974
3	33	P. ROY	9	555	1.51	7	0	2	0	0	14	210 .933
1.		**COLORADO**	**11**	**677**	**1.33**	**9**	**0**	**2**	**0**	**1**	**15**	**249 .940**
1	35	B. JOHNSON	4	240	1.25	4	0	0	0	1	5	88 .943
11	1	R. TUREK	7	424	2.12	4	2	1	0	1	15	151 .901
2.		**ST. LOUIS**	**11**	**665**	**1.80**	**8**	**2**	**1**	**0**	**2**	**20**	**239 .916**
6	35	E. NABOKOV	8	411	1.75	5	1	1	0	0	12	193 .938
—	31	S. SHIELDS	2	119	2.52	1	1	0	0	0	5	55 .909
—	34	M. KIPRUSOFF	1	14	4.29	0	0	0	0	0	1	1 .000
3.		**SAN JOSE**	**9**	**545**	**1.98**	**6**	**2**	**1**	**0**	**0**	**18**	**249 .928**
7	31	C. JOSEPH	8	482	1.87	5	3	0	1	1	15	220 .932
—	30	G. HEALY	2	119	2.02	1	1	0	0	0	4	52 .923
4.		**TORONTO**	**10**	**604**	**1.99**	**6**	**4**	**0**	**1**	**1**	**20**	**273 .927**
2	40	P. LALIME	4	245	1.47	3	0	1	0	1	6	119 .950
16	35	J. HURME	6	369	2.28	3	1	2	1	1	14	167 .916
5.		**OTTAWA**	**10**	**615**	**2.05**	**6**	**1**	**3**	**1**	**2**	**21**	**287 .927**
5	1	S. BURKE	8	484	1.74	6	1	1	0	0	14	234 .940
28	42	R. ESCHE	4	186	2.90	2	0	1	0	0	9	92 .902
6.		**PHOENIX**	**11**	**672**	**2.05**	**8**	**1**	**2**	**0**	**0**	**23**	**326 .929**
4	34	M. LEGACE	4	246	1.71	3	1	0	0	1	7	115 .939
17	30	C. OSGOOD	7	416	2.31	4	3	0	0	0	16	200 .920
7.		**DETROIT**	**11**	**668**	**2.07**	**7**	**4**	**0**	**0**	**1**	**23**	**315 .927**
—	29	T. VOKOUN	3	164	1.83	1	1	1	1	0	5	83 .940
10	1	M. DUNHAM	8	454	2.11	3	2	2	0	0	16	249 .936
8.		**NASHVILLE**	**10**	**621**	**2.13**	**4**	**3**	**3**	**1**	**0**	**22**	**333 .934**
12	1	R. LUONGO	5	310	2.13	0	3	2	0	1	11	139 .921
29	37	T. KIDD	4	247	2.91	1	2	1	0	0	12	115 .896
9.		**FLORIDE**	**9**	**559**	**2.47**	**1**	**5**	**3**	**0**	**1**	**23**	**254 .909**
—	31	C. TERRERI	2	86	2.09	1	0	0	0	0	3	22 .864
18	30	M. BRODEUR	8	463	2.46	4	2	2	1	1	19	176 .892
10.		**NEW JERSEY**	**9**	**550**	**2.51**	**5**	**2**	**2**	**1**	**1**	**23**	**199 .884**
—	34	P. SKUDRA	1	0	.00	0	0	0	0	0	0	0 .000
19	39	D. HASEK	9	498	2.53	3	4	1	0	0	21	223 .906
—	35	M. NORONEN	2	108	2.78	2	0	0	0	0	5	39 .872
11.		**BUFFALO**	**10**	**609**	**2.56**	**5**	**4**	**1**	**0**	**0**	**26**	**262 .901**
—	30	W. FLAHERTY	2	120	2.00	2	0	0	0	0	4	61 .934
24	34	J. VANBIESBROUC	6	367	2.78	1	3	2	0	0	17	197 .914
12.		**ISLANDERS NY**	**8**	**490**	**2.57**	**3**	**3**	**2**	**0**	**0**	**21**	**258 .919**
13	20	E. BELFOUR	10	582	2.16	5	4	1	2	1	21	216 .903
—	35	M. TURCO	3	142	3.38	1	1	0	0	0	8	53 .849
13.		**DALLAS**	**12**	**725**	**2.57**	**6**	**5**	**1**	**2**	**1**	**31**	**271 .886**
—	31	J. GAGE	2	119	2.52	1	1	0	1	0	5	52 .904
20	35	T. SALO	10	608	2.57	4	4	2	1	0	26	250 .896
14.		**EDMONTON**	**12**	**730**	**2.71**	**5**	**5**	**2**	**2**	**0**	**33**	**304 .891**
9	35	B. ESSENSA	4	208	2.02	4	0	0	0	0	7	67 .896
30	29	F. POTVIN	8	464	2.97	2	3	2	1	1	23	197 .883
15.		**VANCOUVER**	**11**	**673**	**2.76**	**6**	**3**	**2**	**1**	**1**	**31**	**265 .883**
15	40	F. BRATHWAITE	5	302	2.19	2	2	1	0	1	11	106 .896
39	29	M. VERNON	7	416	3.46	1	6	0	0	0	24	168 .857
16.		**CAROLINE**	**12**	**725**	**2.90**	**3**	**8**	**1**	**0**	**1**	**35**	**274 .872**
25	1	A. IRBE	8	494	2.79	2	3	3	1	0	23	219 .895
—	31	T. MOSS	2	119	3.03	0	2	0	0	0	6	65 .908
17.		**ATLANTA**	**10**	**615**	**2.93**	**2**	**5**	**3**	**1**	**0**	**30**	**285 .895**
14	60	J. THEODORE	5	275	2.18	2	2	1	0	0	10	113 .912
36	31	J. HACKETT	7	356	3.37	2	3	1	0	0	20	160 .875
—	30	M. GARON	1	35	5.14	0	0	0	0	0	3	21 .857
18.		**MONTRÉAL**	**11**	**673**	**2.94**	**4**	**5**	**2**	**0**	**0**	**33**	**294 .888**
—	33	M. HNILICKA	2	110	1.64	0	0	1	0	0	3	44 .932
34	1	D. RHODES	8	453	3.31	1	3	4	0	0	25	229 .891
19.		**ATLANTA**	**9**	**565**	**2.97**	**1**	**3**	**5**	**0**	**0**	**28**	**273 .897**
21	37	O. KOLZIG	7	430	2.65	1	4	2	1	0	19	193 .902
35	1	C. BILLINGTON	4	250	3.36	0	2	2	0	0	14	121 .884
20.		**WASHINGTON**	**11**	**683**	**2.99**	**1**	**6**	**4**	**1**	**0**	**34**	**315 .892**
22	35	E. FERNANDEZ	5	284	2.75	1	2	1	0	0	13	136 .904
32	29	J. MCLENNAN	8	447	3.09	1	5	2	1	1	23	211 .891
21.		**MINNESOTA**	**12**	**735**	**3.02**	**2**	**7**	**3**	**1**	**1**	**37**	**348 .894**
8	32	R. TALLAS	5	288	1.88	1	3	0	1	0	9	107 .916
42	41	J. THIBAULT	7	371	3.88	2	5	0	0	0	24	172 .860
22.		**CHICAGO**	**11**	**663**	**3.08**	**3**	**8**	**0**	**1**	**0**	**34**	**280 .879**
26	31	S. PASSMORE	4	214	2.80	1	2	1	0	1	10	93 .892
33	1	J. STORR	9	512	3.16	4	3	1	1	0	27	219 .877
23.		**LOS ANGELES**	**12**	**731**	**3.12**	**5**	**5**	**2**	**1**	**1**	**38**	**313 .879**
23	1	A. RAYCROFT	10	453	2.78	3	4	0	1	0	21	206 .898
—	34	B. DAFOE	3	134	3.58	1	1	1	0	0	8	72 .889
—	31	K. WHITMORE	2	83	4.34	0	1	0	0	0	6	42 .857
24.		**BOSTON**	**11**	**671**	**3.22**	**4**	**6**	**1**	**1**	**0**	**36**	**321 .888**
27	30	J-S. AUBIN	8	439	2.87	5	3	0	1	0	21	217 .903
—	34	G. SNOW	3	164	4.02	0	1	1	0	0	11	85 .871
25.		**PITTSBURGH**	**10**	**605**	**3.27**	**5**	**4**	**1**	**1**	**0**	**33**	**303 .891**
—	34	J. LABARBERA	1	10	.00	0	0	0	0	0	0	2 1.000
—	35	M. RICHTER	3	177	2.37	1	2	0	1	0	7	84 .917
40	30	K. MCLEAN	6	346	3.64	3	3	0	0	0	21	178 .882
—	32	J. HOLMQVIST	1	60	4.00	0	1	0	0	0	4	33 .879
26.		**RANGERS NY**	**10**	**600**	**3.30**	**4**	**6**	**0**	**1**	**0**	**33**	**298 .889**
—	30	D. ROUSSEL	4	177	3.05	1	1	1	0	0	9	84 .893
37	31	G. HEBERT	10	550	3.38	5	4	0	0	0	31	300 .897
27.		**ANAHEIM**	**12**	**728**	**3.30**	**6**	**5**	**1**	**0**	**0**	**40**	**384 .896**
—	49	MA. OUELLET	2	76	2.37	0	1	0	1	0	3	27 .889
38	33	B. BOUCHER	8	457	3.41	3	3	2	1	1	26	201 .871
—	32	R. CECHMANEK	3	140	3.43	0	1	1	0	0	8	59 .864
28.		**PHILADELPHIE**	**11**	**675**	**3.47**	**3**	**5**	**3**	**2**	**1**	**39**	**289 .865**
31	31	R. TUGNUTT	7	418	3.01	1	6	0	2	0	21	205 .898
43	30	M. DENIS	4	240	4.00	1	3	0	0	0	16	146 .890
29.		**COLUMBUS**	**11**	**662**	**3.53**	**2**	**9**	**0**	**2**	**0**	**39**	**353 .890**
—	35	D. KOCHAN	1	34	3.53	0	0	0	0	0	2	18 .889
41	80	K. WEEKES	7	343	3.67	2	3	0	0	0	21	186 .887
—	39	D. CLOUTIER	4	165	5.45	0	3	1	1	0	15	109 .862
30.		**TAMPA BAY**	**9**	**545**	**4.29**	**2**	**6**	**1**	**1**	**0**	**39**	**314 .876**

FLYERS DE PHILADELPHIE

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	12	S. GAGNE	11	2	8	10	0	6	1	0	0	0	30	6.7
D	37	E. DESJARDINS	11	4	4	8	2-	6	3	0	1	1	26	15.4
C	18	D. LANGKOW	11	4	4	8	1-	11	1	0	0	0	38	10.5
AD	14	J. WILLIAMS	11	3	5	8	1	2	0	0	0	0	19	15.8
AD	92	R. TOCCHET	11	2	6	8	1-	16	1	0	0	0	12	16.7
C	25	K. PRIMEAU	11	4	3	7	3-	4	2	0	0	0	24	16.7
C	15	P. WHITE	11	3	2	5	1	4	1	0	1	0	19	15.8
D	43	A. DELMORE	11	1	3	4	6-	2	1	0	0	0	26	3.8
AG	10	J. LECLAIR	2	1	2	3	0	0	1	0	0	0	10	10.0
D	23	M. SYKORA	11	1	2	3	1-	6	0	0	1	0	14	7.1
AG	17	K. STEVENS	11	0	3	3	2-	10	0	0	0	0	16	.0
AG	29	G. ODJICK	8	1	1	2	1	5	0	0	0	0	5	20.0
AG	19	P. RANHEIM	9	1	1	2	3-	2	0	0	0	0	8	12.5
D	3	D. MCGILLIS	11	1	1	2	5-	18	0	0	0	0	28	3.6
AG	26	R. FEDOTENKO	3	0	2	2	1	0	0	0	0	0	1	.0
AD	8	M. RECCHI	4	0	2	2	3-	0	0	0	0	0	14	.0
C	28	K. MANDERVILLE	11	0	2	2	5-	2	0	0	0	0	19	.0
AD	11	J. HULL	3	1	0	1	1	0	0	0	0	0	4	25.0
D	24	C. MCALLISTER	7	0	1	1	1-	16	0	0	0	0	6	.0
G	32	R. CECHMANEK	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	6	C. THERIEN	4	0	0	0	1	2	0	0	0	0	1	.0
AD	20	K. JONES	8	0	0	0	5-	4	0	0	0	0	11	.0
G	33	B. BOUCHER	8	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	.0
D	22	L. RICHARDSON	11	0	0	0	2-	14	0	0	0	0	11	.0

COYOTES DE PHOENIX

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	97	J. ROENICK	11	7	9	16	6	21	3	0	2	0	28	25.0
AG	7	K. TKACHUK	10	6	7	13	7	15	4	0	1	0	34	17.6
AD	19	S. DOAN	11	3	8	11	4	2	1	0	0	0	20	15.0
D	21	J. LUMME	11	2	8	10	9	10	0	0	0	0	14	14.3
C	39	T. GREEN	11	3	5	8	1	15	0	0	0	0	19	15.8
AG	18	M. ALATALO	11	3	4	7	5	4	0	0	0	0	21	14.3
AD	28	L. WILSON	11	3	3	6	3	13	1	0	1	1	16	18.8
AG	32	B. MAY	11	2	4	6	4	18	0	0	0	0	13	15.4
C	20	W. SMITH	11	2	3	5	3	4	0	0	0	0	16	12.5
D	27	T. NUMMINEN	11	1	4	5	5	4	1	0	1	0	14	7.1
C	90	J. JUNEAU	10	2	2	4	0	2	1	0	2	0	15	13.3
D	4	O. VAANANEN	10	1	3	4	6	14	0	0	1	0	6	16.7
C	36	J. YLONEN	7	1	1	2	3	4	0	1	0	0	6	16.7
AG	26	M. SULLIVAN	11	1	1	2	2	4	0	1	0	0	5	20.0
D	3	K. CARNEY	11	1	0	1	6	18	0	0	0	0	6	16.7
D	23	C. JOSEPH	3	0	1	1	3	4	0	0	0	0	3	.0
G	42	R. ESCHE	4	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	.0
C	10	T. LETOWSKI	6	0	1	1	2	0	0	0	0	0	10	.0
D	15	R. SUCHY	11	0	1	1	2-	4	0	0	0	0	2	.0
AG	29	L. DEBRUSK	7	0	0	0	1	17	0	0	0	0	3	.0
G	1	S. BURKE	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	24	S. NECKAR	11	0	0	0	2	27	0	0	0	0	1	.0

PENGUINS DE PITTSBURGH

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	68	J. JAGR	10	9	5	14	3	6	3	0	1	0	50	18.0
C	20	R. LANG	10	5	7	12	4-	0	5	0	1	0	31	16.1
AD	27	A. KOVALEV	10	4	7	11	4-	10	1	0	0	0	45	8.9
C	82	M. STRAKA	10	4	6	10	2	4	0	0	2	1	16	25.0
C	15	R. SIMICEK	10	2	5	7	0	12	0	0	1	0	11	18.2
C	38	J. HRDINA	10	3	2	5	2-	6	2	0	0	0	17	17.6
C	18	J. BERANEK	10	1	3	4	1	10	0	0	0	0	20	5.0
AD	36	M. BARNABY	10	1	3	4	1-	33	0	0	0	0	15	6.7
D	71	J. SLEGR	10	0	4	4	1-	18	0	0	0	0	20	.0
D	5	J. LAUKKANEN	7	0	3	3	4-	4	0	0	0	0	15	.0
C	37	K. MILLER	9	0	3	3	1	2	0	0	0	0	13	.0
D	11	D. KASPARAITIS	10	1	1	2	1	16	1	0	0	0	9	11.1
D	28	M. ROZSIVAL	8	0	2	2	0	4	0	0	0	0	6	.0
C	14	M. KRAFT	8	1	0	1	2-	2	0	0	0	0	9	11.1
AD	24	I. MORAN	4	0	1	1	1	8	0	0	0	0	6	.0
D	8	H. JONSSON	4	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	.0
AG	9	R. CORBET	6	0	1	1	4-	9	0	0	0	0	8	.0
D	2	J. MELICHAR	9	0	1	1	4-	13	0	0	0	0	5	.0
G	34	G. SNOW	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
G	30	J-S. AUBIN	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
AD	95	A. MOROZOV	9	0	0	0	2-	2	0	0	0	0	6	.0
D	6	B. BOUGHNER	10	0	0	0	2-	27	0	0	0	0	6	.0

SHARKS DE SAN JOSE

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	14	P. MARLEAU	9	5	3	8	2	0	2	0	2	0	17	29.4
AD	24	N. SUNDSTROM	9	0	8	8	3	0	0	0	0	0	11	.0
C	25	V. DAMPHOUSSE	9	1	6	7	3	14	0	0	0	0	18	5.6
C	17	S. THORNTON	9	3	3	6	2	17	0	0	0	0	19	15.8
D	10	M. RAGNARSSON	9	2	3	5	9	6	0	0	0	0	8	25.0
C	19	M. STURM	9	3	1	4	2	0	0	3	1	0	18	16.7
AG	39	J. FRIESEN	9	2	2	4	1	12	1	0	0	0	18	11.1
C	18	M. RICCI	8	2	1	3	3	6	0	1	1	0	8	25.0
D	23	S. HEINS	5	1	2	3	1	4	0	0	0	0	10	10.0
AG	32	S. MATTEAU	9	1	2	3	0	2	0	0	0	0	6	16.7
D	22	S. HANNAN	7	0	3	3	2	11	0	0	0	0	12	.0
D	7	B. STUART	9	1	1	2	0	4	0	0	1	0	6	16.7
D	40	M. RATHJE	9	0	2	2	8	10	0	0	0	0	11	.0
AD	9	T. HARVEY	9	0	2	2	1-	17	0	0	0	0	6	.0
AD	11	O. NOLAN	3	1	0	1	1	4	0	0	0	0	10	10.0
AG	21	T. GRANATO	5	1	0	1	1	0	0	0	1	0	8	12.5
D	20	G. SUTER	6	1	0	1	3-	18	0	0	0	0	9	11.1
C	16	M. SMITH	7	1	0	1	0	6	0	0	0	0	6	16.7
AD	44	M. BRADLEY	4	0	1	1	0	0	0	0	0	0	3	.0
D	27	B. MARCHMENT	9	0	1	1	1-	41	0	0	0	0	8	.0
AD	15	A. KOROLYUK	9	0	1	1	2	4	0	0	0	0	16	.0
G	34	M. KIPRUSOFF	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
G	31	S. SHIELDS	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
G	35	E. NABOKOV	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0

BLUES DE ST. LOUIS

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	77	P. TURGEON	11	4	13	17	9	0	1	0	0	0	18	22.2
AD	48	S. YOUNG	11	12	3	15	10	2	4	0	3	0	40	30.0
D	44	C. PRONGER	10	2	8	10	11	33	1	0	0	0	22	9.1
D	2	A. MACINNIS	11	3	6	9	4	6	1	1	2	0	32	9.4
AD	10	D. DRAKE	11	0	8	8	4	15	0	0	0	0	21	.0
AD	38	P. DEMITRA	11	4	2	6	4	8	1	0	2	0	35	11.4
C	17	J. HECHT	11	4	2	6	3	8	1	1	0	1	32	12.5
AD	23	L. BARTECKO	11	1	5	6	3	4	0	0	1	0	10	10.0
C	26	M. HANDZUS	6	1	3	4	0	4	0	0	0	0	7	14.3
D	6	S. HILL	11	0	4	4	5	29	0	0	0	0	8	.0
C	22	C. CONROY	11	1	2	3	2	9	0	1	0	0	13	7.7
AG	9	T. NASH	11	1	2	3	4	28	0	0	0	0	21	4.8
C	32	M. EASTWOOD	8	1	1	2	0	2	0	0	0	0	6	16.7
D	29	A. KHAVANOV	10	1	1	2	8	10	0	0	0	0	12	8.3
C	15	M. REASONER	10	1	0	1	1-	6	0	0	0	0	14	7.1
D	37	J. FINLEY	11	0	1	1	4	8	0	0	0	0	5	.0
D	27	B. SALVADOR	11	0	1	1	1-	12	0	0	0	0	6	.0
D	55	V. CHEBATURKIN	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	.0
AG	33	R. SIMPSON	2	0	0	0	0	6	0	0	0	0	1	.0
G	35	B. JOHNSON	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
AD	34	R. LOW	6	0	0	0	1	44	0	0	0	0	5	.0
G	1	R. TUREK	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
C	21	J.

Les statistiques



Jean-Sébastien Labelle



Jean-François Plante



Mario Aubé

LIGUE NATIONALE

Association Est

Section Nord-Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Extérieur G	P	N	Séq
Ottawa	**10**	**6**	**1**	**3**	**0**	**39**	**21**	**15**	**2**	**0**	**2**	**4**	**1**	**1**	**P 1**
Toronto	10	6	4	0	0	23	20	12	3	2	0	3	2	0	G 1
Buffalo	10	5	3	1	1	29	26	12	4	0	1	1	3	0	G 3
Boston	11	4	5	1	1	27	36	10	2	0	1	2	5	0	P 2
Montréal	**11**	**4**	**5**	**2**	**0**	**31**	**33**	**10**	**4**	**1**	**1**	**0**	**4**	**1**	**P 2**

Section Atlantique

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Extérieur G	P	N	Séq
New Jersey	10	6	2	2	0	45	28	14	4	0	0	2	2	2	G 2
Pittsburgh	10	5	4	1	0	31	33	11	3	4	0	2	0	1	P 1
Philadelphie	11	3	5	3	0	30	39	9	2	3	2	1	2	1	N 1
Islanders NY	8	3	3	2	0	21	21	8	1	2	0	2	1	2	G 2
Rangers NY	10	4	6	0	0	30	33	8	2	4	0	2	2	0	G 1

Section Sud-Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Extérieur G	P	N	Séq
Floride	10	1	4	3	3	21	29	8	1	1	1	0	2	3	P 1
Caroline	10	2	5	3	0	23	30	7	1	2	2	1	3	1	P 1
Atlanta	9	1	3	5	0	24	28	7	0	2	2	1	1	3	N 1
Washington	11	1	5	4	1	23	34	7	1	1	1	0	4	3	N 1
Tampa Bay	9	2	6	1	0	26	39	5	1	2	1	1	4	0	P 2

Association Ouest

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Extérieur G	P	N	Séq
St. Louis	11	8	2	1	0	37	20	17	5	0	0	3	2	1	G 5
Detroit	11	7	3	0	1	33	23	15	4	2	0	3	1	0	G 4
Nashville	10	4	2	3	1	23	22	12	2	2	3	2	0	0	N 1
Chicago	11	3	7	0	1	20	34	7	1	5	0	2	2	0	G 1
Columbus	11	2	8	0	1	18	39	5	1	4	0	1	4	0	P 1

Section Nord-Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Extérieur G	P	N	Séq
Colorado	12	9	1	2	0	36	19	20	4	1	0	5	0	2	P 1
Vancouver	11	6	2	2	1	40	31	15	3	1	1	3	1	1	N 1
Edmonton	13	6	5	2	0	37	36	14	4	2	2	2	3	0	G 1
Calgary	12	3	8	1	0	26	35	7	1	5	1	2	3	0	P 3
Minnesota	12	2	7	3	0	23	37	7	2	3	2	0	4	1	P 1

Section Pacifique

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Extérieur G	P	N	Séq
Phoenix	12	9	1	2	0	42	23	20	5	0	0	4	1	2	G 2
Anaheim	13	6	4	1	2	40	45	15	2	1	0	4	3	1	P 1
Dallas	12	6	4	1	1	33	31	14	4	2	1	2	2	0	P 3
San Jose	9	6	2	1	0	25	18	13	2	1	1	4	1	0	N 1
Los Angeles	12	5	5	2	0	45	38	12	2	1	1	3	4	1	P 1

***NOTE:* Un point pour une défaite en prolongation.**

Comparaisons avec 1999-2000

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	G	P	N	G	P	N	Séq
Ottawa	10	6	3	1	1	30	21	14	4	1	1	2	2	0	P 1
Montréal	11	3	8	0	0	20	28	6	1	5	0	2	3	0	P 4

Classement général

Association Est

	Mj	Pts
MS-1. Ottawa	**10**	**15**
MS-2. New Jersey	10	14
MS-3. Floride	10	8
4. Toronto	10	12
5. Buffalo	10	12
6. Pittsburgh	10	11
7. Boston	11	10
8. **Montréal**	**11**	**10**
9. Philadelphie	11	9
10. Islanders NY	8	8
11. Rangers NY	10	8
12. Atlanta	9	7
13. Caroline	10	7
14. Washington	11	7
15. Tampa Bay	9	5

Association Ouest

	Mj	Pts
MS-1. Phoenix	12	20
MS-2. Colorado	12	20
MS-3. St. Louis	11	17
4. Detroit	11	15
5. Vancouver	11	15
6. Anaheim	13	15
7. Dallas	12	14
8. Edmonton	13	14
9. San Jose	9	13
10. Nashville	10	12
11. Los Angeles	12	12
12. Chicago	11	7
13. Calgary	12	7
14. Minnesota	12	7
15. Columbus	11	5

MS- Meneurs de section classés 1er, 2e, 3e

Meneurs

(Sans les matches d'hier)

	B	A	Pts
Zigmund Palffy, LA	8	9	17
Jason Allison, Bos	7	10	17
Marian Hossa, Ott	**4**	**13**	**17**
Pierre Turgeon, StL	4	13	17
Peter Forsberg, Col	9	7	16
Jeremy Roenick, Pho	6	10	16
Scott Young, StL	12	3	15
Luc Robitaille, LA	6	9	15
Chris Drury, Col	5	10	15
Paul Kariya, Ana	5	10	15
Jaromir Jagr, Pit	9	5	14
Brett Hull, Dal	8	6	14
Donald Audette, Atl	7	7	14
Bill Guerin, Edm	6	8	14
Theoren Fleury, RNY	6	7	13
Keith Tkachuk, Pho	6	7	13
Radek Bonk, Ott	**5**	**8**	**13**
Brian Leetch, RNY	2	11	13

Calendrier des matches

Samedi 28 octobre
Ottawa 1 Floride 3
Islanders NY 2 **Montréal 1**
Toronto 2 Boston 1
New Jersey 9 Pittsburgh 4
Columbus 1 Detroit 4
Buffalo 3 Chicago 1
Dallas 3 St. Louis 4 (P)
Edmonton 2 Colorado 4
Los Angeles 1 Phoenix 3
Atlanta 2 San Jose 2

Dimanche 29 octobre
Boston 1 Rangers NY 5
Washington 1 Philadelphie 1
St. Louis 4 Caroline 1
Anaheim 6 Calgary 3
Chicago 3 Minnesota 2

Lundi 30 octobre
Floride 5 New Jersey 6 (P)
Phoenix 4 Colorado 0
Anaheim 3 Edmonton 5

Mardi 31 octobre
Toronto à **Ottawa**, 19h
Boston à Islanders NY, 19h30
Detroit à Washington, 20h
Tampa Bay en Caroline, 19h
Los Angeles à Columbus, 19h
St. Louis à Nashville, 20h

Mercredi 1er novembre
Detroit à **Montréal**, 19h30
Philadelphie au New Jersey, 20h
Tampa Bay à Rangers NY, 19h
Islanders NY en Floride, 19h30
Columbus à Dallas, 20h30
Calgary à Edmonton, 21h
Colorado à Vancouver, 22h
Phoenix à Anaheim, 22h30
Pittsburgh à San Jose, 22h30

Jeudi 2 novembre
Chicago à Boston, 19h30
New Jersey à Toronto, 19h30
Rangers NY à **Ottawa**, 19h
Nashville à Philadelphie, 19h
Los Angeles à Atlanta, 19h30
Washington à St. Louis, 20h

Vendredi 3 novembre
Montréal à Buffalo, 19h
Islanders NY à Tampa Bay, 19h30
Chicago à Detroit, 19h30
Caroline au Colorado, 21h
Minnesota à Edmonton, 21h
Pittsburgh à Vancouver, 22h
Dallas à Phoenix, 21h

Samedi 4 novembre
Atlanta à Boston, 19h
Rangers NY à **Montréal**, 19h
Columbus à **Ottawa**, 19h
Los Angeles au New Jersey, 13h
Buffalo à Philadelphie, 19h
Washington en Floride, 19h30
Toronto à St. Louis, 19h
Anaheim à Nashville, 20h
Pittsburgh à Calgary, 22h
Caroline à San Jose, 22h30

Hockey professionnel

Ligue américaine

Conférence de l'Est

Section Canadienne

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Québec	**10**	**8**	**2**	**0**	**0**	**49**	**28**	**16**
Saint-Jean	11	6	3	1	1	34	27	14
Hamilton	11	5	5	1	0	37	41	11
St. John's	12	5	6	1	0	33	43	11

Section Nouvelle-Angleterre

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Providence	10	7	1	1	1	36	23	16
Worcester	9	6	3	0	0	37	24	12
Hartford	9	6	3	0	0	37	28	12
Portland	10	5	3	1	1	41	35	12
Lowell	13	5	8	0	0	31	46	10
Springfield	10	3	5	1	1	34	40	8

Conférence de l'Ouest

Section Sud

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Cincinnati	8	7	1	0	0	26	16	14
Norfolk	9	4	4	1	0	28	19	9
Kentucky	9	2	6	1	0	18	24	5
Louisville	12	1	8	1	2	29	47	5

Section Centre-Atlantique

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Hershey	11	7	4	0	0	30	30	14
Philadelphie	11	6	4	0	1	27	23	13
Wilkes-Barre	10	6	4	0	0	34	27	12
Rochester	10	5	4	0	1	30	31	11
Syracuse	10	3	5	1	1	31	42	8
Albany	11	1	9	0	1	24	53	3

***NOTE:* Un point pour une défaite en prolongation.**

Samedi 28 octobre
Worcester 6 Albany 3
Saint-Jean 6 Hamilton 3
St. John's 4 Springfield 3
Hershey 2 Providence 1 (P)
Cincinnati 2 Rochester 1
Philadelphie 5 Wilkes-Barre 2
Norfolk 3 Kentucky 3
Hartford 7 Lowell 1
Syracuse 3 Louisville 2

Dimanche 29 octobre
St. John's 2 **Québec 4**
Saint-Jean 4 Hamilton 1
Syracuse 2 Lowell 5
Providence 3 Philadelphie 2
Portland 6 Hershey 2

Lundi 30 octobre
Norfolk 5 Louisville 0

Mercredi 1er novembre
Portland à Lowell, 19h

Ligue internationale

Conférence de l'Est

	Pj	G	P	Df	Bp	Bc	P
Grand Rapids	9	7	1	1	29	21	15
Orlando	10	5	4	1	26	23	11
Cleveland	10	4	3	3	36	39	11
Cincinnati	10	4	4	2	30	38	10
Milwaukee	9	3	6	0	23	30	6
Detroit	8	2	6	0	20	29	4

Conférence de l'Ouest

	Pj	G	P	Df	Bp	Bc	P
Kansas City	9	7	1	1	33	18	15
Utah	10	7	3	0	37	27	14
Manitoba	8	4	2	2	22	22	10
Chicago	8	4	4	0	33	32	8
Houston	9	3	5	1	18	27	7

***NOTE:* Un point pour une défaite en fusillade.**

Dimanche 29 octobre
Utah 5 Chicago 1

Jeudi 2 novembre
Cincinnati à Cleveland, 19h
Chicago à Detroit, 19h
Kansas City à Orlando, 19h

Vendredi 3 novembre
Cincinnati à **Grand Rapids**, 19h30
Utah à Milwaukee, 19h30
Manitoba à Houston, 19h30

Samedi 4 novembre
Utah à Cleveland, 12h30
Kansas City à Orlando, 19h
Milwaukee à Detroit, 19h
Cincinnati à **Grand Rapids**, 19h30
Manitoba à Houston, 19h30

Aujourd'hui

Basket-ball

NBA
Détroit à Toronto
20 h, TSN

Hockey

Ligue nationale
Toronto à Ottawa
19 h, RDS et Sportsnet

à la télé

Ligue canadienne de hockey

Ligue junior majeur du Québec

Division Robert-Lebel

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Val-d'Or	19	10	6	3	1	98	67	24
Hull	**20**	**11**	**7**	**2**	**0**	**94**	**80**	**24**
Montréal	18	8	8	2	1	71	87	19
Rouyn-Noranda	20	8	10	2	0	89	94	18

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Shawinigan	18	13	4	1	0	106	43	27
Drummondville	18	9	6	3	2	69	55	23
Victoriaville	17	10	6	1	1	68	59	22
Sherbrooke	17	9	7	1	1	66	62	20

Division Frank-Dilio

Section Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Baie-Comeau	20	11	6	3	0	77	72	25
Rimouski	19	9	10	0	0	83	86	18
Québec	17	4	8	5	0	56	81	13
Chicoutimi	18	5	10	3	0	66	78	13

Section Maritimes

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Cap-Breton	20	9	10	1	0	73	78	19
Moncton	20	8	10	2	0	71	83	18
Acadie-Bathurst	17	5	11	1	0	53	71	11
Halifax	16	2	12	2	2	35	79	8

***Note:* Un point pour une défaite en prolongation.**

Ligue de l'Ontario

Division Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Peterborough	12	6	3	3	0	53	41	15
Kingston	15	5	5	5	0	48	46	15
Belleville	13	7	6	0	0	59	53	14
Ottawa	**16**	**5**	**7**	**3**	**1**	**45**	**50**	**14**
Oshawa	14	2	9	2	1	35	52	7

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
St. Michael's	17	7	6	2	2	57	59	18
Barrie	14	8	5	1	0	52	48	17
North Bay	14	7	4	2	1	51	41	17
Sudbury	17	7	9	0	1	60	67	15
Mississauga	14	2	10	2	0	50	72	6

Division Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Plymouth	14	11	1	1	1	57	27	24
Windsor	14	8	3	2	1	53	41	19
Sarnia	14	8	6	0	0	55	48	16
S.S. Marie	16	6	9	1	0	44	63	13
London	14	5	7	1	1	45	57	12

Section Maritimes

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Erie	16	10	3	3	0	60	43	23
Brampton	14	6	4	3	1	49	47	16
Owen Sound	15	7	6	1	1	57	59	16
Guelph	15	6	7	2	0	47	54	14
Kitchener	14	6	8	0	0	37	45	12

***Note:* Un point pour une défaite en prolongation.**

Calendrier de la LHJMQ

Dimanche 29 octobre
Rouyn-Noranda 3 Drummondville 5
Shawinigan 6 Halifax 1
Cap-Breton 2 Moncton 6
Val-d'Or 4 Rimouski 2
Victoriaville 6 Sherbroke 3
Montréal 7 Chicoutimi 5

Mardi 31 octobre
Drummondville à Victoriaville, 19h
Baie-Comeau à Sherbrooke, 19h30
Shawinigan à A-Bathurst, 19h30
Chicoutimi à Québec, 19h30

Mercredi 1er novembre
Rimouski à Halifax, 19h
Val d'Or à Montréal, 19h30

Jeudi 2 novembre
B.-Comeau à Drummondville, 19h30
Chicoutimi à **Hull**, 19h30
A-Bathurst à Rouyn-Noranda, 19h30

Meneurs de la LHJMQ

	Mj	B	P	Pts
Simon Gamache, VdO	19	14	36	50
Dominic Forget, Sha	18	12	31	43
Radim Vrbata, Sha	16	22	18	40
Yann Joseph, Mtl	18	10	27	37
Yanick Lehoux, BaC	18	16	19	35
Stéphane Veilleux, VdO	19	14	21	35
Marco Charpentier, BaC	19	18	16	34
Alexandre Giroux, Hul	**20**	**15**	**18**	**33**
Marc-André Thinel, Vic	16	11	22	33
Olivier Proulx, Cap	19	15	17	32
Philippe Lacasse, Hul	**20**	**10**	**22**	**32**
Michel Ouellet, Rim	16	17	14	31
Ales Hemsky, Hul	**20**	**11**	**20**	**31**
Jonathan Francoeur, Chi	18	16	14	30
Bruno Lemire, Hul	**20**	**16**	**14**	**30**

Calendrier de la LHO

Samedi 28 octobre
Erie 4 **Ottawa 1**
Kingston 3 Oshawa 1
Windsor 4 Sudbury 2
Belleville 4 S.S. Marie 0
Plymouth 5 Owen Sound 2

Dimanche 29 octobre
Ottawa 2 Kitchener 5
Plymouth 3 St. Michael's 4
London 7 Mississauga 4
Barrie 2 Brampton 4
Sudbury 4 Sarnia 5 (P)
S.S. Marie 3 Oshawa 3
Erie 7 Guelph 1

Mercredi 1er novembre
Ottawa à Belleville, 19h05

Jeudi 2 novembre
Plymouth à North Bay, 19h
St.Michael's à Peterborough, 19h30
Guelph à Windsor, 19h30

Hockey régional

Ligue midget AAA

Section CCM

	Mj	G	P	Df	Bp	Bc	P
C.LeMoyne	15	15	0	0	75	31	30
Gatineau	**18**	**11**	**6**	**1**	**66**	**52**	**23**
C. Français	15	9	6	0	62	39	18
Amos	14	6	8	0	47	63	12
Régents LLL	17	6	11	0	56	80	12
Lac St-Louis	13	2	10	1	27	68	5

Section Koho

	Mj	G	P	Df	Bp	Bc	P
A.-Girouard	16	11	5	0	55	46	22
Ste-Foy	14	9	2	3	77	43	21
Magog	14	9	5	0	68	46	18
Lévis	15	7	7	1	58	73	15
C. Madeleine	15	3	9	3	42	68	9
Jonquière	14	2	11	1	39	64	5

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

Vendredi 27 octobre
Gatineau 3 Cap-de-la-Madeleine 2
C.C.-Lemoyne 8 Lac Saint-Louis 0
Sainte-Foy 4 Lévis 3 (F)
Laval-Laur-Lan 2 Col.Français 5

Samedi 28 octobre
Jonquière 6 Magog 7 (P)

Dimanche 29 octobre
Gatineau 3 Lac Saint-Louis 4
Jonquière 2 C.A.-Girouard 3
Cap-de-la-Madeleine 0 Ste-Foy 8
Lévis 4 Laval-Laur-Lan. 7

Mardi 31 octobre
Lac St-Louis à Col.Français, 19h30

Ligue centrale junior A

Division Robinson

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Cornwall	12	9	3	0	0	59	36	18
Ottawa	15	8	5	2	0	70	46	18
Cumberland	14	5	7	2	0	52	64	13
Gloucester	17	5	10	2	1	61	91	13
Hawkesbury	15	3	8	4	1	45	74	11

Division Yzerman

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Kanata	16	11	4	1	0	78	53	23
Pembroke	16	8	5	3	1	71	65	20
Lanark	14	5	6	2	3	53	48	15
Nepean	14	5	5	4	0	54	43	14
Brockville	17	5	11	1	0	63	86	11

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.

Dimanche 29 octobre
Gloucester 2 Lanark 6
Brockville 4 Nepean 6
Ottawa 3 Pembroke 6
Hawkesbury 4 Cumberland 5
Kanata 0 Cornwall 3

Mardi 31 octobre
Pembroke à Nepean, 19h30

Meneurs

(Au 30 octobre)

	Mj	B	P	Pts
A.J. Howe, Bro		17	13	20	33
Andrew McKay, Ott		15	19	13	32
Les Hagget, Ott		15	7	22	29
Ryan Poll, Bro		16	14	13	27
Craig Kennedy, Kan		16	11	16	27

Ligue junior B de l'est ontarien

Division Métro

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Ottawa Sud	12	9	3	0	0	49	38	18
Papineau	13	7	6	0	0	44	45	14
Ottawa Ouest	13	6	7	0	2	51	52	14
Clarence	10	6	4	0	1	51	43	13
Metcalfe	9	3	6	0	0	25	29	7

Dimanche 29 octobre
Clarence 3 Alexandria 2
Papineau 4 Char-Lan 3
Ottawa Ouest 4 Carleton Place 5

Mardi 31 octobre
Morrisburgh à Ottawa Sud, 19h30

Meneurs

(Au 30 octobre)

	B	P	Pts
Ryan Simpson, O.S	6	17	23
Jason Vajda, O.O	9	10	19
Dan Regalbuto, O.S	9	8	17

Ligue junior de l'Ouest

Section Est

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Swift Current	17	9	6	2	0	78	66	20
Regina	16	9	6	1	0	64	55	19
Brandon	16	9	6	1	0	63	57	19
Moose Jaw	14	6	6	1	1	61	60	14
Saskatoon	13	3	9	1	0	29	47	7
Prince Albert	16	2	11	1	2	39	89	7

Section Centrale

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Kootenay	17	13	2	1	1	90	55	28
Red Deer	14	12	2	0	0	60	37	23
Calgary	15	8	6	1	0	65	54	17
Medicine Hat	15	6	6	2	1	61	59	15
Lethbridge	15	5	10	0	0	40	58	10

Section Ouest

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Kamloops	14	7	5	2	0	52	54	16
Portland	11	7	3	1	0	46	38	15
Spokane	12	7	5	0	0	54	45	14
Seattle	13	5	6	1	1	53	51	12
Tri-City	15	4	7	4	0	49	58	12
Kelowna	15	4	7	2	2	43	58	12
Prince George	16	4	8	5	1	56	71	12

Rendements

Sénateurs d'Ottawa

	B	A	P	Pé
18. Marian Hossa	4	13	17	2
14. Radek Bonk	5	8	13	6
19. Alexei Yashine	4	8	12	2
20. Magnus Arvedson	6	5	11	6
15. Shawn McEachern	1	9	10	10
37. Martin Havlat	3	3	6	0
10. Andreas Dackell	5	0	5	6
7. Rob Zamuner	4	1	5	8
5. Sami Salo	2	2	4	8
29. Igor Kravchuk	0	4	4	14
11. Daniel Alfredsson	1	2	3	8
13. Vaclav Prospal	0	3	3	4
4. Chris Phillips	1	1	2	2
6. Wade Redden	1	1	2	4
27. Ricard Persson	1	1	2	7
12. Mike Fisher	1	0	1	13
33. Jason York	0	1	1	10
26. André Roy	0	0	0	10
17. Colin Forbes	0	0	0	5
34. Shane Hnidy	0	0	0	6
23. Karel Rachunek	0	0	0	0

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
40. Patrick Lalime	245	6	1	1,47
35. Jani Hurme	369	14	0	2,28

Canadien de Montréal

	B	A	P	Pé
49. Brian Savage	5	5	10	8
14. Trevor Linden	3	7	10	6
26. Martin Rucinsky	3	7	10	12
43. Patrice Brisebois	3	7	10	8
34. Sergei Zholtok	0	7	7	2
15. Dainius Zubrus	6	0	6	6
79. Andrei Markov	1	5	6	6
22. Eric Weinrich	1	5	6	12
32. Oleg Petrov	2	3	5	0
11. Saku Koivu	2	2	4	0
17. Benoit Brunet	2	1	3	2
52. Craig Rivet	1	1	2	12
88. Xavier Delisle	1	0	1	2
63. Craig Darby	1	0	1	0
51. Francis Bouillon	0	1	1	6
29. Darryl Shannon	0	1	1	6
24. Christian Laflamme	0	1	1	18
37. Patrick Poulin	0	1	1	9
20. P.J. Stock	0	1	1	19
28. Karl Dykhuis	0	0	0	0
44. Sheldon Souray	0	0	0	0
39. Enrico Ciccone	0	0	0	0
47. Juha Lind	0	0	0	0
56. Stéphane Robidas	0	0	0	0
45. Arron Asham	0	0	0	0
8. Jim Campbell	0	0	0	4

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
60. José Théodore	275	10	0	2,18
31. Jeff Hackett	356	20	0	3,37
30. Mathieu Garon	25	3	0	5,14

Olympiques de Hull

	B	A	P	Pé
10. Alexandre Giroux	15	18	33	35
23. Philippe Lacasse	10	22	32	23
17. Ales Hemsky	11	20	31	10
7. Bruno Lemire	16	14	30	34
18. Philippe Choinière	12	11	23	40
14. Roberto Bissonnette	10	9	19	125
28. Adam Rivet	3	15	18	53
26. J.-Michel Daoust	6	5	11	18
4. Andrew Carver	1	8	9	56
19. Jonathan Labelle	3	5	8	32
9. Derick

Les statistiques

Sommaire de hockey

Ligue nationale

Panthers 5 Devils 6 (P)
Première période
1. Floride, Jokinen 1 (Whitney, Novoseltsev) 2:10
2. Floride, Larionov 3 (Boyle, Bure) 2:44
3. New Jersey, Elias 4 ..... 3:55
4. Floride, Hedican 2 (Whitney, Sillinger) ..... 6:06 (an)
5. New Jersey, Gomez 1 (Mogilny, Brylin) 7:13
6. Floride, Hedican 3 (Whitney, Sillinger) ..... 9:35 (an)
7. New Jersey, Gomez 2 (Mogilny) 10:48

Pénalités — Tetarenko Flo, McKenzie NJ (majeures) 2:46, Sutton NJ 5:43, Sutton NJ 7:46.

Deuxième période
8. New Jersey, Brylin 4 (Mogilny, Gomez) ..... 15:25 (an)
9. New Jersey, Elias 5 (Mckay, Holik) ..... 19:51 (an)

Pénalités — Svehla Flo 3:16, Simpson Flo, Stevens NJ 12:15, Niedermayer Flo 14:47, Worrell Flo 17:58.

Troisième période
10. Floride, Jokinen 2 (Novoseltsev, Whitney) 14:01

Pénalités — Daneyko NJ 2:56, Flo banc (purgée par Worrell) 4:43, Flo banc (purgée par Tetarenko) 9:48.

Prolongation
11. New Jersey, Holik 4, 1:55

Pénalité — Aucune.

Tirs au but

Floride	10	5	5	1	— 21
New Jersey	8	13	4	1	— 26

Gardiens — Floride: Kidd (P,1-3-1); New Jersey: Brodeur (G,5-2-2).

Avantages numériques — Floride: 2-3; New Jersey: 2-5.

Arbitres — Kerry Fraser, Brad Meier. **Juges de lignes** — Lyle Seitz, Ray Scapinello.

Assistance — 13 168.

Tennis

Tournoi de Leipzig

Disputé à Leipzig, Allemagne.

Simple, premier tour
Silvia Farina-Elia, Italie, bat Magui Serna, Espagne, 6-3, 6-2.
Iva Majoli, Croatie, bat Sabine Appelmans, Belgique, 7-5, 1-6, 6-3.
Tatiana Panova, Russie, bat Ruxandra Dragomir, Roumanie, 6-4, 6-2.
Double, premier tour
Arantxa Sanchez-Vicario, Espagne, et Anne-Gaëlle Sidot **(2)**, France, battent Jelena Dokic, Australie, et Magdalena Maleeva, Bulgarie, 6-2, 6-7 (3), 6-4.
Kim Clijsters et Laurence Courtois, Belgique, battent Catalina Cristea, Roumanie, et Elena Likhovtseva, Russie, 7-5, 6-2.

Tournoi de Stuttgart

Disputé à Stuttgart, Allemagne. Avant-dernier des neuf tournois de la série des Maîtres de la saison, doté d'une bourse globale de 2,95 millions de dollars.

Simple, premier tour
Greg Rusedski, G.-B., bat Jérôme Golmard, France, 6-1, 6-2.
Richard Krajicek, Pays-Bas, bat Alberto Martin, Espagne, 6-2, 6-4.
Fabrice Santoro, France, bat Goran Ivanisevic, Croatie, 6-3, 7-6 (4).
Nicolas Escude, France, bat Bjorn Phau, Allemagne, 6-3, 6-4.
Arnaud Clément, France, bat Andreas Vinciguerra, Suède, 6-2, 1-6, 6-4.
Andrei Pavel, Roumanie, bat Gaston Gaudio, Argentine, 6-4, 4-6, 6-0.
Younes El Aynaoui, Maroc, bat Karim Alami, Maroc, 7-6 (3), 3-6, 6-3.
Julien Boutter, France, bat Hicham Arazi, Maroc, 6-4, 3-6, 6-1.
Wayne Ferreira, AFS, bat Christian Vinck, Allemagne, 6-3, 6-7 (6), 6-4.
Michael Chang, E.-U., bat Jens Knippschild, Allemagne, 6-3, 6-7 (3), 7-6 (1).
Thomas Johansson, Suède, bat Francisco Clavet, Espagne, 7-6 (3), 6-7 (2), 6-4.

Défi Bell

Disputé à Québec, Québec. Doté d'une bourse globale de 108 000 US $.

Simple, premier tour
Mashona Washington, É.-U., bat Janet Lee, Chine, 3-6, 7-5, 6-3.
Tatiana Poutchek, Biélorussie, bat Kristina Brandi, É.-U., 6-4, 6-4.
Jane Chi, É.-U., bat, Diana Ospina, É.-U., 6-2, 3-6, 6-1.
Maria-Alejandra Vento, Venezuela, bat Seda Noorlander, Pays-Bas, 7-5, 6-2.
Tara Snyder, É.-U., bat **Marie-Pier Pouliot, Saint-Georges, Qué.**, 6-3, 6-2.

Boursiers de la APT

Voici les montant en $ US.

1. Marat Safin	2 254 959
2. Pete Sampras	1 924 598
3. Gustavo Kuerten	1 875 410
4. Magnus Norman	1 442 769
5. Yevgeny Kafelnikov	1 373 449
6. Thomas Enqvist	1 216 160
7. Lleyton Hewitt	1 198 922
8. Alex Corretja	1 165 145
9. Dominik Hrbaty	1 035 037
10. Andre Agassi	987 793
11. Tim Henman	903 073

Boursières de la WTA

Voici les montant en $ US.

1. Martina Hingis	2 460 049
2. Lindsay Davenport	2 165 484
3. Venus Williams	2 074 150
4. Mary Pierce	1 208 018
5. Conchita Martinez	953 930
6. Serena Williams	926 818
7. Monica Seles	870 850
8. Julie Halard-Decugis	794 770
9. A. Sanchez-Vicario	748 589
10. Ai Sugiyama	704 935
11. Anna Kournikova	653 680

Ligue régionale

Ligue Labatt Bleue

(Au 30 octobre)

Division Budweiser

	Pj	G	P	N	Pts
Raftmen	9	6	2	1	13
É Cardio/Rapido	8	5	2	1	11
Bistro/Stéréo Plus	9	5	4	0	10
Charl. Trépanier	10	4	5	1	9
Tapis Rieux	7	4	3	0	8
Cagero	9	3	5	1	7
Patio Vidal	8	3	5	0	6
Tapis Sunshine	8	2	6	0	4

Meneurs

	Pj	B	P	Pts
R. Rivers, CT	9	13	6	19
M. Limoges, BR	8	6	11	17
R. Lafleur, ENE	8	5	11	16
M. Cloutier, BR	9	9	6	15
A Carrière, BR	9	10	4	14
R. Sauvé, CT	7	5	8	13
P. Marleau, CT	10	5	8	13
M. Gauthier, CT	8	5	7	12
G. Desjardins, CAG	9	8	3	11
J. Raby, BIS	7	7	4	11
P. Salvail, NTS	8	4	7	11
P. Vranas, BIS	8	4	7	11
K. Régis, ENE	7	6	4	10
S. Murray, ENE	7	4	6	10
J.S. Lefebvre, ENE	8	4	6	10
M.-A. Fauvelle, BIS	9	3	7	10
S. Couchesne, BR	9	3	7	10
S. Fortin, ENE	5	2	8	10

Gardiens

	Pj	Bc	Bl	Moy.
J.L. Lavalée, JLL	9	20	0	2,22
L. Paquet, ENE	8	18	0	2,25
P. Roussel, CHA	10	27	2	2,70

Section Bleue Dry

	Pj	G	P	N	Pts
Lumech P&H	10	6	2	2	14
Berthiaume Élec.	9	6	2	1	13
Cyr Jiu-Jitsu DB	10	5	3	2	12
GS Computing	8	5	2	1	11
Pecco's Vélo	10	4	5	1	9
Pierre Carrière Él.	9	3	5	1	7
Ergosanté-Adap	9	1	7	1	3
CD Tiles	10	1	9	0	2

Section Bleue Légère

	Pj	G	P	N	Pts
Puits A. Brunette	8	7	0	1	15
Barbara Personnel	9	7	1	1	15
Oterra/Subway	9	4	3	2	10
Synerma/Samson	8	4	4	0	8
Pizza La Différence	9	3	4	2	8
Fondation Malette	7	2	5	0	4
Croco Bar	9	1	7	1	3

Meneurs

	Pj	B	P	Pts
J. Meunier, BP	9	11	11	22
D. St-Jean, OTE	9	5	15	20
S. Brunette, PAB	8	11	5	16
É. Lavigne, PAB	8	2	14	16
M. Fréchette, BP	9	5	10	15
S. Bond, PAB	8	9	5	14
A. Courville, OTE	9	10	3	13
R. Têtu, LUM	10	8	5	13
C. Houle, PAB	8	4	9	13
S. Rouleau, Ote	9	6	6	12
B. Holmes, CYR	10	5	7	12
H. Leblanc, BR	9	6	5	11
S. Kenney, BR	8	5	6	11
I. Bilodeau, CYR	10	3	8	11
S. Chénier, OTE	9	3	8	11

Gardiens

	Pj	Bc	Bl	Moy.
P. Berthiaume, BR	9	14	1	1,56
R. Grégoire, BP	9	15	0	1,67
R. Carrière, GS	7	13	1	1,86

Basket-ball

NBA

Conférence de l'Est
(Calendrier pré-saison)

Division Atlantique

	G	P	Moy	Diff
Orlando	7	1	,875	—
New York	5	3	,625	2
Philadelphie	5	3	,625	2
Boston	4	4	,500	3
Washington	3	4	,429	3 ½
New Jersey	2	4	,333	4
Miami	1	5	,167	5

Division Centrale

	G	P	Moy	Diff
Milwaukee	6	2	,750	—
Detroit	5	3	,625	1
Indiana	5	3	,625	1
Charlotte	4	3	,571	1 ½
Toronto	**4**	**4**	**,500**	**2**
Chicago	3	5	,375	3
Atlanta	2	6	,250	4
Cleveland	1	5	,167	4

Conférence de l'Ouest

Division Mid-ouest

	G	P	Moy	Diff
Dallas	6	2	,750	—
San Antonio	5	3	,625	1
Houston	4	3	,571	1 ½
Minnesota	4	4	,500	2
Utah	4	4	,500	2
Denver	2	6	,250	4
Vancouver	1	7	,125	5

Division Pacifique

	G	P	Moy	Diff
Sacramento	5	3	,625	—
Golden State	4	3	,571	1/2
Clippers L.A.	4	4	,500	1
Phoenix	4	4	,500	1
Portland	4	4	,500	1
Seattle	4	4	,500	1
Lakers L.A.	3	5	,375	2

Début de la saison régulière
Mardi 31 octobre
Washington à Orlando, 19h30
Charlotte à Atlanta, 19h30
Cleveland au New Jersey, 19h30
Detroit à **Toronto**, 20h
Philadelphie à New York, 20h
Milwaukee à Dallas, 20h
Minnesota à Houston, 20h30
Indiana à San Antonio, 20h30
Sacramento à Chicago, 20h30
Clippers L.A. au Utah, 21h
Lakers L.A. à Portland, 22h30
Phoenix à Golden State, 22h30
Seattle à Vancouver, 22h30

Les 10 meilleures équipes de la LCH

1. Whalers de Plymouth (1) (LHO; 11-1-1-1)
2. Ice de Kootenay (2) (LHOuest; 13-2-1-1)
3. Cataractes de Shawinigan (3) (LHJMQ, 13-4-1-0)
4. Rebels de Red Deer (4) (LHOuest; 12-2-0-0)
5. Drakkar de Baie-Comeau (6) (LHJMQ; 11-6-3-0)
6. Otters d'Erie (10) (LHO; 10-3-3-0)
7. Spitfires de Windsor (7) (LHO; 8-3-2-1)
8. Foreurs de Val-d'or (-) (LHJMQ; 10-6-3-0)
9. Broncos de Swift Current (-) (LHOuest; 9-6-2-0)
10. Colts de Barrie (5) (LHO; 8-5-1-0)

Note: Rangs précédents entre parenthèses.

Rendements de hockey

Ligue américaine

(Au 30 octobre)

	B	P	Pts
Landry, Qué	**8**	**9**	**17**
Sévigny, Qué	**6**	**11**	**17**
Bashkirov, Qué	**7**	**9**	**16**
Guren, Qué	**3**	**12**	**15**
Richter, Qué	**2**	**13**	**15**
House, SJS	7	7	14
Emma, Lou	5	9	14
Witehall, Hart	7	6	13
Chouinard, Qué	**5**	**8**	**13**

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
Giguère, Cin	300	5	0	1,00
x-Cechmanek, Phi	160	3	0	1,12
Maund, Nor	243	6	1	1,48
Szuper, S-Jean	156	4	0	1,54
Parent, Wil	239	7	0	1,75

x-n'est plus avec cette équipe

Ligue internationale

(Au 30 octobre)

	B	P	Pts
Beaufait, Orl	7	6	13
Brown, Chi	5	7	12
Bélanger, Chi	3	9	12
Leeb, Ken	2	10	12
Wright, Uta	7	4	11
Petrovicky, Chi	5	6	11
Bartos, Cle	4	7	11
Bonin, Cle	6	4	10
Felsner, Cin	3	7	10

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
Alban, GR	180	4	1	1,33
Schwab, Ken	442	13	1	1,76
Maracle, Orl	268	11	1	1,79
Bales, Uta	215	7	1	1,95
Fountain, GR	**183**	**6**	**0**	**1,96**

Ligue de l'Ontario

(Au 30 octobre)

	B	P	Pts
Wellwood, Bel	8	22	30
Boyes, Eri	15	14	29
Spezza, Mis	7	21	28
Wiseman, Mis	9	18	27
Weiss, Ply	15	11	26
Rybin, Sar	13	10	23
Henderson, Bar	10	13	23
Torres, Bram	11	11	22
MacKenzie, Sud	10	12	22
Walsh, Tor	9	13	22
Jarrett, Mis	7	15	22

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
Zepp, Ply	610	18	2	1,77
Auld, NB	445	15	0	2,02
Munro, Eri	776	29	0	2,24
Leighton, Win	580	23	1	2,38
Chant, Bram	685	31	1	2,72

Ligue de l'Ouest

(Au 29 octobre)

	B	P	Pts
Comrie, Koo	28	23	51
Ulmer, SC	20	18	38
Stoll, Koo	15	20	35
Milroy, SC	15	17	32
Mapletoft, RD	10	21	31
Blatny, Koo	10	20	30
Panov, Kam	15	13	28
Aulin, Kam	12	14	26
Lysak, Reg	9	17	26
Barrett, Leth	10	14	24
Bastien, Reg	8	16	24

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
Garnett, RD	377	13	1	2,07
Davidson, Reg	183	8	0	2,62
Jaeger, MH	341	15	0	2,64
Martin, Let	482	22	0	2,74
Boxma, Koo	390	19	0	2,92

Course automobile

Marlboro 500 de la série CART

Dernière course de la saison, complétée lundi à Fontana en Californie, en raison de la pluie, la veille.

1. (3) Christian Fittipaldi, Ford Lola	250 tours
2. (19) Roberto Moreno, Ford Reynard	250
3. (1) Gil de Ferran, Honda Reynard	250
4. (15) Casey Mears, Ford Reynard	250
5. (14) Adrian Fernandez, Ford Reynard	250
6. (10) Alexandre Tagliani, Lachenaie, Qué., Ford Reynard	**248, accident**
7. (25) Tarso Marques, Ford Swift	247
8. (20) Alex Barron, Ford Lola	239, mécanique
9. (4) Helio Castroneves, Honda Reynard	226, accident
10. (5) Juan Montoya, Toyota Lola	219, mécanique
11. (23) Michel Jourdain Jr., Mercedes Lola	154, mécanique
12. (13) Max Papis, Ford Reynard	182, mécanique
13. (8) Kenny Brack, Ford Reynard	167, mécanique
14. (11) Patrick Carpentier, Joliette, Qué., Ford Reynard	**154, mécanique**
15. (21) Mark Blundell, Mercedes Reynard	129, mécanique
16. (24) Shinji Nakano, Honda Reynard	113, mécanique
17. (22) Mauricio Gugelmin, Mercedes Reynard	103, mécanique
18. (12) Tony Kanaan, Mercedes Reynard	88, mécanique
19. (2) Michael Andretti, Ford Lola	88, accident
20. (16) Oriol Servia, Toyota Reynard	88, accident
21. (17) Memo Gidley, Toyota Reynard	78, mécanique
22. (6) Jimmy Vasser, Toyota Lola	71, mécanique
23. (7) Dario Franchitti, Honda Reynard	45, mécanique
24. (9) Paul Tracy, Toronto, Honda Reynard	**23, mécanique**
25. (18) Cristiano da Matta, Toyota Reynard	23, accident
26. (26) Luiz Garcia Jr., Mercedes Reynard	forfait

Classement final

1. Gil de Ferran, Honda Reynard	168
2. Adrian Fernandez, Ford Reynard	158
3. Roberto Moreno, Ford Reynard	147
4. Juan Montoya, Toyota Lola	126
5. Kenny Brack, Ford Reynard	135
6. Paul Tracy, Toronto, Honda Rey	**134**
7. Jimmy Vasser, Toyota Lola	131
8. Helio Castroneves, Honda Reynard	129
9. Michael Andretti, Ford Lola	127
10. Juan Montoya, Toyota Lola	126
11. Cristiano da Matta, Toyota Reynard	112

Soccer

France

Équipe	Mj	V	N	D	Bp	Bc	Pts
P-St Germain	12	7	3	2	26	16	24
Bastia	12	6	2	4	15	12	20
Lille	12	5	4	3	14	9	19
Monaco	12	5	4	3	19	15	19
Sedan	12	5	4	3	16	14	19
Nantes	12	5	3	4	19	17	18
Guingamp	12	5	3	4	15	14	18
Bordeaux	12	4	5	3	17	13	17
Troyes	12	4	5	3	17	15	17
Lens	12	4	5	3	12	12	17
Rennes	12	4	3	5	13	11	15
Lyon	11	3	6	2	12	10	15
Metz	12	4	3	5	10	13	15
Marseille	13	4	3	6	13	16	15
Auxerre	12	4	2	6	11	14	14
Saint-Etienne	12	3	4	5	19	22	13
Strasbourg	13	3	2	8	12	30	11
Toulouse	11	1	3	7	10	17	6

Résultats des matches
Samedi 28 octobre
Strasbourg 1 Marseille 1
Dimanche 29 octobre
Monaco at Troyes
Bordeaux at Paris-St. Germain
Saint Etienne at Bastia
Lens at Metz
Guingamp at Rennes
Toulouse at Lille
Nantes at Sedan
Auxerre at Lyon

Allemagne

Équipe	Mj	V	N	D	Bp	Bc	Pts
Hertha Berlin	10	7	0	3	24	14	21
Bayern Munich	10	6	1	3	20	10	19
Schalke 04	10	5	3	2	20	8	18
FC Kaisrslttern	10	5	2	3	13	9	17
Bor Dortmund	10	5	1	4	15	16	16
Ba Leverkusen	10	4	4	2	13	11	16
Vfl. Wolfsburg	10	4	3	3	24	15	15
Hamburger SV	10	4	3	3	22	19	15
Eintr Frankfurt	10	4	2	4	14	14	14
Hansa Rostock	10	4	2	4	7	14	14
SC Freiburg	10	3	3	4	13	11	12
1860 Munich	10	3	3	4	12	16	12
FC Cologne	10	3	2	5	15	21	11
Werdr Bremen	10	2	4	4	13	15	10
Vfb Stuttgart	10	2	4	4	16	20	10
Energie Cottbus	10	3	1	6	11	20	10
Vfl. Bochum	10	3	1	6	8	19	10
Unterhaching	10	2	3	5	11	19	9

Résultats des matches
Samedi 28 octobre
Hansa Rostock 1 Vfl. Wolfsburg 1
Unterhaching 2 Hamburger SV 1
Eintracht Frankfurt 3 SC Freiburg 0
Borussia Dortmund 1 FC Kaiserslautern 2
Werder Bremen 1 Bayern Munich 1
Dimanche 29 octobre
1860 Munich 0 Hertha Berlin 1
FC Cologne 3 Vfb Stuttgart 2

Angleterre

Équipe	Mj	V	N	D	Bp	Bc	Pts
Manc United	11	7	3	1	31	8	24
Arsenal	11	7	3	1	22	10	24
Liverpool	11	6	3	2	20	14	21
Leicester	11	5	4	2	9	7	19
Ipswich	11	5	3	3	16	12	18
Chelsea	11	4	4	3	22	14	16
Aston Villa	10	4	4	2	13	9	16
Newcastle	11	5	1	5	11	10	16
Sunderland	11	4	4	3	9	11	16
Leeds	10	4	3	3	15	14	15
Charlton	11	4	3	4	17	18	15
Tottenham	11	4	2	5	15	17	14
Manch City	11	4	2	5	14	19	14
Everton	11	3	3	5	14	19	12
West Ham	11	2	5	4	13	14	11
Coventry	11	3	2	6	11	22	11
Middlesbrough	11	2	4	5	16	18	10
Southampton	11	2	4	5	12	20	10
Bradford	11	1	4	6	5	17	7
Derby	11	0	5	6	16	28	5

Résultats des matches
Samedi 28 octobre
Arsenal 5 Manchester City 0
Aston Villa 2 Charlton 1
Chelsea 3 Tottenham 0
Ipswich 2 Middlesbrough 1
Leicester 2 Derby 1
Manchester United 5 Southampton 0
Sunderland 1 Coventry 0
West Ham 1 Newcastle 0
Dimanche 29 octobre
Bradford 1 Leeds 1
Liverpool 3 Everton 1

LIGUE NATIONALE

Conférence américaine

Section Est

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Indianapolis	6	2	0	,750	232	171
Miami	6	2	0	,750	177	111
Jets de New-York	6	2	0	,750	185	163
Buffalo	4	4	0	,500	163	173
Nouvelle-Angleterre	2	6	0	,250	143	171

Section Centrale

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Tennessee	6	1	0	,857	145	97
Pittsburgh	5	3	0	,625	130	84
Baltimore	5	4	0	,556	140	98
Jacksonville	3	6	0	,333	165	207
Cincinnati	2	6	0	,250	80	167
Cleveland	2	7	0	,222	98	209

Section Ouest

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Oakland	7	1	0	,875	207	141
Kansas City	5	3	0	,625	212	166
Denver	4	4	0	,500	238	178
Seattle	2	7	0	,222	140	224
San Diego	0	8	0	,000	130	219

Conférence nationale

Section Est

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Giants de New York	6	2	0	,750	144	112
Washington	6	2	0	,750	149	115
Philadelphie	5	4	0	,556	188	134
Dallas	3	5	0	,375	191	197
Arizona	2	6	0	,250	131	231

Section Centrale

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Minnesota	7	1	0	,875	197	178
Detroit	5	3	0	,625	161	164
Tampa Bay	4	4	0	,500	205	138
Green Bay	3	5	0	,375	168	167
Chicago	1	7	0	,125	110	202

Section Ouest

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
St. Louis	7	1	0	,875	330	252
Nouvelle-Orléans	5	3	0	,625	152	127
Caroline	3	5	0	,375	156	129
Atlanta	3	6	0	,333	162	250
San Francisco	2	7	0	,222	238	292

Calendrier des matches

9e semaine
Dimanche 29 octobre
Atlanta 13 Caroline 12
Indianapolis 30 Detroit 18
Buffalo 23 N.Y. Jets 20
Miami 28 Green Bay 20
Pittsburgh 9 Baltimore 6
Tampa Bay 41 Minnesota 13
Cincinnati 12 Cleveland 3
St. Louis 34 San Francisco 24
N.-Orléans 21 Arizona 10
N.Y. Giants 24 Philadelphie 7
Kansas City 24 Seattle 19
Jacksonville 23 Dallas 17 (P)
Oakland 15 San Diego 13
Lundi 30 octobre
Tennessee 20 Washington 7 (au 3e)

10e semaine
Dimanche 5 novembre
Miami à Detroit, 13h
Buffalo en N.-Angleterre, 13h
Indianapolis à Chicago, 13h
Tampa Bay à Atlanta, 13h
Dallas à Philadelphie, 13h
Baltimore à Cincinnati, 13h
Pittsburgh au Tennessee, 13h
N.Y. Giants à Cleveland, 13h
San Francisco en N.-Orléans, 13h
Washington en Arizona, 16h05
Denver à N.Y. Jets, 16h15
San Diego à Seattle, 16h15
Kansas City à Oakland, 16h15
Caroline à St. Louis, 20h20
Lundi 6 novembre
Minnesota à Green Bay, 21h

LIGUE CANADIENNE

Division Est

	Pj	G	P	N	Dp	Pp	Pc	P
C-Montréal	**17**	**12**	**5**	**0**	**0**	**583**	**362**	**24**
A-Hamilton	17	8	9	0	2	436	424	18
Winnipeg	17	6	10	1	1	509	578	14
Toronto	17	6	10	1	0	341	551	13

Division Ouest

	Pj	G	P	N	Dp	Pp	Pc	P
C-Calgary	17	12	4	1	0	582	471	25
A-Edmonton	17	10	7	0	1	509	490	21
A-Colombie-Britannique	17	7	10	0	1	486	503	15
Saskatchewan	17	5	11	1	0	490	599	11

***Note*: Un club qui perd en prolongation obtient un point.**
C-Champion de division. A-Assuré d'une place en séries.

Calendrier

17e semaine
Vendredi 27 octobre
Toronto 32 Winnipeg 31
Samedi 28 octobre
Saskatchewan 54 Edmonton 52 (P)
Hamilton 22 C.-B. 28
Dimanche 29 octobre
Montréal 31 Calgary 32

18e semaine
Vendredi 3 novembre
Edmonton à Winnipeg, 20h30
Samedi 4 novembre
Saskatchewan en C.-B., 22h30
Dimanche 5 novembre
Toronto à **Montréal**, 13h
Calgary à Hamilton, 16h
Fin de la saison régulière

Meneurs

	Tou	Tr	Pl	Si	Pts
Baker, Mtl	**0**	**58**	**45**	**21**	**214**
McLoughlin, Cal	0	61	41	6	190
Westwood, Win	0	49	44	8	189
Fleming, Edm	0	53	33	21	173
Osbaldiston, Ham	0	40	40	6	166
Passaglia, C.-B.	0	47	38	4	165
McCallum, Sask	0	51	33	6	156
Marini, Tor	0	32	26	5	115
Pringle, Mtl	**19**	**0**	**0**	**0**	**114**
D. Mitchell, Tor	16	0	0	0	96
McCorvey, Edm	15	0	0	0	90
Moore, Cal	15	0	0	0	90
Stegall, Win	15	0	0	0	90
R. Williams, Ham	14	0	0	0	84
Drummond, C.-B.	11	0	0	0	66
Jackson, C.-B.	10	0	0	0	60
Marsh, Sask	9	0	0	0	54

Ligue universitaire canadienne

Conférence Ontario-Québec

	Pj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
C-Laval	8	8	0	0	237	103	16
A-Ottawa	**8**	**7**	**1**	**0**	**292**	**52**	**14**
A-McGill	8	5	3	0	172	174	10
A-Bishop's	8	2	6	0	150	196	4
Concordia	8	2	6	0	153	204	4
Queen's	8	1	7	0	114	312	2

Conférence Ontario

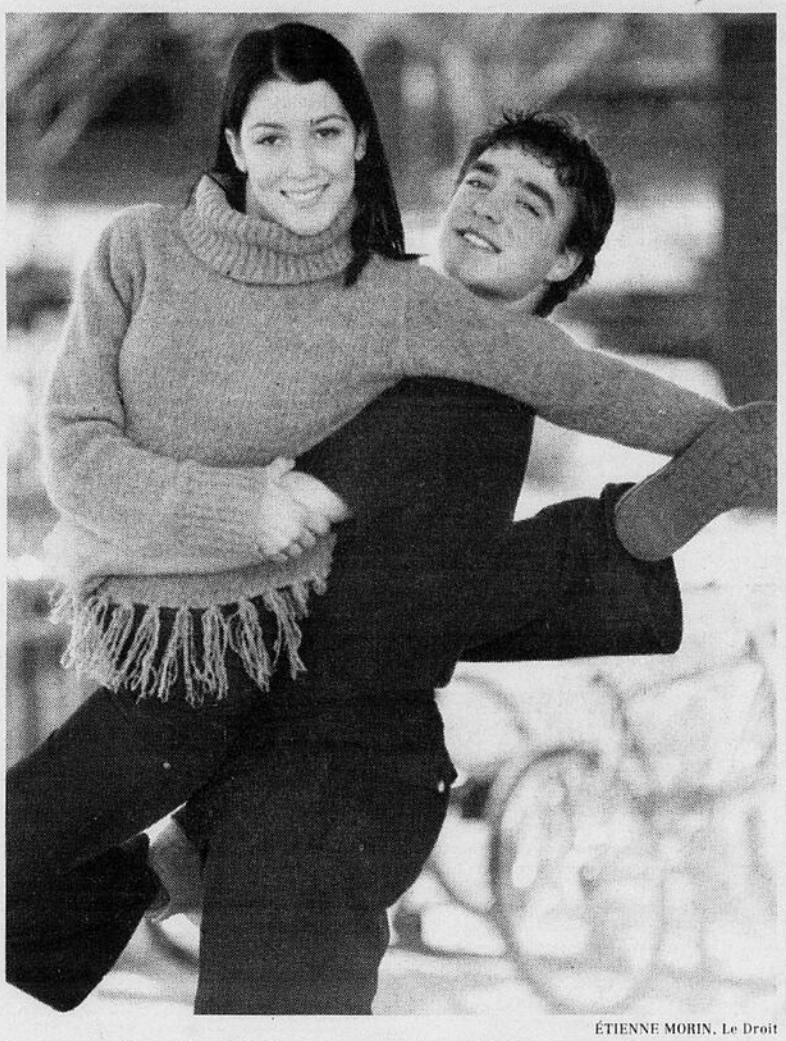
	Pj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
C-McMaster	8	7	1	0	325	86	14
A-Laurier	8	7	1	0	274	141	14
A-Western	8	6	2	0	244	152	12
A-Waterloo

Une vingtaine d'athlètes de la région seront à surveiller

Les meilleurs patineurs québécois en lutte à Gatineau

La crème des patineurs du Québec chez les novices, juniors et seniors se retrouvera à Gatineau, du 9 au 12 novembre, pour les Championnats provinciaux de patinage artistique.

MARTIN COMTOIS
Le Droit



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Le duo de Geneviève Morin et Jean-Philippe Mathieu participera aux Championnats de patinage artisitique du Québec, à Gatineau.

Plus de 370 athlètes sont attendus à cette compétition parrainée par la Banque de Montréal et dont l'organisation a été confiée au club Sans Frontière de Gatineau. Les arénas Baribeau et Campeau ont été retenus comme sites des programmes.

Du nombre des patineurs inscrits, une vingtaine proviennent de l'Outaouais. Près de la moitié devrait mériter une place au sein de l'équipe provinciale et participer en janvier aux Championnats canadiens seniors et juniors.

Un d'eux, Daniel Leclaire, de Gatineau, vise rien de moins qu'une médaille devant les siens à la finale provinciale. Et ce, même s'il en est seulement à ses premiers coups de patins chez les novices.

«J'ai hâte. C'est chez nous, sur une patinoire que je connais bien. Mon objectif, c'est de finir parmi les trois premiers. Je veux aussi une médaille au championnat canadien», a soutenu Leclaire avec toute la confiance de ses 14 ans.

Il faut dire que cet élève de Lise Nadon, Guylaine Blouin et David Graham a déjà montré ses couleurs durant l'été. Il a remporté les grands honneurs d'une compétition qui réunissait les meilleurs du pays à Ottawa.

Chez les plus vieux, de belles batailles se dessinent, a fait remarquer une des organisatrices et présidente du club Sans Frontière, Joanne Allard Rochon.

Trois jeunes femmes, la Hulloise Nathalie Cousineau et les Gatinoises Mylène Dubé et Valérie Marcoux, lutteront pour une place au sein de l'équipe du Québec chez les seniors dames.

Pour se faire, elles doivent se classer parmi les huit premières. En se produisant devant parents et amis, elles voudront sûrement en ajouter un peu plus et gravir les marches du podium.

«Il va y avoir une saine compétition entre ces filles. Ça va donner un bon spectacle qui devrait intéresser les amateurs du coin», a prédit Allard Rochon.

Dubé, qui a terminé troisième chez les juniors l'an dernier, ne se préoccupe pas de ses adversaires, qu'elles soient locales ou pas. «Je vais patiner de mon mieux. C'est la chose dont j'ai le contrôle. Si ça va bien, tout peut arriver», a expliqué la patineuse de 20 ans.

Cette dernière avoue avoir pris les bouchées doubles dans les dernières semaines afin de présenter un de ses meilleurs programmes. Même chose pour le duo formé de Geneviève Morin et Jean-Philippe Mathieu.

«J'ai eu une tendinite à la cheville cet été et cela nous a ralenti à l'entraînement», a expliqué Morin.

«Aussi, on a raté des compétitions et on n'a pu se faire voir par les juges, a ajouté Jean-Philippe Mathieu. On a toutefois repris le retard dans les dernières semaines et on devrait être prêts.»

Aussi à surveiller, la paire formée de Valérie Marcoux, de Gatineau, et Bruno Marcotte, de Beloeil. Patinant ensemble que depuis le mois de juin, le duo a déjà remporté une compétition internationale en Allemagne.

Une armée de 250 bénévoles a été assemblée pour encadrer ces patineurs pendant les quatre jours de la compétition.

Des laissez-passer pour la durée des championnats seront mis en vente au coût de 15 $ dès le 9 novembre dans les deux arénas. Les prix des billets quotidiens ont été fixés à 5 $ pour les adultes et de 3 $ pour les personnes âgées et les enfants âgés de 3 à 12 ans.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

La Hulloise Nathalie Cousineau, à gauche, et la Gatinoise Mylène Dubé tenteront de se tailler une place sur l'équipe du Québec.

Boxe

Ouellet ne veut pas affronter Hilton encore une fois

Presse Canadienne
Trois-Rivières

Stéphane Ouellet n'a pas l'intention d'affronter Dave Hilton pour une quatrième fois à la mi-décembre comme cela a été rapporté récemment.

Le boxeur de Jonquière a informé les dirigeants du groupe Inter-Box, la semaine dernière, qu'il préférait attendre une opportunité pour un titre mondial et le directeur général Yvon Michel a entériné sa décision.

«Yvon m'a promis un combat pour un titre et je sais que ça va se produire car il n'a qu'une parole, a confié Ouellet, vendredi, au *Nouvelliste* lors d'un entraînement public au Steevie Boxe de Trois-Rivières. Je suis donc de retour au gymnase et je ne vais en sortir que lorsque j'aurai ma chance. Je vais être patient.»

Ouellet avoue être incapable de se motiver présentement pour un autre duel face à celui qui l'a pourtant battu à deux reprises en trois affrontements.

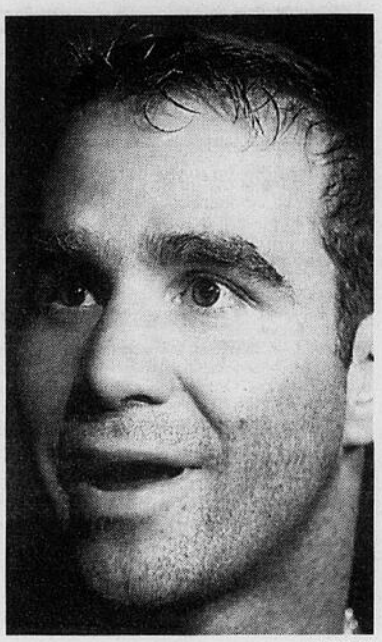
Sa victoire décisive le 8 septembre dernier l'aurait convaincu de passer à autre chose.

«On a vu au cours du dernier combat le vrai Dave Hilton et le vrai Stéphane Ouellet et les gens ont vu qui était le meilleur. Ça me fait rire d'entendre que Hilton aurait pu être dérangé par la visite d'un huissier avant le combat. Il a fait face à des problèmes beaucoup plus importants au cours de sa vie!

«La différence, le 8 septembre, c'était uniquement ma préparation. Mais moi, je dois me battre avec mes feelings et je ne sentais rien cette fois.»

Il n'écarte toutefois pas totalement la possibilité de se retrouver à nouveau face à l'aîné des «Fighting Hiltons» mais celui-ci devra regagner ses galons.

«C'est ce que j'ai fait après ma deuxième défaite, a rappelé Ouellet. J'ai fait trois autres combats avant d'obtenir une autre chance. S'il suit le même cheminement, un autre combat entre nous pourrait être intéressant. Mais pas avant.»



ARCHIVES

Stéphane Ouellet

Ouellet pense toutefois que Hilton ne se représentera jamais devant lui.

«Des gars comme Missaoui et Lucas l'ont dans leur mire et Hilton va se faire battre à chaque fois. Lucas va même lui 'crisser' une vraie volée.»

L'athlète de 29 ans s'apprête donc à passer plusieurs mois consécutifs à l'entraînement, mais il se dit prêt à s'imposer les sacrifices nécessaires pour mettre les gants pour un titre mondial.

«Ma chance devrait se concrétiser en mars ou en avril, a confié Ouellet. D'ici là, je vais me présenter au gymnase à tous les jours. De toute façon j'ai appris à aimer l'entraînement depuis quelques mois.»

Le talentueux droitier estime qu'il ne souffrira pas d'une absence de six mois sans compétition.

«Il arrive un point dans ta carrière où ce genre de choses n'est plus un facteur. Sois sûr que je serai prêt comme jamais lorsque le combat aura lieu.»

Alex Rodriguez figure parmi les 33 joueurs ayant réclamé leur autonomie

AP — New York

Alex Rodriguez, qui pourrait devenir le plus riche salarié du baseball majeur, figure parmi les 33 joueurs qui ont réclamé hier leur autonomie.

Rodriguez a refusé de discuter de contrat avec les Mariners de Seattle depuis plus d'un an, disant vouloir attendre de devenir joueur autonome.

«Il veut signer avec un club qui va s'engager à être compétitif à chaque année», a déclaré l'agent-négociateur de Rodriguez, Scott Boras. «Il a participé aux séries éliminatoires à trois reprises avec les Mariners. Le fait demeure qu'il veut jouer pour un club vraiment, mais vraiment engagé (à gagner). Il veut jouer là où il aura une chance de tout gagner dès le camp d'entraînement. Il veut avoir l'occasion de remporter la Série mondiale à chaque année.»

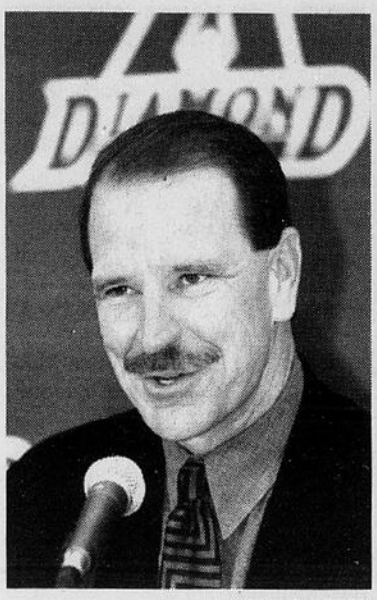
Les Braves d'Atlanta, les Dodgers de Los Angeles et les Mets de New York pourraient être intéressés à engager l'arrêt-court de 25 ans.

Choisi parmi sept candidats

Bob Brenly devient le nouveau gérant des Diamondbacks

Bob Brenly, un ancien receveur des ligues majeures, est devenu le nouveau gérant des Diamondbacks de l'Arizona.

AP — Phoenix



ASSOCIATED PRESS

Bob Brenly remplacera Buck Showalter à la barre des Diamondbacks de l'Arizona.

Brenly, analyste à la télévision pour les Diamondbacks et pour le réseau Fox, remplace Buck Showalter, congédié au lendemain de la fin de la saison. Les Diamondbacks ont interviewé sept candidats, puis ils ont réduit leur liste à deux noms, ceux de Brenly et de l'ex-gérant des Phillies de Philadelphie Terry Francona.

Le propriétaire Jerry Colangelo a rencontré Brenly et Francona la semaine dernière pendant la Série mondiale à New York.

Au moment du congédiement de Showalter, Colangelo avait mentionné qu'il souhaitait un gérant ayant une approche amicale pour son équipe composée de vétérans. En conférence de presse, Colangelo avait identifié Brenly comme l'un de ceux qui pourraient remplir ce critère.

Brenly a évolué pendant neuf saisons dans les ligues majeures, principalement avec les Giants de San Francisco, et il a pris part à un Match des étoiles. Il formait un duo avec Thom Brennaman pour la télédiffusion des matches des Diamondbacks au cours des trois premières années de la concession.

Brenly, âgé de 46 ans, a passé une année au sein de l'équipe de commentateurs à Chicago après avoir pris sa retraite. Puis, il a agi comme instructeur pendant quatre saisons avec les Giants avant de revenir dans les médias.

Il aura beaucoup moins d'autorité que Showalter, qui avait son mot à dire dans la plupart des décisions de la concession, y compris au niveau du personnel.

En 1999, Showalter avait guidé l'équipe à 100 victoires et au championnat de la section Ouest, deux ans seulement après que l'équipe eut beaucoup investi sur le marché des joueurs autonomes, notamment avec l'acquisition de Randy Johnson.

Mais cette année, l'équipe a faibli, terminant la saison avec un dossier de 88-77 et au troisième rang de la section malgré l'addition du lanceur Curt Schilling à la mi-saison.

Le gérant est sans contrat de travail

Les Mariners donnent la permission à Piniella de parler aux Reds

AP — Seattle

Les Mariners de Seattle ont donné la permission au gérant Lou Piniella, actuellement sans contrat, de discuter avec les Reds de Cincinnati.

Les Mariners ont offert, la semaine dernière, un contrat à Piniella, leur gérant au cours des huit dernières saisons. Ils espèrent qu'il acceptera de signer l'entente au cours des prochains jours.

Par ailleurs, contrairement à ce qu'a affirmé l'agent négociateur de Piniella, Alan Nero, les Mariners ne lui ont pas refusé de discuter avec les autres formations des majeures.

«Ce qu'il a dit est inexact», a déclaré le vice-président à l'administration de l'équipe, Lee Pelekoudas.

Les Mariners auraient offert un contrat de trois ans d'une valeur de sept millions de dollars à Piniella.

Par ailleurs, Nero dit ne pas savoir si d'autres clubs sont intéressés à engager Piniella. Il a affirmé qu'il n'avait été contacté par aucune autre équipe du baseball majeur.



ASSOCIATED PRESS

Les Yankees David Justice, à gauche, et Derek Jeter, le joueur le plus utile de la Série mondiale, regardent la foule lors des célébrations dans les rues de New York.

Défilé gigantesque dans les rues de New York

Des milliers de partisans des Yankees saluent leurs héros

Des milliers de partisans des Yankees de New York ont salué hier leurs héros lors du défilé honorant les vainqueurs de la Série mondiale.

AP – New York

Le gérant de l'équipe, Joe Torre, a félicité sa troupe, la qualifiant de «peut-être la meilleure équipe de tous les temps.»

Le maire de New York, Rudolph Giuliani, a remis les clés de la ville à tous les joueurs des Yankees.

«Il existe une relation amoureuse entre les New-Yorkais et les Yankees. Cela remonte à plusieurs années», a souligné Giuliani.

Plus tard, le maire a crié: «Existe-il une meilleure équipe que celle-ci? La meilleure!»

Les confettis jetés des fenêtres des gratte-ciel tombaient comme neige en tempête. Parmi les fêtards, on retrouvait bon nombre d'élèves qui avaient déserté les salles de cours.

«Nous avons appelé l'école. La direction connaît maintenant les mères indignes, a blagué Donna Toscano, une mère du New Jersey qui assistait au défilé en compagnie d'une amie et de leurs quatre enfants. Ce n'est pas grave car le principal est un partisan des Yankees.»

Une porte-parole du Board of Education de New York, Margie Steinberg, a indiqué que le taux de présence dans les écoles secondaires de la ville n'était que de 71,2 %. Habituellement, huit élèves sur dix assistent aux cours.

La parade a failli mal tourner lorsqu'au moins quatre incendies ont éclaté dans les rues de la ville. Les causes des brasiers demeurent inconnues pour le moment. Les pompiers sont intervenus; personne n'a été blessé.



ASSOCIATED PRESS

Une pluie de confettis est tombée sur le défilé des joueurs des Yankees, hier, qui a emprunté la célèbre rue Broadway.

Deux personnes ont été poignardées près de la parade mais les policiers ignorent si ces agressions sont reliées aux réjouissances.

Un policier qui escortait le maire a été blessé au nez lorsqu'il a été atteint par un... annuaire de téléphone.

La fraîcheur automnale n'a pas empêché les partisans de venir tôt.

«Je suis ici depuis 6 h et je ne suis pas fou, a lancé Robert Schaeffer, un résidant du Bronx. Il fait un peu froid mais cela a valu la peine.»

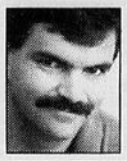
Après la parade, environ un milliers d'invités ont assisté à l'hôtel de ville à une cérémonie honorant les Yankees.

«Nous n'avons pas les meilleurs joueurs mais il n'y a aucun doute que nous formons la meilleure équipe, peut-être la meilleure de tous les temps, leur a dit Joe Torre. Je ne suis pas gêné de le dire.»

Les Olympiques passent aux actes avec le joueur qui a déserté l'équipe

Artushine suspendu indéfiniment

Les Olympiques de Hull ont annoncé hier la suspension indéfinie du Russe Vladimir Artushine, qui a déserté l'équipe jeudi dernier après avoir demandé d'être échangé ou libéré pour rentrer jouer dans son pays.



MARC BRASSARD
Le Droit

Si cette mesure disciplinaire n'était qu'une formalité en raison de son abandon avant le départ du club pour Chicoutimi et Baie-Comeau, le dossier de l'ailier droit de 17 ans est cependant loin d'être réglé.

Le gouverneur Charles Henry et l'entraîneur-chef Guy Lalonde devraient rencontrer Artushine et un de ses représentants, Sacha Tyjnych, au cours des prochaines heures – à moins que ce ne soit déjà fait – afin de déterminer la marche à suivre.

«Pour l'instant, il est suspendu. Ensuite on verra, a dit Lalonde hier. Ce n'est pas parce qu'il (Artushine) a dit des choses qu'on va faire des culbutes. On va prendre le temps qu'il faut pour décider ce qu'on va faire. C'est une situation complexe, présentement il n'y a pas grand monde qui sait exactement ce qui va se passer. Mais on va essayer de mettre la situation au clair et faire ce qui sera le mieux pour les Olympiques de Hull.»



ARCHIVES

Vladimir Artushine, le joueur russe qui a déserté les Olympiques la semaine dernière, a été suspendu. Mais son dossier est loin d'être réglé.

Il y a d'autant plus d'incertitude quant à la façon de procéder que le joueur n'a pas coupé les liens avec son ancien agent Tyjnych (un associé de Rollie Hedges, d'Ottawa), pendant qu'il en a engagé un nouveau, Vlad Shushkovsky.

Dans le noir

Le premier n'a pu être joint hier, tandis que le second affirme être dans le noir le plus total quant aux plans de son client.

«Je ne peux pas vraiment commenter parce que je ne sais pas vraiment ce qui se passe, a dit Shushkovsky lorsque joint hier par *Le Droit*.

«C'est une situation assez inhabituelle alors qu'il se fie encore à son ancien agent à un certain point. Le jeune homme est assez confus à ce moment-ci.»

Charles Henry pense que c'est Shushkovsky qui est derrière la défection de celui qu'il a repêché au quatrième rang de l'encan des joueurs européens cet été. Mais ce dernier affirme qu'il n'en est rien: «Au contraire, quand il m'a demandé conseil, je lui ai dit de rester et de continuer à jouer», a affirmé l'agent d'origine russe qui est installé à Calgary.

Rien pour empêcher Henry de dormir

MARC BRASSARD
Le Droit

Le grand manitou des Olympiques Charles Henry n'a pas perdu le sommeil avec le problème inattendu qui lui est tombé sur les bras avec Artushine.

«On va régler ça cette semaine, a confié Henry hier. Ça ne nous a pas fait de tort qu'il ne soit pas là (en fin de semaine), on se ressent plus de l'absence de vétérans défenseurs comme Adam Rivet et Mario Joly.»

Transaction?

Le vieux renard ne ferme pas la porte à une transaction qui enverrait son joueur mécontent sous d'autres cieux, quoiqu'il admet qu'il ne serait pas facile de vendre les mérites d'un hockeyeur qui a éprouvé toutes sortes de problèmes d'adaptation en Amérique du Nord. S'il regrettait son geste et demandait à revenir au sein du club, il serait tout aussi difficile de le réintégrer au club après sa sortie en règle.

«En tout cas, il n'y a pas un joueur qui va venir nous dire quoi faire. Si ça ne marche pas, ça ne marche pas, il ne serait pas le premier ni le dernier joueur pour qui ça ne fonctionne pas avec une équipe», a ajouté Charles Henry.

Ce dernier affirme en terminant n'avoir aucun regret d'avoir refilé le Tchèque Radim Vrbata, décevant lors des dernières séries, aux Cataractes de Shawinigan pour obtenir le choix de repêchage utilisé pour sélectionner Artushine. «Je referais la même chose demain matin», dit-il.

Les Olympiques en bref

Entraînement hors glace

Le Droit

Reprenant le collier après une demi-journée de congé dimanche (après leur retour de Baie-Comeau tôt en matinée), les joueurs des Olympiques ont eu droit à un entraînement hors glace hier après-midi.

C'est normalement le soigneur Serge Haché qui organise ces petites séances de torture, mais en son absence (il est toujours au chevet de sa mère, qui sera opérée vendredi à Saint-Jean, Nouveau-Brunswick), c'est l'entraîneur adjoint Alain Raymond qui a conçu un circuit pour l'occasion.

Joueur de la semaine: Hemsky en lice

Ayant marqué plus de la moitié de ses buts (6 sur 11) au cours des trois derniers matches, le Tchèque Ales Hemsky a été pris en considération pour le titre de joueur offensif de la dernière semaine dans la LHJMQ. Blanchi vendredi à Chicoutimi, ses deux tours du chapeau (contre Baie-Comeau et Rouyn-Noranda) et ses deux passes n'ont cependant pas suffi pour coiffer Michel Ouellet, de l'Océanic de Rimouski, qui y est allé de six buts et quatre mentions d'assistance.

Quand même, Hemsky en met plein la vue alors qu'il s'approche de la tête des pointeurs de son club (il n'a que deux points de retard sur Alexandre Giroux) et qu'il est de loin le meilleur compteur parmi les recrues du circuit Courteau.

«Il a toujours ses feintes et sa vision du jeu, mais là il commence à se servir de son lancer un peu plus. Et il a un très bon tir, on l'a vu samedi (à Baie-Comeau), quand il est arrivé sur un deux contre un (avec Bruno Lemire), qu'il a feint de passer avant de tirer dans la partie supérieure», a relaté Guy Lalonde hier.

Un vidéo pour Filion

Les dirigeants des Olympiques ont décidé qu'il valait la peine d'envoyer la cassette du match de vendredi dernier à Chicoutimi au préfet de discipline de la LHJMQ, Maurice Filion. Ce dernier devra juger si un coup de coude à la tête de Jonathan Labelle assené par le défenseur Karl St-Pierre alors que ses deux patins ne touchaient pas la glace mérite plus que le deux minutes qui lui a été infligé.

Entre les lignes

L'honneur hebdomadaire défensif dans la LHJMQ est allé au gardien des Foreurs de Val-d'Or (et ancien de l'Intrépide de Gatineau) Jean-François Laniel, qui a aidé les siens à remporter trois gains de suite à l'étranger (il n'a alloué que trois buts en plus de réussir son premier blanchissage, contre Victoriaville). Les Foreurs ont du même coup rattrapé les Olympiques en tête du classement de la division Ouest de la conférence Robert-Lebel... En deux saisons régulières depuis que la prolongation de cinq minutes a été instituée et que les équipes obtiennent assurément un point quand il y a égalité après 60 minutes de jeu, les Olympiques n'ont toujours pas connu la défaite en supplémentaire (fiche de 0-0-2 cette année et de 3-0-6 l'an dernier).

Le Canadien rappelle Mathieu Garon

Le Canadien a rappelé lundi Mathieu Garon des Citadelles de Québec et retourné Éric Fichaud à la même formation.

AP — Raleigh

Cette décision fait supposer que le gardien va obtenir du travail parce qu'on avait laissé entendre lors du rappel de Fichaud qu'on ne voulait pas gaspiller le talent de Garon sur le banc pendant que José Théodore allait remplacer Jeff Hackett, blessé à une main.

Mais celui-ci sera absent encore plus longtemps que prévu et il faut croire qu'on ne veut pas surutiliser Théodore, qui n'est certes pas à blâmer pour les deux derniers défaites de 2-1 contre les Islanders de New York.

Le Canadien dispute ses prochains matches demain au centre Molson contre les Red Wings de Détroit, vendredi contre Buffalo et samedi à Montréal contre les Rangers de New York.

Il faut prévoir que Garon va être utilisé dans un de ces deux derniers matches.

Garon, âgé de 22 ans, présente un dossier de 5-1-0 avec les Citadelles. Il a maintenu une moyenne de buts alloués de 2,51 et un pourcentage d'arrêts de ,917. Garon a participé à son premier match en carrière dans la LNH le 6 octobre dernier au New Jersey.

LNH en bref

Fiset frustré

PC — Los Angeles

Stéphane Fiset devient frustré par le temps que met à guérir une entorse ligamentaire à un genou subie au camp d'entraînement.

«C'est frustrant, je n'avais jamais rien eu de tel à un genou, alors je ne sais pas ce qu'il faut faire», a-t-il confié. «Est-ce que je dois jouer malgré la douleur? Ou non? Je ne sais pas.»

Fiset trouve aussi difficile d'évaluer l'évolution de sa réhabilitation.

Brooks aux Jeux de 2002

AP — St. Paul, Minnesota

Herb Brooks, qui a mené l'équipe américaine de hockey au miracle de 1980 à Lake Placid, sera nommé entraîneur de l'édition 2002 à Salt Lake City, selon différentes sources.

Craig Patrick, qui était son patron à Pittsburgh la saison dernière, serait nommé directeur général, assisté de Larry Pleau, des Blues de Saint Louis.

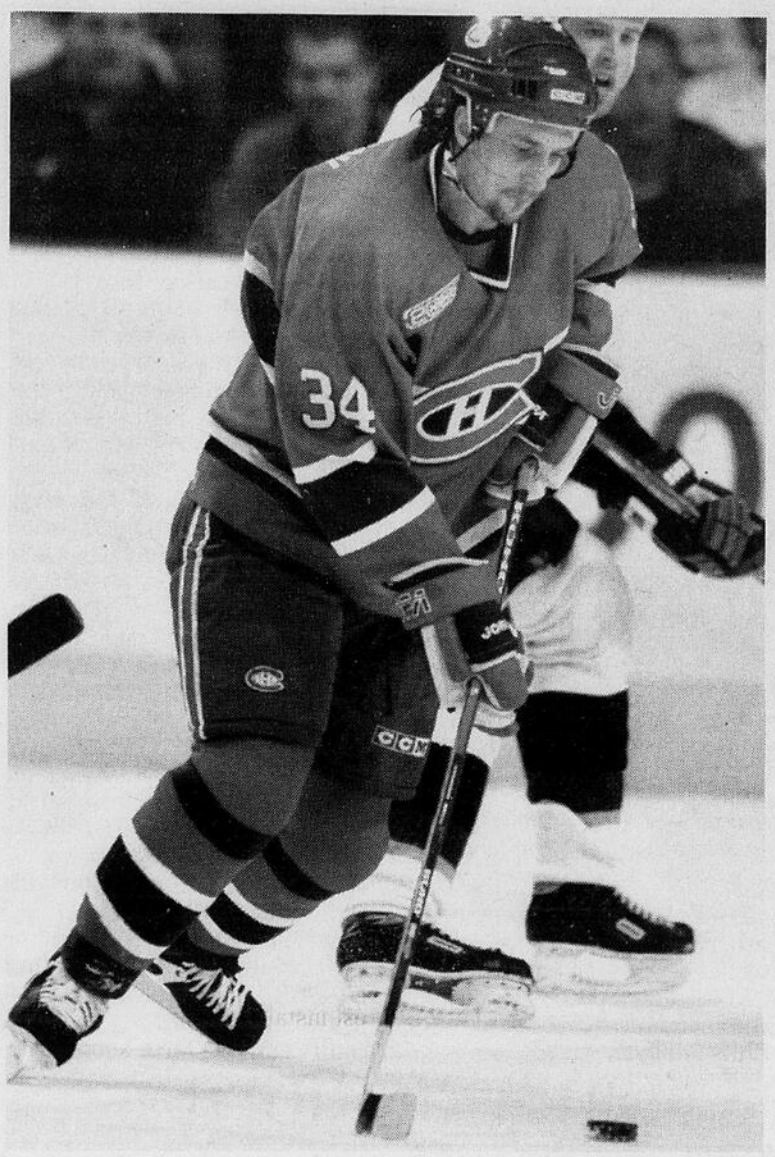
Ce qui est certain c'est qu'une conférence de presse de USA Hockey est prévue demain à St. Paul.

Le meilleur marqueur du Canadien l'an dernier a de la difficulté à démarrer

Zholtok toujours à la recherche de son premier but

Le meilleur marqueur du Canadien pendant la saison 1999-2000 est toujours à la recherche de son premier but. Sergeï Zholtok a été tenu en échec à ses 11 premiers matches alors qu'il a été limité à sept passes. La saison dernière, le patineur de Riga avait enregistré 26 buts, un sommet chez le Tricolore.

FRANÇOIS LEMENU
Presse Canadienne
Montréal



PRESSE CANADIENNE

Sergeï Zholtok du Canadien connaît un début de saison difficile comparativement à l'an dernier.

«La rondelle fait parfois de drôles de choses, plaide Zholtok. Elle se retrouve dans nos patins plutôt que sur la palette. Des fois, on n'arrive pas à saisir une rondelle libre parce que l'adversaire nous retient. Mais j'ai au moins des occasions de marquer», ajoute-t-il.

Zholtok ne se défile pas pour autant devant ses responsabilités. Il sait que l'équipe éprouve des difficultés en attaque et qu'il est une des solutions au problème.

«J'ai besoin de marquer et le plus vite possible, dit-il. J'avoue que cette disette est très frustrante. Je devrais peut-être lancer davantage.»

Un jeu plus fermé

Le centre du «trio rouge» avoue avoir été gêné par le jeu hermétique pratiqué par le Wild du Minnesota et les Islanders de New York lors des trois derniers matches. Au cours de ces rencontres, le Canadien a été limité à quatre buts.

«Ces équipes pratiquent un jeu tellement fermé qu'il faut lancer de loin ou de la périphérie. De plus, les gardiens sont excellents. La seule façon de marquer est de créer de la circulation devant le filet et saisir les retours.»

L'art de marquer

Zholtok explique que l'art de marquer est intimement lié à un bon jeu de position et à un sens développé de l'anticipation.

«Lorsque tout va bien, on a l'impression de savoir à l'avance où ira la rondelle. C'est l'inverse dans une période léthargique. On a le sentiment d'avoir perdu ce sixième sens.»

Zholtok s'est blessé à un poignet plus tôt cette saison. Il a retiré l'orthèse qui protégeait son poignet il y a deux matches seulement.

«Je serai certainement plus à l'aise», dit-il.

Les Red Wings

Le Canadien disputera son prochain match mercredi contre les Red Wings de Détroit, une équipe qui compte d'excellents patineurs.

«Il s'agira d'un bon test pour nous, soutient Zholtok. La saison dernière, nous avons battu Détroit 3-0 chez nous. Cette victoire avait permis de relancer notre saison.»

En bref

Karl Dykhuis s'est dit prêt à revenir au jeu

PC — Montréal

Karl Dykhuis s'est dit prêt à revenir au jeu hier face aux Red Wings de Détroit. Il ne lui manque que le feu vert de l'entraîneur. Dykhuis se dit complètement rétabli d'une opération à l'abdomen qu'il a subie au cours de l'été.

Difficile première période

Le Canadien en arrache en première période. Le Tricolore a été blanchi au premier vingt dans six de ses 11 matches.

«Ce n'est pas un manque de préparation, soutient Sergeï Zholtok. C'est peut-être qu'on joue trop prudemment en début de rencontre.»

Retour de Chelios

Chris Chelios pourrait revenir au jeu mardi soir face aux Capitals de Washington. Le défenseur des Red Wings de Détroit s'est blessé au genou gauche le 17 octobre contre les Blues de Saint Louis.

Steve Yzerman le grand blessé

Steve Yzerman est le grand blessé à Détroit. Le capitaine des Red Wings a subi une blessure ligamentaire au genou droit qui a nécessité une intervention chirurgicale. Yzerman vient seulement d'abandonner les béquilles.

Un 1000e match pour Steve Duchesne

Steve Duchesne a disputé son 1000e match le 15 octobre dernier face aux Flames de Calgary. Le défenseur des Red Wings est devenu le 152e joueur à atteindre ce plateau dans l'histoire de la LNH.

L'attaquant des Red Wings deviendra joueur autonome sans restriction le 1er juillet prochain

Martin Lapointe pourrait toucher le gros lot

Martin Lapointe pourrait remporter le gros lot l'été prochain.

FRANÇOIS LEMENU
Presse Canadienne
Montréal

L'attaquant des Red Wings de Détroit deviendra joueur autonome sans restriction, le 1er juillet 2001, même s'il n'a que 27 ans. Généralement, un joueur doit attendre d'avoir atteint l'âge de 31 ans avant de se prévaloir de son statut de joueur autonome. Mais la convention collective permet à un joueur d'offrir ses services à toutes les équipes s'il compte 10 années d'expérience dans la Ligue nationale et que son salaire est inférieur à la moyenne.

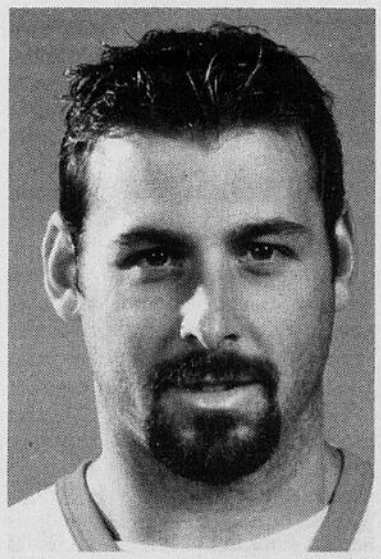
Lapointe écoule la dernière année d'un contrat de quatre ans qu'il a signé en 1997. Cette saison, il gagne 1,25 million $US alors que la moyenne est d'environ 1,4 million $US.

Un bon départ

Lapointe a bien entrepris la saison. Il a déjà marqué six buts en 11 matches, un sommet chez les Red Wings. Le patineur de Ville Saint-Pierre aura l'occasion d'améliorer sa fiche alors que les Red Wings affronteront les Capitals à Washington, mardi soir, puis le Canadien le lendemain au centre Molson.

Lapointe, qui a toujours été reconnu pour son travail, n'a pas l'intention de se laisser distraire par son éventuel statut de joueur autonome.

«J'ai toujours travaillé fort, peu importe les circonstances, a-t-il raconté au réseau *Booth News Services*. Par contre, ma situation de joueur autonome devrait m'aider. Ça va me rappeler que je pourrais éventuellement tirer profit des petites choses que je fais actuellement.»



ARCHIVES

Martin Lapointe

Lorsqu'il a signé son contrat, Lapointe estimait que l'entente portait sur trop d'années. Aujourd'hui, il s'en réjouit.

«Je suis chanceux, dit-il. C'est rare qu'un joueur obtient son autonomie à 27 ans. Et quand j'aurai 31 ans, je serai une nouvelle fois joueur autonome. C'est excitant même si je ne veux pas y penser.»

Une saison de 20 buts?

L'ancienne vedette du Titan de Laval n'a jamais marqué plus de 16 buts en une saison. En fait, il a réussi 16, 15, 16 et 16 buts à ses quatre dernières campagnes. Son bon départ lui permet d'envisager une première saison de 20 buts et plus.

«C'est toujours mon objectif, assure-t-il. J'ai souvent été proche mais des léthargies prolongées m'ont empêché d'atteindre mon but. C'est difficile de marquer 20 buts lorsque tu passes un mois sans compter. Pour réussir, je devrai être plus constant.»

En meilleure forme

Il y a deux ans, Lapointe s'est soumis à un programme de conditionnement physique sous la direction de Charles Polaquin, de Colorado Springs. Les résultats sont étonnants.

Lorsqu'il a entrepris le programme, Lapointe avait un taux de gras de 19 %. Un an plus tard, ce taux était descendu à 8,6 %. Aujourd'hui, il compte 8,1 % de gras seulement.

Ses succès ne sont donc pas le fruit du hasard. Scotty Bowman l'a d'ailleurs récompensé en le faisant jouer dans le premier trio à la droite de Brent Gilchrist et Brendan Shanahan.

Après un excellent mois d'octobre, les Sénateurs se concentrent sur le reste de la saison

Martin préfère penser à demain plutôt qu'à hier

La première dizaine est chose du passé, on met les 15 points en banque en se disant qu'ils seront d'une grande utilité quand arrivera le mois de mars et on repart à neuf.

MARC ANDRÉ JOANISSE
Le Droit

Jacques Martin a fait remarquer aux journalistes, hier matin, qu'il était temps de parler de l'avenir et de tirer un point final sur le mois d'octobre, qui se termine ce soir, au centre Corel, contre les Maple Leafs de Toronto.

Pour novembre, l'entraîneur des Sénateurs d'Ottawa va espérer que ses unités spéciales parviennent enfin à sortir de leur tannière.

Mais ça, on le sait depuis trois semaines.

Ce que Martin souhaite le plus c'est que les gardiens de but, Jani Hurme et Patrick Lalime, puissent tenir le coup lorsqu'ils reviendront, que le défenseur Chris Phillips ne cesse de progresser et de travailler comme il le fait depuis le premier match de la saison et que le trio de Bonk-Arvedson-Hossa ne tombe pas en panne sèche.



MARTIN ROY, Le Droit

Les Sénateurs ont connu un très bon début de saison. L'entraîneur Jacques Martin souhaite maintenant que ses gardiens puissent tenir le coup et que le trio Bonk-Arvedson-Hossa ne tombe pas en panne sèche.

«C'est certain qu'on est satisfait de ces 15 points obtenus à nos 10 premières parties, mais il faut cesser de regarder en arrière et se préparer pour ce qui s'en vient.»

Jacques Martin mentionne rarement des noms quand vient le temps de dresser un bilan. Sauf qu'hier, il ne s'est pas caché pour commenter le début de saison de Chris Phillips.

L'éternel blessé des Sénateurs n'a jamais été en aussi bonne santé. Et ça se voit sur la patinoire.

«Il a été et de loin, notre meilleur défenseur, a analysé Martin. On n'a jamais douté du talent de Phillips, mais il n'a pas eu l'occasion de le démontrer parce qu'il a été trop souvent blessé.»

Les Maple Leafs de Toronto sont en ville, ce soir, et qui dit Ottawa-Toronto, dit grande rivalité.

Jacques Martin a été peu bavard quand est venu le temps de commenter l'équipe qui l'a sorti des séries éliminatoires, en six parties, le printemps dernier.

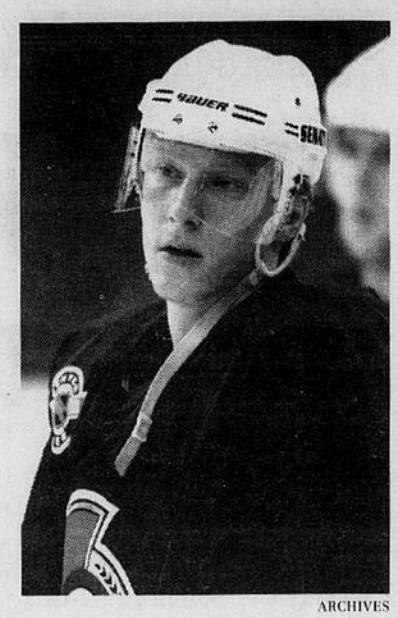
Les Leafs ont fouillé dans leurs goussets, cet été, et ont embauché trois joueurs autonomes, Gary Roberts, Shayne Corson et Dave Manson.

«Ils sont sûrement supérieurs à l'an passé. Ils peuvent compter sur un joueur robuste sur chacun de leurs trios.»

L'entraîneur a confirmé, hier, que Daniel Alfredsson (élongation musculaire à une hanche) et Patrick Lalime (ligament étiré au genou gauche) seront absents.

Le sort du défenseur Jason York sera décidé aujourd'hui. Il est blessé à une épaule.

Par ailleurs, les Sénateurs ont retourné Mathieu Chouinard à Grand Rapids et ont rappelé l'autre gardien, Mike Fountain.



ARCHIVES

Marian Hossa

Départ-canon

Hossa ne cesse de s'améliorer

Des journalistes de Toronto ont participé à la conférence téléphonique de Jacques Martin, hier matin.

MARC ANDRÉ JOANISSE
Le Droit

Leur principale interrogation: est-ce que Marian Hossa est revenu de l'accident qui avait failli coûté un oeil à Bryan Berard?

Jacques Martin a répondu que son ailier avait bel et bien chassé cet incident de son esprit. Que Hossa était redevenu le joueur qu'il était avant le match du 11 mars dernier.

«C'est vrai qu'il a eu des problèmes après cet incident, a reconnu Martin. Et qu'il en a eu également durant notre match contre Toronto, mais à le voir jouer depuis le début de la saison, j'ai l'impression qu'il avait hâte que l'actuelle saison ne débute afin d'oublier tout ça.»

Si Hossa traîne encore des séquelles de cet incident, il les cache bien. L'ailier roule à un train d'enfer avec ses 17 points en 10 parties.

Comment expliquer ce début-canon?

En regardant du côté de ses deux compagnons de trio, Radek Bonk et Magnus Arvedson. Le premier a déjà 13 points à sa fiche, le second, 11.

«Depuis qu'il s'est amené avec les Sénateurs, Hossa n'a jamais cessé de s'améliorer, a insisté Jacques Martin. Et il est beaucoup plus rapide, cette saison, qu'il l'a démontré au cours des deux années précédantes.»

Une autre raison pour expliquer le début de saison de Marian Hossa, le retour d'Alexeï Yashine.

«Les autres équipes veulent tellement contrer les efforts de Yashine qu'ils oublient parfois nos autres lignes d'attaque. Ça laisse plus de place aux Hossa, Bonk et Arvedson.

«Mais je ne veux rien enlever à Hossa. Les 17 points qu'il a amassés en 10 parties, il les a pleinement mérités.»



Marc André Joanisse
Le Droit

Vente d'abonnements de saison des Sénateurs

Mlakar refuse de paniquer

On serait porté à croire qu'on s'arrache les cheveux dans les bureaux des Sénateurs d'Ottawa.

L'équipe devrait enregistrer sa deuxième soirée à guichets fermés, dans quelques heures.

C'est peu même si la saison 2000-2001 est encore relativement jeune.

Ne l'oublions pas, les Sénateurs comptent sur un peu plus de 11 000 détenteurs d'abonnements saisonniers. Ce qui est inférieur à la moyenne de la ligue qui est de 12 000. Qui plus est, l'équipe a recruté 88 % de ses abonnés de la dernière saison, soit 2 % de moins que l'objectif convoité.

Foi du président et chef de la direction des Sénateurs du centre Corel, Roy Mlakar, il n'est nullement question de paniquer.

«Avec moins de 12 000 billets de saison, ça signifie qu'on doit écouler plus de 6 500 billets par match. Et qu'on ne vienne pas me dire qu'il est impossible de vendre des billets pour un affrontement contre les pires équipes de la ligue. C'est peut-être vrai dans certaines villes américaines, mais pas au Canada. Ici, le hockey est une passion. On se déplace pour applaudir son équipe. C'est pourquoi notre travail est de vendre les Sénateurs d'Ottawa et non ses adversaires.»

C'est connu, les mois d'octobre, novembre et une partie de décembre ont tout le temps été les mois les plus difficiles pour les Sénateurs aux guichets.

L'an passé, les Sénateurs ont attiré en moyenne 17 400 spectateurs à leurs parties locales. Cette saison, les Sénateurs ont fait salle comble contre les Stars de Dallas, ont attiré un peu moins de 17 000 au match contre New Jersey, un peu plus de 17 000 face à Pittsburgh et moins de 15 000 contre Atlanta.

«C'est certain qu'il est plus facile de rencontrer ses objectifs quand les Maple Leafs de Toronto sont en ville, mais on ne contrôle pas le calendrier de la Ligue nationale. Tu ne peux pas te concentrer sur l'adversaire. Si c'est le cas, alors-là t'as un problème et tu n'as plus ta place dans la Ligue nationale.»

Une petite visite en Floride et on se rend compte qu'il y a divers moyens de vendre un match de hockey. Vendredi, à Tampa Bay, on proposait deux billets, deux steaks et deux verres de bière pour seulement 25 $.

«Ne comptez pas sur les Sénateurs pour offrir pareil rabais. On ne l'a jamais fait et on ne commencera pas cette année. On fait sûrement bien les choses à Ottawa. Ça fait trois ans qu'on est choisie l'équipe la mieux gérée de la ligue, même s'il n'y a que trois autres marchés plus petit que le nôtre dans la ligue.»

Autre constatation dans les arénas de la Floride, la publicité est quasi inexistante et les loges peu occupées dans les amphithéâtres.

«On a 111 loges de louées pour des périodes allant de deux à cinq ans. Ça aide notre moyenne qui est de 141 loges occupées par partie. On est troisième à ce chapitre dans la ligue. Tu veux parler d'effort corporatif. Et bien, Anaheim et les Rangers louent en moyenne 80 loges par match et les Red Wings de Détroit, 91. Le milieu corporatif est solidaire envers l'équipe, mais on devra quand même atteindre de nouveaux sommets dès l'an prochain. Si le hockey est une passion au Canada, il ne faut jamais oublier la dévaluation de son dollar et ses impôts.»

Roy Mlakar est en poste depuis cinq ans. L'homme qui bavarde plus vite que son ombre se dit comblé. «Quand j'ai accepté le poste de président des Sénateurs, Cliff Fletcher m'a demandé si je savais dans quoi je m'embarquais. Cinq ans plus tard, je lui répète que ça a été une des meilleures décisions de ma vie.»

Le ministre Coderre plaide la cause du nageur

Lupien: «J'attends toujours des excuses officielles»

Le nageur Yannick Lupien recevra une compensation financière de l'Association olympique canadienne et Natation Canada, qui ont oublié de l'inscrire à une épreuve des Jeux olympiques de Sydney.

MARTIN COMTOIS
et PATRICE GAUDREAULT
Le Droit



ARCHIVES

Le nageur Yannick Lupien, qui devait prendre part au 50 mètres style libre aux Jeux de Sydney, recevra une compensation financière de l'Association olympique canadienne et Natation Canada. C'est un geste qui n'a guère impressionné Lupien hier.

De passage en Outaouais, hier matin, le secrétaire d'État au Sport amateur, Denis Coderre, a dit avoir rencontré le président de Natation Canada, Harold Cliff, de même que l'entraîneur de l'équipe nationale, Dave Johnson, afin de plaider la cause du nageur aylmerois.

«Ça n'a pas été très difficile de s'entendre, puisqu'ils avaient déjà reconnu leur erreur, a-t-il expliqué. Je leur ai simplement demandé d'en arriver à une entente afin de payer certains frais pour réparation. Si ça va dans ce sens, je serai satisfait.»

Remplacé par un nageur plus lent

On se souviendra que le nom de Yannick Lupien, qui devait prendre part au 50 mètres style libre, a été remplacé sur la liste officielle par un nageur plus lent sur cette distance. Forcé de regarder l'épreuve des estrades, Lupien a vu son substitut être disqualifié pour un faux départ.

Présente à ses côtés, sa mère avait dû vendre sa voiture afin de défrayer le prix des billets pour voir son fils participer à cinq épreuves, dont le 50 mètres.

«On ne peut pas revenir en arrière, mais on peut certainement démontrer sa bonne foi, a expliqué M. Coderre. J'ai demandé qu'il y ait une certaine réparation monétaire, puisque les billets coûtaient 300 $ pièce et que les parents de Yannick y étaient.»

> «C'est une vraie *joke*. Ils ne font que rire encore plus de moi.»
>
> – Yannick Lupien

Pas de mot d'excuse

Refusant de s'avancer quant à l'importance de cette compensation financière, le secrétaire d'État au Sport amateur a mentionné que le nageur de 20 ans avait déjà reçu une lettre d'excuse de Natation Canada et de l'entraîneur Dave Johnson, responsable de rédiger la liste des 39 nageurs participant aux épreuves.

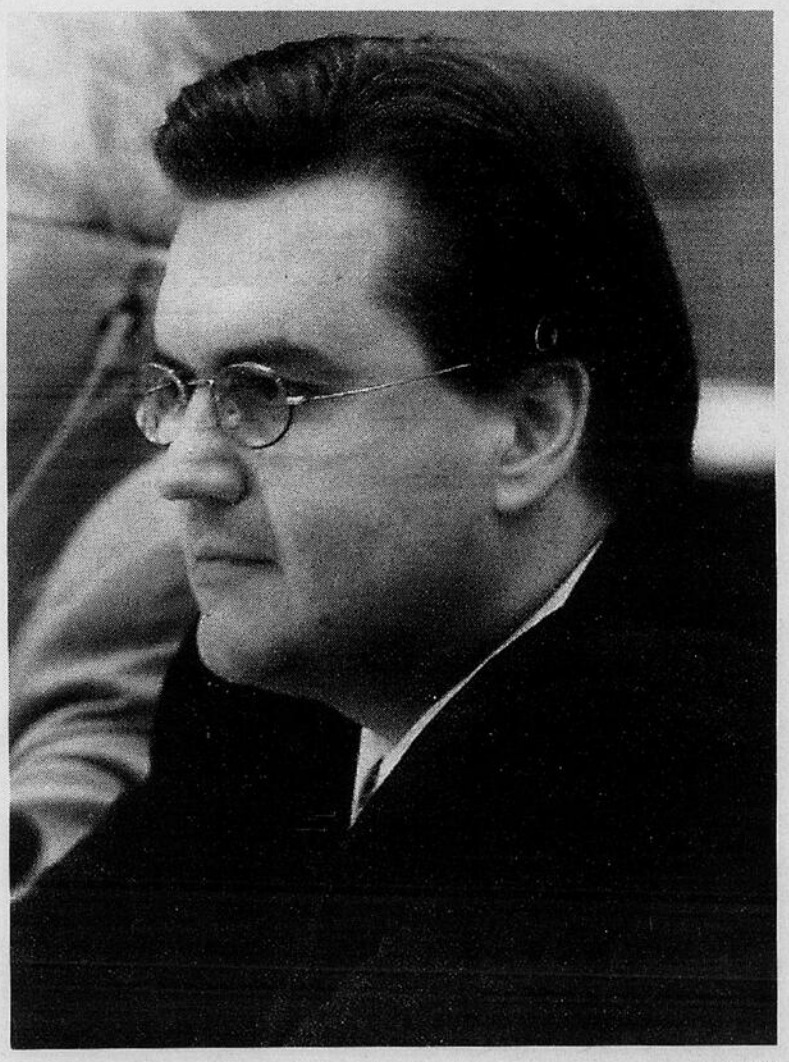
«Mais en aucun temps dans cette lettre, il n'y a le mot excuse, a soutenu Yannick Lupien, joint par *Le Droit* à sa résidence de Sainte-Foy. Cette lettre, elle aurait dû être adressée à mes parents, et non à moi. J'attends toujours une excuse officielle.

«C'est une vraie *joke*, a-t-il ajouté. Ils ne font que rire encore plus de moi avec cette lettre. C'est loin d'être fini. J'ai perdu la chance de nager à une épreuve olympique à cause de l'erreur d'un entraîneur. Lui, il n'a rien perdu. Tout le monde que je rencontre n'en revient pas que l'entraîneur soit toujours en poste.»

Lupien s'est adjoint les services d'un agent, Jean-D. Legault, qui s'occupe déjà des affaires de plusieurs athlètes amateurs dans la région de Québec.

Le nageur se dit prêt à porter sa cause devant les tribunaux, s'il n'obtient pas juste réparation, soit des excuses formelles et une compensation financière importante.

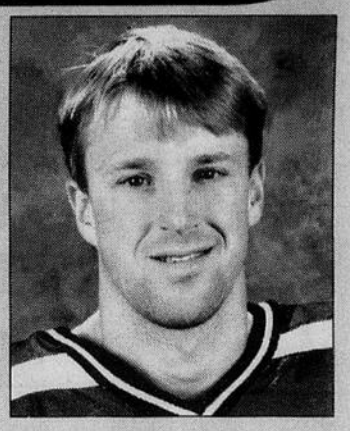
«Yannick a toujours des recours au niveau des tribunaux, a convenu Denis Coderre. Et s'il veut le faire, c'est son choix. J'aime bien les avocats, j'ai rien contre les cours de justice, mais si on peut s'entendre rapidement entre nous, c'est beaucoup mieux. Un athlète, ça doit s'entraîner, pas passer son temps en cour. Les gens sont de bonne foi et ils ont eu leur leçon. Ça n'arrivera plus.»



ARCHIVES

Le ministre d'État au Sport amateur, Denis Coderre: «On ne peut pas revenir en arrière, mais on peut certainement démontrer sa bonne foi.»

AUJOURD'HUI



Scott Young joueur de la semaine

L'ailier droit Scott Young des Blues de Saint-Louis a été nommé le joueur de la semaine dans la Ligue nationale.

Young a amassé quatre buts et deux passes en trois matches alors que les Blues (8-2-1-0) ont égalé le meilleur début de saison de l'histoire de la concession, établi en 1993-94.

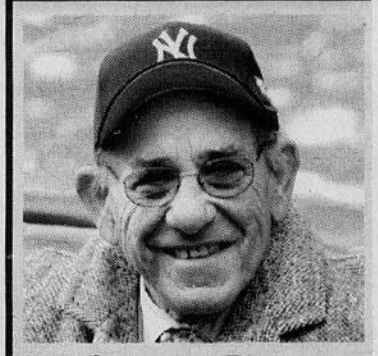
Young a été préféré à son coéquipier Pierre Turgeon, à Paul Kariya des Mighty Ducks d'Anaheim et au gardien Dominik Hasek des Blues de Saint-Louis.

Hockey junior

Artushine suspendu indéfiniment

PAGE 56

Baseball



La Grosse Pomme accueille ses Yankees

PAGE 55

Patinage artistique

Les meilleurs patineurs du Québec à Gatineau

PAGE 54

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive,pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

Plus de service que jamais

PILON
PAL DÉPÔT

LES CONTRACTEURS ACHÈTENT CHEZ PILON... SUIVEZ-LES !

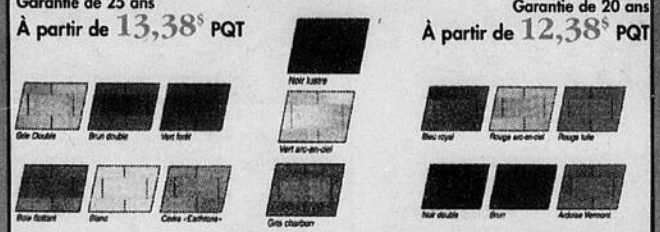
5, boul. Montclair, Hull - 771-5841

PAL PILON

ARISTOCRAT
Garantie de 25 ans
À partir de 13,38$ PQT

UKO

ARMOUR PLUS 20
Garantie de 20 ans
À partir de 12,38$ PQT



MODÈLES HAUT DE GAMME EN INVENTAIRE : RENAISSANCE XL, CHÂTEAU, ROYAL VICTORIAN

LONGUEURS ET ACCESSOIRES DE CHEMINÉE

SELKIRK METALBESTOS



TUYAUX ISOLÉ
Longueur 36"
Diamètre de 6" 6CF36
74,88$
Diamètre de 7" 7CF36
79,88$

ACCESSOIRES POUR SUPPORT AU PLAFOND
6" 6CF-CBK
129,88$
7" 7CF-CBK
135,88$

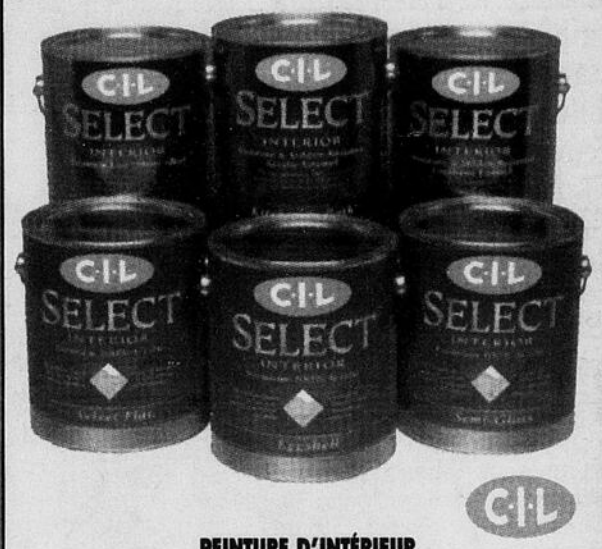
SUPPORT MURAL
6" 6CF - WSK
251,88$
7" 7CF WSK
276,99$

SOLDE ESTIVAL DE PEINTURE

PEINTURE INODORE À L'ALKYDE AU FINI SEMI-BRILLANT #7270
RÉG.: 30,49 $ Spécial : 28,49$

PEINTURE ACRYLIQUE POUR CUISINES ET SALLES DE BAINS #7300
RÉG.: 32,49 $ Spécial : 28,99$

PEINTURE ALKYDE MÉLAMINE #7350
RÉG.: 34,99 $ Spécial : 30,99$



PEINTURE D'INTÉRIEUR

PEINTURE ACRYLIQUE AVEC TEFLON MD AU FINI MAT VELOUTÉ #7100
RÉG.: 27,99 $ Spécial : 25,99$

PEINTURE ACRYLIQUE AVEC TEFLON MD AU FINI COQUILLE D'ŒUF #7150
RÉG.: 29,99 $ Spécial : 27,99$

PEINTURE ACRYLIQUE AVEC TEFLON MD AU FINI SEMI-BRILLANT #7250
RÉG.: 29,99 $ Spécial : 27,99$

Quality Craft TM

PLANCHER EN LAMINÉ
LA SOLUTION LOGIQUE

1,48 pi. carré
(1 boîte couvre 27 pieds carrés)
Garantie 10 ans, ne s'égratigne pas, ne brûle pas



AUSSI LE NOUVEAU PROCÉDÉ SNAP LOCK
NE NÉCESSITANT NI COLLE - NI CLOU.
3,05$ /pi.ca.
Une boîte couvre 23.9 pi.ca.
Garantie 15 ans

Granule Cubex
100% bois franc

sac de 40 lb
3,28$ le sac



Joint en «V» de pin Cariboo

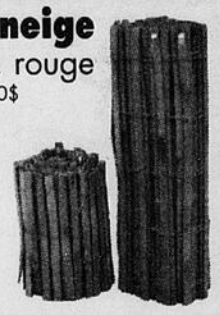
- Embouveté pour installation facile
- Séché au four

5/16" X 3 1/2" X 8 pi.
Rég. 15,46$
spécial 13,88$ par paquet
1 paquet couvre 14 pi. ca.



Clôture à neige
5 broches, rouge
4' X 50' rég. 43.20$
spécial 37,75$

2' X 50'
rég. 22.28$
20,95$





CÈDRE AROMATIQUE
3/8" X 3 5/8" X 4 pi.
couvre 12,08 pi. ca.
rég. : 25.56$
Spécial 23,78$

feuille de 4' X 8' en particule de cèdre aromatique
28,18$

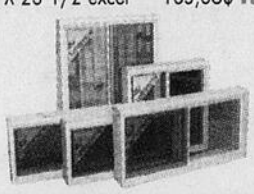
FENÊTRES
Laflamme

Econo. 4 vitres à glissière, uni blanc

	Rég.	Spécial
30 1/2 X 31 1/2 écono	114,17$	107,68$
30 1/2 X 35 1/2 écono	118,81$	111,98$
46 1/2 X 39 1/2 écono	158,34$	149,28$

Thermos Excel à glissière

	Rég.	Spécial
34 1/2 X 35 1/2 excel.	151,50$	142,88$
34 1/2 X 47 1/2 excel	177,49$	167,30$
38 1/2 X 23 1/2 excel	131,74$	124,18$
46 1/2 X 23 1/2 excel	145,77$	137,38$
46 1/2 X 47 1/2 excel	207,50$	195,58$
54 1/2 X 23 1/2 excel	165,66$	156,18$



Plastmo
Gouttières demi-rond
Les gouttières en vinyle sans entretien et d'installation facile.

Gouttières 4"x10', rég.: 4,43$
Spécial : 3,88$

Descentes 3"x10', rég.: 7,30$
Spécial : 6,18$

DISPONIBLE EN BLANC OU BRUN



LES PORTES NOUVELLES DIMENSIONS INC.

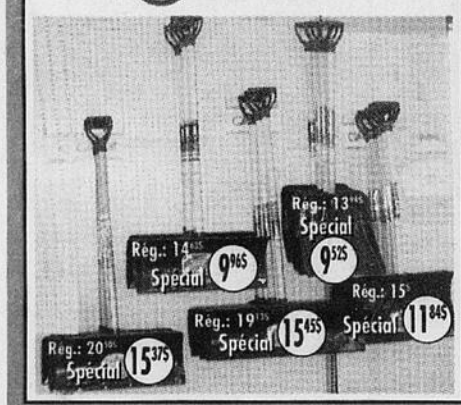


Porte d'acier # B-01, recouverte de P.V.C. blanc extérieur, 32"-34"-36" cadre de 7 1/4"
172$

Porte d'acier # B-03, recouverte de P.V.C. blanc extérieur, 32"-34"-36" cadre de 7 1/4"
238$



Vaste choix de pelles à neige
GARANT





UNIBOARD SURFACES INC.
Allegria

Couvre-plancher laminé
Fabriqué au Canada



- Extra résistant
- Facile d'entretien
- Facile à installer

Disponible en 3 couleurs
• chêne pâle • chêne brun
• érable à sucre

7 mm d'épaisseur
22,8 pi. car. par boîte
1,58$ le pi. carré

Nez descalier et réducteur aussi disponible en longueur de 8 pi.

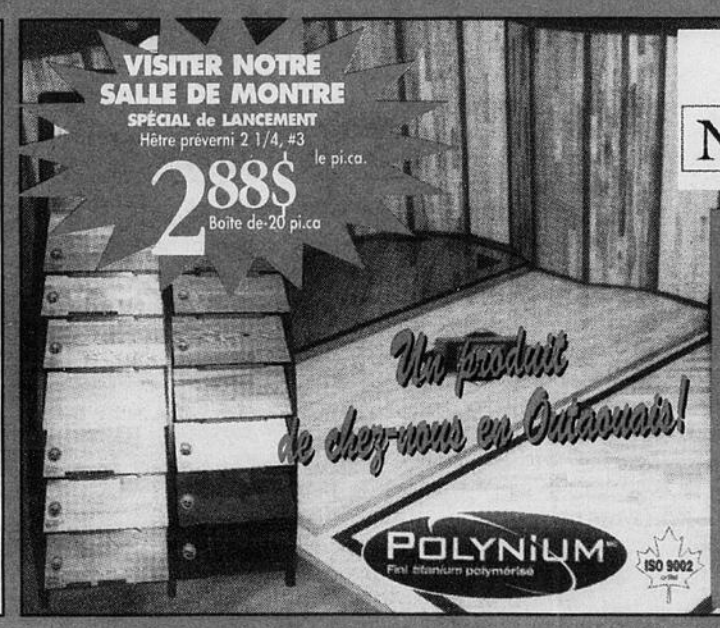
LAINE OFi

R 12-15 15"X47" COUVRE 88.12 PI.CA. 18,24$

R 20-15 15"X47" COUVRE 48.96 PI.CA. 17,38$

CanWel





LAUZON
NORTHERN CLASSICS

ÉRABLE SELECT ET MEILLEUR 2 1/4"
5,21$ LE PI.CA. BOÎTE DE 20 PI.CA.

CHÊNE COLONIAL NATUREL 2 1/4"
5,05$ LE PI.CA. BOÎTE DE 20 PI.CA.

MERISIER COLONIAL NATUREL 3 1/4"
4,39$ LE PI.CA. BOÎTE DE 20 PI.CA.

INVENTAIRE COMPLET
Venez visiter notre salle de montre

Prix en vigueur jusqu'au 11 novembre • Les prix indiqués sont «comptant et à emporter»